



of Islam

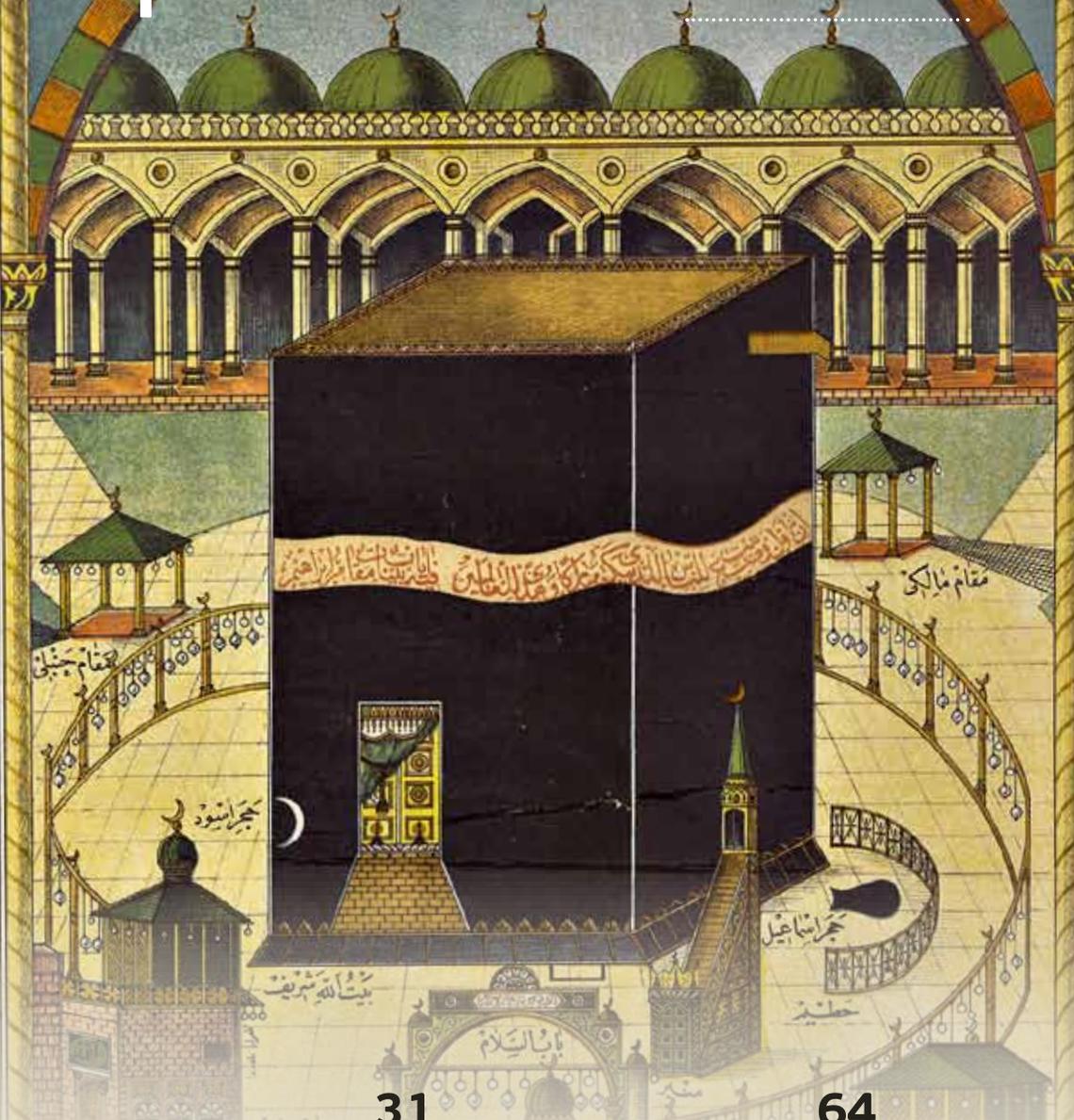
the

# minaret

## минарет ислама

ISSN 2412-4125

№4 (4)' 2015



**6**

Муфтий шейх Равиль Гайнутдин:  
Борьба за Европу: пять  
фундаментальных принципов

Mufti Sheikh Ravil Gaynutdin:  
The Fight for Europe: Five Funda-  
mental Principles

**31**

Али Мухиддин аль-Карадаги:  
Защита свобод – одно из главных  
проявлений уважения к человеку

Ali Muhyealdin al-Quradaghi:  
Defense of freedoms: one of the main  
manifestations of respect towards  
the person

**64**

Идрис Макбуль:  
Единство уммы: от утраченной  
данности к заветной цели

Idris Maqbul:  
The unity of the Ummah:  
from lost reality to cherished  
goal



**Редакционный совет:**

Муфтий шейх Равиль Гайнутдин –  
председатель Духовного управления  
мусульман Российской Федерации  
(Москва, Российская Федерация)

Доктор, профессор Мехмет  
Гёрмес – председатель Управления  
по делам религии Турецкой Республики  
(Анкара, Турецкая Республика)

Доктор шейх Али Мухиддин  
аль-Кардаги – генеральный  
секретарь Всемирного союза  
мусульманских ученых (Доха, Катар)

Аятолла Али Реза Арафи –  
ректор Международного  
университета «аль-Мустафа»  
(Кум, Исламская Республика Иран)

**Редакционная коллегия:**  
Председатель редакционной  
коллегии – профессор  
Тауфик Ибрагим, председатель  
российского общества  
исламоведов, главный научный  
сотрудник Института  
востоковедения РАН, д. филос. н.  
(Москва, Российская Федерация)

Мустафа Кютюкчю – советник  
Председателя Управления по делам  
религии Турецкой Республики,  
доктор философских наук (Анкара,  
Турецкая Республика)

Доктор Юсеф Люай –  
представитель Всемирного союза  
мусульманских ученых в России  
и СНГ (Доха, Катар)

Хамид Реза Солки – член  
ученого совета Международного  
университета «аль-Мустафа»  
(Кум, Исламская Республика Иран)

**Главный редактор:**

Дамир Мухетдинов – первый  
заместитель председателя  
ДУМ РФ, заместитель  
директора Центра арабистики  
и исламоведения Института стран  
Азии и Африки МГУ, к. полит. н.  
(Москва, Российская Федерация)

**Заместитель главного редактора:**

Дамир Хайретдинов –  
заместитель председателя  
ДУМ РФ по образованию, науке  
и культуре, ректор Московского  
исламского института, к. и. н.  
(Москва, Российская Федерация)

**Ответственные редакторы:**

Ринат Мухаметов – к. полит. н.  
(Москва, Российская Федерация)

Руфат Касумов – руководитель  
аппарата секретариата  
Международного мусульманского  
форума, магистр исторических  
наук (Москва, Российская  
Федерация)

**The Editorial Council:**

Mufti Sheikh Ravil Gaynutdin,  
Chairman of the Religious Board  
of Muslims of the Russian Federation,  
Ph.D. (Moscow, Russia)

Mehmet Görmez, the President  
of the Presidency of Religious Affairs  
of the Turkish Republic, Chairman  
of the Presidium of the Eurasian  
Islamic Council, Ph.D., Professor  
(Ankara, Turkey)

Sheikh Ali Muhyealdin al-  
Quradaghi, Secretary General  
of the International Union of Muslim  
Scholars, Ph.D., Professor (Doha, Qatar)

Ayatollah Ali-Reza Arafi, President  
of 'al-Mustafa' International University,  
Member of the Supreme Council of Cultural  
Revolution of Iran, President of the  
International Center for Islamic Studies,  
Ph.D. (Qom, Islamic Republic of Iran)

**The Editorial Board:**

The Chairman of the Editorial  
Board – prof. Taufik Ibrahim, Chief  
Researcher at the Institute of Oriental  
Studies (Russian Academy of Sciences),  
Chairman of the Russian Islamicists'  
Society, Ph.D. (Moscow, Russia)

Mustafa Kütükçü, Counselor of the  
President of the Presidency of Religious  
Affairs of the Turkish Republic, Ph.D.  
in philosophy (Ankara, Turkey)

Dr. Yusef Luai, Representative of the  
International Union of Muslim Scholars  
in Russia and CIS (Doha, Qatar)

Hamid Reza Solki, Member  
of the Academic Council of 'al-  
Mustafa' International University  
(Qom, Islamic Republic of Iran)

**Editor-in-Chief:**

Damir Mukhetdinov, First  
Deputy Chairman of the Religious  
Board of Muslims of the Russian  
Federation, Deputy Director of the  
Centre of Arabic and Islamic Studies  
in the Institute of Asian and African  
Studies of Moscow State University,  
Ph.D. (Moscow, Russia)

**Deputy Editor-in-Chief:**

Damir Khairtdinov, Rector  
of Moscow Islamic Institute,  
Deputy Chairman of the Religious  
Board of Muslims of the Russian  
Federation for Education, Science  
and Culture, Ph.D. (Moscow,  
Russia)

**Editors:**

Rinat Mukhametov, Ph.D.  
(Moscow, Russia)

Rufat Kasumov, Head of Personnel  
of the Secretariat of the Muslim  
International Forum, MA in history  
(Moscow, Russia)

## Содержание

- 3 **Слово редактора**  
Дамир Мухетдинов
- 
- Защита традиционных нравственных ценностей – миссия религии**
- 
- 6 **Борьба за Европу: пять фундаментальных принципов**  
*Автор:* муфтий шейх Равиль Гайнутдин
- 
- 15 **Подлежит ли казни хулиатель Пророка (да благословит его Аллах и приветствует)?**  
*Автор:* доктор Халед Ханафи
- 
- 31 **Защита свобод – одно из главных проявлений уважения к человеку**  
*Автор:* доктор шейх Али Мухиддин аль-Карадаги
- 
- 51 **Этика знаний**  
*Автор:* профессор Мехмет Гёрмез
- 
- 59 **Работа и взаимодействие религиозных общин в сфере укрепления традиционных ценностей в российском обществе**  
*Автор:* Александр Борода
- 
- 64 **Единство уммы: от утраченной данности к заветной цели**  
*Автор:* доктор Идрис Макбуль
- 
- Фоторепортаж**
- 
- 74 **«Мусульманский» день России**  
*Подготовлено:* пресс-центр Международного мусульманского форума

## Content

- 3 **Editor's Note**  
Damir Mukhetdinov
- 
- Protection of traditional moral values as mission of religion**
- 
- 6 **The Fight for Europe: Five Fundamental Principles**  
*Author:* Mufti Sheikh Ravil Gaynutdin
- 
- 15 **Should one who insults the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) be subject to the death penalty?**  
*Author:* Doctor Khaled Hanafi
- 
- 31 **Defense of freedoms: one of the main manifestations of respect towards the person**  
*Author:* Doctor Sheikh Ali Muhyealdin al-Quradaghi
- 
- 51 **The Ethics of Knowledge**  
*Author:* Professor Mehmet Görmez
- 
- 59 **The joint work of the religious communities in strengthening traditional values in Russian society**  
*Author:* Alexander Boroda
- 
- 64 **The unity of the Ummah: from lost reality to cherished goal**  
*Author:* Doctor Idris Maqbul
- 
- Picture Story**
- 
- 74 **The “Muslim” Day of Russia**  
*Prepared by:* Press Centre of the Muslim International Forum

## Слово редактора

**Дамир Мухетдинов**, ответственный секретарь Международного мусульманского форума, главный редактор журнала «Минарет Ислама», кандидат политических наук



## Editor's Note

**Damir Mukhetdinov**, Executive Secretary of the Muslim International Forum, Editor-in-Chief of the Magazine "The Minaret of Islam", PhD. in politics

**7** января – годовщина парижского теракта. 12 человек были убиты в редакции сатирического журнала "Charlie Hebdo". Причиной нападения экстремистов стала публикация крайне вызывающих карикатур на Пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует).

Эта история потрясла весь мир. Лидеры западных государств вышли на улицу французской столицы во главе многотысячного митинга с осуждением терроризма и в поддержку права карикатуристов на свободу слова. Похожие акции прокатились по многим странам.

Исламский мир выступил с осуждением терроризма во всех его проявлениях, призвав при этом не банализировать проблему, когда все сводится к противостоянию «цивилизации» и «варваров». Схожую позицию заняли лидеры других авраамических религий.

Спустя несколько месяцев многие из тех, кто ходил по улицам с бейджем "Je suis Charlie" («Я – Шарли»), фактически солидаризируются с верующими. Планета отвернулась от журнала после публикации карикатур на погибшего сирийского ребенка. Фото Алана Курди стало символом трагедии Ближнего Востока и неспособности современного мира решить проблему, порождающую экстремизм и терроризм. Возмущенные критики кричали о попрании гуманизма, о недопустимости смеяться над жертвами войны и страданий, о милости к лишенным дома и крова.

"Charlie" ранее публиковал карикатуры и на Иисуса (мир ему), чем вызвал гнев христиан и мусульман. Но «либеральная общественность» сочла право на свободу высмеивать святое выше любой веры, прав верующих и религиозных чувств.

На самом деле, случай "Charlie Hebdo" – это квинтэссенция многих фундаментальных проблем и противоречий современности. От их разрешения зависит будущее всей человеческой цивилизации. Произошедшее высветило глубокий моральный кризис Запада, в который он упорно тянет за собой остальной мир.

Любому экстремизму, при всем противоречии имеющему диалектическое единство, нет и не может быть оправдания. Будь то расстрел сумасбродов-карикатуристов, играющих на святых чувствах для привлечения к себе внимания, будь то кощунственное высмеивание священного и попрание чувств верующих.

**J**anuary 7 marks the anniversary of the Paris terror attack. Twelve people were killed in the offices of the satirical magazine Charlie Hebdo. The attack was prompted by the publication of highly provocative cartoons of the Prophet Muhammad (may the peace and blessings of Allah be upon him).

This shocked the entire world. The leaders of the Western countries led a thousands-strong march in the French capital condemning terrorism and expressing support for the cartoonists' right to the freedom of speech. Similar rallies were held around the world.

The Muslim world condemned terrorism in all its forms, but encouraged people not to trivialize the issue by reducing it to a conflict between the 'civilized world' and 'barbarians'. The leaders of other Abrahamic religions took a similar position.

A few months later those who proudly wore the 'Je suis Charlie' badges practically took the side of the faithful. The world turned its back on the magazine after the publication of a cartoon of a drowned Syrian child. The image of Alan Kurdi became the symbol of the Middle East's tragedy and of the modern world's inability to solve the problem underlying extremism and terrorism. The outraged critics protested that human decency had been trampled on stressing that it is unacceptable to make fun of the victims of war and called for compassion and mercy for the displaced persons.

Charlie had earlier published cartoons of Jesus (peace be upon him), causing outrage among Christians and Muslims. However 'the liberals' decided that the freedom to ridicule the sacred is above any religion, the rights of the faithful and their feelings.

In fact the case of Charlie Hebdo is the quintessence of many fundamental problems and controversies of the modern time. The future of the entire human civilisation depends on solving these issues. The incident revealed the deep moral crisis in which the West finds itself and into which it is consistently dragging the rest of the world.

There is no and can be no justification for any kind of extremism which despite contradictions is dialectically united – whether it is the shooting of madmen cartoonists playing with sacred feelings to attract attention, or sacrilegious mockery of the holy and trampling on the feelings of believers.

Современной либеральной Европе надо разобраться в себе, в своем отношении к миру, к вере, к высшим ценностям. Карикатуры на Божьего Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), на сирийского мальчика или, скажем, на жертв прошлогодней катастрофы в московском метро (а были и такие, и, кстати сказать, не вызвали возмущения в широких массах) – все это звенья одной цепи. Не поняв этого, не понять всего вопроса.

Ведь если допустимо высмеивать высшие ценности, издеваться над пророками (мир им), делать то, что верующие называют богохульством и кощунством, и еще при этом карикатуристов поддерживают главы мировых держав, то, что может быть зазорного в «смешных» для кого-то рисуночках утонувшего сирийского мальчика. Думаю, журналисты “Charlie” вообще не понимают, почему потом на них все набросились, и почему теперь никто не защищает их права на «свободу слова».

Человек для либерала и постмодерниста – существо «здесь и сейчас», задача которого максимально комфортно устроиться в жизни на выпавшие ему совершенно случайно в результате Большого взрыва и эволюции 60-70 лет. Поэтому забивать голову себе высшим смыслом, которого нет, – лишь тратить время.

Либерал не понимает религии, особенно авраамической с ее идеей о Судном Дне и ответственности каждого творения перед Создателем, не понимает обращения людей к вере, не понимает, зачем кто-то воцерковляется, а кто-то встает на пятикратный намаз. Он искренне считает, что любая религия – это лишь средство одурачивания одних другими в корыстных интересах.

Радикально-секуляристская идеология губительна. Если говорить совсем просто, без активной позиции религиозных организаций, в отсутствие в обществе идей высшего начала происхождения жизни, морали и нравственности, в условиях нивелирования традиционных ценностей наступает или озверение, или деградация.

Это мы видим на примере Запада и недавней истории нашей страны. Без религии общество, которое опирается на светскую мораль, игнорирующую идею о высшем происхождении моральных ценностей, скатилось в нацизм, фашизм, тоталитарный коммунизм. Все это антирелигиозные светские идеологии. Даже головорезы ДАИШ по сравнению с их практиками – дети. Никогда человечество не знало таких страданий, как в безрелигиозном XX веке. Сегодня же все в ужасе от гей-браков, кощунственных карикатур, секстремисток Femen, врывающихся в храмы и на собрания верующих, и других «прелестей» секуляризма, выступающего фактически за дискриминацию религии.

Карикатуры на беженцев высветил глубочайшую мировоззренческую проблему. Дело не только в праве кого-то или что-то высмеивать или не высмеивать. «Моральная шизофрения», которой болеет сама Европа, и которой заражают нас поборники «свободы без берегов», – это

Modern liberal Europe needs to engage in some soul-searching soul-searching, it should reflect on its relation with the world, with faith, with higher values. Cartoons of God's Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him), of the Syrian boy or of the victims of the last year's catastrophe in the Moscow underground (which, however, did not however did not spark wide public outcry) – all fall into the same pattern. Failing to understand this means failing to understand the entire issue.

If it is acceptable to make fun of higher values, ridicule the Prophets (peace be upon them), do whatever the believers consider blasphemous and sacrilegious and if these cartoonists get the support of the world leaders, then there is nothing wrong with what some may consider 'funny' cartoons of the drowned Syrian boy. I think Charlie Hebdo journalists are oblivious of why everyone berated them and why now nobody is defending their right to to 'free speech'.

For a liberal and a postmodernist a human being is a creature of 'here and now' who is seeking for a liberal and a post-modernist, a human being is a creature of the here and now whose task is to find the most comfortable way of spending the 60 to 70 years accidentally allotted him by the Big Bang and evolution. Therefore thinking about the higher purpose, which does not exist, is just a waste of time.

A liberal does not understand religion, especially the Abrahamic one with its idea of the Judgment Day and the responsibility of every creature before the Creator. A liberal does not understand why someone would go to church or perform namaz five times a day. He or she thinks sincerely that any religion is just a means for some people with ulterior motives to deceive the others.

Radical secular ideology is harmful. Frankly speaking, without the active stance of religious organisations, in the absence of the idea of divine creation, virtue and morality, with the downplaying of traditional values the society degenerates or turns wild.

We are seeing this in the example of the West and the recent history of our country. Without religion, the society, which relied on secular values and rejected the idea of the divine origin of moral values, has fallen into Nazism, fascism and totalitarian communism. These are all secular ideologies. The butchers of Daish are dilettantes compared to their practices. Humanity had never seen the suffering it saw in the religionless XX century. And today everyone is shocked with gay marriage, sacrilegious cartoons, FEMEN 'sextrémists' who break into temples and other 'perks' of secularism that practically supports discrimination against religion.

The cartoons of the refugees have highlighted a deep worldview problem. It's not about the right to make fun of something. The 'moral schizophrenia' that Europe is suffering from and that the proponents of unlimited liberty are infecting us with, is a dead end. And it is not going to be easy to break this deadlock. People are going to have go back to the drawing-board.

тупик. И выход из него простым и легким не будет. Надо снова штудировать, что называется, матчасть.

Моральный кризис в Европе, и в целом в западной цивилизации, непреодолим без возвращения к традиционным понятиям добра и зла, правильного и неправильного, того, что такое хорошо, и что такое плохо. И начать нужно с отношения к религии не как к маргинальному явлению, а как к основе культуры и нравственных ценностей.

В этой связи актуален как никогда диалог традиционных авраамических религий. Мы, миллионы верующих, религиозные лидеры и мыслители, ответственны не только за свое будущее, но и за будущее всего человечества, как бы пафосно это ни звучало. Ответом на экстремизм во всех его проявлениях должен стать новый консерватизм, опирающийся на действительно общечеловеческие традиционные ценности и на многовековую авраамическую религиозно-философскую традицию. ❁

It is impossible to overcome the moral crisis in Europe and in the Western civilization in general without going back to the traditional definition of the good and the evil, of what is right and what is wrong. And we should start treating religion not as something marginal, but as the foundation of culture and moral values.

In this context the dialogue among the Abrahamic religions is as relevant as ever. The millions of us who are believers, religious leaders and thinkers – are responsible not only for our future, but – as pompous as it may sound – for the future of the entire humankind. ❁

## Борьба за Европу: пять фундаментальных принципов



**Муфтий шейх Равиль Гайнутдин,**  
председатель Духовного управления  
мусульман Российской Федерации,  
кандидат философских наук (Москва, Россия)

## The Fight for Europe: Five Fundamental Principles

**Mufti Sheikh Ravil Gaynutdin,**  
Chairman of the Religious Board  
of Muslims of the Russian Federation,  
PhD. in philosophy (Moscow, Russia)

**П**оследние несколько столетий агрессивной секуляризации Европы привели к ценностному кризису этого региона. Кризис проявляется в забвении духовных корней, в сознательном отказе от базовых идентичностей, выходящих за пределы антропоцентричного взгляда и имеющих сверхчеловеческие истоки. Символом европейского богоборчества выступают многочисленные карикатуры, направленные против религиозных людей, в особенности – против мусульман.

В этой статье я хотел бы предложить концептуальный взгляд на карикатурные скандалы и на тесно связанные с ними террористические злодеяния. Я убежден, что январскими событиями 2015 года затронуты огромные энергии мирового масштаба, эти гнев и боль не локально парижские или французские, и даже не только европейские. Они ощущаются буквально по всему миру. Раны январских событий будут заживать еще долго. Нам же требуется найти мысли, формы и энергию, исцеляющие их и позволяющие предотвратить повторение подобных злодеяний. Для этого, конечно же, нужен анализ произошедшего, молитва, благие намерения, поиск друзей и партнёров, превращение равнодушных или даже противников – в доброжелателей и союзников. Но всё это нелегко, требует и усилий, и терпения, и умения вести диалог. Свое видение ситуации я хотел бы сформулировать в пяти кратких тезисах.

**Первый тезис состоит в следующем:** трагедии января 2015 года в Париже и Копенгагене не что-то принципиально новое, но развитие начавшегося ещё несколько десятилетий назад глобального исламофобского проекта с использованием карикатур. Притом важно понимать, что художники и журналисты – это не более чем исполнители глобального сценария. Суть этого сценария трудно выявить сходу. Но вот первое, что уже очевидно: поскольку на смену системе двуполярного мира, после демонтажа социалистического лагеря, пришло однополярное доминирование США, то была сформулирована новая программа – вслед за распадом марксизма-ленинизма и соцлагеря добиваться демонтажа исламского мира, как геополитического противника.

Это осуществляется сразу по нескольким каналам. Разрушены государственность, экономика, мирная

**Т**he past few centuries of aggressive secularisation of Europe have led to a crisis of values in the region. This crisis found expression in the abandonment of spiritual roots, in the voluntary rejection of identities that go beyond the boundaries of the anthropocentric worldview and are of supernatural origin. Numerous caricatures targeting religious people – especially the Muslims – have become the symbol of European atheism.

In this article I would like to present a conceptual viewpoint of the cartoons scandals and the terrorist atrocities related to it. I am sure that the events of January 2015 had a truly global impact – that pain and anger is felt not only in Paris and France, and not only in Europe, but around the entire world. It will take a long time to heal the wounds of the January events. What we need to do is to find ideas, forms of expression and energy that can heal them and can prevent such atrocities from happening again. To achieve this we of course need to analyse what has happened, we need prayer, good intentions, we need to search for friends and partners and make those who are indifferent care, and even turn enemies into allies. These tasks aren't easy and require effort, patience and the ability to engage in dialogue. I would like to formulate my vision of the situation in five brief theses.

**The first thesis:** the tragedies of January 2015 in Paris and Copenhagen are not something fundamentally new, but rather a development of a decades-old Islamophobic project that exploits caricatures. However it is important to understand that cartoonists and journalists are no more than performers of a global scenario. It's not easy to see what it is really about. But one thing is obvious – as bipolar world ceased to exist after the fall of the socialist camp, and the unipolar dominance of the United States took over. A new objective has been stated – following the collapse of the Marxism-Leninism it demanded the dismantling of the Islamic world as a geopolitical rival.

This is being achieved in different ways. Statehood, economy, peaceful life and ancient traditions have been destroyed in Afghanistan, Iraq, Libya, Syria, Palestine and Somalia. A series of 'colour revolutions' of the so-called Arab Spring have swept the region. A huge deal of pressure is being put on

жизнь и многовековые традиции в Афганистане, Ираке, Ливии, Сирии, Палестине, Сомали. Проведена серия «цветных революций» так называемой «арабской весны». Жесточайшему давлению подвергается Иран. Хаос внедряется в страны Черной Африки. Расчленён пополам Судан. Созданы международные террористические сети – сначала Аль-Каида, затем ДАИШ. В итоге мусульманская цивилизация раздроблена, экономически ослаблена и не способна к единым солидарным действиям.

Но и этого результата оказалось мало. Для архитекторов нового миропорядка важно теперь секуляризовать мусульман, размыть их ценности изнутри, формализовать религию и отодвинуть ее на периферию общественной жизни – сугубо в частную сферу. Все это осуществляется по примеру того, как это уже удалось сделать секуляристам в отношении такой великой религии, как Христианство. Кто ныне в Европе считается с христианскими ценностями? Даже в устав Совета Европа отказались – после бурных дискуссий – внести положение о христианских корнях европейской цивилизации.

То есть, январские события необходимо осмысливать в контексте более масштабного проекта по дискредитации Ислама и вытеснению его, по примеру Христианства, из социальной повестки дня (прежде всего, это касается ближневосточных стран, хотя имеет определенную актуальность и для Европы).

**Мой второй тезис следует из предыдущего:** с учетом этой враждебной нам глобальной стратегии важно действовать солидарно с «людьми Писания», христианами и иудеями. Ведь борьба, по сути, идёт не только против Ислама. Европа уже почти потеряла свою исконную христианскую идентичность, которая удерживала ее в рамках Единобожия и препятствовала развитию релятивизма в области морали и духовных ценностей.

О важности для нас солидарности с христианами говорит хотя бы тот факт, что многие годы журнал карикатуристов издевался в карикатурах над христианами и их святынями. Причём, это были и выпады против отдельных лиц, что объяснялось европейской традицией «антиклерикальной критики». Христиане Европы и мира молчали. Их уже приучили к «толерантности» такого рода, так что им пришлось малодушно смириться.

Итак, мне видится, мусульмане после «карикатурных скандалов» должны выступать в защиту ценностей всех трёх небесных религий Единобожия – в защиту общего наследия «детей Ибрахима/Авраама». О духовном единстве трех небесных религий вполне определенно сказано в Священном Коране:

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَاشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ مَهْمًا قَلِيلًا أُولَئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ



\* Здесь и далее везде цитаты из Корана на русском языке приводятся в переводе группы авторов под общей редакцией Д.В. Мухетдинова.



Собор Святого Петра (Ватикан)

Papal Basilica of St. Peter (Vatican)

Iran. Chaos is being spread in the countries of Sub-Saharan Africa. Sudan has been split apart. New terrorist networks have been created – first al-Qaeda and then Daish. As a result, the Muslim civilisation is divided, economically weakened and unable to stand together.

But it wasn't enough. It is important for the masterminds of the new world order to secularise the Muslims, undermine their values from the inside, to formalise religion and push it out of the centre of public life into the strictly private sphere. All this follows the example of how the secularists did the same to such a great religion as Christianity. Who in Europe reckons with Christianity these days? Even the Statute of the Council of Europe did not include the provision about European civilisation's Christian roots despite heated debates.

So it is important to comprehend the January events in the context of a wider project aimed at discrediting Islam and pushing it out of the social agenda just like Christianity (first of all it concerns the Middle Eastern countries, although it is still relevant for Europe).

**My second thesis** is linked to the first one. Given this hostile global strategy, we need to join our efforts with the People of the Book – the Christians and the Jews. After all this is not just a battle against Islam. Europe has already almost lost its original Christian identity which kept it within the framework of monotheism and prevented the development of relativism in the sphere of morality and spiritual values.

The very fact that for many years the satirical magazine ridiculed the Christians and their objects of worship shows how important it is for us to express solidarity with the Christians. The magazine also would insult particular individuals – something that is justified by the European tradition of 'anticlerical criticism.' The Christians of Europe and of the world kept silent. They were tamed by 'tolerance' of this kind so they had to submissively accept it.

So, I believe that following the cartoons scandals the Muslims must stand up for the values of all three heavenly religions of monotheism – to stand up for the heritage of 'the



Жители Алеппо (Сирия) проезжают на мотоцикле мимо разрушенных зданий в квартале Бустан аль-Баша. 6 апреля 2014 года

People ride on a motorbike past damaged buildings in Bustan al-Basha district in Aleppo (Syria), April 6, 2014

Majmoud Hebbbo/Reuters

«Поистине, среди людей Писания есть такие, которые веруют в Аллаха и в то, что было ниспослано вам и в то, что было ниспослано им – смиренные перед Аллахом и не продающие знамения Аллаха за ничтожную цену. Их награда ожидает их у Господа их. Воистину, Аллах скор в расчете» [3: 199].

Третий тезис состоит в следующем: в сфере богословия имеются все условия для налаживания сотрудничества между представителями авраамических традиций в их духовной борьбе против современного агрессивного секуляризма.

Прекрасным поводом для поисков новой формулы солидарности с Христианством является 50-летний юбилей ватиканской Декларации «Нострэ Этате», который отмечается в 2015 году. Десять лет назад мне посчастливилось провести конференцию на эту тему в Москве совместно с представителями Ватикана, католиками и православными России. Мы анализировали документ, впервые развернувший сознание христиан в сторону диалога и осмысления общих истоков. Начатое тогда в Ватикане и продолженное нами в Москве, я уверен, стоит развивать дальше. Необходимо сделать данный диалог стержнем европейской

children of Ibrahim/Abraham.’ The spiritual unity of the three heavenly religions is clearly stated in the Holy Qur’an:

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَاشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ مِمَّا قَلِيلًا أَوْلِيَاءَ لَكُمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعَ الْحِسَابِ



“And there are, certainly, among the People of the Book, those who believe in God, in the Revelation to you, and in the Revelation to them, bowing in humility to God: they will not sell the Signs of God for a miserable gain! for them is a reward with their Lord, and God is swift in account.” [3:199].

The third thesis states that there are all favourable conditions in the sphere of theology for establishing cooperation among the Abrahamic traditions in their spiritual struggle against the modern aggressive secularism.

The 50th anniversary of the Vatican declaration *Nostra Aetate*, which is being marked in 2015, is a perfect occasion to

\* Hereinafter, all quotations from the Qu’ran in English are given in the translation of Abdullah Yusuf Ali.



Кадр из опубликованного членами организации ДАИШ видео, в котором террористы уничтожают исторические памятники города Хатра (Ирак). 3 апреля 2015 года

Still from an DAESH video showing the destruction of historical monuments of the city of Hatra (Iraq), April 3, 2015

жизни. Это было бы разворотом всей социальной энергии в позитивно-созидательное русло.

Итак, я полагаю, что ответить на вызов исламофобской, антирелигиозной направленности необходимо выходом на новый уровень межрелигиозного диалога и солидарности, который касался бы всех трех ветвей Древа Авраамова – Иудаизма, Христианства и Ислама. Говоря о ватиканском документе, прекрасно осознаю, что это только начало и не все представители многообразного христианского сообщества с ним согласны. Но мусульманам в целом важен этот вектор – на взаимопонимание и сотрудничество.

Высказанный тезис не является новым в истории Европы. Напомню, что в XIII в. Франциск Ассизский прошёл через воюющие поля среди крестоносцев до султана Египта, с которым вёл диспут о вере и получил от него Защитную Грамоту. А девизом своего ордена сделал переложённые на итальянский язык глубокие понятия исламского религиозного приветствия. Ведь слова францисканцев «Паче э Бене!» означают то же самое, что и «ас-саламу алейкум!». Вот где наши общие авраамические корни!

**Четвертый тезис звучит следующим образом:** важно вести диалог не только с верующими «детьми Авраамовыми», но и с подлинными гуманистами, которые отстаивают в Европе принципы свободы. Я полностью понимаю миллион верующих, выразивших свое огромное почтение к Пророку на митинге в Грозном. Но так же важно понять мысли, чувства и ценности миллиона пришедших на митинг в Париже.

Поняв их, мы легко выявим, в чем их главное заблуждение. И здесь уместно вспомнить русский фразеологизм: «Благими намерениями вымощена дорога в ад». По сути, этот фразеологизм отражает ту же мысль, что была высказана Пророком (да благословит его Аллах и приветствует) в одном из хадисов: «Берегитесь



Муфтий шейх Равиль Гайнутдин во время своего обращения к участникам демонстрации «Любовь к пророку Мухаммаду». Грозный, Чеченская Республика, Россия. 19 января 2015 года

Mufti Sheikh Ravil Gainutdin addressing to the participants of the demonstration "Love for Prophet Muhammad". Grozny, Chechen Republic, Russia. January 19, 2015

search for new forms of solidarity with Christianity. Ten years ago I was lucky enough to organise a conference on this topic in Moscow together with the representatives of the Vatican and the Catholics and the Orthodox of Russia. We analysed the document that for the first time ever shifted the minds of the Christians towards the dialogue and reflection on our common roots. I believe that what was initiated in the Vatican back then and what we continued to do in Moscow should be developed further. This dialogue should become the core of the European public life. Achieving that would shift all the social energy in a positive and constructive direction.

So I believe that a new level of interfaith dialogue and solidarity involving all three branches of Abraham's stock – Judaism, Christianity and Islam – is needed to push back against the challenge of anti-religiousness. Speaking of the Vatican document – I do realise that this is only the beginning and that not all members of the diverse Christian community agree with it. But in general, this direction towards mutual understanding and partnership is what matters for Muslims.

The aforementioned thesis is not something new for the European history. Let me remind you that in the XIII century Francis of Assisi went through the warring lands with the Crusaders to the Sultan of Egypt, with whom he discussed faith and was granted a laissez-passer. He also used a deep meaning of the Islamic religious greeting adapted to the Italian language as the motto of his order. After all the Franciscan "Pace e Bene!" means the same as "as-salamu alaykum!" This is an example of our common Abrahamic roots!

**The fourth thesis** states that it is important to maintain dialogue not only with the faithful 'children of Abraham,' but also with true humanists who stand for the principles of freedom in Europe. I absolutely understand the million of believers who came out to show their respect for the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) at a rally



Daniel Leah-Olwey/PA Wire

Тысячи британских мусульман, собравшихся на Даунинг Стрит в Лондоне для участия в демонстрациях против опубликованных изданием Шарли Эбдо карикатур на пророка Мухаммада. 8 февраля 2015 года

Thousands of British Muslims gathered outside Downing Street in London to protest against Charlie Hebdo's publication of cartoons of the Prophet Mohammed. February 8, 2015



Eduard Korniyenko/Reuters

Участники собравшей около миллиона человек демонстрации «Любовь к пророку Мухаммаду», организованной в знак протеста против карикатур на пророка Мухаммада. Грозный, Чеченская Республика, Россия. 19 января 2015 года

A demonstration to show "Love for the Prophet Muhammad" drew almost a million people and was organized as a protest against the caricatures of the Prophet Muhammad. Grozny, Chechen Republic, Russia. January 19, 2015.

чрезмерности, ибо именно чрезмерность в религии погубила ваших предшественников». Но европейцы сейчас чрезмерны не столько в религиозности, сколько в нравственных принципах, исторически имеющих религиозные основания. Забыв об этих основаниях, они доводят нравственные принципы до абсурда!

Так, полностью забыта укорененность свободы в духовном измерении, в результате чего ее абсолютизация ведет к апологии вседозволенности. Когда-то блаженный Августин высказал великую формулу «люби Бога и делай что хочешь», и она стала стержнем европейской цивилизации. Но эта свобода, упоительная и прекрасная – опирается на любовь, причём не просто как на некое эмоциональное, романтическое переживание, но на «любовь к Богу» – на фундаментальное религиозное чувство. Корни Европы – в стремлении именно к такой свободе в Боге! Ее забвение, размывание, вытеснение и приводит к пародийной жизни в состоянии псевдо-свободы.

Искренние люди все еще ищут свободу в углублении веры, они стремятся идти «путями Божиими». Но если не все это могут, то культура, сама цивилизация держится за счёт того, что социум, государственность помогают людям соблюдать законы, удерживающие от хаоса и вседозволенности, от использования свободы ради преступлений. А путь преступлений – как в юридическом, так и в нравственном смысле – всегда открывается, когда свобода понимается в ультралиберальном ключе. Люди как бы говорят себе «Люблю себя и делаю, что хочу!». Вот здесь ошибка тех, кто причислил себя в порыве чувств к лозунгам «Я Шарли!». Они подменили подлинную духовную свободу своими ограниченными представлениями о социальной «свободе». Тем самым они сделали идола из своих субъективных представле-

in Grozny. But it is also important to understand the ideas, feelings and values of the millions of people who came to the demonstration in Paris.

After having understood them, it will be easier to see what is their biggest misconception. It's worth mentioning a proverb "the road to hell is paved with good intentions." This proverb in fact reflects the same idea that was expressed by the Prophet (may Allah honour him and grant him peace) in one of the hadiths: "Beware of excessiveness, for those before you only perished due to excessiveness in religion." But these days the Europeans are excessive not in religiousness but in moral principles, which historically have religious roots. Having forgotten about these roots, they reduce the moral principles to an absurdity!

Thus freedom's spiritual roots have been forgotten, which leads to its absolutisation and the apologetics of permissiveness. Once Saint Augustine said great words "love God and do as you please," which became the core of the European civilisation. However this beautiful and entrancing freedom is based on love, not some emotional and romantic feeling, but "love for God" – a fundamental religious sensation. Europe is rooted in the pursuit of this freedom in God! Forgetting, displacing and eroding it leads to a parody of life in the state of pseudo-freedom.

Sincere people still look for freedom in deepening their faith, they try to "live God's way." But if everyone cannot do that, then culture and the civilisation hold together due to the society and the state helping people abide by the laws, which prevent chaos and permissiveness and prevent misusing freedom for committing crimes. The criminal way – both in terms of law and morality – starts when freedom is interpreted in an ultraliberal manner. As if people are telling themselves: "I love myself and I do whatever I please!" There is the mistake made by those who



Участники демонстрации против иммигрантов, организованной ультраправым движением «Патриотические европейцы против исламизации Запада» (ПЕГИДА), проходят мимо своих оппонентов, отделенных от них полицейскими машинами. Дрезден, Германия, 19 октября 2015 года

People attending an anti-immigration demonstration organized by rightwing movement Patriotic Europeans Against the Islamisation of the West (PEGIDA) walk past their opponents behind police cars in Dresden, Germany. October 19, Dresden, Germany

Fabrizio Bensch/Reuters

ний. Именно о таких людях, которые сегодня надевают таблички «Я Шарли», сказано в суре «Женщины»:

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنْفُسَهُمْ



«Разве ты не видел тех, которые восхваляют сами себя?» [4: 49].

В суре «ан-Нур» рисуется еще более экспрессивный образ: люди, не принявшие Единобожия, сравниваются с мраком в морской пучине:

أَوْ كَظُلُمَاتٍ فِي بَحْرٍ لُجِّيٍّ يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ سَحَابٌ ظُلُمَاتٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكِدْ يَرَاهَا وَمَنْ لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِنْ نُورٍ



«Или (положение неверующих) подобно мраку во глубине морской пучины. Его покрывает волна, над которой находится другая волна, над которой находятся (темные) облака. Один мрак поверх другого!»

joined ‘Je suis Charlie’ in a rush of feelings. They substituted the genuine spiritual freedom with their limited ideas of social ‘freedom.’ They thus made an idol of their subjective perceptions. The Surah ‘Women’ deals with exactly this type of people – those who wear ‘Je suis Charlie’ badges.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنْفُسَهُمْ



“Have you not turned your vision to those who claim sanctity for themselves?” [4: 49].

Surah ‘An-Nur’ shows an even more expressive image: people who did not accept the Oneness of God are compared to the darkness in a vast deep ocean.

أَوْ كَظُلُمَاتٍ فِي بَحْرٍ لُجِّيٍّ يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ سَحَابٌ ظُلُمَاتٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكِدْ يَرَاهَا وَمَنْ لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِنْ نُورٍ



“Or (the Unbelievers’ state) is like the depths of darkness in a vast deep ocean, overwhelmed with billow topped by

Если он вытянет свою руку, то не увидит ее. Кому Аллах не даровал света, тому не будет света!» [24: 40].

В важнейшем для нас диалоге о свободе необходимо напомнить европейцам об их собственных духовных корнях, об августиновской бесконечной свободе в любви к Богу. Нужно помочь постхристианскому обществу осознать тупики эгоцентричного сознания.

Что значит «восхвалять самого себя» с точки зрения философской, религиозной? Это как раз и есть предельный эгоцентризм. «Человек превыше всего!» и «Человек – мера всех вещей!» – вот лозунги, с которых так внешне красиво и оптимистично начался Ренессанс в Европе, потом развился в эпоху Просвещения – затем прошёл многократное усиление в немецкой философии и, наконец, в так называемой Франкфуртской школе сформулировал идеи ультралиберализма!

Но важно помнить: истинная демократия и подлинный либерализм предполагают именно разнообразие мнений. События же вокруг «карикатур» показывают, что «инакомыслящим» детям Авраамовым не дают слова – то есть, борцы за свободу становятся тоталитарными диктаторами. Это следует разоблачать, спасая тем самым подлинно демократические принципы.

Итак, необходим диалог не только с религиозными людьми, но и со всеми консервативными и гуманистическими силами Европы, которые еще сохранили традиционное понимание нравственных ценностей. Проблематичность ультралиберального понимания свободы и секуляризма нужно вскрывать изнутри, показывая, что любая хорошая идея, будучи доведена до абсурда, становится своим собственным отрицанием.

**Мой пятый тезис таков:** людям веры следует максимально сдержанно реагировать на оскорбления и кощунства, поскольку мы боремся не с человеком, природа которого, в сущности, правоверна, а с его ошибками и заблуждениями.

Позвольте напомнить о том, что события, подобные карикатурным скандалам, уже имели место в европейской истории. Критика, не считающаяся ни с какими доводами оппонента, была принята в античных школах риторики, где в полемике дозволялись «всяческие вольности: хоть кричи во всё горло, хоть руками размахивай, хоть ходуном ходи, хоть издевайся над противником и прочее подобное – всё, что принято делать для победы в прениях» – свидетельствует Либаний («Надгробное слово по Юлиану», 189). И этот антигуманный метод применялся в злостных издевательствах над первыми христианами.

Две тысячи лет назад для европейцев приход христиан был подобен тому, что сейчас переживается, как «исламизация», «приход восточных культур и восточных народов». А ведь некогда мигрантами с Востока были именно христиане. И как христиане отвечали на карикатуры тогда? Тертуллиан приводит следующий случай: «Недавно появилось в этом городе совершенно новое изображение



Участница демонстрации «Любовь к пророку Мухаммаду». Грозный, Чеченская Республика, Россия. 19 января 2015 года

Participant in the "Love for the Prophet Muhammad" demonstration. Grozny, Chechen Republic, Russia. January 19, 2015

Eduard Komynko/Reuters

**billow, topped by (dark) clouds: depths of darkness, one above another: if a man stretches out his hands, he can hardly see it! For any to whom God does not give light, there is no light!"** [24: 40].

In this dialogue about freedom, which is highly important to us, we have to remind the Europeans of their own spiritual roots, about the Augustinian endless love for God. The post-Christian society needs help in realising the dead ends of the egocentric thinking.

What does it mean to “praise yourself” from the philosophical and religious point of view? This is precisely the ultimate egocentrism. “The human is above everything!” and “Man is the measure of all things!” – these slogans were the optimistic and nice start of the Renaissance in Europe. It then developed into the Enlightenment, then was multiplied by the German philosophy and finally the so-called Frankfurt School came up with the ideas of ultra-liberalism.

But it’s important to remember that true democracy and true liberalism imply precisely the diversity of opinions. The events surrounding the cartoons show that the ‘nonconformist’ children of Abraham are not allowed to speak – i.e. those fighting for freedom are labelled totalitarian dictators. Such things should be exposed in order to save truly democratic principles.

So we need a dialogue not only with religious people but with all the conservative and humanist forces of Europe that have preserved the traditional interpretation of moral values. The problems with the ultraliberal interpretation of freedom and secularism should be exposed from the inside, stressing that any good idea when reduced to an absurdity starts contradicting itself.

**My fifth thesis:** The faithful should respond with restraint to insults and sacrilege, because we are fighting not against a human, whose nature is essentially righteous, but against his mistakes and delusions.

нашего Бога. Один гладиатор по найму выставил картину с такою надписью: “Бог христиан, ублодок ослиный”. Этот бог имел ослиные уши, на одной ноге у него было копыто, в руке он держал книгу, одет был в тогу. Мы посмеялись и над именем, и над изображением» («Апология», 16).

Этот пример показывает, как ранние христиане на деле руководствовались этикой непротivления. В некоторых случаях подобная реакция действительно уместна, особенно если принять во внимание всю абсурдность и карикатурность описанной ситуации. Однако религиозные святые, на мой взгляд, все же должны активно оберегаться от посягательств и оскорблений со стороны недоброжелателей. Задача религиозных людей состоит в том, чтобы донести духовные истины до всех. Поэтому искажения и карикатуры, когда они направлены против самих духовных истин, должны вызывать обратную проповедническую реакцию.

Еще раз обращаю внимание на то, что мы боремся не против людей, не против заблудших, а против заблуждения как такового. Этот фундаментальный принцип показывает бессмысленность и безбожность террористических актов, и он должен стать основой нашей духовной борьбы – борьбы за сердца людей. Ведь духовное невежество, согласно Корану, приходит тогда, когда мертвы именно сердца, когда они не видят Света, исходящего от Аллаха:

فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبَ الَّتِي فِي الصُّدُورِ



«Воистину, слепнут не глаза, а слепнут сердца, находящиеся в груди» [22: 46].

И задача всех небесных религий состоит в том, чтобы просвещать сердца людей. Господь говорит:

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ



«Мы ниспослали Таурат (Моисею), в которой содержится верное руководство и свет» [5: 44];

وَقَفَّيْنَا عَلَى آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَآتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ



«Вслед за ними Мы направили Ису, сына Марьям, с подтверждением истинности того, что было прежде ниспослано в Таурате. Мы даровали ему Инджиль, в котором было верное руководство и свет, подтверждавшие ниспосланное прежде в Таурате. Оно было верным руководством и назиданием для тех, кто боится Аллаха» [5: 46].

Итак, подводя итог вышесказанному, хочу отметить, что на провокации, подобные журнальным карикатурам, нам следует отвечать единением и незлобливой проповедью Единобожия и традиционных ценностей. В каком-то смысле это тоже испытание для нас. Ведь шайтан испытывает

Let me remind you that things like the cartoons scandals have already taken place in European history. The criticism that does not take into account any argument of the opponent was common in schools of rhetoric of Antiquity, where the polemic permitted “full liberty to the raising of the voice, the lifting up of the hand, and other gestures, to their jokes upon each other, and, in fine, to whatever expedients they trusted in for gaining their cause,” according to Libanius (“Funeral oration upon Emperor Julian,” 181). And this inhumane method was used in malicious abuse of the first Christians.

The arrival of Christians 2,000 years ago was perceived by the Europeans just like the ‘Islamisation,’ ‘the influx of Eastern cultures and Eastern peoples.’ In those days the Christians were the migrants from the East. And how did the Christians respond to caricatures back then? Tertullian describes such an occasion: “But there is a strange edition of our God now exposed about the city; the picture was published first by a rascally gladiator, very notable for his dodging tricks in combating with beasts, and published, I say, with this inscription—Onochoetes the God of the Christians. I He had the ears of an ass, with a hoof on one foot, and holding a book in another, and clothed in a gown. We could not forbear smiling both at the name and the extravagance of the figure” (‘Apology’, XVI).

This example shows that the early Christians practiced the ethics of non-resistance. In some cases such reaction is truly appropriate, especially given the absurdity and grotesque nature of the situation described. However I believe that sanctuaries and objects of worship should be actively protected from attacks and insults by detractors. The goal of religious people is to deliver the spiritual truth to everyone. Therefore the misrepresentation and caricatures that are targeting the spiritual should be met with a similar type of counter-sermon.

I would like to stress once again that we are not fighting against people and those who are erring, but against the actual delusion. This fundamental principle shows how pointless and godless terrorist act are; it should become the basis of our spiritual fight – the battle for hearts and minds. After all, according to the Qur’an, spiritual ignorance comes when our hearts are dead, when they do not see the light coming from Allah:

فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبَ الَّتِي فِي الصُّدُورِ



“Truly it is not their eyes that are blind, but their hearts which are in their breasts” [22:46].

And the goal of all heavenly religions is to enlighten the hearts of people. The Lord says:

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ



“It was We Who revealed the Law (to Moses): therein was guidance and light” [5:44];

нашу духовную трезвость, и террористы, а также люди, сеющие рознь, – это те, кто не прошел испытания.

Я полагаю, что духовная борьба должна вестись с опорой на пять перечисленных выше принципов. Во-первых, нужно трезво оценить тот глобалистский и антирелигиозный проект, который навязывается всему миру и авангардом которого сейчас выступает Европа. Тут необходим именно глубокий рациональный анализ, с опорой на Откровение Всевышнего. Во-вторых, следует объединить усилия тех, кому было даровано Откровение, то есть мусульман, христиан и иудеев. При этом мы должны осознать, что конечная цель всех небесных религий едина. В-третьих, в процессе консолидации необходимо учитывать многовековой опыт сотрудничества, который обретает новое измерение в связи с прозрачностью наших богословских позиций. В-четвертых, нужно объединять усилия со всеми здравыми гуманистическими силами Европы, которые сопротивляются переустройству общества по ультралиберальному сценарию. Наконец, в-пятых, людям веры следует максимально сдержанно реагировать на оскорбления и кощунства, поскольку мы боремся не с человеком как таковым, а с его ошибками и заблуждениями. Тут нужна духовная трезвость, которая, порой, заслоняется псевдо-религиозной экзальтированностью и эмоциональностью.

Если теперь окинуть взором все представленные тезисы, то станет понятна роль Ислама в этой духовной борьбе. Ислам является интегральным посланием, поскольку он открыто признает богооткровенность других традиций. Именно по этой причине Ислам способен консолидировать всех людей веры и сторонников традиционных ценностей. Я полагаю, мусульмане должны глубоко осмыслить сложившуюся ситуацию. Фактически, мусульмане призваны сейчас помочь европейцам разных взглядов и убеждений – как это ни парадоксально звучит – спасти традиционные духовные ценности Европы! Если мусульмане в консолидации с представителями других авраамических традиций не сделают этого, то Европа обречена быть поглощенной «морской пучиной» ультралиберализма, пусть это и будет внешне выглядеть как «комфортная» и «благоустроенная» жизнь... ❀

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ  
التَّوْرَةِ وَأَتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ  
مِنَ التَّوْرَةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ



**“And in their footsteps We sent Jesus the son of Mary, confirming the Law that had come before him: We sent him the Gospel: therein was guidance and light, and confirmation of the Law that had come before him: a guidance and an admonition to those who fear God”** [5:46].

So to sum up the aforesaid I would like to stress that we should respond to the provocations like the magazine cartoons with solidarity and benevolent preaching of the Oneness of God and traditional values. In a way it’s a test for us. After all shaitan is testing our spiritual sobriety and the terrorists and the people who sow discord are those who failed that test.

I believe that the spiritual struggle should be led with the support of these five theses stated above. Firstly, we need to make a sober assessment of the globalist anti-religious scheme that is being imposed upon the world and is being led by Europe. Using the Revelation of the Almighty we need to conduct a thorough rational analysis. Secondly, those who were granted the Revelation, i.e. the Muslims, the Christians and the Jews, should join their efforts. Herewith we need to understand that all the heavenly religions have the same final cause. Thirdly, in this consolidation we need to take into account the centuries-old experience of cooperation that has taken on a new level due to the transparency of our theological position. Fourthly, we need to unite with all the robust humanist forces of Europe that are fighting back against the ultraliberal social reorganization. And finally in the fifth place, the faithful need to react to insults and sacrilege with utmost restraint because we are not fighting against people, but against their mistakes and delusions. We need spiritual sobriety; but sometimes this is being eclipsed by pseudo-religious exaltation and emotionality.

Looking back at the aforementioned theses you can see the role of Islam in this spiritual struggle. Islam is an integral message because it openly acknowledges the Divine Revelation in other religions. This is exactly why Islam is capable of consolidating all faithful people and proponents of traditional values. I suppose the Muslims should reflect profoundly about the current situation. Paradoxical as it may sound, the Muslims in fact can now help the Europeans of different beliefs and views save the traditional spiritual values of Europe! If the Muslims in cooperation with believers of other Abrahamic traditions will not do it, then Europe is doomed to drown in “the depths of darkness in a vast deep ocean” of ultraliberalism, even though on the surface it would just look like a ‘comfortable’ life. ❀

## Подлежит ли казни хулиатель Пророка (да благословит его Аллах и приветствует)?



## Should one who insults the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) be subject to the death penalty?

**Халед Ханафи**, ректор Европейского института гуманитарных наук, доктор фихха (Германия, Франкфурт на Майне)

**Khaled Hanafi**, Rector of the European Institute for Humanities, Doctor in Fiqh (Germany, Frankfurt am Main)

**Во имя Аллаха Милостивого и Милосердного! Хвала Аллаху, Господу миров! Благословение и приветствие Посланному как милость для миров!**

**Н**еоднократные случаи оскорбления нашего Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) на Западе и нашумевший инцидент с «Шарли Эбдо» породили множество вопросов о том, как следует реагировать на постоянные оскорбления в адрес Пророка (да благословит его Аллах и приветствует). Большую популярность получили религиозно-правовые тексты, утверждающие, что виновный в поношении Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) должен быть казнен, будь он мусульманином или неверным. На этом основании высказываются, например, такие суждения: радоваться убийству журналистов «Шарли Эбдо» допустимо; нельзя участвовать в шествиях и демонстрациях, осуждающих поступок мусульман, совершивших это; произошедшее – лучший способ предотвратить повторение подобных оскорблений.

Не секрет, что такие случаи оскорбления имеют место, что они происходят постоянно, принимая то явный, то скрытый характер, причем гораздо чаще в письменном виде, чем в форме карикатур. И если молодежь будет читать приведенные выше высказывания факихов без соответствующих разъяснений и комментариев, они могут послужить толчком к насильственным действиям и к искажению образа Ислама и мусульман в глазах Запада и всего мира.

Это говорит об опасности цитирования высказываний факихов без понимания и знания механизмов и способов извлечения правовых решений, а также об опасности приложения суждений факихов, высказанных в конкретных условиях своего времени, к совершенно другой – как мы увидим ниже – ситуации.

В данной работе мы хотим рассмотреть этот вопрос со всей основательностью и научной объективностью, не

**In the name of Allah, Most Merciful, Most Gracious! Praise be to Allah, the Lord of the worlds! Blessings and greetings to the One sent as a mercy to the worlds!**

**S**everal cases when the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) has been insulted in the West and the notorious Charlie Hebdo affair have given rise to numerous questions regarding whether it is necessary to react to the constant defamations of the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him). Religious texts asserting that one who is guilty of vilifying the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) should be executed, whether he is a Muslim or an unbeliever, have enjoyed great popularity. It is on this basis, for example, that one can hear judgments to the effect that it is permissible to rejoice in the murder of the Charlie Hebdo journalists; that it is forbidden to take part in marches and demonstrations against the Muslims who committed this act; and that what happened is the best way to prevent a repetition of similar defamations.

It is no secret that these cases of defamation have taken place, that they occur regularly, sometimes overtly and sometimes covertly, and that they are far more frequent in written form than in the form of caricatures. And if young people start reading the above mentioned statements by scholars of *fiqh* without any corresponding explanations and commentaries, they will serve as an impetus for violent actions as well as for the distortion of the image of Islam and Muslims in the eyes of the West and the whole world.

All this points to the danger of quoting statements by *fiqh* scholars without understanding or knowledge of the mechanisms and methods used in arriving at legal decisions, as well as the danger of applying these scholars' judgments, which were made in the concrete circumstances of their era, to a situation which, as we will see below, is completely different.

In this article we want to examine the current issue with complete thoroughness and scientific objectivity, neither en-

руководствуясь конъюнктурными соображениями и не прибегая к произвольному толкованию текстов с целью получения заведомо намеченного результата.

Оскорбление святости может принимать различные формы. Это может быть оскорбление Бога, пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует) и остальных пророков (мир им), а также сподвижников. Чтобы не выходить за рамки обозначенной темы и учитывая, что главной мишенью оскорблений является Пророк (да благословит его Аллах и приветствует), ограничимся лишь разбором высказываний факихов по поводу оскорбления Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), чтобы попытаться коротко ответить на следующие вопросы:

1. Существует ли единогласие (*иджма'*) в том, что хулиатель Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) подлежит казни?
2. Как обосновывается требование казни хулиателя с позиций фикха?
3. Кого факихи подразумевают под неверным (*кафир*) в своих высказываниях?
4. Приложимы ли эти высказывания, если они справедливы, к современной европейской ситуации?
5. Подтверждаются ли эти высказывания текстами Корана и Сунны?
6. Имеются ли ясные доводы в пользу того, чтобы не казнить хулиателя Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), будь он мусульманином или неверным, на территории неверных (*дар аль-куфр*) или на территории Ислама (*дар аль-ислам*)?

### I. Что подразумевается под хулой?

Хула есть словесное выражение порицания и неуважения, и именно так оно понимается людьми любых убеждений (например, проклятия и ругань).

### II. По поводу тезиса о единогласии в том, что хулиатель Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) карается смертью

В книгах по фикху много говорится о единогласии знатоков права в том, что хулиатель Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) подлежит смерти. Серьезность указания на наличие единогласия в каком-либо вопросе заключается в том, что оно закрывает дверь для *иджитихада* и умозрения. Поэтому в качестве первого шага в изучении этой темы следует выяснить, действительно ли по данному вопросу существует единогласие, или нет.

Ибн аль-Мунзир говорит: «И пришли они к единогласию в том, что возведший хулу на Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) подлежит смерти».

Ибн Таймийя в книге «Ас-Сарим аль-маслюль» сообщает о наличии единогласия в том, что хулиатель Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) подлежит смерти, даже если он – неверный. Он пишет:



Президент Франции Франсуа Олланд возглавляет марша солидарности, проведенный на улицах Парижа в память о жертвах террористических атак на редакцию издания Шарли Эбдо и местный еврейский супермаркет. Париж, Франция. 11 января 2015 года

President Francois Holland of France leading a march of solidarity through the streets of Paris in memory of the victims of the terrorist attacks against Charlie Hebdo and a local Jewish supermarket. Paris, France. January 11, 2015

gaging in dubious reasoning nor having resort to arbitrary readings of the texts to shore up foregone conclusions. Blasphemy can take many different forms. It can include insulting God, the Prophet Muhammad (may the peace and blessings of Allah be upon him) and the other prophets (peace be upon them), as well as the Companions. So as not to stray too far from the present topic and given that the main target of blasphemy is the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) we will confine ourselves to analyzing the statements of fiqh scholars only as they concern blasphemy against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him). Our aim will be briefly to answer the following questions:

1. Is there a consensus (*ijma'*) that one who defames the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) should be put to death?
2. How is the execution of a blasphemer justified from the point of view of fiqh?
3. Who are the fiqh scholars referring to when they talk of an unbeliever (*kafir*) in their statements?
4. If these statements are just, are they applicable to the contemporary European situation?
5. Are these statements confirmed by the texts of the Qur'an and the Sunna?
6. Are there clear arguments in favor of not executing one who insults the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him), Muslim or unbeliever, on the territory of the unbelievers (*dar al-kufr*) or on the territory of Islam (*dar al-Islam*)?

### I. What is meant by blasphemy?

Blasphemy is the verbal expression of denigration and disrespect, and this is precisely how it is understood by people of all religions (for example, cursing or swearing).

«Вопрос первый: того, кто возвел хулу на Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), будь он мусульманином или неверным, следует казнить. Таково общее мнение ученых. Ибн аль-Мунзир сказал: “Ученые согласились в том, что предписанным наказанием (*hadd*) того, кто возвел хулу на Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) является смерть. Среди тех, кто сказал это – Малик, аль-Лайс, Ахмад и Исхак, и таково учение аш-Шафии... Шафиит Абу Бакр аль-Фариси говорит о единогласии мусульман в том, что предписанным наказанием за хулу на Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) является смерть, а за хулу на кого-либо другого – избивание плетью... Имам Исхак ибн Рахавайх, один из знаменитых имамов, сказал: “Мусульмане согласились в том, что тот, кто хулил Аллаха либо хулил Его Посланника (да благословит его Аллах и приветствует), либо отверг что-то из ниспосланного Великим Аллахом, либо убил кого-либо из пророков Великого Аллаха – неверный в отношении этого, даже если он признает все, что ниспослано Аллахом “... Аль-Хаттаби говорит: “Я не знаю ни одного мусульманина, который не считает необходимым убить его”. Мухаммад ибн Сахнун говорит: “Ученые согласились в том, что тот, кто ругал Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) и умалял его достоинство – неверный, и его ждет мучительное наказание от Аллаха”».

**Высказывания четырех имамов и основателей мазхабов о наказании хулителя Пророка (да благословит его Аллах и приветствует)**

- Ийяд: «Если *зимми* открыто хулит Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), упрекает его, выказывает к нему неуважение или описывает его не в том облике, в который он не верит, то у нас нет разногласий относительно того, чтобы предать его смерти, если он не примет Ислам, ибо принятие Ислама стирает то, что было до него. Мнение Ибн Юнуса: того, кто поносил Посланника Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) или порицал его, следует убить, если он – мусульманин. Ибн аль-Касим сказал: если это христианин, его казнят униженным, если только он не примет Ислам. Ему не предлагают принять Ислам, а убивают, если он не примет Ислам добровольно. То же самое сказал Малик».
- **Некоторые факихи принимали покаяние богохульника, но не принимали покаяние хулителя Пророка (да благословит его Аллах и приветствует).** «Книга “Аль-Мусанниф” говорит об установлении в отношении хулителя Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) и умаливает о хулители Всевышнего Аллаха, о котором известно, что он подлежит смерти, если он не покается. О том, принимается ли его покаяние, мнения расходятся, но преобладает мнение, что оно принимается. Спрашивают: в чем разница между хулителем Пророка (да благословит его Аллах и при-

## **II. Concerning the thesis about the unanimity of the idea that a blasphemer against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) should be punished with death.**

In books on fiqh there is much discussion concerning the unanimous verdict of legal scholars that a blasphemer against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) is deserving of death. The demonstration of unanimity on a given question is serious because it closes the door to *ijtihad* and speculation. Therefore our first step in studying this topic must be to determine whether in fact there is unanimity on this question or not.

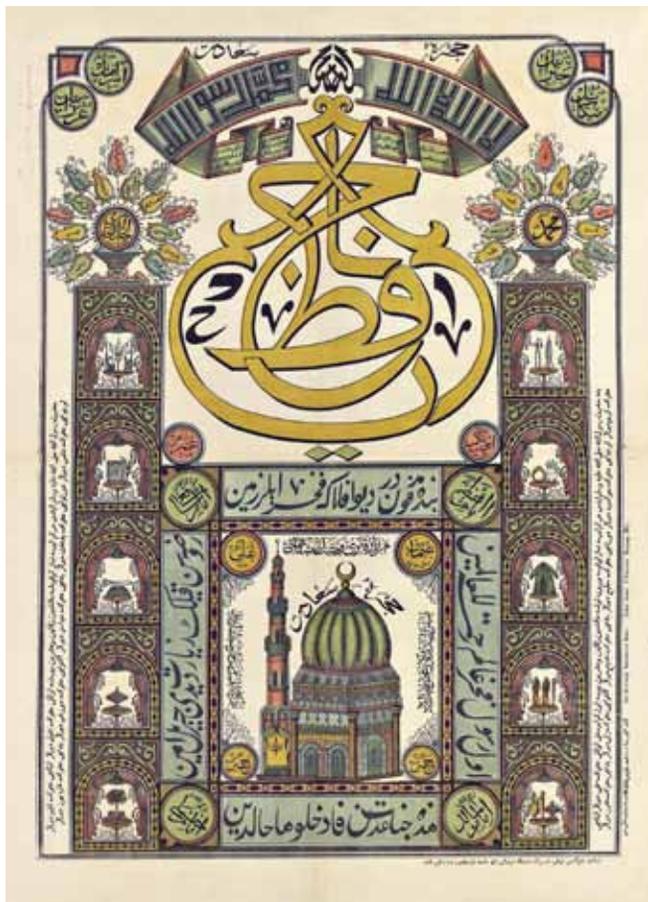
Ibn al-Manzur says: “And they came to unanimous consent that one who utters blasphemy against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) is deserving of death.”

Ibn Taymiyya in his book ‘*As-sarim al-maslul*’ writes of the presence of unanimous consent over the fact that one who blasphemes against the Prophet (may the blessings and peace of Allah be upon him) is deserving of death, even if he is an unbeliever. He writes:

“The first question is: one who has uttered blasphemy against the Prophet (may the blessings and peace of Allah be upon him), whether he is a Muslim or an unbeliever, must be executed. This is the common opinion of the scholars. Ibn al-Munzir said: ‘The scholars are agreed that the prescribed punishment (*hadd*) for one who has uttered a blasphemy against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) is death. Among those who said this are Malik, al-Lays, Ahmad and Ishaq, and this is the opinion of ash-Shafii...Shafiit Abu Bakr al-Farisi speaks of the unanimous opinion of the Muslims that the prescribed punishment for blasphemy against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) is death, and for blasphemy against anyone else, it is flogging...Imam Ishaq bin Rahawaih, one of the most well-known imams, said: ‘Muslims agree that one who has blasphemed against Allah or has blasphemed against His Messenger (may the peace and blessings of Allah be upon him), or has rejected something that was sent down by the Great Allah, or has killed one of the prophets of the Great Allah, is an unbeliever in this regard, even if he recognizes everything that was sent down by Allah’...Al-Khattabi says: ‘I do not know a single Muslim who does not consider it necessary to kill him.’ Muhammad bin Sahnun says: ‘The scholars agreed that he who has insulted the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) and has belittled his dignity is an unbeliever and a painful punishment awaits him from Allah.’”

**The statements of the four imams and founders of the madhabs concerning a blasphemer against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him).**

- Iyad: “If a *dhimmi* openly blasphemes against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him), reproaches him, expresses disrespect towards him, or does



Обитель счастья.  
Мечеть Пророка в Медине

The homeland of Happiness.  
The mosque of the Prophet in al-Madinah

ветствует), покаяние от которого не принимается, и хулителем Творца, в отношении принятия покаяния от которого мнения расходятся? Ответ: Пророк (да благословит его Аллах и приветствует) – человек, а люди как таковые могут иметь недостатки и подвергаться бесчестью, будучи наделяемы оскорбительными названиями. Всевышний же Творец свободен от всех недостатков, согласно свидетельству: “нет ничего подобного Ему. Он – Слышащий, Видящий!”; ни упрек, ни позор не пристают к Нему. Человеку становится тяжело, когда смысл сказанных слов доходит до его слуха; к тому же и право сына Адамова может быть оспорено; свойство же Всевышнего и Великого Творца – снисходить и милловать ослушника: в этом состоит разъяснение”.

- Относительно того, кто публично хулил Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) и порицал его высокий статус, или хулил кого-либо из пророков, а также Джибрила и Микаила, существует два мнения: согласно первому, его казнят и покаяние от него не принимается – так говорят маликиты; согласно

not describe him in the manner in which he does not believe, then we have no disagreement over condemning him to death, unless he accepts Islam, for acceptance of Islam erases what came before. The opinion of Ibn Yunus: he who has blasphemed against the Messenger of Allah (may the peace and blessings of Allah be upon him) must be killed if he is a Muslim. Ibn al-Kasim said: if he is a Christian then he will be humiliated and executed, unless he accepts Islam. One does not make a proposition to him to accept Islam, but he is killed if he does not *voluntarily* accept Islam. Malik said the same.”

- **Several fiqh scholars accepted the repentance of a blasphemer against God, but did not accept the repentance of a blasphemer against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him).** “The book ‘Al-Musannif’ speaks of rules in relation to one who blasphemes against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) but is silent about one who blasphemes against the Almighty Allah, about whom it is well-known that he is subject to the death-penalty unless he repents. Concerning the question of whether his repentance is accepted, opinions differ, but the majority opinion is that it is accepted. They ask: what is the difference between one who blasphemes against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him), whose repentance is not accepted, and a blasphemer against the Creator, about the acceptance of whose repentance opinions differ? The answer is: the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) is a human being, and human beings as such can have flaws and be dishonored if they are called by insulting titles. The omnipotent Creator, though, is free of all flaws, according the testimony that: ‘there is nothing like unto Him. He is the All-hearing, the All-seeing!’; no reproach, and no dishonor can affect Him. A human being becomes grieved when the meaning of certain words reaches his hearing; in addition, the rights of a son of Adam can be challenged, while it is a characteristic of the Almighty and Lofty Creator to condescend towards the disobedient and to be merciful towards them: that is the nature of the explanation.’
- Regarding one who has publicly blasphemed against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) and has cast aspersions on his high status, or has blasphemed against one of the prophets, or against Jibril or Mikail, there are two opinions: according to the first one, he is executed and no repentance is accepted from him – this is what the Malikites say; according to the second opinion, he is compared to an apostate who has uttered a blasphemy against his Creator: if he has not repented he is condemned to death, and that is precisely how he is dealt with. Blasphemy against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) is the gravest and most repellent of crimes, and from the one who commits it, no matter how intelligent he may be, one should not expect any good, and it is better to execute him than to permit him to remain among the living.”

второму, он приравнивается к отступнику, возведшему хулу на своего Создателя: если он не покается, он подлежит смерти, и именно так с ним поступают. Хуление Посланника (да благословит его Аллах и приветствует) есть самое тяжкое и отвратительное из преступлений, и от того, кто его совершает, как бы разумен он ни был, не приходится ждать добра, и лучше казнить его, чем оставить в живых».

**Говорить о единогласии неправильно, ибо вопрос спорен: это результат порочной практики деления целого на части и вычленения их из общего контекста. Сам Ибн Таймийя говорит о спорности этого вопроса.**

«Он сказал: “по словам ан-Ну‘мана (Абу Ханифы. – прим. авт.), его не убивают”, и это означает, что многобожие, в котором они пребывают – это еще более тяжкое преступление». Итак, Ибн Таймийя признает наличие иного суждения, ссылаясь на мнение и слова Абу Ханифы о том, что зиммия нельзя казнить даже за хулу на Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), потому что если бы было дозволено казнить его за хулу, то тем более он заслуживал бы смерти за многобожие, а этого никто не утверждал.

Далее Ибн Таймийя вновь опровергает наличие единогласия: «Шафиит Абу Бакр аль-Фариси говорил о единогласии мусульман в том, что предписанным наказанием для того, кто хулил Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), является смерть, а для того, кто хулил кого-либо помимо него – избиением плетьюми. То единогласие, о котором он сказал, основано на единогласии первых сподвижников и последователей. Он имел в виду их единогласие в том, что возведшего хулу на Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) следует казнить, если он является мусульманином. Такое же условие ставил кади Ийяд, который сказал: “Умма пришла к согласию в том, что мусульманин, высказавший неуважение к нему или хуливший его, должен быть казнен”, и то же передавали со слов многих».

Приведенные выше высказывания имамов и факихов указывают на то, что речь идет о спорном вопросе, единогласия по которому не существует.

«Зиммий, открыто хуливший Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) подвергается *та'зиру*; договор же с ним не расторгается, и его не казнят.

Сообщается, что Аиша (да будет доволен ей Аллах) рассказала: “Однажды к Пророку (да благословит его Аллах и приветствует) пришло несколько иудеев, которые сказали ему: “Быстрой смерти тебе [*ас-сам алейк* вместо *ас-салям алейк*. – прим. пер.]!” Пророк (да благословит его Аллах и приветствует) ответил: “И вам!” Аиша продолжает: “Я сказала: “Нет, это вам – быстрая смерть и проклятие!” Пророк (да благословит его Аллах и приветствует) сказал: “Аиша! Аллах любит мягкое обращение во всяком деле!” Она спросила: “Разве ты



Пророк Мухаммад проповедует у Каабы.  
Графика. Иран. XVI в.

Prophet Muhammad preaching near the  
Kaaba. Graphics art. Iran. 16th century

**To speak of unanimity is incorrect, for the question is contentious: it is a result of the flawed practice of dividing the whole into parts and isolating them from the general context. Ibn Taymiyya himself speaks of the contentiousness of this issue.**

“He said: ‘according to the words of an-Nu‘man (Abu Hanifa – *author's note*), they do not kill him’, and this means that the polytheism which they practice is an even graver crime.” So Ibn Taymiyya acknowledges the presence of another judgment, and refers to the opinion and words of Abu Hanifa that it is forbidden to execute a dhimmi even for blasphemy against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him), because if it was permitted to execute him for blasphemy, then all the more so would he deserve death for polytheism, and no one claimed that.

Later on, Ibn Taymiyya again refutes the existence of unanimity: “Shafiit Abu Bakr al-Farisi spoke of the unanimity of the Muslims concerning the fact that the prescribed punishment for one who has blasphemed against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) is death, and for one who has blasphemed against someone other than him, it is flogging. The unanimity of which he spoke is based on the unanimity of the first companions and followers. He meant their unanimity regarding the fact that execution is due to one who blasphemes against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) if he is a Muslim. The same conditions were set out by qadi Iyad, who said: ‘The Ummah has come to common agreement that a Muslim who has expressed disrespect to him or who has blasphemed him should be executed’, and the same has been transmitted in the words of many people”.

не слышал, что они сказали?» Он ответил: «Я сказал им: и вам!» Конечно, если бы он был мусульманином, то стал бы отступником, и Пророк (да благословит его Аллах и приветствует) не убил их за это. Имеется также рассказ об иудейке и отравленной овце».

Ат-Тахави говорит о зиммии, хулившем Пророка (да благословит его Аллах и приветствует): «Наши сказали: если кто-то хулит или порицает Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), будучи мусульманином, то он становится отступником, а если это зиммий, то его подвергают та'зиру, но не убивают.

Ибн аль-Касим приводит мнение Малика: если мусульманин ругал Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), то его карают смертью, не требуя от него покаяния; если же ругавший Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) – из иудеев и христиан, то его следует казнить, если он не примет Ислам. Ас-Саури же сказал, что зиммий подвергается та'зиру».

Ас-Санаани сказал: «Ибн аль-Мунзир передал со слов аль-Лайса, аль-Авзай, аш-Шафии, Ахмада и Исахака, что его также убивают, не требуя от него покаяния; ханафиты же считают, что *аль-му'ахад* подвергается та'зиру, но не смертной казни. В качестве довода ат-Тахави сослался на то, что он (да благословит его Аллах и приветствует) не казнил иудеев, которые сказали ему: «Быстрой смерти тебе!» если же это сказал бы мусульманин, то это было бы отступничеством; к тому же неверие, в котором они пребывают – хуже, чем поношение. Я утверждаю, что в поддержку его мнения говорит то, что, не признавая его (да благословит его Аллах и приветствует), они тем самым утверждают, что он лжец, а это худшее из поношений, но они упорствуют в нем, и можно сказать только, что этот текст, взятый из хадиса о невольнице, приложим ко всем зиммиям.

Что же до утверждения, что кровь их нельзя проливать по договору, но в договоре не сказано, что им можно хулить Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), а потому с его хулителем договор расторгается, он становится неверным, не подпадающим под договор, и его кровь можно пролить, то на него можно ответить так: договор с ними подразумевает, что они их упорствуют в обвинении его (да благословит его Аллах и приветствует) во лжи, и это худшая хула, и можно лишь сказать, что она выделяется из прочих поношений. Аллах же лучше знает».

Ибн Хазм говорит: «Если кто-то хулит Посланника Аллаха (да благословит его и род его Аллах и приветствует), или [самого] Всевышнего Аллаха, или кого-либо из пророков, или ангела, или праведника, становится ли он в этом случае отступником (если он мусульманин) или нет? И расторгает ли он в этом случае договор (если он зиммий) или нет? Абу Мухаммад сказал: «Люди разошлись в отношении того, кто поносит Пророка (да благословит Аллах его и род его и приветствует) или кого-либо из пророков, говоря о себе, что он – мусульма-

The abovementioned statements of imams and fiqh scholars points to the fact we are talking about a contentious issue over which there is no unanimity.

“A dhimmi who has openly blasphemed against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) is subject to *ta'zir*; a contract made with him is not dissolved and he is not executed.

It was said that Aisha (may Allah be pleased with her) said: ‘Once the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) was approached by several Jews, who said to him: ‘May death come on you quickly [*as-sam alayk* instead of *as-salam alayk*, in translation]!’ The Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) answered: ‘And on you!’ Aisha continued: ‘I said: No, upon you may there be a quick death and a curse!’ The Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) said: ‘Aisha! Allah loves gentle talk in every matter!’ She asked: ‘Did you not hear what they said?’ He answered: ‘I said to them: And to you!’ Of course, if he had been a Muslim, he would have become an apostate, and the Prophet (may the peace and blessing of Allah be upon him) did not kill them for this. There is also the account of the Jewess and the poisoned sheep.”

At-Tahawi says of a dhimmi who blasphemed against the Prophet (may the peace and blessing of Allah be upon him): “Our people have said that if someone blasphemes or denigrates the Prophet (may the peace and blessing of Allah be upon him) and he is a Muslim, then he is an apostate, and if he is a dhimmi, then he is subjected to *ta'zir* but not executed.

Ibn al-Kasim cites the opinion of Malik: if a Muslim insulted the Prophet (may the peace and blessing of Allah be upon him), then he is punished by death without demanding repentance from him; but if someone has insulted the Prophet (may the peace and blessing of Allah be upon him) from among the Jews or Christians, then he must be executed unless he accepts Islam. As-Sauri, though, said that a dhimmi is subject to *ta'zir*.”

As-Sanaani said: “Ibn al-Munzir transmitted the words of al-Laysa, al-Awazai, ash-Shafii, Ahmad and Ishaq that they also kill him without requiring him to repent; the Hanafites consider that *al-mu'ahad* is subject to *ta'zir* but not to the death penalty. At-Takhawi argues for this by referring to the fact that he (may the peace and blessing of Allah be upon him) did not sentence the Jews to death when they said to him: ‘A quick death be upon you!’, and that if a Muslim had said it, it would have been apostasy; in addition, the unbelief in which they dwell is worse than blasphemy. I assert that his opinion is supported by the fact that even though they did not acknowledge him (may the peace and blessing of Allah be upon him) they were thereby claiming that he was a liar, and this is the worst blasphemy of all, but they held stubbornly to this, and one can only say that this text, which is taken from the hadith about the slave-girl, is applicable to all dhimmis.

As for the assertion that it is forbidden to spill their blood because of an agreement, and that in this agreement it does

нин. Одни говорят: это не является неверием.

Другие говорят: это неверие; третьи же колеблются, и к такому принадлежат сторонники нашего взгляда».

Ибн Батталь сказал, что ученые разошлись по поводу того, кто хулит Пророка (да благословит его Аллах и приветствует). Что касается зиммиев, с которыми заключен договор – например, иудеев, – то Ибн Касим со слов Малика сказал: тот из них, кто хулил его (да благословит его Аллах и приветствует), подлежит казни, если он не примет Ислам; мусульманина же казнят, не предлагая ему покаяться. Ибн Мунзир, ссылаясь на аль-Лайса, аш-Шафии, Ахмада и Исхака, говорит то же самое об иудеях и прочих. Передают мнение аль-Авзай и Малика о том, что для мусульманина это является отступничеством, которое подразумевает предложение покаяться. Куфийцы говорят, что если хулителю – зиммий, то он подлежит та'зиру, а если мусульманин, то это – отступничество».

«Некоторые ученые решили, что зиммий, хуливший Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) подлежит смерти. В качестве аргумента они указали на приказ Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), убить поносивших его курайшитов. Ибн Абд аль-Барр вслед за ними отмечает, что курайшиты, которых было приказано убить в день победы, были в состоянии войны с мусульманами».

### **Текст, важный для ханафитов**

В ханафитском мазхабе мы встречаем следующий взгляд: «Если зиммий унижил почитаемое, к нему посылают имама, и тот, убедившись, что он действительно сделал это, и узнал о его намерении, говорит ему: «Наш с тобой договор о покровительстве закончился». Он дает ему срок покинуть страну мусульман и продать свое имущество, а если тот боится, что его обманут при сделке, пусть продаст его за свою цену, хотя бы в казну мусульман. Затем он дает ему гарантию безопасного выезда с территории уммы, а кто встретит его после этого, может поступить с ним по своему усмотрению».

Таким образом, в данном вопросе нет единогласия: дело является спорным, и первым, кто написал, что оно вызывает споры, был сам Ибн Таймийя.

### **III. О каком неверном, подлежащем казни за хулу на Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), говорили факихи? Они имели в виду зиммийа, проживающего на территории Ислама и имеющего с мусульманами договор, условия которого он принял и согласился на них.**

В Кувейтской энциклопедии фикха сказано: «Этот договор предлагается и принимается в словесной форме или той, которая ее заменяет; письменного оформления для него, в отличие от других договоров, не требуется; тем не менее, его письменное оформление

not say that they may blaspheme against the Prophet (may the peace and blessing of Allah be upon him), so that when the agreement with one who blasphemes against him is dissolved, he becomes an unbeliever who does not fall under any agreement, and his blood can be spilt – one can reply as follows: the agreement with them implies that they persist in accusing him (may the peace and blessing of Allah be upon him) of lying and that this is the worst blasphemy, and one can only say that it is worse than the other blasphemies. And Allah know best.”

Ibn Hazm says: “If someone blasphemes against the Messenger of Allah (may the peace and blessings of Allah be upon him) or against the Almighty Allah [Himself], or any of the prophets, or an angel, or a righteous man, does he thereby become an apostate (if he is a Muslim) or not? And does he thereby dissolve the agreement (if he is a dhimmi) or not? Abu Muhammad said: ‘People disagreed over one who blasphemes against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him and his family) or one of the prophets, but who says of himself that he is a Muslim. Some say: this is not unbelief.

Others say: this is unbelief; still others are undecided, and this is the group to which the supporters of our view belong.’

Ibn Battal said that the scholars differed over one who blasphemes against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him). As regards dhimmis with whom an agreement has been concluded, for example Jews, Ibn Kasim quoted Malik to the effect that: he among them who has blasphemed him (may the peace and blessings of Allah be upon him) must be executed unless he accepts Islam; a Muslim is executed without being offered the chance to repent. Ibn Munzir, citing al-Laysa, ash-Shafii, Ahmad and Ishaq, says the same about Jews and others. They transmit the opinion of al-Awzai and Malik that for a Muslim this is apostasy, which implies the chance to repent. The Kufans say that if the blasphemer is a dhimmi then he is subject to ta'zir, and if a Muslim, then it is apostasy.”

“Some scholars decided that a dhimmi who has blasphemed against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) should be executed. By way of argument they pointed to the order of the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) to kill the Quraishites who blasphemed him. Ibn Abd al-Barr followed them by pointing out that the Quraishites who were ordered to be killed on the day of victory were in a state of war with the Muslims.”

### **An important text for Hanafites**

In the Hanafite madhab we encounter the following view: “If a dhimmi vilified something venerated by Muslims, an imam is sent to him and having assured himself that he did indeed act in this way and having determined his intention, he says to him: ‘Our agreement regarding protection is finished.’ He gives him a deadline to leave the country of the Muslims and sell his property, and if he fears that he will be

желательно с целью его закрепления, во избежание вреда, отречения от него и отказа от него. Немусульманин становится зиммием по договору или при определенных обстоятельствах, указывающих на то, что он удовлетворен положением зиммием, или зависимостью от кого-либо, или результатами победы. Некоторые факихи упоминают об условиях заключения договора зиммы, о которых из шафиитов писал аль-Маварди. Им предъявляется шесть условий, в том числе следующие:

- 1) чтобы они не порочили и не искажали Книгу Всевышнего Аллаха;
- 2) чтобы, говоря о Посланнике Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует), они не обвиняли его во лжи и не издевались над ним;
- 3) чтобы они не порицали и не ругали Ислам.

Кроме того, факихи постановили, что хула на Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) делает договор зиммы недействительным. Так, маликиты сказали: «Договор зиммы расторгает хула на того пророка, чью пророческую миссию мы все признаем».

Договор, о котором говорили факихи былых времен, по форме напоминает соглашение, который мусульманин заключает с немусульманским государством: въезжая в страну, он обязуется уважать ее конституцию и не нарушать ее законы; если же он нарушит условие, государство вправе лишить его вида на жительство, наложить на него санкции, выслать его или лишить гражданства.

Таким образом, факихи говорят о неверном, въехавшем на территорию Ислама с гарантией безопасности и имея договор или соглашение. Одним из его пунктов является обязательство не хулить и не осуждать Пророка (да благословит его Аллах и приветствует). И если он нарушит обязательство, они вправе подвергнуть его наказанию, о чем он был оповещен при заключении договора и получении вида на жительство. Что касается применения этого положения к неверному, который возвел хулу на Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) в своей стране, за пределами территории Ислама, то делать этого нельзя: факихи об этом никогда не говорили и не имели этого в виду.

Таким образом, разночтения по данному вопросу налицо, и единогласия по нему нет.

**Большинство факихов считает, что мусульманин, хуливший Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) подлежит казни, потому что считают его отступником.**

Казнь хулителя: кара за отступничество или предписанное наказание?

«Ханафиты, ханбалиты и Ибн Таймийя сказали: хулитель Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) считается отступником наравне с прочими отступниками, так как он сменил веру; ему предлагают

deceived in the contract, then let him sell everything at his own price, albeit it to the treasury of the Muslims. After that he gives him a guarantee of safe conduct out of the territory of the Ummah and whoever meets him after this can act with him at his own discretion.”

Thus in this issue there is no unanimity: the matter is contentious and the first one who wrote that it gave rise to contention was Ibn taymiyya himself.

**III. What sort of unbeliever deserving of execution for blasphemy against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) were the fiqh scholars talking about? They meant dhimmis living on the territory of Islam and having an agreement with the Muslims, whose conditions he had accepted and agreed to.**

In the Kuwaiti Encyclopedia of Fiqh it says: “This agreement was applied to and accepted in verbal form or in a form which replaced it; unlike other agreements, written form was not required; nonetheless its written form was desirable so that it would be strengthened, and to avoid harm, or refusal to abide by it or denial of its force. A non-Muslim becomes a dhimmi by agreement or in specific circumstances indicating that he is content with the condition of dhimmi or with dependence on somebody, or with the results of victory. Some fiqh scholars mention conditions for concluding a dhimmi agreement, and among the Shafites al-Mawardi wrote about these. He outlines six conditions, including the following:

- 1) That they not denigrate nor distort the Book of the Almighty Allah;
- 2) That, in talking of the Messenger of Allah (may the peace and blessings of Allah be upon him), they not accuse him of falsehood nor mock him;
- 3) That they not censure nor insult Islam.”

In addition, the fiqh scholars laid down that blasphemy against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) renders the dhimmi agreement inactive. So the Malikites said: “The dhimmi agreement is dissolved by blasphemy against that prophet whose prophetic mission we all recognize.”

The agreement about which the fiqh scholars of previous times were speaking recalls in form the agreement which a Muslim makes with a non-Muslim state: when entering a country he is obligated to respect its constitution and not to break its laws; if he breaks these conditions, the state has the right to deprive him of the right to residence, to impose sanctions on him and to deport him or deprive him of citizenship.

Thus the fiqh scholars are talking about a non-believer who has entered the territory of Islam with a guarantee of security and who has a contract or agreement. One of its points is the obligation not to blaspheme and not to criticize the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him). And if he violates this obligation they have the right to subject him to punishment, a fact of which he had been notified when he concluded the agreement and received the right to residence.

покаяться, и покаяние от него принимается. Шафииты же (как передает ас-Субки) считают, что хула на Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) – это хуже, чем отступничество. Вот их аргумент: хулитель прежде всего впал в неверие и является отступником, к тому же он возвел хула на Пророка (да благословит его Аллах и приветствует). Таким образом, налицо два довода в пользу предания его смерти, и, согласно каждому из них, он должен быть казнен».

В своей книге «Му‘ин аль-хуккам» Ибн Афлатун-заде пишет, что это – отступничество, ссылаясь на разъяснение ат-Тахави, а именно: тот, кто хулит Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) или выказывает ненависть к нему, совершает отступничество, и его судят тем же судом, что и отступника.

В книге «Ан-Натф» говорится: тот, кто хулит Посланника Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) – отступник, его судят тем же судом, что и отступника, и поступают с ним, как с отступником.

Таким образом, тот, кто не говорит, что отступник подлежит казни – а мы склоняемся к этому, поскольку это подтверждают убедительные и достоверные тексты, – не скажет, что следует казнить хулителя Пророка (да благословит его Аллах и приветствует).

#### **Доводы факихов в пользу казни поносителя Пророка (да благословит его Аллах и приветствует)**

Существует много доводов, к которым прибегают сторонники предания того, кто хулит Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), смертной казни. Не перечисляя все эти доводы, остановлюсь лишь на самых главных и убедительных из них.

1. Малик передает со слов Ибн Шихаба, который слышал от Анаса ибн Малика следующее: в день победы Посланник Аллаха въезжал в Мекку со шлемом на голове. Когда он снял его, к нему подошел человек и сказал: «Посланник Аллаха! Ибн Хаталь повис на покрывале Каабы!». Посланник Аллаха сказал: «Убейте его!». Анас рассказывает, что Ибн Хаталь высмеивал Посланника Аллаха.

Суть довода: Пророк (да благословит его Аллах и приветствует) приказал убить Ибн Хаталь за то, что тот порочил и высмеивал его.

Ответ на довод:

Ибн Абд аль-Барр: «Наши заявили, что это главный аргумент в пользу казни зиммия, хулившего Пророка (мир ему), но это неверно, так как Ибн Хаталь был врагом (*харбий*), находившимся на территории войны (дар аль-харб); Посланник Аллаха не включил его в число мекканцев, которым была дарована безопасность, а, напротив, исключил его из их числа».

«Что касается убийства Абдаллаха ибн Хаталья, то убили его Саид ибн Хурайс аль-Махзуми и Абу Барза аль-Аслами: оба они пролили его кровь, а был он из рода Бану Тайм



Средневековый рисунок первой мечети в Мекке (Саудовская Аравия), возведенной вокруг Каабы

Medieval drawing of the first mosque of Mecca (Saudi Arabia) with Kaaba in center

As regards the application of this condition to a non-believer who has blasphemed against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) in his own country, beyond the territory of Islam, it is forbidden to do this: the fiqh scholars never spoke about this and did not mean this.

Thus the discrepancies regarding the present question are evident and there is no unanimity concerning it.

#### **The majority of fiqh scholars consider that a Muslim who blasphemes against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) deserves the death penalty, because they consider him an apostate.**

The execution of a blasphemer: punishment for apostasy or prescribed punishment?

“The Hanafites, the Hanbalites and Ibn Taymiyya said: a blasphemer against the Prophet (may the peace and blessing of Allah be upon him) is considered an apostate like all other apostates, inasmuch as he has changed his faith; he is offered the chance to repent and repentance is accepted from him. The Shafites (as As-Subki recounts) consider that blasphemy against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) is worse than apostasy. This is their argument: the blasphemer has first and foremost fallen into unbelief and is an apostate, and in addition he has uttered blasphemy against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him). Thus there are two reasons for condemning him to death and he should be executed for each one of them.”

In his book “Mu‘in al-hukkam”, Ibn Aflatun writes that this is apostasy, and he makes reference to at-Takhawi’s explanation, which states as follows: that he who blasphemes against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) or expresses hatred for him, is committing apostasy, and he is judged by the same law as an apostate.



Средневековый рисунок мечети, возведенной вокруг гробницы пророка Мухаммада в Медине (Саудовская Аравия)

Medieval drawing of mosque, built around the tomb of Prophet Muhammad in Medina (Saudi Arabia)

ибн Галиб... Посланник Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) приказал казнить его, потому что он [ранее] послал его собирать милостыню, когда тот еще был мусульманином, и вместе с ним послал человека из ансаров; при нем был вольноотпущенник-мусульманин, который прислуживал ему. Остановившись в одном доме, Ибн Хаталь приказал вольноотпущеннику зарезать овцу и приготовить ему еду. Потом он заснул, а когда проснулся и обнаружил, что ничего не приготовлено, он напал на вольноотпущенника и убил его, после чего отступил от Ислама и стал многобожником. Это – расплата за кровь мусульманина».

## 2. Казнь Кааба ибн аль-Ашрафа:

Имам аль-Бухари подробно рассказал о его казни. В своем «Сахихе» он со слов Джабира ибн Абдаллаха (да будет доволен Аллах ими обоими) поведал: «Посланник Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) спросил: «Кто убьет Кааба ибн аль-Ашрафа? Ведь он оскорбил Аллаха и Его Посланника!». Встал Мухаммад ибн Маслама и сказал: «Посланник Аллаха! Хочешь, я убью его?». И он ответил: «Да».

Ответ на этот довод:

Кади Ийяд говорит: «Казнь Кааба ибн аль-Ашрафа – из этой категории, так как он нарушил обещание, данное Пророку (да благословит его Аллах и приветствует): он обещал ему не помогать его противникам, а сам пришел с врагами и помогал им против него».

Суть высказывания: здесь налицо сразу несколько преступлений, караемых смертью, главные же из них – это измена государству, сотрудничество с его врагами и создание угрозы для общества. Это такое преступление, которое, согласно всем законам, действующим в мире, карается публичной казнью.

The book “An-Natf” says as follows: he who blasphemes against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) is an apostate, they judge him by the same law as an apostate, and they deal with him as an apostate.

Thus, one who does not say that an apostate is sentenced to death – and we are inclined to this view, as it is confirmed by convincing and reliable texts – will not say that one must execute a blasphemer against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him).

## Arguments of the fiqh scholars for executing a blasphemer against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him)

There are many arguments resorted to by those who support the condemnation to death of one who blasphemes against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him). I will not enumerate all these arguments, but instead will examine only the major and most persuasive of them.

1. Malik transmits the words of Ibn Shihab, who heard the following from Anas bin Malik: on the day of victory the Messenger of God entered Mecca with a helmet on his head. When he took it off, a man came up to him and said: “O Messenger of God! Ibn Khatal was hanging onto the covering of the Kaaba!” The Messenger of Allah said: “Kill him!” Anas recounts that Ibn Khatal was ridiculing the Prophet.”

The essence of the argument: The Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) ordered Ibn Khatal to be killed because he was blaspheming and ridiculing him.

Answer to the argument: “Our people declared that this was the main argument for executing a dhimmi who had blasphemed against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him), but this is not true, as Ibn Khatal was an enemy (*harbi*) situated on a territory of war (*dar al-harb*); the Messenger of Allah did not include him among the Meccans to whom security had been given but rather excluded him from their number.”

As for the murder of Abdalla bin Khatal, it was Said bin Khurais al-Makhzumi and Abu Barza al-Aslami who killed him: both of them shed his blood, and he was from the tribe of Banu Taim bin Galib...the Messenger of Allah (may the peace and blessings of Allah be upon him) ordered him to be killed because he had sent him [earlier] to collect charity, when the latter was still a Muslim, and he had sent with him one of the Ansars; accompanying him was a Muslim freeman who was serving him. When they were staying in a certain house, Ibn Khatal ordered the freeman to slaughter a sheep and prepare some food for him. Then he fell asleep, and when he awoke and discovered that nothing had been prepared, he attacked the freeman and killed him, after which he apostatized from Islam and became a polytheist. This was payment for the blood of a Muslim.

## 2. The execution of Kaaba bin al-Ashraf:

Imam al-Bukhari gave a detailed account of his execution. In his ‘Sahih’, he transmits the words of Jabir bin Abdalla (may Allah be pleased with both of them) as

### 3. Асма бинт Марван

Одним из примеров, на которые ссылаются сторонники предания того, кто хулит Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), смертной казни, служит история убийства Асмы бинт Марван. Вот как она описана:

«Ибн Аббас (да будет доволен им Аллах) рассказал: «Одна женщина из рода бану Хатма в стихах высмеяла Пророка (да благословит его Аллах и приветствует). Это дошло до Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), и сделалось ему тяжело на душе. Он спросил: «Кто отомстит ей за меня?». Один человек из ее народа сказал: «Я, о Посланник Аллаха!». Эта женщина торговала финиками. Он пришел к ней и спросил: «Есть ли у тебя финики?». Она ответила: «Есть» и показала ему финики. Он сказал ей: «Мне нужны лучшие, чем эти». И она пошла [в дом], чтобы показать их ему. Он зашел вслед за ней, посмотрел направо и налево, но увидел только столик. Стал он бить им ее по голове, пока не разбил ее. Потом он пришел к Пророку (да благословит его Аллах и приветствует) и сказал: «О Посланник Аллаха! Я избавил тебя от нее». И Пророк (да благословит его Аллах и приветствует) сказал: «Из-за нее и два козла не стали бы бодаться». И сделал ее назидательным примером».

Перед нами – сфабрикованный хадис, не имеющий никакой ценности в качестве довода.

В своем учении Пророк (да благословит его Аллах и приветствует) никогда не приказывал убивать женщин, даже в военном походе. Факихи также исключали казнь женщины в наказание за вероотступничество.

Примечательный комментарий имама аль-Айни:

Приведу примечательный комментарий имама Бадра ад-Дина аль-Айни, который перечислил большинство случаев, приводимых сторонниками казни за хулу на Пророка (да благословит его Аллах и приветствует): «Если я говорю, что Пророк убил Кааба ибн аль-Ашрафа, то это значит, что он спросил: «Кто убьет Кааба ибн аль-Ашрафа, который оскорбил Аллаха и Его Посланника?». И он послал к нему того, кто убил его вероломно. Он убил и Абу Рафи. Аль-Баззар сказал, что он оскорблял Посланника Аллаха и помогал его врагам против него. Согласно другому хадису, один человек порочил его, и он спросил: «Кто избавит меня от моего врага?» Халид сказал: «Я», и Пророк отправил его к нему, чтобы убить. Ибн Хазм сказал: «Это достоверный хадис»... Согласно Абд ар-Раззаку, один человек опорочил его, и он спросил: «Кто избавит меня от моего врага?». Зубайр ответил: «Я», и убил его. И я говорю: из всего этого следует, что он не убивал их только за то, что они возводили хулу на него, а за то, что они были пособниками в борьбе против его и собирали вокруг себя тех, кто сражался с ним».

Таким образом, доводы в пользу казни хулителя Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) ничем

follows: «The Messenger of Allah (may the peace and blessings of Allah be upon him) asked: ‘Who will kill Kaab bin al-Ashraf? For he has insulted Allah and His Messenger!’ Muhammad bin Maslam stood up and said: ‘O Messenger of Allah! Do you want me to kill him?’ And he answered: ‘Yes.’»

Answer to this argument:

Qadi Iyad says: «The execution of Kaab bin al-Ashraf is from this category, as he broke a promise made to the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him): he promised him not to help his opponents, and himself came with these enemies and helped them against him.»

The essence of the statement: here we encounter straight away several crimes punishable by death, the main one being betrayal of the state, collaboration with its enemies and presentation of a threat to society. This is the sort of crime that, according to all laws operating in the world, is punishable by public execution.

### 3. Asma bint Marwan

One of the examples referred to by supporters of the death penalty for one who blasphemes against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) is the story of the killing of Asma bint Marwan. This is how it is described:

«Ibn Abbas (may Allah be pleased with him) recounted: ‘A woman from the tribe of Banu Hatma composed verses mocking the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him). News of this reached the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him), and his soul became troubled because of it. He asked: ‘Who will take revenge on her for me?’ One of the people said: ‘I will, O Messenger of Allah!’ This woman sold dates. He came up to her and asked: ‘Have you got any dates?’ She answered: ‘Yes,’ and showed him the dates. He said to her: ‘I need better ones than these.’ And she went [into her house] to show them to him. He followed her in, looked to left and right, but saw only a platter. He started to hit her over the head with it until he had smashed her head. Then he came to the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) and said: ‘O Messenger of Allah! I have rid you of her.’ And the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) said: ‘Two goats wouldn’t even butt heads over her.’ And he made her an example to instruct others.»

What we have here is a fabricated hadith that has no value whatsoever as an argument.

In his teaching the Prophet (may the peace and blessing of Allah be upon him) never ordered a woman to be killed, even during a military campaign. Fiqh scholars also prohibited the execution of women as a punishment for apostasy.

A notable commentary by imam al-Ayni:

I will now look at the notable commentary of imam Badr ad-Din al-Ayni, who listed most of the cases adduced by supporters of the death penalty for blasphemy against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him):

не отличаются от доводов в пользу казни отступника. Индуктивно они доказывают, что Пророк (да благословит его Аллах и приветствует) убивал отступника не за его убеждения, а за то, что, наряду с отступничеством, он совершал и другие преступления – убийство, разбой и пр.

**Доводы в пользу непозволительности убивать хулигана Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), будь он мусульманином или неверным**

1. Муслим в своем «Сахихе» и другие передают рассказ Абу Хурайры: «Я призывал свою мать к Исламу, а она была многобожницей. Однажды, когда я проповедовал ей, она сказала мне про Посланника Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) то, что мне не понравилось. Плача, я пришел к Посланнику Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) и сказал: «О Посланник Аллаха! Я призывал свою мать к Исламу, но она меня не слушала. Сегодня я вновь проповедовал ей, но она сказала мне про тебя то, что мне не нравится. Помоли Аллаха, чтобы Он наставил мать Абу Хурайры на правильный путь». И Посланник Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) сказал: «О Аллах! Наставь мать Абу Хурайры на правильный путь!». Я ушел, обрадованный молитвой Посланника Аллаха. Когда я пришел и очутился у двери, она оказалась заперта. Моя мама услышала шорох моих ступней и сказала: «Стой там, где стоишь, Абу Хурайра!» И тут я услышал плеск воды. Итак, она совершила полное омовение, облачилась в свое платье, но в спешке не надела на голову платок, а затем она открыла дверь и сказала: «Абу Хурайра! Свидетельствую, что нет бога, кроме Аллаха, и свидетельствую, что Мухаммад – Посланник Аллаха». Тогда я вернулся к Посланнику Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) и извещил его о произошедшем. Он прославил Аллаха и сказал: «Пусть это обернется благом». Я сказал: «О Посланник Аллаха! Помоли Аллаха, чтобы Он сделал маму и меня любимыми для Его верующих рабов, и чтобы они были любимы для нас». Посланник Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) сказал: «О Аллах, сделай этого раба Твоего (т. е. Абу Хурайру) и его мать любимыми для Твоих верующих рабов, и сделай верующих любимыми для них». И нет верующего, который бы услышал обо мне или увидел бы меня, но не полюбил бы меня».

Этот хадис указывает не только на недопустимость казни того, кто хулит Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), но и на то, как следует поступать с тем, кто оскорбляет Пророка (да благословит его Аллах и приветствует): добрый Пророк помолился за мать Абу Хурайры, а не приказал убить ее.

2. Хадис от Саламы ибн аль-Аква, который приводит Муслим в своем «Сахихе»: «Когда мы примирились с мекканцами, я подошел к дереву, смел [под ним]

“If I say that the Prophet killed Kaaba bin al-Ashraf, that means that he asked: ‘Who will kill Kaaba bin al-Ashraf, who insulted Allah and His Messenger?’ And that he sent someone who killed him in bad faith. He also killed Abu Rafi. Al-Bazzar said that he insulted the Prophet of Allah and helped his enemies against him. According to another hadith, a person blasphemed against him and he asked: ‘Who will rid me of my enemy?’ Khalid said: ‘I will,’ and the Prophet sent him to kill him. Ibn Khazm said: ‘This is a reliable hadith...’ According to Abd ar-Razzak, a person had defamed him and he asked: ‘Who will rid me of my enemy?’ Zubair answered, ‘I will,’ and killed him. And I said: from all this it follows that he did not have them killed only for blaspheming against him but because they were accomplices in the fight against him and had gathered around themselves people who were waging battle against him”.

Thus the arguments for executing a blasphemer against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) in no way differ from the arguments for executing an apostate. Inductively, they demonstrate that the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) killed an apostate not for his beliefs, but because along with his apostasy he had committed other crimes: murder, robbery, and so on.

**The arguments for the impermissibility of killing a blasphemer against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him), Muslim or unbeliever.**

1. Muslim in his ‘Sahih’ and other hadith transmitters give the account of Abu Huraira: “I was trying to convert my mother to Islam, and she was a polytheist. Once, when I was preaching to her, she said something about the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) that I did not like. I came in tears to the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) and said: ‘O Messenger of Allah! I have been trying to convert my mother to Islam, but she won’t listen to me. Today I once again preached to her, but she said something to me about you that I do not like. Entreat Allah that he guide the mother of Abu Huraira onto the right path.’ And the Messenger of Allah (may the peace and blessings of Allah be upon him) said: ‘O Allah! Guide the mother of Abu Huraira onto the right path!’ I left, rejoicing in the prayer of the Prophet of Allah. When I got home and found myself at the door, it was locked. My mother heard the shuffling of my feet and said: ‘Stay where you are, Abu Huraira!’ And then I heard the splash of water. She made a full ablution and got dressed, but in her hurry she forgot to put a scarf on her head; but she opened the door and said: ‘Abu Huraira, I bear witness that there is no god but Allah, and I bear witness that Muhammad is the Prophet of Allah.’ Then I returned to the Prophet of Allah (may the peace and blessings of Allah be upon him) and informed him of what had occurred. He praised Allah and said: ‘May this turn out to be a great bounty.’ I said: ‘O Messenger of Allah! Entreat Allah to make me and my mother beloved

колючки и улегся у его основания. Ко мне подошло четверо многобожников-мекканцев, которые стали злословить о Посланнике Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует). Я разгневался на них и поменял свое место, расположившись у другого дерева. Они повесили свое оружие и легли. В это время глашатай провозгласил из низовья долины: «О, мухаджиры! Ибн Зунайм убит». Я вытащил свой меч, набросился на тех четверых, когда они спали, и взял их оружие, схватив его в связку в своей руке. Затем я сказал: «Клянусь Тем, кто почтил лик Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует), если кто-либо из вас поднимет голову, я ударю по тому [органу], который имеет глаза». Затем я привел их к Посланнику Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует). А мой дядя по отцовской линии Амир привел мужчину из [курайшитского рода] аль-'абалат, которого звали Микраз. Он вел его к Посланнику Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) на лошади, покрытой защитным покровом, среди семидесяти многобожников. И Посланник Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) посмотрел на них и сказал: «Оставьте их, это будет для них началом распутства и возвращением к нему». И Посланник Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) простил их.»

Это славный и достоверный хадис, ясно указывающий на то, что поношение Пророка не карается смертью. Если бы это было так, Салама убил бы их всех, а не привел бы их к Пророку (да благословит его Аллах и приветствует) и не отошел бы от них, чтобы перейти под сень другого дерева. К тому же сам Пророк (да благословит его Аллах и приветствует) простил их и не причинил им никакого вреда.

Если бы смертная казнь была для них предписанным наказанием, Пророк (да благословит его Аллах и приветствует) не простил бы их, ибо он (да благословит его Аллах и приветствует) сказал: «Прощайте друг другу проступки, за которые предписаны наказания. Но если весть о таком преступлении дойдет до меня, то наказание станет неизбежным».

Мулла аль-Кари говорит, что «если весть о таком преступлении дойдет до меня, то наказание станет неизбежным» означают: я буду обязан применить его к вам, то есть имаму не разрешено освобождать от предписанных наказаний, когда дело передается ему.

Пророк (да благословит его Аллах и приветствует) говорит: «Прощайте достойным людям их ошибки, кроме тех, за которые предписаны наказания». Согласно аль-Хаттаби, «аш-Шафии в своем комментарии сказал, что под достойными людьми подразумеваются те, кто вне подозрений.

[Этот хадис] указывает на то, что у имама есть выбор в наложении та'зира: он может наложить его, а может и не сделать этого; если же та'зир является

to his believing slaves and to make them beloved by us.' The Messenger of Allah (may the peace and blessings of Allah be upon him) said: 'O Allah, make this slave of yours (i.e. Abu Huraira) and his mother beloved by your faithful slaves and make the faithful slaves beloved by them.' And there is no believer who has heard of me or seen me and has not loved me".

This hadith demonstrates not only the impermissibility of executing one who blasphemes the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him), but also how to act towards one who insults the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him): the Prophet in his kindness prayed for the mother of Abu Huraira, and did not order her to be killed.

2. The hadith of Salama bin al-Akwa, which is cited by Muslim in Sahih: "After we had made peace with the Meccans, I went up to a tree, brushed away the thorns [under] it and lay down near its base. I was then approached by four Meccan polytheists who began to malign the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him). I became angry with them and changed my place to another tree. They hung up their weapons and lay down. At that moment, a herald announced from further down in the valley: 'O muhajirun! Ibn Zunaym has been killed!' I drew my sword, threw myself on the four men while they were sleeping and took away their weapons, collecting them all into my hand. Then I said: 'I swear by Him who has honored the face of Muhammad (may the peace and blessings of Allah be upon him) if any of you lifts his head I will strike him on that [organ] which has eyes.' Then I brought them to the Messenger of Allah (may the peace and blessings of Allah be upon him). And my uncle on my father's side, Amir, brought a man from the [Quraishite tribe of] al-'abalat called Mikraz. He led him to the Messenger of Allah (may the peace and blessings of Allah be upon him) on a horse covered with a protective cover, amid seventy polytheists. And the Messenger of Allah (may the peace and blessings of Allah be upon him) looked at them and said: 'Leave them, this will be for them the beginning of a debauchery and a return to it.' And the Messenger of Allah (may the peace and blessings of Allah be upon him) forgave them.

This is a noble and reliable hadith which clearly shows that blasphemy against the Prophet is not punishable by death. If it had been, then Salama would have killed them all and not brought them to the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him), nor would he have moved away from them so as to rest in the shade of a different tree. Furthermore, the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) forgave them and did not inflict any harm on them.

If the death penalty had been a prescribed punishment for them, the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) would not have forgiven them for he

долгом (каковым является предписанное наказание), то между человеком достойным и любым другим не делается различий».

Хафиз Ибн Хаджар сказал: «Отсюда следует, что можно ходатайствовать о снятии та'зира; согласно Ибн Абд аль-Барру и другим, на этот счет есть согласие».

Имам аль-Багави сказал: «В нем содержится указание на то, что та'зир разрешается не налагать, и что он не является обязанностью, а если бы он был обязанностью, как в случае предписанного наказания, то он распространялся бы и на достойного, и на всякого иного».

Язид ибн Зияд ад-Димашки передает слова аз-Зухри, который слышал от Урвы рассказ Аиши: Посланник Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) сказал: «Старайтесь не наказывать мусульман, пока это возможно. Если есть возможность исправиться, то предоставьте такую возможность. Поистине, лучше, если имам простит по ошибке, нежели он по ошибке накажет» (хадис не отнесен к категории марфу').».

Прощение четырех многобожников указывает здесь на то, что за хулу на Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) на виновного налагается не предписанное наказание, а та'зир, допускающий помилование со стороны правителя, и выносимый на основании законов и конституции страны, в которой поношение произошло.

3. Малик ибн Умайр передает следующий рассказ Суфьяна (заставшего времена джахилии): «Однажды к Пророку (да благословит его Аллах и приветствует) пришел человек и сказал: «О Посланник Аллаха! Я услышал, как мой отец говорит про тебя мерзость, и убил его».» Он сказал: «Это не было ему в тягость». Далее он сказал: «И пришел к нему другой человек и сказал: «О Посланник Аллаха! Я услышал, как мой отец говорит про тебя мерзость, и не убил его».» И добавил: «И это не было ему в тягость».

Есть и другое предание: «Один человек пришел к Пророку (да благословит его Аллах и приветствует) и сказал: «О Посланник Аллаха! Я услышал, как мой отец говорит про тебя мерзость, и не убил его». И не было это в тягость Посланнику Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует). Этот хадис приводит Абу Нуайм в «Хильят аль-авлийя», (7/113). Эти предания ясно указывают на то, что Пророк (да благословит его Аллах и приветствует) не казнил тех, кто возводил хулу на него».

#### Выводы:

1. Неверно утверждение о том, что существует единогласие по поводу необходимости казнить того, кто хулит Пророка (да благословит его Аллах и приветствует); это спорный вопрос, в котором стороны используют свои аргументы. О разногласиях по этому вопросу упоминает сам Ибн Таймийя в книге «Ас-Сарим аль-маслюль».

(may the peace and blessings of Allah be upon him) said: 'Forgive each other offenses for which punishments are prescribed. But if news of such a crime reaches me, punishment will be inevitable'».

Mulla al-Kari says that the meaning of the words "if news of such a crime reaches me, punishment will be inevitable" mean: I will be compelled to apply it to you, that is, an imam is not permitted to free someone from the prescribed punishment once the matter has reached him.

The Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) says: "Forgive worthy people their mistakes, except those for which punishments are prescribed". According to al-Khattabi, "ash-Shafii said in his commentary that by worthy people is meant those who are above suspicion.

[This hadith] shows that an imam has a choice in applying ta'zir: he can apply and he can also not apply it; if the ta'zir is a debt (such as the prescribed punishment is) then there is no difference between a worthy person and any other person."

Hafiz ibn Hajjar said: "From this it follows that it is possible to intercede for the removal of ta'zir; according to Ibn Abd al-Barru and others, on this point there is agreement".

Imam al-Bagawi said: "There is contained in this a proof to the effect that it is permissible not to apply ta'zir, and that it is not an obligation, and that if it had been an obligation, as in the case with a prescribed punishment, then it would have been extended to both the worthy person and to any other person.

Yazid bin Ziyad ad-Dimashki transmits the words of az-Zuhri, who heard from Urwa a story from Aisha: the Messenger of Allah (may the peace and blessings of Allah be upon him) said: "Try not to punish the Muslims as long as that is possible. If it is possible for a person to be corrected, then allow for that possibility. In truth, it is better if an imam forgives by mistake than if he punishes by mistake" (a hadith that is not from the category of marfu')."

The forgiving of the four polytheists here shows that for blasphemy against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) the guilty person is not accorded a prescribed punishment but rather ta'zir, which allows for mercy from the ruler and is practiced on the basis of the laws and constitution of the country in which the blasphemy has occurred.

3. Malik bin Umair transmits the following story of Sufyana (who lived in the times of jahiliya): "Once the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) was approached by a man who said: 'O Messenger of Allah! I heard my father speaking heinous things about you and I did not kill him.'" And he added: "And this was not a burden on him."

There is also another tradition: "A person came to the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) and said: 'O Messenger of Allah! I heard my father speaking heinous things you and I did not kill him.'" And

2. Факихи, говорящие, что хулиатель Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) заслуживает смерти, строят свое мнение на суждении о том, что тот является вероотступником; если же преобладающим является мнение, что вероотступник казни не подлежит, то не подлежит ей и хулиатель Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), хотя об этом не говорил ни один из предшественников.
3. Факихи прошлого говорили о неверном-зиммии, который пришел на территорию Ислама на основании договора и согласился с условиями своего пребывания там, одно из которых – не хулить и не порочить Пророка (да благословит его Аллах и приветствует). Поэтому к европейскому художнику или писателю-немусульманину, оскорбившему Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), как это имеет место в наше время, суждение факихов неприменимо. В мире многое изменилось, и то деление нашей планеты, которое было принято у факихов прошлого, утратило свое значение; к тому же оно отрицательно сказывается на имидже мусульман сегодняшней Европы.
4. Доводы факихов, настаивающих на казни за хуление Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), указывают на проблемы либо с цепочками передатчиков (*иснад*) соответствующих хадисов (которые слабы или сфабрикованы), либо с самой их основой (*матн*). Все они рассказывают о том, кто не только хулил Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), но также нарушил договор и убивал мусульман. Такого человека убивали не за осмеяние и хуление Пророка, а за другие преступления, например, за убийство такого-то числа мусульман, как это было в случае с Ибн Хаталем. То, что таково мнение многих факихов, ничего не значит: высказывания оцениваются по их аргументированности, а не потому, кому они принадлежат, и слова ученых должны подтверждаться доводами, а не их авторитетом.
5. Даже если эти суждения обоснованы, применяться они могут только в странах Ислама, через исламское судопроизводство с одобрения правителя-мусульманина. Отдельные люди не вправе вершить суд под предлогом защиты Пророка (да благословит его Аллах и приветствует).
6. Многие тексты Корана и Сунны убедительно доказывают, что Пророк (да благословит его Аллах и приветствует) не казнил тех, кто оскорблял его, и не причинял им вреда. Совокупность этих текстов говорит о неверности утверждений о том, что хулиатель Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), будь он мусульманином или неверным, подлежит смерти.
7. Основанный на целях шариата иджитihad в отношении непрекращающихся в европейских странах оскорблений, интерпретация отдельных текстов в свете их общих целей, а также анализ инцидентов с «Шарли

this was not a burden to the Messenger of Allah (may the peace and blessings of Allah be upon him).” This hadith was transmitted by Abu Nuaim in ‘Hilat al-awliya’, (7/113). These traditions clearly show that the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) did not execute those who uttered blasphemy against him.

### Conclusions:

1. The statement that there is unanimity about the necessity of executing one who blasphemes against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) is untrue; it is a disputed issue in which the different sides use their various arguments. Ibn Taymiyya himself mentions discrepancies over this issue in his book ‘As-sarim al-maslul’.
2. Fiqh scholars who say that a blasphemer against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) deserves death base their opinion on the fact that such a person is an apostate; if the opinion that an apostate does not deserve execution is prevalent, then a blasphemer against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) is also not subject to this punishment, although not one of the predecessors spoke about this.
3. The fiqh scholars of the past spoke about a dhimmi unbeliever who has entered the territory of Islam on the basis of an agreement and has agreed to the conditions of his residence there, one of which is not to blaspheme and not to vilify the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him). Thus it is not possible to apply the judgment of the fiqh scholars to a non-Muslim European artist or writer who has insulted the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) in our day. In our world a lot has changed and the division of the planet that was accepted by the fiqh scholars of the past has lost its meaning; in addition it also has a negative effect on the image of Muslims in Europe today.
4. The arguments of the fiqh scholars who insist on the death penalty for blasphemy against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) point to problems either with the chain of transmitters (*isnad*) of the corresponding hadiths (which are weak or fabricated) or with their content (*matn*). They all give an account of a person who has not only blasphemed against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) but has also violated an agreement and killed Muslims. Such a person was killed not for mocking and blaspheming the Prophet, but for other crimes, for example, murder of a certain number of Muslims, as in the case of Ibn Khatal. The fact that this is the opinion of many fiqh scholars does not mean anything: sayings are evaluated by how well-argued they are and not because of who they belong to, and the words of the scholars must be confirmed by reasoning and not by their authority.
5. Even if these judgments were solid, they could only be applied in the countries of Islam by Islamic due

Эбдо», с датскими карикатурами и т. п., говорят о том, что эти оскорбления следует игнорировать и не отвечать на них демонстрациями или бойкотом: «Оставь же их и то, что они измышляют!».

8. Мы располагаем религиозно-правовым наследием, которое является сокровищем мусульман в знании установлений. Тем не менее, речь идет о человеческом усилии, которое не свободно от ошибок и нуждается в сознательном прочтении и усвоении. На то способны лишь ученые, умеющие правильно понимать наследие, выводить из него установления, применять его к современным реалиям, а также критиковать и отвергать некоторые его положения.
9. К числу серьезнейших болезней, постигших современный мусульманский мир, относятся выборочное отношение к трудам и высказываниям факихов, понимании Сунны в отрыве от Корана, а текстов – в отрыве от их контекста и от обстоятельств, при которых они были написаны, а также от общих и конкретных целей, которые ставили перед собой их авторы. Ученые и проповедники должны сказать свое слово в наставлении людей, корректировке существующих концепций и опровержении сомнений. ❁

process conducted with the approval of a Muslim ruler. Individuals do not have the right to hold court under the pretext of defending the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him).

6. Many texts of the Qur'an and Sunna convincingly demonstrate that the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) did not execute those who insulted him and did not subject them to any harm. These texts all demonstrate the incorrectness of the assertion that a blasphemer against the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) should be subject to the death penalty, whether he is a Muslim or an unbeliever.
7. Shariah-based ijtiḥād towards the ongoing insults in European countries, interpretation of individual texts in light of their general aims, as well as analysis of the incidents around Charlie Hebdo, the Danish caricatures and so on, all argue for ignoring these insults and not responding to them with demonstrations or boycotts: "Leave them and that which they invent!"
8. We possess a religious-legal heritage which is a treasury for Muslims in providing knowledge of legal decisions. Nonetheless, we are talking here of human effort, which is not free of error and needs conscious analysis and assimilation. The only people capable of this task are scholars who can correctly understand the heritage, derive legal decisions, apply them to contemporary realities, and also criticize and refute certain of its provisions.
9. One of the most serious sicknesses afflicting the modern Muslim world is the selective attitude towards the works and statements of the fiqh scholars, the understanding of the Sunna outside the context of the Qur'an, and of texts torn out of context and the circumstances in which they were written as well as from the general and concrete goals set by their authors. Scholars and preachers must do their part in offering people guidance, correcting existing conceptions and banishing doubt. ❁

## Защита свобод – одно из главных проявлений уважения к человеку



**Доктор шейх Али Мухиддин аль-Карадаги,**  
генеральный секретарь Всемирного союза мусульманских ученых (Доха, Катар)

## Defense of freedoms: one of the main manifestations of respect towards the person

**Dr. Sheikh Ali Muhyealdin al-Quradaghi,** Secretary  
General of the International Union of Muslim Scholars  
(Doha, Qatar)

**Ч**еловеческое достоинство не может соблюдаться в условиях гнета, несправедливости и произвола. Ведь достоинство человека неразрывно связано с его правом на интеллектуальную, религиозную и прочие свободы – политическую, гражданскую, социальную, экономическую (право собственности и право на труд), научную, культурную и др. При таком определении рациональность выступает как мышление и приверженность голосу разума как в теоретическом (когнитивном) плане, так и в плане практическом.

Мы не будем подробно и всесторонне освещать позицию Ислама в отношении каждой из этих свобод по отдельности: разговор пойдет о них в целом, и мы изложим вкратце общие принципы, лежащие в основе этой позиции, и аргументы, на которые она опирается.

### 1. Интеллектуальная свобода

Интеллектуальная свобода в Исламе – не только человеческое право: это еще и право Всевышнего Аллаха в отношении человека. Она подразумевает наличие нескольких важных условий, а именно: уважение к разуму, забота о нем, пользование им, недопустимость того, чтобы он коснел в традиционализме и фанатизме. Все это занимает огромное место в Исламе, который возвеличил разум, придал ему высокий статус, провозгласил его критерием ответственности (каковой обладает только разумный человек) и доводом в пользу Его существования как Единого Бога. Более того, Всевышний Аллах повелел прибегать к нему при возникновении интеллектуальных разногласий, сказав:

قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

«Скажи: “Явите ваше доказательство, если вы правды”» [2: 111].

Священный Коран использует производные от слова 'ақль / عقل (разум) в 49 аятах, из них один раз – в форме глагола в прошедшем времени: 'ақалуху / عقلوه, а в остальных случаях – в форме глагола в настояще-будущем времени, в том числе: без упоминания говорящего (йа'кылюха /

**Н**uman dignity cannot be preserved in conditions of oppression, injustice and arbitrariness. After all, the dignity of the person is intrinsically linked to his right to intellectual, religious and other freedoms – political, civil, social, economic (the right to property and labor), scientific, cultural, and so on.

We will not give a detailed and comprehensive explanation of Islam's position regarding each of these freedoms separately: rather we will talk about them overall, and we will briefly describe the main principles underlying this position and the arguments on which it relies.

### 1. Intellectual freedom

Intellectual freedom in Islam is not only a human right: it is also a right of Allah the Almighty towards man. It implies the presence of several important conditions, namely: respect for the intellect, care of it, the use of it, and not allowing the intellect to degenerate into traditionalism and fanaticism. All of this occupies an extremely important place in Islam, which has exalted the intellect, given it a high status, and proclaimed it as the criterion of responsibility (which only a rational person possesses) and an argument for His existence as the One God. Moreover, Allah the Almighty has ordered man to resort to it when there arise intellectual disagreements, saying:

قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

**Say: 'produce your proof if ye are truthful.'** [2: 111].

The Holy Qur'an uses cognates of the word 'aql/ عقل (reason) in 49 ayats; one of them is in the form of a verb in the past tense: 'aqaluhu/ عقلوه, and the other instances are in the form of a verb in the present-future tense, including: once without mention of the speaker (ya'quluha/ يعقلها); once with mention of the speaker (na'qulu/ نعقل); 22 times in the form of the third person plural (ya'quluna/ يعقلون); and 24 times in the form of the second person plural (ta'quluna/ تعقلون)<sup>1</sup>.

The word 'intellect' (al-'aql/ العقل) in the Holy Qur'an occurs neither in the definite nor in the indefinite state, but its

(يعقلها) – один раз; с упоминанием говорящего (на'кылю / (نعقل) – один раз; в форме третьего лица множественного числа (йа'кылюна / (يعقلون) – 22 раза; в форме второго лица множественного числа (та'кылюна / (تعقلون) – 24 раза.

Слово «разум» (ал-'акль / العقل) в Священном Коране не встречается ни в определенном, ни в неопределенном состоянии, но в нем упоминаются в этом значении его синонимы: аль-албаб / الألباب – множественное число слова аль-лубб / اللب – 16 раз; аль-хулум / الحُلم (с даммой над буквами ха' и лам) – дважды; хиджр / حِجر (с кясрой под буквой ха' и сукуном над буквой джим) – один раз; ан-нуха / النُهَى (с даммой над нуном и фатхой над буквой ха', также в значении «разум») – дважды; аль-кальб / القلب с его формой множественного числа – в нескольких аятах; аль-фу'ад / الفؤاد с его формой множественного числа – в ряде других аятов. В этом же ряду стоят многие аяты, в которых говорится об умозрении (ан-назар / النظر), размышлении (ат-тадаббур / التدبر), осмотристельности (ат-табассур / التبصر) и др.

Эти многочисленные священные аяты, посвященные разуму и связанным с ним понятиям, со всей очевидностью указывают на следующее:

1. Ислам уважает разум, возвычивает его и отводит ему почетное место. Он признается вторым – после Откровения – свидетелем правдивости небесных Посланий, печатью которых явился Ислам, а потому правильная, свободная от искажений традиция (ан-накль) не противоречит здравому разуму. Шейх аль-ислам Ибн Таймийя (да смилуется над ним Аллах) написал 11-томный труд «Дар' та'аруд аль-'акл ва-н-накль» (Предупреждение противоречия между разумом и традицией), в котором доказал, что противоречия между ними не существует, не говоря уже о попытках связать одно с другим. Это был его ответ некоторым ученым, пытавшимся примирить первое со вторым при возникновении противоречия между ними.

Такова непреложная истина: ведь если разум есть творение Всевышнего Аллаха, и Им же ниспослано Откровение: как же может Его ниспосланная и начертанная (мастур / مسطور) книга противоречить Его открытой книге?

2. Разум надлежит использовать, применять его по назначению. Всевышний Аллах говорит:

قُلْ اِنظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنُّذُرُ  
عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ

«Скажи: “Понаблюдайте за тем, что на небесах и на земле”. Но знамения и увещания не приносят пользы тем, кто не уверовал!» [10: 101].

Всевышний также говорит:

قُلْ إِنَّمَا أَعْطُكُمْ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مَثْنَى وَفِرَادَى ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا  
مَا بِصَاحِبِكُمْ مِنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ

«Я призываю вас только к одному: встаньте перед Аллахом (только) по двое и по одному, а потом приза-

synonyms do appear in this form: al-albab / الألباب – the plural of al-lubb/ اللب – 16 times; al-hulum / الحُلم (with damma over the letters ha' and lam) – twice; hijr / حِجر (with kasra over the letter ha' and sukun over the letter jim) – once; an-nuha / النُهَى (with damma over the nun and fatha over the letter ha' also in the meaning of “intellect”); al-qalb / القلب in its plural form appears in several ayats; al-fu'ad / الفؤاد in its plural form appears in a number of other ayats. Along with these cases there are many ayats which speak of speculation (an-nazar / النظر), contemplation (at-tadabbur / التدبر), diligence (at-tabassur / التبصر) and others.

These numerous sacred ayats devoted to intellect and associated concepts quite clearly demonstrate the following:

1. Islam respects the intellect, exalts it and assigns it a place of honor. It acknowledges it as the second witness – after Revelation – to the truthfulness of the heavenly Messages, whose seal is Islam, and therefore a correct tradition (an-nakl) that is free of distortions will not contradict healthy reason. The sheikh al-Islam Ibn Taymiyya (may Allah be merciful to him) wrote an 11-volume work called ‘Dar’ ta‘arud al-‘aql wa-n-naql’ (A warning concerning the contradictions between reason and tradition) in which he showed that the contradictions between them do not exist, not to mention the attempts to force one onto the other. This was his answer to certain scholars who had tried to reconcile the former with the latter when contradictions arose between them.

This is the eternal truth: if the intellect is a creation of the Almighty Allah and Revelation has been sent down by Him, then how can the inscribed (mastur / مسطور) book that He has sent down contradict his open book?

2. Intellect must be used and applied in accordance with its purpose. The Almighty Allah says:

قُلْ اِنظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنُّذُرُ  
عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ

Say: ‘Behold all that is in the heavens and on the earth: but neither Signs nor Warners profit those who believe not [10: 101].

The Almighty also says:

قُلْ إِنَّمَا أَعْطُكُمْ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مَثْنَى وَفِرَادَى ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا  
مَا بِصَاحِبِكُمْ مِنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ

Say: ‘I do admonish you on one point: that ye do stand up before Allah – (it may be) in pairs, or (it may be) singly – and reflect (within yourselves): Your Companion is not possessed: he is no less than a Warner to you, in face of a terrible penalty.’ [34: 46].

In this divine decree the Holy Qur’an teaches us to see the whole created world, i.e. heaven and earth, in all its fullness and at the same time to look in detail at everything that exists in the Universe, in our own soul and in the whole world.

думайтесь (про себя). Ваш соплеменник не является бесноватым. Он лишь предостерегает вас перед наступлением тяжких мучений» [34: 46].

В этом божественным повелении Священный Коран учит нас видеть весь тварный мир, т. е. небо и землю, во всей его полноте и в то же время рассматривать в подробностях все, что существует во Вселенной, в нашей собственной душе и в целом свете.

Побуждая нас охватывать взором все сущее, Всевышний говорит:

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيَّاحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

«Воистину, в сотворении небес и земли; в смене ночи и дня; в кораблях, которые ходят по океану для человеческого блага; в дожде, который Аллах посылает с небес; и в жизни, которую он дарует его посредством мертвой земле, и во всякой живности, расселенной по земле; и в изменении ветров; и в облаках, которые покорно (воле Божьей), движутся между небом и землей; во (всем этом) – знамения для людей разумеющих!» [2: 164].

Призывая же нас к наблюдению за явлениями частными, Всевышний Аллах говорит:

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُتجاوِرَاتٌ وَجَنَاتٌ مِنْ أُعْنَابٍ وَزَرْعٌ وَنَخِيلٌ وَصُنُوفٌ غَيْرٌ صُنُوفٍ يُسْقَى بِمَاءٍ وَاحِدٍ وَنُفِضَ بَعْضُهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأُكُلِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

«На земле есть участки сопредельные (но отличающиеся разнообразием), виноградные сады, посевы, пальмы, растущие как из одного корня, так и из разных. Их орошают одной и той же водой, но одни из них Мы создаем более вкусными, чем другие. Воистину, в этом – знамения для людей разумеющих» [13: 4].

Оба эти аята заканчиваются словами Всевышнего «знамения для людей разумеющих», что указывает на важность разума, на необходимость использовать его и руководствоваться им. Существует много других аятов, имеющих тот же смысл, и заканчиваются они теми же или похожими словами.

Об обращении взгляда на себя Всевышний Аллах говорит:

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ

«а также в вас самих. Неужели вы не видите?» [51: 21];

Более того, Священный Коран со всей определенностью утверждает: многочисленные знамения, говорящие о душах и об уголках света, которые открывает знание со временем, неизбежно приведут разум к вере в то, что этот Коран есть истина. Всевышний говорит:

Encouraging us to encompass in our gaze the whole of existence, the Almighty says:

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيَّاحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

Behold! In the creation of the heavens and the earth; in the alternation of the Night and the Day; in the sailing of the ships through the Ocean for the profit of mankind; in the rain which Allah sends down from the skies, and the life which He gives therewith to an earth that is dead: in the beasts of all kinds that He scatters through the earth; in the change of the winds and the clouds which they trail like their slaves between the sky and the earth – (here) indeed are Signs for a people that are wise. [2: 164]

Summoning us to observe particular phenomena, the Almighty Allah says:

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُتجاوِرَاتٌ وَجَنَاتٌ مِنْ أُعْنَابٍ وَزَرْعٌ وَنَخِيلٌ وَصُنُوفٌ غَيْرٌ صُنُوفٍ يُسْقَى بِمَاءٍ وَاحِدٍ وَنُفِضَ بَعْضُهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأُكُلِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

And in the earth are tracts, (diverse though) neighboring, and gardens of vines and fields sown with corn, and palm trees – growing out of single roots or otherwise: watered with the same water, yet some of them We make more excellent than others to eat. Behold, verily in these things there are Signs for those who understand! [13: 4].

Both these ayats end with the words of the Almighty, “signs for those who understand”, which points to the importance of the intellect, to the necessity of using it and being guided by it. There are many other ayats with the same meaning, and they end with the same or similar words.

Concerning turning one’s gaze upon oneself the Almighty Allah says:

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ

And also in your own selves: will ye not then see? [51: 21];

Moreover, the Sacred Qur’an with absolute clarity asserts that the multiple verses that speak of souls and the corners of the world, which reveal knowledge in time, inevitably lead the intellect towards a belief that this Qur’an is the truth. The Almighty Allah says:

سُرْبِهِمْ آيَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

Soon We will shown them Our signs in the (furthest) regions (of the earth), and in their own souls, until it

سُرِّيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَّبِعَنَ لَهُمْ أَنَّهُ  
الْحَقُّ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ



«Скоро Мы покажем им Наши знамения по всему свету (в самых дальних) углах (мира) и в них самих, пока им не станет ясно, что это есть истина. Неужели не достаточно того, что твой Господь является Свидетелем всякой вещи?» [41: 53]

Всевышний Аллах воздал хвалу разуму и его обладателю в нескольких аятах, приписав им способность воспринимать поучение, учиться, вразумляться и внимать назиданию. Всевышний сказал:

قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا  
يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ



«Скажи: “Неужели равны те, которые знают, и те, которые не знают?”. Воистину, помнят назидание только обладающие разумом» [39: 9].

Приведа несколько знамений относительно Вселенной, Всевышний сказал:

... إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ



«Воистину, во всем этом – напоминание для людей понимания» [39: 21].

Более того, Всевышний Аллах приписал способность постигать полезное назидание исключительно людям понимающим, ибо Всевышний сказал:

وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ



«И не постигают назидания, кроме как обладающие проныцательным разумом» [3: 7].

Всевышний также пояснил, что именно люди, обладающие полноценным разумом, способны извлекать пользу из прошлого и не только из него. Всевышний сказал:

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِأُولِي الْأَلْبَابِ



«В повествовании о них содержится назидание для обладающих разумом» [12: 111].

Всевышний Аллах также пояснил, что только обладающие здравым рассудком умеют хорошо слушать и отличать дурное слово от наихудшего, а хорошее слово – от наилучшего; они владеют наукой приоритетов и взвешивания. Всевышний сказал:

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ  
هَدَاهُمُ اللَّهُ وَأُولَٰئِكَ هُمْ أُولُو الْأَلْبَابِ



become manifest to them that this is the Truth. Is it not enough that thy Lord doth witness all things? [41: 53]

The Almighty Allah praised the intellect and its possessor in several ayats, ascribing to them the ability to comprehend the teaching, to learn, to become wise and to listen attentively to edification. The Almighty said:

قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا  
يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ



Say: ‘Are those equal, those who know and those who do not know? It is those who are endued with understanding that receive admonition’ [39: 9]

In several verses concerning the Universe the Almighty said:

... إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ



Truly, in this is a Message of remembrance to men of understanding [39: 21].

Moreover the Almighty Allah has attributed the ability to attain useful edification exclusively to understanding people, for the Almighty has said:

وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ



And none will grasp the Message except men of understanding [3: 7].

The Almighty always explained that it is precisely people who possess full-fledged intellect who are capable of deriving benefit from the past and not only from the past. The Almighty said:

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِأُولِي الْأَلْبَابِ



There is in their stories instruction for men endued with understanding [12: 111].

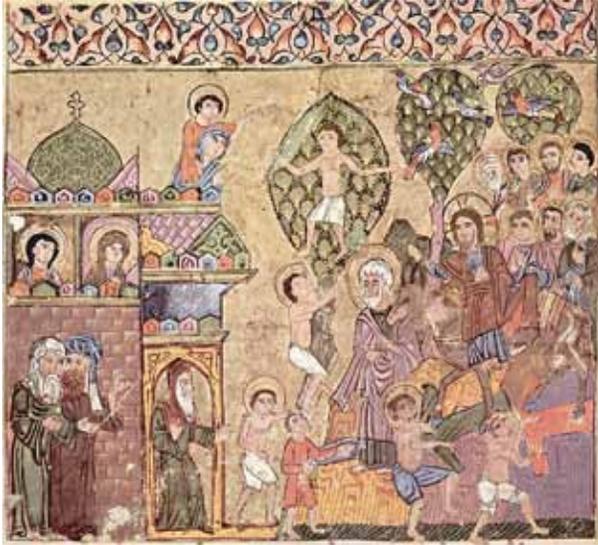
The Almighty also explained that only those who possess healthy intelligence can listen well and distinguish a bad word from a worse one, and a good word from the best; they possess the science of priorities and balance. The Almighty said:

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ  
هَدَاهُمُ اللَّهُ وَأُولَٰئِكَ هُمْ أُولُو الْأَلْبَابِ



Those who listen to the Word and follow the best (meaning) in it: those are the ones whom Allah has guided, and those are the ones endued with understanding [39: 18].

3. The demand is precise, correct and uses to the full extent all the sources of information that the intellect needs, such as historical experience and the traditions of antiquity: the intellect must analyze them and derive benefit from them. The Almighty said:



Иисус Христос въезжает в Иерусалим, арабская миниатюра 13 века

Jesus Christ entering Jerusalem. Arabic miniature from the 13th century

«которые прислушиваются к словам и следуют наилучшим из них. Это – те, которых Аллах наставил на прямой путь. Они и есть обладающие разумом» [39: 18].

3. Требование точно, правильно и во всей полноте использовать нужные разуму источники информации, такие как исторический опыт и предания старины: разуму надлежит анализировать их и извлекать из них пользу. Всевышний сказал:

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةً لِأُولِي الْأَلْبَابِ

«В повествовании о них содержится назидание для обладающих разумом» [12: 111].

Это сказано о людях разумных, пользующихся положительным опытом прошлого и учитывающих его отрицательные стороны, но не цепляющихся за него и не коснеющих в нем:

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ

«Этот народ уже прошел. Они пожнут плоды того, что делали они, а вы – того, что делали вы. И с вас не спросят то, что делали они» [2: 134].

Более того, в семи аятах Всевышний Аллах повелел людям разумным внимать назиданиям, извлекать пользу из прошлого и виденного. Всевышний сказал:

فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِي الْأَبْصَارِ

«Внемлите же назидание, о обладающие зрением!» [59: 2]

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةً لِأُولِي الْأَلْبَابِ

**There is in their stories instruction for men endued with understanding** [12: 111].

This is said about intelligent people who make use of the positive experience of the past and take into account its negative aspects, but do not cling to it or stagnate in it:

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ

**That was a People that hath passed away. They shall reap the fruit of what they did, and ye of what ye do! Of their merits there is no question in your case!** [2: 134]

Moreover, in seven ayats the Almighty Allah ordered understanding people to imbibe edification, to derive benefit from the past and what one has seen. The Almighty said:

فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِي الْأَبْصَارِ

**Take warning, then, o ye with eyes (to see)!** [59: 2]

This concerns the use of the five senses, including sight and hearing. This is how the Almighty describes the inhabitants of the Fire:

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ آذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا أُولَئِكَ كَالْإِنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ

**Many are the Jinns and men We have made for Hell: they have hearts wherewith they understand not, eyes wherewith they see not, and ears wherewith they hear not. They are like cattle – nay more misguided: for they are heedless of warning** [7: 179].

This precisely marked path founded on the application of intellect and the purity of the sources of cognition leads a person to the truth, to creativity, to the discovery of benefit from the past and a well-planned future, to everything which lies at the foundations of civilization.

Moreover, the Almighty Allah has ordered us to look into everything that is on earth, in His creation, in what serves as food, drink and so on, in order to picture the world precisely in all its fullness. The Almighty said:

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ

**Do they see nothing in the government of the heavens and the earth and all that Allah hath created?** [7: 185]

فَلْيُنْظَرْ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ

**The Almighty also said: ‘Now let man but think from what he is created!’** [86: 5] Here what is meant is that the eye should

Это же относится к использованию пяти чувств, в том числе зрения и слуха. Вот как Всевышний описывает обитателей Огня:

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ لَهُمْ قُلُوبٌ لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ آذَانٌ لَّا يَسْمَعُونَ بِهَا أُولَئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَئِكَ هُمُ الْعَافِيُونَ



«Мы сотворили много джиннов и людей для Геенны. У них есть сердца, которые не понимают, и глаза, которые не видят, и уши, которые не слышат. Они подобны скотине, но являются еще более заблудшими. Именно они являются беспечными (к предупреждениям)» [7: 179].

Этот точно обозначенный путь, основанный на применении разума и чистоте источников познания, ведет человека к истине, к творчеству, к извлечению пользы из прошлого и планированию своего будущего – ко всему тому, на чем стоит цивилизация.

Более того, Всевышний Аллах повелел вглядываться во все, что есть на свете, в Его творения, в то, что служит им пищей, питьем и пр., чтобы точно представлять мир во всей его полноте. Всевышний сказал:

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ



«Неужели они не вглядываются в царствие небес и земли, а также всего, что сотворил Аллах?» [7: 185]

فَلْيَنْظُرِ الْإِنسَانُ مِمَّ خُلِقَ



Всевышний также сказал: «Пусть же посмотрит человек, из чего он создан» [86: 5].

Здесь имеется в виду то, что око должно быть зорким, а разум – способным к всестороннему и глубокому анализу. Именно это в Священном Коране именуется видением, то есть зрением моральным и интеллектуальным, которое является производным от зрения физического. Так, Всевышний говорит:

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ



«Неужели они не видят, что Мы пригоняем воду к сухой земле и выводим посредством нее посевы (густых трав), которыми питаются их скот и они сами? Неужели они не видят этого?» [32: 27]

Иначе говоря, эти люди видят происходящее, но не обладают интеллектуальным зрением и поэтому не могут воспользоваться своими органами чувств на пути к истине и достижению результатов.

Слово ан-назар / النظر (взгляд, видение) и производные от него в Священном Коране упоминаются 129 раз, а слово аль-басар / البصر (зрение) и производные от него – 148 раз.

be watchful and the intellect capable of comprehensive and deep analysis. It is precisely this which in the Holy Qur'an is called vision, that is, moral and intellectual vision, which is derivative of physical vision. So the Almighty says:

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ



And do they not see that We drive Rain to parched soil (bare of herbage), and produce therewith crops providing food for their cattle and themselves? Have they not the vision? [32: 27]

In other words, these people see what happens but do not possess intellectual vision and thus cannot use their organs of sense on the path to the truth and the attainment of results.

The word an-nazar / النظر (look, vision) and related words in the Holy Qur'an are mentioned 129 times, and the words al-basar/ البصر (vision) and its derivatives are used 148 times.

4. The requirement to consider, to ponder (at-tadabbur / التدبر) appears in four holy ayats of the Holy Qur'an. So the Almighty says:

كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِيَدَّبَّرُوا آيَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ



(Here is) a Book which We have sent down unto thee, full of blessings, that they may meditate on its Signs, and that men of understanding may receive admonition [38: 29].

The Almighty also says:

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا



Do they not consider the Qur'an (with care)? Had it been from other than Allah, they would surely have found therein much discrepancy [4: 82].

5. The requirement to think (at-tafakkur / التفكير): the call to this is met in the Holy Qur'an 16 times, including in the following words of the Almighty:

قُلْ إِنَّمَا أَعْظَمُكُمْ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مِثْلَى خِزْفٍ ثُمَّ تَذَكَّرُونَ



Say: 'I admonish you on one point: that ye do stand up before Allah – (it may be) in pairs or (it may be) singly – and reflect (within yourselves)' [34: 46].

And He also says:

قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ



Say: 'Can the blind be held equal to the seeing? Will ye then consider not?' [6: 50]

We should note also that professor Abbas al-'Akkar (may the Lord have mercy on him) called his book 'Contemplation: an Islamic duty'.

6. The requirement of understanding (at-tafaquh / التفقه) and the call to this task is contained in many ayats in which

4. Требование размышлять, задумываться (ат-тадаббур / التدبر) звучит в четырех священных аятах Священного Корана. Так, Всевышний говорит:

كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِيَدَّبَّرُوا آيَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ

«(Это) Писание, которое Мы ниспослали тебе, чтобы они размышляли над его знаменами, и чтобы обладающие разумом помнили назидание» [38: 29].

Всевышний также говорит:

أَفَلَا يَتَذَبَّرُونَ الْقُرْآنَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا

«Неужели они не задумываются над Кораном? Если бы он был не от Аллаха, то они точно нашли бы в нем много противоречий» [4: 82].

5. Требование мыслить (ат-тафаккур / التفكير): призыв к этому встречается в Священном Коране 16 раз, в том числе в следующих словах Всевышнего:

قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مِثْلِيَ خَيْرًا إِذَا عَلَّمْتُمْ الْقُرْآنَ وَقَدْ نَزَّلَ اللَّهُ الْقُرْآنَ فَذُكِّرُوا

«Скажи: “Я призываю вас только к одному: встаньте перед Аллахом (только) по двое и по одному, а потом призадумайтесь (про себя)”» [34: 46].

И еще Он говорит:

قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ

«Скажи: “Разве равны слепой и зрячий? Неужели вы не поразмыслите?”» [6: 50]

Отметим также, что профессор Аббас аль-Аккар (да помилует его Аллах) озаглавил свою книгу «Размышление – исламская обязанность».

6. Требование понимания (ат-тафаккух / التفقه) и призыв к нему содержатся во многих аятах, в которых слово аль-фиqh / الفقه (понимание) и производные от него упоминаются 20 раз, в том числе в следующих словах Всевышнего:

انظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ

«Посмотри, как Мы по-разному разъясняем знамения, чтобы они могли понять» [6: 65].

7. Требование помнить назидания (ат-тазакурр / التذکر) и призыв к этому содержатся во многих аятах. Это слово и производные от него упоминаются в Священном Коране 269 раз, в том числе в словах Всевышнего:

إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ

«Воистину, поминают (назидания) только обладающие разумом» [13: 19].

the word fiqh and its cognates are mentioned 20 times, including in the following words of the Almighty:

انظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ

See how We explain the Signs by various (symbols); that they may understand [6: 65].

7. The requirement to remember God's exhortations (at-tazakkur / التذکر) and the call to this task is contained in many ayats. This word and its cognates is mentioned in the Holy Qur'an 269 times including in the words of the Almighty:

إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ

And none will grasp the Message except men of understanding [13: 19].

8. There is reproof of those who abandon their intellect to inaction, preferring imitation (at-taqid / التقليد) and blind fanaticism. The Almighty says:

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ

For the worst of beasts in the sight of Allah are the deaf and the dumb – those who understand not [8: 22].

And here the Almighty Allah explains that a person, unlike the animals, uses his intellect. The Almighty says:

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا

Or thinkest thou that most of them listen or understand? They are only like cattle; – nay, they are worse astray in the Path [25: 44].

Dozens of ayats contain severe censure of those who are not guided by reason, who do not think, who do not remember guidance, who do not ponder and do not see.

Thus Islam considers the intellect of a person and his thought to be the highest value, and one can even assert that no other system and no other religion ascribes such meaning to freedom of thought.

### Intellectual freedom in practice

In the times of the Messenger's mission and after the death of the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) the Muslim Ummah respected intellect and applied it in practice through *ijtihad*, which embraces non-mandatory texts, situations without precedent and new phenomena. *Ijtihad* has not ceased, but has found solutions to all contemporary problems since the times of the caliph Abu Bakr until our own days.

At the same time Muslim scholars fully knew in which areas to apply reason creatively, and these areas embraced the whole

8. Порицание тех, кто оставляет свой разум в бездействии, предпочтя ему подражание (ат-таклид / التقلید) и слепой фанатизм. Всевышний говорит:

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الصَّمُّ الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٢﴾

«Воистину, перед Аллахом наихудшими из живых существ являются глухие и немые, которые не понимают» [8: 22].

И здесь Всевышний Аллах поясняет, что человек, в отличие от животных, использует разум. Всевышний говорит:

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٢٣﴾

«Или ты полагаешь, что большинство их способны слышать или понимать? Они – всего лишь подобие скотов, но они еще больше сбились с пути» [23: 44].

В десятках аятов содержится суровое порицание тех, кто не руководствуется разумом, не размышляет, не помнит назидания, не думает и не видит.

Таким образом, Ислам считает разум человека и его мысль высшей ценностью, и можно даже утверждать, что ни одна другая система и никакая другая религия не придает такого значения свободе мысли.

### Интеллектуальная свобода на практике

Во времена Посланнической миссии и после кончины Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) мусульманская умма уважала разум и применяла его на практике через *иджтихад*, который охватывает диспозитивные тексты, ситуации, не имевшие прецедента и новые явления. Иджтихад не останавливался, но находил решение для всех проблем современности со времен правления халифа Абу Бакра и до наших дней.

При этом мусульманские ученые прекрасно знали области применения разума в творчестве, где эти области охватывали весь чувственный мир с его сокровищами и благами, и не применяли его в метафизике. В результате в короткий срок возникла мусульманская цивилизация, которая пользовалась всеми плодами человеческого наследия, но добавила к нему очень и очень многое в различных областях науки, искусства и ремесел.

### 2. Религиозная свобода

Религиозная свобода действительно принадлежит к числу важнейших свобод, и под ней подразумевают:

- 1) свобода убеждений, позволяющая индивиду исповедовать любую религию;
- 2) свобода отправления культа и совершения религиозных обрядов.

И в мекканских, и в мединских аятах Корана содержатся указания на необходимость такой свободы в обоих ее проявлениях как в принципе и в целом; подробные же разъяснения на сей счет присутствуют в благородной Сунне Пророка. Всевышний сказал:



«Как из слез влюбленного в Аллаха раба Всевышнего образовалось море». Литография, 1910 г.

How a sea was formed from the tears of God's servant in love with Allah. Lithography, 1910

sensible world with its treasures and bounties, and they did not apply it to metaphysics. As a result in a short period of time there arose a Muslim civilization which enjoyed all the fruits of the human heritage, but also added to it a great deal in different areas of science, art and trade.

### 2. Religious freedom

Religious freedom certainly belongs among the most important freedoms and it implies the following:

- 1) Freedom of opinion, which permits the individual to confess any religion
- 2) Freedom to worship and practice of religious rituals.

In both the Meccan and Medinan ayats of the Qur'an there are indications of the necessity for such a freedom in both their manifestations, both in principle and as a whole; similar explications on this score are found in the noble Sunna of the Prophet. The Almighty said:

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ ﴿٢٩﴾

Say: 'The Truth is from your Lord': Let him who will, believe, and let him who will, reject (it) [18: 29].

To the unbelievers the Almighty said:

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِي دِينِي ﴿٦﴾

To you be your Way, and to me mine [109: 6].

And this is despite the fact that the religion of those who were denying the faith was polytheism and idol-worship. The Almighty said:

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ أَنْتُمْ بَرِيئُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بِرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٦٠﴾

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ



«Скажи: “Истина от вашего Господа. Кто хочет, пусть верует, а кто не хочет, пусть отвергает (ее)”» [18: 29].

Неверным Всевышний сказал:

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ



«Вам ваша религия, а мне – моя!» [109: 6].

И это несмотря на то, что религией отрицающих веру были многобожие и идолопоклонство. Всевышний сказал:

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ أَنْتُمْ بَرِيئُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ



«Если тебя сочтут лжецом, то скажи: “Мне достанутся мои деяния, а вам – ваши деяния. Вы не ответственны за то, что я совершаю, а я за то, что совершаете вы”» [10: 41].

Всевышний сказал также:

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ



«И да не будет никакого принуждения в религии. Истина уже отделена от заблуждения» [2: 256].

Одним из важнейших документов, свидетельствующих об этом, является Мединская грамота или, иначе, Мединская конституция. Она регламентировала отношения между мусульманами и иудеями, для которых были установлены права и обязанности и которым были предоставлены полные права гражданства. Учитывая важность этого вопроса, мы приводим ниже соответствующую выдержку из Мединской грамоты (конституции).

### Первая конституция, предоставившая права гражданства иноплеменникам

Первое исламское государство сложилось в Светозарной Медине. В основу его лег принцип братства между мусульманами из числа мухаджиров и ансаров как частей единой уммы, выделявшейся из прочих людей; они должны были быть единым телом и единой рукой против врагов. Оно также строилось на началах справедливости и гражданства с установлением – на основе взаимности – прав и обязанностей немусульман. Посланник (да благословит его Аллах и приветствует) написал документ, многие пункты которого касаются прав иудеев. Всего таких пунктов 47, и ниже перечислены некоторые из них.

- 1) покровительство Аллаха – едино, Он оказывает покровительство и ничтожнейшему из них, поистине, верующие – покровители друг другу от остальных людей;
- 2) тем из иудеев, кто следует за нами, – помощь и равенство, их не притеснят и не будут помогать против них;

If they charge thee with falsehood, say: ‘My work to me, and yours to you! Ye are free from responsibility for what I do and I for what ye do!’ [10: 41].

The Almighty also said:

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ



Let there be no compulsion in religion: Truth stands out clear from Error.[2: 256].

One of the most important documents testifying to this is the Medinan charter, also known as the Constitution of Medina. It regulated the relations between Muslims and Jews, for whom there were established rights and obligations and to whom were given full rights of citizenship. Considering the importance of this question, we will cite below the corresponding excerpt from the Medinan charter (constitution).

### The first constitution granting the rights of citizenship to people of a different faith

The first Islamic state was formed in Medina the Radiant. At its base lay the principle of brotherhood between Muslims from among the muhajirs and the ansars as parts of one Ummah distinguished from other people; they were meant to be one body and one hand against enemies. It was also built on principles of justice and citizenship with the establishment – on a mutual basis – of rights and obligations for non-Muslims. The Messenger (may the peace and blessings of Allah be upon him) wrote a document, many points of which concern the rights of Jews. In total, there are 47 of these points, and below we list some of them.

- 1) The protection of Allah is one, He offers protection to even the least of those who truly believe and act as protectors of one another from other people;
- 2) To those Jews who follow us, there is offered help and equality, they will not be oppressed and no one will be helped against them.
- 3) There is one peace for the believers; one believer cannot make peace without the consent of another during a war for Allah – the peace should be equal and just for all.
- 4) Each of the troops setting out on a campaign, alternate with each other;
- 5) If you disagree about something then you should turn to Allah and Muhammad;
- 6) The Jews share costs with the Muslims while the latter are fighting;
- 7) The Jews bear their costs and the Muslims theirs; they give help to each other against those who are fighting with those who recognize this treaty and between them should reign cordiality, counsel and piety, which excludes any sinfulness;
- 8) No one is responsible for his ally, or for helping one who has been offended;

- 3) мир для верующих един; не замиряется один верующий без другого во время войны на пути Аллаха – [мир] должен быть [для всех] равным и справедливым;
- 4) каждый из отрядов, выступающих вместе в поход, сменяет друг друга;
- 5) а если вы разойдетесь в чем-то, то обращайтесь с этим к Аллаху и Мухаммаду;
- 6) иудеи несут расходы вместе с мусульманами, пока те воюют;
- 7) иудеи несут свои расходы, а мусульмане – свои; они оказывают помощь друг другу, против тех, кто воюет с признающими эту грамоту, и между ними [должны царить] сердечность, совет и благочестие, исключаящее греховность;
- 8) никто не отвечает за своего союзника, и что помощь [оказывается] обиженному;
- 9) покровительство оказывается только с разрешения признающих этот [документ];
- 10) если между признающими этот документ произойдет инцидент или ссора, то в случае опасения, что она причинит вред, это будет вынесено на суд Аллаха и Мухаммада, Посланника Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует), ибо Аллах [доволен] всем самым благочестивым и добродетельным, что [записано] в этой грамоте;
- 11) они помогают друг другу против тех, кто нападает на Йасриб;
- 12) если им предложат заключить примирение и присоединиться к нему, то они должны заключить его и присоединиться к нему; если же они [сами] предложат это, то они вправе требовать того же от верующих – кроме тех, кто сражается ради религии;
- 13) все люди отвечают за [оборону] своей стороны, которая перед ними;
- 14) иудеи [племени] аль-аус, их клиенты (*mawali*) и они сами пользуются такими же [правами], что и признающие эту грамоту, с самыми добрыми намерениями со стороны признающих эту грамоту; благочестие должно препятствовать греху; то, что приобретает приобретающий, принадлежит только ему; воистину, Аллах [доволен] всем самым благочестивым и добродетельным, что [записано] в этой грамоте;
- 15) этот договор не мешает [наказанию] совершившего зло или грех; и уходящий из города, и остающийся в нем находятся в безопасности, кроме тех, кто творит зло или грех. Воистину, Аллах защищает благочестивого и богобоязненного.

Договор со всей ясностью провозглашает религиозную свободу: в нем записано, что у мусульман – своя религия, а у иудеев – своя. Более того, когда некоторые из ансаров попытались принудить часть своих соплеменников, принявших иудаизм, вернуться в Ислам, всевышний Аллах ниспослал следующий аят:

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ



«И да не будет никакого принуждения в религии. Истина уже отделена от заблуждения» [2: 256].

- 9) Protection is offered only with the permission of those who recognize this document;
  - 10) If between those who recognize this document there arises an incident or a quarrel, then if one fears that it will lead to harm, it will be brought to the court of Allah and Muhammad, the Messenger of Allah (may the peace and blessings of Allah be upon him), for Allah [is pleased] with all that is most pious and virtuous that [is written] in this document;
  - 11) They help one another against those who attack Yathrib;
  - 12) If someone offers someone to effect a reconciliation and to join him, then they must make the agreement and join forces with him; if they themselves propose this, then they have the right to require the same of the believers – apart from those who are fighting for the sake of religion;
  - 13) All people are responsible for the side that is in front of them;
  - 14) The Jewish tribes of al-Aws, their clients (*mawali*) and they themselves enjoy the same rights as those who recognize this document, with the best intentions on the part of those who recognize this document; piety should prevent sin; that which the acquirer acquires belongs only to him; in truth, Allah is [pleased] with all the most pious and virtuous that [is written] in this document;
  - 15) This agreement does not prevent [the punishment] of one who has committed an evil or a sin; both one who leaves the city and one who remains in it are secure, other than those who commit evil or sin. In truth, Allah protects the pious and the God-fearing.
- This agreement is completely clear in its declaration of religious freedom; it says that a Muslim has his religion, while the Jews have theirs. Moreover, when certain of the ansars tried to force a part of their fellow tribesmen who had converted to Judaism to return to Islam, the Almighty Allah sent down the following verse:

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ



**Let there be no compulsion in religion: Truth stands out clear from Error** [2: 256].

Thus, one of the points of the document says: “the Jews have their religion, the Muslims have theirs; [this relates] to their clients too, as well as to themselves; he who has committed an injustice or a crime, in truth only he will be guilty...”. Furthermore, the document points to personal responsibility, referring to the words of the Almighty:

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى



**No bearer of burdens can bear the burden of another** [6: 164].

However, the Jews did not adhere to this article of the document; they violated the obligations which they had taken upon themselves before the Messenger of Allah (may the peace and blessings of Allah be upon him), and they were

Так, один из пунктов грамоты гласит: «у иудеев своя религия, у мусульман – своя; [это относится] и к их клиентам, и к ним самим; тот, кто совершил несправедливость или преступление, тот, воистину, будет виноват только сам...». Кроме того, документ указывает на личную ответственность, ссылаясь на слова Всевышнего:

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ



«Ни одна душа не понесет чужого бремени» [6: 164].

Однако иудеи не стали придерживаться статей этой документа; они нарушили обязательства, которые они взяли на себя перед Посланником Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует), и постигло их то, что постигло за их злодейство и нарушение обязательств.

Что касается племен (в первую очередь курайш) и последователей других религий, окружавших это государство, то они не признали его существования и ополчились против него, применив против него все виды насилия и агрессии. Они прилагали все усилия к тому, чтобы уничтожить его. Поэтому их отношения с исламским государством отнюдь не были дружественными и никакого сотрудничества между ними не было: это были отношения соперничества, военного противоборства и вражды. Тем не менее, Ислам сумел привить своим последователям чувства справедливости. Естественно, что это государство, базировавшееся на вероучении, защищало себя, и этим оборонительным духом проникнут первый ниспосланный аят, касавшийся законов джихада:

أَذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلِمُوا ۗ وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ



«Дозволено тем, против кого сражаются, (сражаться), потому что с ними поступили несправедливо. Воистину, Аллах способен помочь им» [22: 39].

Второй аят разъяснил: джихад оправдывается тем, кто с ними поступили несправедливо, изгнали их из их домов, а, следовательно, они обороняются, хотят устранить несправедливость, защитить свое вероучение и места поклонения – даже принадлежащие немусульманам. Всевышний сказал:

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِن دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَن يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ ۗ وَلَوْلَا دَفَعُ اللَّهُ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّهُدَمَتِ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَاتٌ ۚ وَمَسَاجِدٌ يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا ۚ وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَن يَنْصُرُهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ



«(Они) были несправедливо изгнаны из своих жилищ (только за то), что говорили: “Наш Господь – Аллах”. Если бы Аллах не удерживал одних людей другими, то были бы разрушены кельи, церкви, синагоги и мечети, в которых премного поминают имя Божье. Аллах непременно помогает тому, кто служит Его (делу). Воистину, Аллах – Всесильный, Могущественный (Способный воплотить Свою волю)» [22: 40].

overtaken by that which overtook them for their villainy and their violation of their obligations.

As far as the tribes are concerned (primarily the Quraysh) and the followers of other religions surrounding this city-state, they recognized its existence and banded together against it, applying all types of violence and aggression against it. They made every effort to destroy it. Thus their relations with the Islamic state were far from friendly and there was no collaboration between them: there were relations of competition, military opposition and enmity. Nonetheless Islam was able to imbue its followers with feelings of justice. Naturally, this state based on religion defended itself, and the first ayat sent down about the laws of jihad is imbued with this defensive spirit:

أَذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلِمُوا ۗ وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ



**To those against whom war is made, permission is given (to fight), because they are wronged – and verily Allah is Most Powerful for their aid** [22: 39].

The second ayat explained: jihad is justified against those who have acted unjustly against them, have expelled them from their homes, and consequently, they defend themselves and wish to remove the injustice, to defend their beliefs and their places of worship, even those belonging to non-Muslims. The Almighty said:

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِن دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَن يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ ۗ وَلَوْلَا دَفَعُ اللَّهُ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّهُدَمَتِ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَاتٌ ۚ وَمَسَاجِدٌ يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا ۚ وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَن يَنْصُرُهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ



**(They are) those who have been expelled from their homes in defiance of right – (for no cause) except that they say, ‘Our Lord is Allah!’ Had not Allah checked one set of people by means of another there would surely have been pulled down monasteries, churches, synagogues, and mosques, in which the name of Allah is commemorated in abundant measure. Allah will certainly aid those who aid His (cause) – for verily Allah is Full of Strength, Exalted in Might, (Able to enforce His will)** [22: 40].

Thus war in Islam is a necessity to which one must have resort when other means have failed, when other paths are closed, such as the call to or acceptance of Islam, or recognition of one’s state through the payment of a tax called the *jizya* – a tax which non-Muslims pay to partake in bearing the burden of supporting the costs of security and civil life (while Muslims bear an even greater financial burden through the payment of *zakat* and other taxes). Thus Muslims do not start with war against non-believers, but with the offer of accepting Islam, and if they accept it, then they dwell in its grace, and if they do not, they must pay the *jizya* as confirmation of their peaceful intentions.

A clear confirmation of this spirit with its high values is found in the peaceful agreement concluded at Hudaibiyya, where the Messenger of Allah (may the peace and blessings



Генеральный секретарь Всемирного союза мусульманских ученых шейх Али Мухиддин аль-Карадаги

The Secretary General of the International Union of Muslim Scholars Sheikh Ali Muhyealdin al-Quradaghi

Таким образом, война в глазах Ислама – это необходимость, к которой приходится прибегать, когда другие средства исчерпаны, когда оказываются закрыты пути к призыву и принятию Ислама или признания его государства через уплату налога, именуемого *джизьей* – налога, платя который, немусульмане участвуют в несении бремени расходов на поддержание безопасности и гражданской жизни (в то время как мусульмане несут еще большее финансовое бремя, выплачивая *закят* и другие налоги). Поэтому мусульмане начинают не с войны против иноверцев, а с предложения принять Ислам, и если они принимают его, то пребывают в его благодати, а если нет, то должны выплачивать джизью в подтверждение своих мирных намерений.

Ярким подтверждением этого духа в его наивысших проявлениях является мирный договор, заключенный в Худайбии, где Посланник Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) принял ряд условий, внешне выглядевших как несправедливость и произвол. Тем не менее, он (да благословит его Аллах и приветствует) сказал: «Клянусь Аллахом, все, что курайшиты попросят у меня по-родственному, я сделаю для них». Еще более знаменательно то, что Всевышний Аллах назвал этот мир явной победой, и по этому поводу была ниспослана сура под названием «Победа».

of Allah be upon him) accepted a host of conditions which on the surface looked unjust and arbitrary. Nonetheless, he (may the peace and blessings of Allah be upon him) said: “I swear by Allah, all that the Qurayshis ask of me in the way of cousins, I will do for them”. It is even more remarkable that the Almighty Allah called this peace and clear victory, and for this reason a sura called ‘Victory’ was sent down.

The Holy Qur’an affirms this approach in many ayats. Thus the Almighty says:

وَأِنْ جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ



**But if the enemy inclines towards peace, do thou (also) incline towards peace, and trust in Allah [8: 61].**

If one approaches this question from the point of view of fiqh, fiqh scholars from all four schools of law (Hanafite, Malikite, Shafiite and Hanbalite) say that the offer to accept Islam must precede military action, in accordance with the word of the Almighty:

وَمَا كُنَّا مُعَدِّينَ حَتَّى نَبْعَثَ رَسُولًا



Священный Коран подтверждает такой подход во многих аятах. Так, Всевышний говорит:

وَإِنْ جَاءُوا لِلسَّلَامِ فَأَجْتَنِحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ



**«Если они склоняются к миру, ты (тоже) склоняйся к миру и уповай на Аллаха»** [8: 61].

Если же подходить к этому вопросу с точки зрения фикха, то факихи всех четырех школ права (ханафиты, маликиты, шафииты и ханбалиты) говорят о том, что предложение принять Ислам должно предшествовать началу военных действий, по слову Всевышнего:

وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّى نَبْعَثَ رَسُولًا



**Мы никогда не наказывали людей, не направив к ним посланника (с предупреждениями)** [17: 15].

Так поступал Посланник Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует), и так он учил поступать свих сподвижников, посылая их в поход, даже если это был поход против многобожников: «А когда ты встретишь своего врага из числа многобожников, то призови его к одному из трех, что бы он (враг) ни предпочел, то прими от него это и оставь его, а потом призови их к Исламу».

Ибн Аббас, переводчик Корана и великий ученый мусульманской уммы, со всей категоричностью высказался по этому вопросу: «Посланник Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) не начинал сражения ни с кем, не призвав его сначала принять Ислам».

Что касается нападения Посланника (да благословит его Аллах и приветствует) на племя бану мусталак, то его люди первыми открыли боевые действия, начав подготовку к нападению на Светозарную Медину; к тому же им к тому времени уже было направлено предложение принять Ислам.

**Примеры договоров Посланника (да благословит его Аллах и приветствует) с христианами и иудеями**

Помимо упомянутой грамоты, в которой Посланник (да благословит его Аллах и приветствует) определил свои взаимоотношения с иудеями – а она устанавливала состояние мира и признавала за ними все законные права гражданства, – он (да благословит его Аллах и приветствует) составил ряд других договоров и соглашений с иудеями и христианами.

Одним из них является договор, который Посланник (да благословит его Аллах и приветствует) заключил с христианами Наджрана по возвращении из похода на Табук в 9-м году хиджры. Этот договор являл собой образец справедливости, мягкости и уважения к свободе, поскольку он предоставил христианам религиозную свободу, защиту и покровительство в обмен на уплату скромной подушной подати. В нем говорилось: «Наджран и его округа получают покровительство Аллаха... Кто же из них потребует свое законное, то должно быть между ними по справедливости, чтобы не было ни обижающих, ни обиженных... И не будет отвечать никто из них за зло, (которое совершил) другой.

**Nor would We make Our wrath visit until We had sent a messenger (to give warning)** [17: 15].

This is how the Messenger of Allah (may the peace and blessings of Allah be upon him) acted, and this is how he taught his companions to act, sending them on a campaign, even if it was a campaign against polytheists: “And when you meet your enemy from among the polytheists, then summon him to one of three things, and no matter what he prefers accept that from him and leave him, and then call them to Islam.”

Ibn Abbas, a translator of the Qur’an and a great scholar of the Muslim Ummah, used to express himself on this question quite categorically: “The Messenger of Allah (may the peace and blessings of Allah be upon him) did not start to fight with anyone unless he had first called upon them to accept Islam”.

As far as the attack of the Messenger (may the peace and blessings of Allah be upon him) on the tribe of the Banu Mustalaq, the latter were the first to start military action, having initiated their preparation for an attack on Medina the Radiant; in addition, by that time an offer had already been made for them to accept Islam.

**Examples of agreements of the Messenger (may the peace and blessings of Allah be upon him) with Christians and Jews**

In addition to the above-mentioned agreement in which the Messenger (may the peace and blessings of Allah be upon him) defined his relations with the Jews – and it established a state of peace and recognized all the legal rights of citizenship for them – he (may the peace and blessings of Allah be upon him) concluded a number of other agreements and treaties with the Jews and Christians.

One of them is the agreement which the Messenger (may the peace and blessings of Allah be upon him) concluded with the Christians of Najran on returning from the campaign in Tabuk in the 9th year of the hijra. This agreement was a prototype of justice, leniency and respect towards freedom, as it offered the Christians religious freedom, defense and protection in exchange for the payment of a minimal head tax. The agreement says: “Najran and its environs will receive the protection of Allah...Whoever of them demands his legal right, it must be decided between them according to justice, so that there may be neither giving nor taking of offense...and no one shall answer for the evil (which was done) by another.”

“On the basis of this document they are given the protection of Allah and the guardianship of the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him), eternally until that time when the decision of Allah will come, and while they sincerely observe it.”

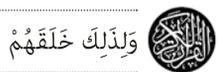
The Messenger (may the peace and blessings of Allah be upon him) concluded an agreement with the Jews and offered them security even after what they had done in Medina on the day of ‘the struggle with the clans’ (yawm al-ahzaab / يوم الأحزاب). This is what he wrote to the Jews then living in the north of Arabia shortly after the campaign against Khaybar, specifically

На основании этой грамоты им даны покровительство Аллаха и опека Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), навечно, пока не придет (срок) решения Аллаха, пока они искренни и соблюдают это».

Посланник (да благословит его Аллах и приветствует) заключил договор с иудеями и предоставил им безопасность даже после того, что они устроили в Медине в день «битвы с кланами» (йаум аль-ахзаб / يوم الأحزاب). Вот что писал он иудеям, проживавшим на севере Аравии вскоре после похода на Хайбар, а именно – жителям поселка Макна, расположенного близ Айлы на побережье Акабского залива: «А затем: приехали ко мне послы ваши, возвращающиеся в ваше селение. Когда дойдет до вас это мое письмо, вы будете находиться в безопасности; даруется вам покровительство Бога и покровительство Посланника Его, и Посланник Аллаха прощает вам ваши прегрешения. Вас не будут обижать и не будут притеснять, так как Посланник Аллаха будет защищать вас так же, как и самого себя... Вы обязаны выдавать четверть урожая ваших пальм... Если вы будете слушаться и повиноваться, то Посланник Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) будет добр к вам и простит вам ваши прегрешения, и не будет над вами иного начальника, кроме выбранного из вашей среды или из людей Посланника Аллаха».

Так же он поступил с племенем бану гадийа, жителями Харбы и Азруха из числа иудеев. «Так Посланнику удалось превратить эти иудейские сообщества в группы граждан исламского государства, которые платили возложенные на них налоги – деньгами или натурой, – находились под защитой его войска и его власти, пользовались его справедливостью и добротой... Множество исторических рассказов и преданий указывает на то, что после похода на Хайбар Посланник Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) обходился с иудеями мягко, и даже наказывал своему соратнику Му'азу ибн Джабалу, «чтобы тот не отвращал иудеев от их Иудаизма». Таким же было обращение с иудеями Бахрейна, которые были обязаны платить только джизью и оставались верны вере своих отцов».

Таким образом, Ислам, отталкиваясь от неизбежности разномыслия, по слову Аллаха

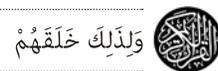


«Он сотворил их для этого» [11: 119], пришел к признанию за иноверцами права быть таковыми, а что касается джизьи, то она, по сути своей, являлась именно признанием иноверца, подтверждением его права гражданства и возложением на него определенных финансовых обязательств в обмен на предоставление ему безопасности и спокойствия. Вот что писал сэр Томас Арнольд в своей известной книге «Призыв к Исламу» (The Preaching of Islam), на которую мы будем еще не раз ссылаться, и в который ее автор, с опорой на документы и тексты, анализирует примеры гуманного отношения Ислама к последователям других учений: «Когда жители Хиры уплатили обговоренную денежную сумму, они прямо заявили, что уплатили ее с условием, “что их и их предводителя защитят

those who were living in the settlement of Makna near Ayla on the shore of the Gulf of Aqaba: “And thereafter: there came to me your ambassadors who were returning to your settlement. When this letter reaches you, you will be in a state of security; the protection of God has been given to you and the protection of His Messenger, and the Messenger of Allah forgives you your transgressions. He will not offend you and he will not oppress you, but the Messenger of Allah will defend you as he defends himself... You are obliged to give a fourth of the harvest of your palms...if you listen and obey, then the Messenger of Allah (may the peace and blessings of Allah be upon him) will be kind to you and forgive you your transgressions, and there will be no other leader over you except one chosen from your midst or from the people of the Messenger of Allah.”

He acted in the same manner with the tribe of the banu Gadiyya and the Azruha from among the Jews. “So the Messenger managed to turn these Jewish communities into groups of citizens of the Islamic state, which paid the taxes imposed on them – in money or kind – and were under the protection of its soldiers and its power, enjoying its justice and mercy...Many historical stories and traditions show that after the campaign against Khaybar the Messenger of Allah (may the peace and blessings of Allah be upon him) treated the Jews leniently and even punished his companion Mu'adh bin Jabal, forbidding him “to dissuade the Jews from their Judaism”. He treated in similar manner the Jews of Bahrain, who were obliged to pay only the jizya and remained faithful to the religion of their fathers.

Thus Islam, taking as its starting-point the inevitability of difference in opinion, according to the word of Allah



“He created them for this” [11: 119], arrived at the recognition of the right of those of a different religion to be as they are, and as far as the jizya is concerned, it is in essence a recognition of the person of a different religion, a confirmation of his right to citizenship and the imposition on him of definite financial obligations in exchange for giving him security and peace. This is what Sir Thomas Arnold wrote in his well-known book, ‘The Preaching of Islam’, which we will quote from several times in what follows, and in which its author, relying on documents and texts, analyzes examples of the humane attitude of Islam towards the followers of other teachings: “When the inhabitants of Hira paid the agreed upon monetary sum they directly said that they were paying it on condition that ‘they and their leaders would be protected from violence from the Muslims or anyone else.’ In the same agreement which Khalid concluded with the inhabitants of the cities near Hira, Khalid wrote: ‘If we defend you, then you owe us the jizya, and if you do not, you do not either.’”

One can judge how scrupulously the Muslims observed this condition from an incident during the rule of Caliph Umar:

от насилия со стороны мусульман или кого-либо другого”. В договоре же, который Халид заключил с жителями городов, соседних с Хирой, Халид записал: “Если мы защитим вас, то [с вас] нам причитается джизья, а если нет, то нет”.

О том, насколько скрупулезно мусульмане соблюдали это условие, можно судить по случаю, произошедшему в правление халифа Умара: когда император Иракий собрал огромную армию, чтобы отразить силы мусульман, последним пришлось сосредоточить все усилия на подготовке к будущему сражению. Узнав об этом, арабский военачальник Абу Убайда написал начальникам покоренных городов Сирии письмо, в котором приказывал им вернуть собранную с этих городов джизью, а жителям написал: “Мы вернули вам ваши деньги, так как узнали, что против нас собрана большая сила. С вами у нас было условлено, что мы защитим вас, но сделать этого мы не можем”... По этому приказу были возвращены огромные суммы денег из государственной казны. Христиане призвали благословение на мусульман и сказали: “Да вернет нам Бог вас, и да поможет вам против них (т. е. против византийцев), потому что они не вернули бы ничего, а еще и отобрали бы у нас последнее”».

#### **Религиозная свобода на практике во времена Посланника (да благословит его Аллах и приветствует)**

Я не буду рассказывать о мекканском периоде, чтобы не сказали: дескать, в те времена у Посланника (да благословит его Аллах и приветствует) не было ни власти, ни могущества, ни государства. Я буду говорить о мединском периоде, в который он (да благословит его Аллах и приветствует) был вождем и реальным правителем Медины, а затем и всей Аравии. Тем не менее, прибыв в Медину и установив братские отношения между мухаджирами и ансарам, он разработал первую в истории человечества подлинно справедливую конституцию – так называемую «грамоту». В ней было 47 статей, из которых 24 были посвящены отношениям между мусульманами и иудеями. Она со всей очевидностью устанавливала принцип уважения религиозной свободы, предоставляла иудеям Медины то, что сейчас именуется «правами гражданства», и обязывала их не только нести долю расходов на оборонительную войну, но и участвовать в защите Медины с оружием в руках.

Даже одним из поводов к джихаду Ислам сделал защиту мест поклонения всех небесных религий, ибо Всевышний сказал:

وَلَوْلَا دَفَعُ اللَّهُ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَّهُدِّمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ  
وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدُ يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ  
مَنْ يَنْصُرُهُ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ



«Если бы Аллах не удерживал одних людей другими, то были бы разрушены кельи, церкви, синагоги и мечети, в которых премного поминают имя Божье. Аллах непременно помогает тому, кто служит Его (делу). Воистину, Аллах – Всесильный, Могущественный (Способный воплотить Свою волю)» [22: 40].

when the emperor Heraclitus mustered a huge army to defeat the Muslim forces, the latter had to concentrate all their strength on preparing for the upcoming battle. Having found out about this, the Arab general Abu Ubaida wrote a letter to the heads of the subordinate cities of Syria, in which he ordered them to return the jizya collected from these cities, and he wrote to the inhabitants: “We have returned your money to you as we have discovered that a great force has gathered against us. We agreed with you that we would defend you, but we cannot do this...” By this order huge amounts of money were returned from the state coffers. The Christians pronounced a blessing over the Muslims and said: “May God return you to us, and may He help you against them (i.e. against the Byzantines), because they would have returned nothing, and would even have taken away what remained to us.”

#### **Religious freedom in practice during the times of the Messenger (may the peace and blessings of Allah be upon him)**

I will not talk about the Meccan period, so that people do not say: well, in those times the Messenger (may the peace and blessings of Allah be upon him) did not have power, authority or a state. I will speak about the Medinan period in which he (may the peace and blessings of Allah be upon him) was a leader and the real ruler of Medina, and then of all Arabia. Nonetheless, while he was in Medina establishing fraternal relations between the Muhajirs and the Ansars, he developed the first genuine and just constitution in the history of humanity, the so-called ‘charter’. It contained 47 articles, 24 of which were devoted to the relations between Muslims and Jews. It established with complete clarity the principle of respect for freedom, offered the Jews of Medina what is now called ‘civil rights’ and obliged them not only to bear the burden of costs for defensive wars but also to take part in the defense of Medina with weapons in their hands.

Islam even made a cause for war the defense of places of worship belonging to all the ‘heavenly’ monotheistic religions, for the Almighty said:

وَلَوْلَا دَفَعُ اللَّهُ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَّهُدِّمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ  
وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدُ يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ  
مَنْ يَنْصُرُهُ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ



**Had not Allah checked one set of people by means of another there would surely have been pulled down monasteries, churches, synagogues, and mosques, in which the name of Allah is commemorated in abundant measure. Allah will certainly aid those who aid His (cause) – for verily Allah is Full of Strength, Exalted in Might, (Able to enforce His will)** [22: 40].

Furthermore, the Islamic shariah defends the property of non-Muslims, even when it is forbidden in its view (for example, pork and wine), and prohibits Muslims from encroaching on this property while it is in the possession of Jews or Christians.

Более того, исламский шариат защищает имущество немусульман, даже когда оно является запретным в его глазах (например, свиней и вино), и запрещает мусульманам посягать на это имущество, пока оно находится в обществе христиан или иудеев.

Доброе и благожелательное отношение ко всем живущим под сенью Ислама.

Для подтверждения человеческого достоинства и из уважения к религиозной свободе Ислам установил, чтобы отношения мусульман с немусульманами, живущими под сенью исламского государства, строились на доброте и благожелательности к ним, если они соблюдают законы гражданства; если же они преступают их, то и в этом случае Ислам поступает с ними справедливо.

О том, какими должны быть эти отношения, говорится в трех аятах суры «Испытуемая». Всевышний говорит:

عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ عَادَيْتُمْ مِنْهُمْ مَوَدَّةً وَاللَّهُ قَدِيرٌ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ لَا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ أَنْ تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ إِنَّمَا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَأَخْرَجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَنْ تَوَلَّوْهُمْ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ



«Может быть, Аллах установит дружбу между вами и теми, с кем вы (сейчас) враждуете. Аллах – Всемогущий. Аллах – Прощающий, Милосердный. Аллах не запрещает вам быть добрыми и справедливыми с теми, которые не сражались с вами из-за (вашей) религии и не изгнали вас из ваших жилищ. Воистину, Аллах любит беспристрастных. Аллах запрещает вам дружить только с теми, которые сражались с вами из-за (вашей) религии, выгоняли вас из ваших жилищ и способствовали вашему изгнанию. А те, которые берут их себе (в помощники и покровители), являются (таким образом) беззаконниками [60: 7–9].»

Если же возникает спор или диалог, то мусульманам предписано вести его не просто хорошо, но наилучшим образом. Всевышний говорит:

وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقُولُوا آمَنَّا بِالَّذِي أُنزِلَ إِلَيْنَا وَأَنْزَلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَهُنَا وَإِلَهُكُمْ وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ



«Если вступаете в спор с людьми Писания, то ведите его наилучшим образом. Это не относится к тем из них, которые поступают несправедливо. Скажите: “Мы уверовали в то, что ниспослано нам, и в то, что ниспослано вам. Наш Бог и ваш Бог — один, и мы смиренны пред Ним”» [29: 46].»

История не фиксирует случаев, чтобы в Праведном халифате (и даже в других исламских государствах) кто-либо принуждался к принятию Ислама или отказу от своей ре-

A good and the desirable relationship towards all those who live in the shade of Islam

In order to confirm human dignity and out of respect for religious freedom Islam has decreed that relations between Muslims and non-Muslims living in the shade of an Islamic state be built on kindness and good will towards them if they observe the laws of the country; if they break them then even in this case Islam will act towards them justly.

There are three ayats of sura ‘al-Mumtahana’ (Women Tested) which speak about what this relationship should be like. The Almighty says:

عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ عَادَيْتُمْ مِنْهُمْ مَوَدَّةً وَاللَّهُ قَدِيرٌ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ لَا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ أَنْ تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ إِنَّمَا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَأَخْرَجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَنْ تَوَلَّوْهُمْ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ



It may be that Allah will grant love (and friendship) between you and those whom ye (now) hold as enemies. For Allah has power (over all things); And Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful. Allah forbids you not, with regard to those who fight you not for (your) Faith nor drive you out of your homes, from dealing kindly and justly with them: For Allah loveth those who are just. Allah only forbids you, with regard to those who fight you for (your) Faith, and drive you out of your homes, and support (others) in driving you out, from turning to them (for friendship and protection). It is such as turn to them (in these circumstances), that do wrong [60: 7–9].

If an argument or discussion arises, Muslims are commanded to conduct it not only well but in the best manner. The Almighty says:

وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقُولُوا آمَنَّا بِالَّذِي أُنزِلَ إِلَيْنَا وَأَنْزَلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَهُنَا وَإِلَهُكُمْ وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ



And dispute ye not with the People of the Book, except with means better (than mere disputation), unless it be with those of them who inflict wrong (and injury); but say, ‘We believe in the Revelation which has come down to us and in that which has come down to you; our God and your God is One; and it is to Him we bow (in Islam) [29: 46].’

History furnishes no examples when during the Righteous Caliphate (and even during other Islamic states) someone was forced to accept Islam or recant their own religion, as long as he was observing the laws of the state, for this is forbidden by the Holy Qur’an. The Almighty says:



Государственная мечеть Катара (Доха)

Qatar State Mosque (Doha)

лигии, если он соблюдал законы гражданства, так как Священный Коран запрещает это. Ведь Всевышний говорит:

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ

«И да не будет никакого принуждения в религии. Истина уже отделена от заблуждения» [2: 256].

Определил Всевышний и позицию, которую должен занимать в этом вопросе Посланник (да благословит его Аллах и приветствует), сказав:

فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيِّرٍ

«Наставляй же, ведь ты являешься наставником, и ты не властен над (их) делами» [88: 21–22].

Признают этот факт и сами немусульмане. Так, Гюстав Лебон отмечал: «В Исламе сила не являлась фактором, способствовавшим распространению Корана». Шейх Мухаммад

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ

**Let there be no compulsion in religion: Truth stands out clear from Error** [2: 256].

The Almighty defined the position which the Messenger (may the peace and blessings of Allah be upon him) should adopt on this issue, saying:

فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيِّرٍ

**Therefore do thou give admonition, for thou art one to admonish. Thou art not one to manage (men's) affairs**

[88: 21–22].

This fact is recognized even by non-Muslims. So Gustav Lebon has noted: “In Islam force is not a factor that has facilitated the spread of the Qur’an.” Sheikh Muhammad al-Ghazali writes: “Religious freedom, which Islam has given to the earth’s

ал-Газали пишет: «Религиозная свобода, которую Ислам предоставил жителям земли, не имела себе равных на всех пяти континентах. Не бывало такого, чтобы, утвердив свою власть, какая-либо религия предоставила своим идейным оппонентам все возможности для сохранения и процветания, как это сделал Ислам... Вдумчивый читатель заметит, что там, где Великая Книга упоминает о тех, кто не согласен с ней или отвергает ее, она нигде не говорит о принуждении кого-либо принять Ислам – напротив, она это отрицает. “Вам ваша религия, а мне – моя!” [109: 6]; “Если тебя сочтут лжецом, то скажи: “Мне достанутся мои деяния, а вам – ваши деяния” [10: 41]. Эти и подобные им слова, прозвучавшие в самом начале Ислама, повторялись и в конце мединского периода...».

### 3. Защита человека и его личной жизни

Сохранение жизни человека Ислам провозгласил одной из своих целей и одним из своих требований. Поэтому посягательство на индивида он приравнял к посягательству на всех людей. Всевышний сказал:

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا  
بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا  
وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا



«По этой причине Мы предписали сынам Исраила: кто убьет человека не за убийство или распространение нечестия на земле, тот словно убил всех людей, а кто сохранит жизнь человеку, тот словно сохранит жизнь всем людям» [5: 32].

Что касается уважения личной жизни человека и недопустимости посягательства на нее, то во многих аятах и хадисах говорится о том, что жилище неприкосновенно, а посторонний может войти в него только с разрешения хозяина. Всевышний говорит:

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّىٰ تَسْتَأْذِنُوا  
وَتَسَلِّمُوا عَلَىٰ أَهْلِهَا ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ فَإِنْ لَمْ  
تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤْذَنَ لَكُمْ وَإِنْ قِيلَ لَكُمْ  
ارْجِعُوا فَارْجِعُوا هُوَ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ



«О верующие! Не входите в чужие дома, пока не спросите позволения и не поприветствуете миром их обитателей. Это лучше для вас, если вы увидите (то, что прилично). Если же вы никого не найдете в них, то не входите, пока вам не позволят. Если же вам скажут: “Уйдите!” – то уходите. Так будет чище для вас. Воистину, Аллаху ведомо о том, что вы делаете» [24: 27–28].

Ислам уделил неприкосновенности жилища величайшую заботу и предоставил его хозяину законное право защищать его, вплоть до права выколоть глаз вору, забравшемуся в дом. Так, Пророк (да благословит его Аллах и приветствует) сказал: «Если человек заглядывает в твой

inhabitants, had no equivalent on all the five continents. There was no case when a religion, having attained power, gave its ideological opponents every chance to preserve themselves and flourish, as happened with Islam... A thoughtful reader will notice that where the Great Book mentions those who do not agree with it or reject it, it nowhere talks of forcing anyone to accept Islam – on the contrary, it denies it. “To you your religion, to me mine!” [109.6]. “If they count you a liar, say: ‘My deeds will be ascribed to me, and yours to you.’ [10.41]. These and similar words that were pronounced at the very start of Islam were also repeated at the end of the Medinan period...”.

### 3. The defense of the person and a person's life

The preservation of a person's life was declared to be one of the main aims of Islam and one of its demands. Therefore encroachment on the individual was compared to encroachment on all people. The Almighty said:

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا  
بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا  
وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا



On that account We ordained for the Children of Israel that if anyone slew a person – unless it be for murder or for spreading mischief in the land – it would be as if he slew the whole people: and if anyone saved a life, it would be as if he saved the life of the whole people [5: 32].

As regards respect for the personal life of a human being and the impermissibility of encroaching on it, there are many ayats and hadiths that say that a dwelling is inviolable and that a stranger can enter it only with the permission of the owner. The Almighty says:

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّىٰ تَسْتَأْذِنُوا  
وَتَسَلِّمُوا عَلَىٰ أَهْلِهَا ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ فَإِنْ لَمْ  
تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤْذَنَ لَكُمْ وَإِنْ قِيلَ لَكُمْ  
ارْجِعُوا فَارْجِعُوا هُوَ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ



O ye who believe! Enter not houses other than your own, until ye have asked permission and saluted those in them: that is best for you, in order that ye may heed (what is seemly). If ye find no one in the house, enter not until permission is given to you: if ye are asked to go back, go back: that makes for greater purity for yourselves and Allah knows well all that ye do [24: 27–28].

Islam has made the inviolability of the home the greatest concern and given the owner the legal right to defend it, right up to the right to tear out the eye of a thief who breaks into his house. So the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) said: “If a person looks into your house without permission and you throw a small stone at him which deprives him of an eye, this will not be counted to you as a sin.”

дом без дозволения, и ты, бросив в него маленький камень, лишишь его глаза, это не зачтется тебе как грех».

Уважение неприкосновенности жилища распространяется как на простых людей, так и на правителей; исключения довлены лишь в случаях крайней необходимости. «Аль-Мусанниф» повествует: «Халифу Умару (да будет доволен им Аллах) рассказали, что Абу Мухджин ас-Сакафи дома пьет вино с друзьями. Умар отправился к нему, но как только он ступил на порог его дома, Абу Мухджин сказал: «Повелитель правверных! Ты не имеешь права делать это, потому что Аллах запретил шпионить». Умар спросил: «Что он такое говорит?» И Зайд ибн Сабит сказал ему: «Он сказал правду, повелитель правверных, это шпионство». И Умар вышел, оставив его в покое». Абд ар-Раззак также рассказывает: «Умар пришел к юнцам, которые предавались пьянству и жгли огонь в хижинах из камыша. Он сказал им: «Я запретил вам пьянствовать, а вы пьянствуете. Я запретил вам разжигать костры в камышовых хижинах, а вы разжигаете!» Они сказали в ответ: «Повелитель правверных! Аллах запретил выслеживать, а ты выслеживаешь. Он запретил заходить [в дом] без разрешения, а ты зашел!» Он ответил: «Эти два [прегрешения] стоят тех двух», ушел и не стал их упрекать».

Это указывает на то, что любое разбирательство и любое показание, не опирающееся на законную основу, также является незаконным и не может служить аргументом. Поэтому Умар (да будет доволен им Аллах) не наложил на этих юнцов предписанного наказания: ведь он уличил их незаконным способом и не мог использовать этот факт в качестве довода. Так исламское право опередило рукотворный закон, в частности, американское законодательство, исключающее использование улики, добытых незаконным путем.

Наряду с неприкосновенностью жилища Ислам уважает неприкосновенность переговоров и личной переписки человека, нарушение которой допускается лишь в случаях крайней необходимости.

Статья 37 Конституции Катара гласит: «Личная жизнь гражданина неприкосновенна, поэтому не допускается вмешательство в семейную жизнь, проникновение в жилище, в личную переписку или любое другое вмешательство, которое может опорочить или унижить человека, иначе как в соответствии с законом и прописанным в нем способом».

#### 4. Защита политических прав

Эта свобода также находится под защитой Ислама, если она осуществляется мирным путем, будь то выражение своего мнения и несогласия с правителем в форме мудрого и доброго увещания или, как это называется в Исламе, сердечного отношения (ан-насиха / النصيحة). «Пророк (да благословит его Аллах и приветствует) сказал: «Религия – это сердечность». Мы спросили: «[По отношению] к кому?» И он ответил: «К Аллаху, к Книге Его, к Посланнику Его, к имамам мусульман и ко всем мусульманам»».

На наш взгляд, шариат не препятствует созданию партий, каждая из которых имеет свою собственную программу в рамках шариата и исламской конституции. Более того, это

Respect for the inviolability of the home is applied to simple people as well as to the rulers; exceptions are permitted only in cases of extreme necessity. Al-Musannif narrates: «Caliph Umar (may Allah be pleased with him) was told that Abu Muhjin as-Sakafi used to drink wine at home with his friends. Umar went to him, but no sooner had he stepped over the threshold of his house than Abu Muhjin said: ‘Commander of the faithful! You do not have the right to do this, because Allah has forbidden spying.’ Umar asked: ‘What is he saying?’ And Zaid Qatar State Mosque (Doha) Sabit said to him: ‘He has spoken the truth, commander of the faithful, this is spying.’ And Umar left, leaving him in peace.» Abd ar-Razzak also relates: «Umar came to some young people who had succumbed to drunkenness and were lighting a fire in some huts made of wood. He said to them: ‘I have forbidden you to get drunk and light fires in wooden huts, and yet you have lit these fires!’ They answered: ‘O commander of the faithful! Allah has forbidden people from tracking others down, and you are tracking us down. He forbade people to enter homes without permission and you have entered here!’ He answered: ‘These two sins are worth those two sins,’ left and did not reproach them further.»

This shows that any hearing and any punishment that does not have a legal basis is also illegal and cannot serve as an argument. Therefore Umar (may Allah be pleased with him) did not impose the proscribed punishment on these youths: for he had caught them in an illegal way and could not use this fact as an argument. So Islamic law was ahead of the manmade law, in particular the American law, that excludes the use of evidence attained illegally.

Along with the inviolability of the home Islam respects the inviolability of negotiations and the personal correspondence of a person, and violation is permitted only in cases of extreme necessity.

Article 37 of the Constitution of Qatar states: «The personal life of a citizen is inviolable, therefore intrusion into family life is prohibited, as is entry into a home, investigation of personal correspondence or any other intrusion which might discredit or humiliate a person other than in accordance with the law and through methods permitted thereby.»

#### 4. Defense of political rights

This freedom is also defended in Islam if it is realized in a peaceful way, either as an expression of one’s opinion and disagreement with the ruler in the form of a wise and gentle exhortation, or as it is called in Islam, as a cordial relationship (an-nasihat / النصيحة). «The Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) said: ‘Religion is cordiality.’ We asked: ‘Towards whom?’ And he answered: ‘Towards Allah, His book, towards His Messenger, to the imams of the Muslims and towards all Muslims.»

In our view, the shariah does not prevent the creation of parties, each of which has its own program within the limits of the shariah and the Islamic constitution. Moreover, this would enrich us and turn the cordial relations of the individual into an organized institution capable of ordering the good and forbidding the reprovved in a more effective manner than

обогащает нас и превращает сердечное отношение индивида в организованный институт, способный более действенным образом, чем отдельный человек, повелевать благое и запрещать порицаемое, более эффективно участвовать в борьбе с коррупцией и обеспечении общего развития.

К политическим правам относятся право человека занимать общественные должности и участвовать в делах государства в пределах своей компетенции и не подвергаться какой-либо дискриминации.

### 5. Экономические права

Они вытекают из права собственности и права на труд. Эти два права детально разработаны в нашем исламском шариате, и рамки данной работы не позволяют излагать их подробно.

### 6. Права в области культуры и науки

Еще не было такой древней книги, конституции или уложения, которая начиналась бы с повеления читать и познавать, каковой является вечная Божественная Конституция – великий Коран. Первый ниспосланный в ней аят гласил:

أَقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ

«**Читай (провозглашай) во имя Господа твоего, Кто сущее все сотворил, Кто сотворил человека из сгустка крови. Читай, ведь твой Господь – Самый великодушный. Он научил (тебя посредством) письменной грамоты – научил человека тому, чего тот не знал**» [96: 1–5].

За ним последовали сотни аятов, разъяснявших достоинство и важность знания, показывавших, что оно открывает людям путь в цивилизацию, дает им возможность сделаться наместниками Аллаха на земле и заселять ее. Пророк (да благословит его Аллах и приветствует) понимал важность этой истины: он распространял ее, хранил и оберегал, а во время великой битвы при Бадре он даже сделал знание выкупом за пленных. Са'д со слов Амира рассказывает: «В сражении при Бадре Посланник Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) взял в плен семьдесят человек... Мекканцы были грамотными, а мединцы нет, и тому [из пленных], кто не мог заплатить выкуп, дали в обучение десять мединских мальчиков, [сказав]: если они станут искусны в грамоте, это и будет его выкупом».

Это говорит о важности знания и о том, что его дозволится брать у немусульман.

Глядя на исламскую цивилизацию, мы обнаруживаем, что она базируется на знании, что обладатели его не жалели ничего для его обретения, и что знание в Исламе есть общее достояние.

В статье 49 Конституции Катара записано: «Каждый вправе получить образование. Государство стремится сделать обучение обязательным и бесплатным в соответствии с действующими в государстве установлениями и законами». ❀

a single person, and more effectively partaking in the struggle with corruption and contributing to the general development.

The sphere of political rights also concerns the right of the person to occupy public positions and partake in the affairs of the state according to his competency and without being discriminated against in any way.

### 5. Economic rights

These derive from the right to property and the right to labor. These two rights are worked out in detail in our Islamic shariah, and the limitations of the present work do not permit us to expound on them at length.

### 6. Rights in the sphere of culture and science

There has still not been an ancient book, constitution or code which begins with the command to read and understand, such as the eternal Divine Constitution, the great Qur'an. The first verse sent down says:

أَقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ

**Proclaim! (or: Read!) in the name of thy Lord and Cherisher, Who created – created man out of a (mere) leech-like clot of congealed blood: Proclaim! And they Lord is most bountiful – He Who taught (the use of) the Pen – taught man that which he knew not** [96: 1–5].

After this hundreds of ayats followed, explaining the dignity and importance of knowledge, and showing that it opens a path for people to civilization, and gives them the potential to be vicegerents of Allah on earth and to populate it. The Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) understood the importance of this truth: he disseminated it, preserved and protected it, and during the great battle at Badr he even made knowledge a ransom for prisoners. Sa'ad recounts the words of Amir: "In the battle at Badr the Messenger of Allah (may the peace and blessings of Allah be upon him) took seventy people prisoner...the Meccans were literate, while the Medinans were not, and those [prisoners] who could not pay the ransom gave lessons to ten Medinan boys, [saying]: if they become versed in letters, that will also be their ransom."

This shows the importance of knowledge and that one can acquire it from a non-Muslim.

Looking at Islamic civilization, we see that it is based on knowledge, and that those who possessed it spared nothing in order to acquire it, and that knowledge in Islam is a general possession.

In article 49 of the Constitution of Qatar it is written: "Everyone has the right to receive an education. The State aims to make education mandatory and free in accordance with the laws and statutes of the state." ❀

## Этика знаний

**Профессор Мехмет Гёрмез**, председатель  
Управления по делам религий Турецкой Республики,  
доктор исламских исследований (Анкара, Турция)

### Ценность знаний

**Т**о, что знания крайне необходимы человечеству, что знания высоко ценятся в Исламе, что отдельным мусульманам и мусульманским обществам очень важно обладать знаниями и мудростью, является хорошо известным и часто повторяемым фактом. Мы принадлежим цивилизации, выделяющейся своими знаниями, но придающей внимание не содержанию или роду знаний, а непосредственно присущим ему характеристикам нравственности и ответственности, и более того, отождествляющей знания с нравственностью и мудростью.

В нашем сегодняшнем мире, где благодаря современным информационным технологиям знания стали просто информацией, а информация, в свою очередь – индустрией развлечений, где всё больше господствуют информационное невежество и информационное загрязнение, наибольшее внимание, на самом деле, должно быть уделено не столько знаниям, сколько их этике и этическому аспекту взаимоотношений между знаниями и человеком. Потому что, в то время как наука в глобальном смысле слова совершает одни открытия за другими, вера в нравственность и в ценности, делающие человека человеком, не поспевает за этими научными прорывами. Быть более знающим не значит быть более высокоморальным, более добродетельным и более правильным. Что интересно, наш век, озаменованный поразительными, прорывными достижениями разума, принёс человечеству войну и террор вместо мира. Развитие науки и техники в прошлом столетии,

## The Ethics of Knowledge

**Professor Mehmet Görmez**,  
President of the Presidency of Religious Affairs of the  
Turkish Republic, PhD. in Islamic Studies (Ankara, Turkey)

### The value of knowledge

**I**t is a well-known and oft-repeated fact that knowledge is extremely necessary for humanity, that knowledge is highly valued in Islam, and that for different Muslims and Muslim societies it is very important to possess knowledge and wisdom. We belong to a civilization noted for its knowledge but which devotes immediate attention not to the content or type of knowledge but rather to its characteristics of morality and responsibility, and which goes further by equating knowledge with morality and wisdom.

In today's world where, thanks to modern information technology, knowledge has become just information and information in its turn has become an entertainment industry where one can see an increase in the rule of informational ignorance and informational pollution, one must devote most attention of all not so much to knowledge as to the ethics of knowledge and the ethical aspect of the relationship between knowledge and humanity.

The reason for this is that while science in the global sense of the word is making one discovery after another, faith in the morality and values that make a person a person is not keeping up with these scientific breakthroughs. Being more knowledgeable does not mean being more moral, more virtuous and more correct. Interestingly our age, which has been distinguished by the astonishing, innovative achievements of the intellect, has brought humanity war and terror instead of peace. The development of science and technology in the last hundred years has seemingly

## Bilgi ahlâki

**Professor Mehmet Görmez**,  
Türkiye Cumhuriyeti Diyanet İşleri Başkanı,  
İslam Araştırmaları Doktoru (Ankara, Türkiye)

### Bilginin değeri

**B**ilginin insanoğlu için ne derece vazgeçilmez önemde olduğu, İslâm'ın bilgiye ne kadar değer verdiği, Müslüman fert ve toplumların bilgi ve hikmetle donanımlı olmalarının nasıl ehemmiyet taşıdığı bilinen ve tekrarlanagelen bir gerçektir. Biz, farkını bilgi ile ortaya koyan ama bunu, bilginin malzemesinde veya türünde değil bizzat onun ahlâk ve sorumluluk niteliklerinde arayan, hatta bilgiyi ahlâk ve hikmetle özdeşleştiren bir medeniyetin mensuplarıyız.

Bugün çağdaş iletişim teknolojileri sayesinde bilginin salt enformasyona, enformasyonun da eğlence sektörüne dönüştüğü ve giderek enformatik bir cehaletin ve kirliliğin egemen olduğu dünyamızda üzerinde en çok durulması gereken esas konu, bilgiden çok bilgi ahlâki ve bilgi-insan ilişkisinin ahlâkî boyutu olmalıdır. Zira evrensel anlamda bilim, buluşlardan buluşlara atılırken ahlâka ve insanı insan yapan değerlere olan inanç bu atılıma ayak uyduramamaktadır. Daha bilgili olmakla daha ahlâklı, daha erdemli ve daha doğru olmak anlamına gelmemektedir. İlginçtir, aklın şaşırtıcı ve sınırları zorlayan ilerlemelerine tanıklık eden çağımız, insanlığa barış yerine savaş ve terör getirmiştir. Geçen yüzyılda, bilim ve teknik alanında yaşanan gelişmeler barışa değil, sanki savaşa ve teröre hizmet etmiştir. İnsanlığın öldürme güçleri tetiklenmiş; kının, öfkenin ve budalalığın eline korkunç silâhlar verilmiştir. İnsan teknolojinin kölesi olmuştur. Tüketim, lüks, açgözlülük, hırs sınır tanımaz boyutlara ulaşmıştır. Esasında ahlâka duyulan ihtiyaç olguların büyüklüğüyle doğru orantılıdır. Bugün bilim ve teknoloji alanında yaşanan

как будто бы служило не миру, а войне и террору. Оказались приведены в действие разрушительные силы человечества, страшное оружие попало в руки ненависти, гнева и глупости. Человек стал рабом технологий. Потребление, роскошь, алчность, амбиции перешли все границы. По сути, потребность в нравственности прямо пропорциональна масштабу происходящего. Большие достижения, наблюдаемые сегодня в научно-технической сфере, показывают и то, насколько велика потребность в нравственности. Да, говорят, что для силы нравственностью является закон, но ограничивать силу [только лишь] законом, исключая нравственность, тоже едва ли представляется возможным.

Всё это справедливо не только в отношении западного/светского знания; в значительной мере речь идет и о религиозном знании, причиной существования которого является нравственность. Хотя в наши дни материальные возможности религиозного знания значительно выросли по сравнению с прошлым (образованные люди, издания, технические возможности и др.), вопрос о том, насколько развитие на уровне знаний трансформировалось в нравственность и ответственность в личной и общественной жизни, является спорным.

### **Этика знаний как сфера нравственности**

В современную эпоху работы по нравственности в научном смысле, в первую очередь по философии нравственности, получили серьезное развитие и образовали обширный корпус литературы в разных областях. Говорилось как об общей нравственности, обязательной для всех людей, так и об этике той или иной профессии. Хотя в ходу такие словосочетания, как, например, бизнес-этика, трудовая этика, торговая этика, производственная этика, врачебная этика, политическая этика, интеллектуальная/писательская этика, выражение «этика знаний» особо не используется. Возможно, что-то говорится о нравственности интеллектуалов, но ничего не говорится об этике знаний как таковой. Поскольку

served the ends not of peace but of war and terror. It seems that destructive powers of humanity have been turned into reality, terrible weapons have fallen into the hands of hatred, rage and idiocy. Man has become a slave of technology. Consumption, luxury, avarice and ambition have exceeded all bounds. In essence, the need for morality is directly proportional to the scale of what is occurring. The great achievements observed today in the scientific technical field also show just how great is the need for morality. People sometimes say that law is morality for power, but to limit power only through law, while excluding morality, also hardly seems possible.

All this is just not only in relation to Western/secular knowledge; in great part it also applies to religious knowledge, the reason for whose existence is morality. Although in our days the material possibilities of religious knowledge have significantly increased compared to the past (educated people, publishing, technical possibilities etc), the question of how far this development in the level of knowledge has been transformed into morality and responsibility in personal and social life is debatable.

### **The ethics of knowledge as a sphere of morality**

In the modern era works on morality in the scientific sense, primarily in the philosophy of morality, have received serious development and now form an extensive corpus of literature in different areas. Work has been done both on general morality, the sort that is obligatory for all people, as well as on the ethics of different professions. Still, though one often encounters phrases like, for example, business ethics, medical ethics, political ethics, intellectual or writers' ethics, work ethics, trade ethics, production ethics, the expression 'ethics of knowledge' is not especially used. One might possibly speak of the morality of intellectuals, but nothing is said about the ethics of knowledge as such.

Because Muslims are used to viewing knowledge as morality and responsibility, we have accordingly preferred to use the expression 'ethics of knowledge'. To begin with we will touch on certain ethical principles expressed in such expressions as

большой развитием ахлака olan ihtiyacin büyüklüğünü de ortaya koymaktadır. Evet gücün ahlâkı hukuktur denilir, ama ahlâkı dışlayarak gücü hukukla sınırlamak da pek mümkün görünmemektedir.

Bunlar sadece batılı/seküler bilgi için geçerli değil; varlık sebebi ahlâk olan dinî bilgi için de büyük ölçüde söz konusudur. Günümüzde dinî bilginin maddî imkânları geçmişe göre büyük bir gelişme göstermiş olsa da (eğitilmiş insan, yayınlar, teknik imkânlar vb.) bilgi düzeyindeki gelişmelerin bireysel ve toplumsal hayatta ne derecede bir ahlâk ve sorumluluğa dönüştüğü oldukça tartışmalı bir husustur.

### **Ahlâk alanı olarak bilgi ahlâkı**

Modern zamanlarda başta ahlâk felsefesi olmak üzere bilimsel anlamda ahlâkla ilgili çalışmalar ciddi bir gelişme göstermiş ve farklı alanlarda zengin bir literatüre sahip olmuştur. Bütün insanları bağlayan genel bir ahlâktan söz edildiği gibi her meslek için belli bir ahlâktan da söz edilmiştir. Meselâ iş ahlâkı, çalışma ahlâkı, ticaret ahlâkı, üretim ahlâkı, tıp ahlâkı, siyaset ahlâkı, düşünce/kalem ahlâkı gibi başlıklar kullanılsa da bilgi ahlâkı pek kullanılan bir başlık değildir. Belki bilgilerin ahlâkından söz edilmektedir, ama salt bilgi ahlâkından söz edilmemektedir. Müslümanlar, ilmi ahlâk ve sorumluluk olarak gören bir anlayışı temsil etmek durumunda oldukları için biz, buna uygun olarak bilgi ahlâkı tabirini kullanmayı tercih ettik. Önce bilim ahlâkı, araştırma ahlâkı gibi başlıklar altında zikredilen bazı ahlâkî ilkelere değinelim; sonra da rivayete dayalı geleneksel ahlâka dair eserlerimizde ilmin âdâbı, ilmin hukuku, ilmin ziyetini, ilmin âfetleri, ilmin gâileleri ve ilmin zayı edilmesi gibi başlıklar altında yer alan rivayetlerden hareketle bazı hususlara işaret etmeye çalışalım.

### **Bilgi, güç ve iktidar**

Bilginin güç, sermaye ve iktidarla olan ilişkisi; başka bir ifadeyle ulema-ümera münasebeti, tarih boyunca pek çok problemin müessir sebebi olmuştur. Bilgi, güç ve iktidar arasında çok yönlü, zorunlu ilişkilerin var olduğu inkâr edilemez. Bu ilişki, iktidar olmak isteyen bilgi ve bilgiyi kullanmak isteyen iktidar şeklinde

мусульманам свойственно рассматривать знание в качестве нравственности и ответственности, мы, в соответствии с этим, предпочли использовать выражение «этика знаний». Для начала коснёмся некоторых этических принципов, выражаемых такими словосочетаниями как «научная этика», «исследовательская этика»; а затем попытаемся выделить некоторые вопросы, исходя из сообщений, содержащихся в наших основанных на предании произведениях по традиционной морали под такими заголовками как «этикет знаний», «право знаний», «украшение знаний», «бедствия знаний», «хлопоты знаний» и «утрата знаний».

### **Знания, сила и власть**

Отношения знаний с силой, капиталом и властью, иначе говоря, связь между улемами и эмирами на протяжении истории активно вызывала многие проблемы. Невозможно отрицать существование разнонаправленных, неизбежных отношений между знаниями, силой и властью. Эта связь протекала в русле желания знания стать властью и желания власти использовать знания. Понесли ущерб и подверглись эксплуатации в результате этого знания и обладающие ими интеллектуалы. Потому как любая власть, от самой религиозной до самой светской, всегда стремилась самым грубым образом использовать знания и интеллектуалов для того, чтобы обеспечить себе легитимность и укрепить господство над массами либо умножить собственные силы. В современную эпоху эта связь приобрела ещё более сложные свойства и, в отличие от того, как это было в дворцах средневековья, теперь предпочтение отдаётся наиболее образованным слугам, а место дворцовых улемов заняли научные консультанты. Выбор положительной или отрицательной позиции, как-то сохранять ли во всех случаях шепетильность в отношении знаний, препятствуя их использованию в безнравственных целях или отдавать силу, содержащуюся во всяком истинном знании, на волю капризов и страстей деспотических султанов, должны



'scientific ethics' and 'research ethics'; then we will try to focus on several questions using elements contained in our historically researched works on traditional morality under headings such as 'the etiquette of knowledge', 'the right of knowledge', 'the adornment of knowledge', 'the disaster of knowledge', 'the troubles of knowledge' and 'the loss of knowledge'.

### **Knowledge, strength and power**

The relationship of knowledge with strength, power, capital and power, or to put it differently, the link between the ulema and the emirs throughout history has definitely caused many problems. It is impossible to deny the existence of

cerayan etmiştir. Bu işten zararlı çıkan ve istismar edilen, bilgi ve ona sahip olan bilginler olmuştur. Zira en dindarımdan en sekülerine kadar her türlü iktidar, gerek meşruiyet sorununu ve gerekse kitleler üzerinde kuracağı egemenliği sağlama almak veya gücüne güç katabilmek için bilgiden ve bilginlerden hoyratça istifade etmek istemiştir. Modern zamanlarda bu ilişki daha da karmaşık bir niteliği bürünmüş ve Orta Çağ saraylarından farklı olarak uşakların bilgili olanı tercih edilmiş, saray ulemasının yerini bilim danışmanları almıştır. Her durumda ilmin hassasiyetine bağlı kalarak gayri-ahlâkî kullanıma set çekmek veya doğru olan her bilgide mevcut olan gücü zorba

определять моральные принципы этики знаний или этики взаимоотношений между знанием, силой и властью.

### Институциональное знание и нравственность

Приобретение знанием институциональных свойств характерно не только для современной эпохи. Однако, в современную эпоху приобретение образованием идеологических черт сделало институциональное знание необходимым. Порой становится всё труднее говорить о существовании серьёзных различий между средневековыми церковными школами, медресе и современными университетами в плане отношений между знанием и нравственностью. В первую очередь само учреждение, предоставляемые им чины и звания, иерархическая организация и диплом, заслонили собой знание, причина появления которого заключается в стремлении приподнять завесу тайны над истиной. Отношения, установленные данными учреждениями непосредственно с силой и властью, в большинстве случаев стали препятствием тому, чтобы знания служили только лишь выяснению истины.

По сути дела, тот факт, что какой-либо человек ведёт деятельность в рамках какого-либо академического учреждения, занимает те или иные должности, имеет те или иные звания, ещё не означает, что он является человеком науки. Только вот обладатели такого рода званий пользуются расположением власть имущих именно на том основании, что они являются людьми знающими! Не ждите, что люди поверят в ту или иную идею, если вы вложите её в уста заурядного человека. Но если вы вложите аналогичную идею в уста человека, обладающего званиями, ситуация поменяется; эта идея становится научным фактом и, возможно, никто и не станет против неё возражать. В наши дни отношения между властью и знанием в значительной мере развиваются по такой линии.

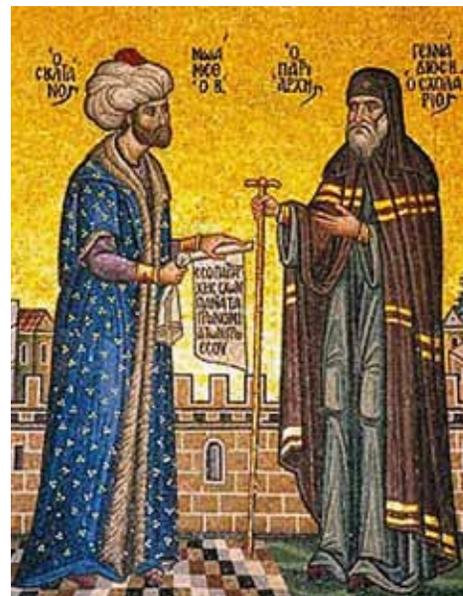
### Критическое знание и нравственность

На протяжении истории знания в функциональном плане использовались главным образом с двумя целями:

different types of inevitable relationships between knowledge, strength and power. This link has arisen from the desire of knowledge to become power and the desire of power to use knowledge. As a result, knowledge and the intellectuals that possess it have done harm and been subject to exploitation. This is because any power, from the most religious to the most secular, has always striven in the most base manner to use knowledge and intellectuals to furnish itself with legitimacy and strengthen its domination over the masses or increase its own strength. In the modern era this link has acquired even more complex features and, unlike the situation in the courts of the Middle Ages, preference is now given to the most educated servants, and the place of the court ulema has been taken by scientific consultants. The moral principles of an ethics of knowledge, or an ethics of the relationship between knowledge, strength and power, have a clear task: to define the choice between a positive or a negative position, and somehow to preserve in all cases a sophisticated attitude towards knowledge, and so prevent it from being used for immoral ends or giving the power contained in any true knowledge to the freewheeling caprice and passion of despotic sultans.

### Institutional knowledge and morality

The acquisition by knowledge of institutional features is characteristic not only of the present epoch. However, in the contemporary epoch the acquisition by knowledge of ideological features has made institutional knowledge necessary. At times it becomes ever more difficult to speak of the existence of serious differences between the medieval church schools, medreses and modern universities in terms of the relationship between knowledge and morality. In the first place the institution itself, the ranks and titles offered by it, the hierarchical organizations and the diploma have overshadowed knowledge, the reason for whose appearance is the effort to part the curtain of mystery onto the truth. The relationship established by these institutions directly with strength and power in most cases has become a barrier to knowledge serving only the explication of the truth.



Патриарх Константинопольский Геннадий II изъясняет султану Мехмету II основы православного вероучения. Икона XVIII века

Patriarch Gennadius II of Constantinople explaining the principles of the Orthodox faith to Sultan Mehmet II. Icon, 18<sup>th</sup> century

İstanbul Patriği II. Gennadios Ortodoks dininin temellerini anlatıyor. XVIII. yüzyıl ikonu

sultanların kapris ve ihtiraslarına peşkes çekmek gibi olumlu veya olumsuz tavırları, bilgi ahlâkının yahut bilgi-güç-iktidar ilişkilerinin ahlâki ilkeleri belirlemelidir.

### Kurumsal bilgi ve ahlâk

Bilginin kurumsal bir nitelik kazanması modern zamanlara özgü bir durum değildir. Ancak modern zamanlarda eğitimin ideolojik bir çehre kazanması kurumsal bilgiyi zorunlu kılmıştır. Bilgi-ahlâk ilişkisi açısından Orta Çağdaki kilise okulları, medreseler ve modern zamanların üniversiteleri arasında çok büyük bir farkın olduğunu söylemek bazen güçleşmektedir. Başta kurumun kendisi, onun verdiği rütbe ve payeler, hiyerarşik düzen ve diploma, varlık sebebi hakikatin üstündeki perdeyi kaldırmak olan bilginin önüne geçmiştir. Söz konusu kurumların doğrudan güç ve iktidarla kurdukları ilişkiler, bilginin salt gerçeği ortaya çıkarmasına çoğu zaman engel olmuştur.

Esasında herhangi bir insanın bir akademi çatısı altında faaliyet göstermesi, bir dizi sıfatlar ve unvanlar taşıyor olması onun ilim adamı olduğu anlamına gelmez.

1. Способствовать закреплению существующего положения ради [сохранения] статус-кво.

2. Считать существующее недостаточным; направлять к более хорошему и правильному.

С точки зрения этики знаний, первое не является правильным. Потому что существующее склонно поддерживать содержащиеся в нём заблуждения, деспотизм и репрессии. Устоявшийся порядок может порой и не желать того, чтобы истина была выяснена. В этом случае знание утрачивает свои критические свойства, а знанию, не являющемуся критическим, свойственно отдаляться от нравственности. Вообще, дело не ограничивается одним только выяснением истины; нужно также бороться со скрывающими её ложными и ошибочными знаниями. Для такой борьбы нужно критическое знание. Однако в критике ни в коем случае нельзя отступать от принципа справедливости. Если человек науки пренебрегает в критике принципом справедливости, ему перестают доверять.

### **Этика знаний и принцип беспристрастности**

В современную эпоху наиболее пристальное внимание в контексте научной или академической этики уделяется принципу беспристрастности человека науки. На первый взгляд это можно посчитать важным этическим принципом. Разумеется, беспристрастность в смысле стремления учёного к истине и удалению на пути поиска истины от собственных желаний и страстей, собственных предрассудков и предубеждений, давления силы и власти является важным этическим принципом. Но при этом важно, что именно подразумевается под беспристрастностью. С чьей точки зрения и какая это беспристрастность? Прежде всего, может ли человек науки быть полностью беспристрастен? Насколько возможно или насколько этично человеку науки быть беспристрастным? Человек науки, занимающийся поиском истины – не стоит ли он на стороне истины? В таком случае, нужно рассматривать принцип беспри-

In essence, the fact that some person conducts his activity within a certain academic institute or occupies one or another position and holds one or another title, does not automatically mean that he is a man of science. But the fact of the matter is that the possessors of this type of knowledge enjoy the status of powerful people on the basis that they are knowledgeable people! Do not expect people to believe an idea if you put it into the mouth of an ordinary person. But if you put a similar idea on the lips of a person who possesses knowledge the situation will change; this idea will become a scientific fact and probably nobody will raise any objection to it. In our days the relationship between power and knowledge is developing along these lines for the most part.

### **Critical knowledge and morality**

Throughout history knowledge in the functional sense has been used primarily with two goals in mind:

1. To shore up the existing situation for the sake of the status quo.
2. To consider what exists to be inadequate; to steer it towards something better and more correct.

From the point of view of the ethics of knowledge, the first is not correct – because the already existent order is inclined to support the errors, despotism and repression contained in it. The conventional order sometimes may not want the truth to be explained. In this case knowledge loses its critical features, and knowledge that is not critical will become distant from morality. In general, this is not limited just to the explanation of truth; a fight must be waged against those who conceal it through false and erroneous knowledge. For such a fight one needs critical knowledge. However, in criticism one must in no way depart from the principle of justice. If a person of science disregards the principle of justice in his criticism then people will stop trusting him.

### **The ethics of knowledge and the principle of impartiality**

In the modern era the greatest scrutiny in the context of scientific or academic ethics has been devoted to the principle of the scientist's impartiality. At first glance

Ne var ki bu tür unvanlara sahip olanlar, güç ve iktidar tarafından bilgili oldukları gerekçesiyle tercih edilmektedirler! Yalınkat bir düşünceyi sıradan birine söyletirsенiz, insanlardan buna inanmalarını bekleyemezsiniz. Ancak aynı özellikteki bir düşünceyi unvan sahibi birine söyletirsенiz durum değişir; bilimsel gerçek olur ve itiraz eden kimse çıkmayabilir. Günümüzde iktidar-bilgi ilişkisi büyük ölçüde böyle bir çizgi üzerinde gelişmektedir.

### **Eleştirel bilgi ve ahlâk**

Bilgi, tarih boyunca işlevsel olarak genellikle iki amaçla kullanılmıştır:

1. Statüko adına mevcut durumun kalıcı olmasına katkı sağlamak.
2. Var olanı yeterli görmemek; daha iyiye ve doğruya yönlendirmek.

Bilgi ahlâkına göre birincisi doğru değildir. Zira mevcut olan, içinde barındırdığı yanlışlıkları, zulüm ve baskıları sürdürme eğilimindedir. Kurulu düzen her zaman hakikatin ortaya çıkmasını istemeyebilir. Böyle olunca bilgi eleştiri niteliğini yitirir ve eleştirel olmayan bilgi de ahlâktan uzaklaşma eğilimine girer. Aslında sadece hakikati ortaya çıkarmakla iş bitmez; onu örten yalan ve yanlış bilgilerle mücadele etmek de gerekir. Bu mücadelede eleştirel bilgiye ihtiyaç vardır. Ancak eleştiride adalet ilkesinden hiçbir zaman ödün verilmemelidir. Bir ilim adamı eleştiride adalet ilkesini göz ardı ederse bu durum onun güvenilirliğini ortadan kaldırır.

### **Bilgi ahlâkı ve tarafsızlık ilkesi**

Modern zamanlarda bilim ahlâkı veya akademik ahlâk denilince üzerinde en çok durulan husus, ilim adamının tarafsızlık ilkesi olmuştur. Bu durum ilk bakışta önemli bir ahlâk ilkesi gibi görülebilir. Elbette hakikati keşfetme yolculuğuna çıkan bir ilim adamının kendi heva ve hevesinden, kendi ön yargı ve şartlanmışlıklarından, güç ve iktidarın dayatmalarından uzak kalarak hakikate ulaşma çabası anlamında tarafsızlık önemli bir ahlâk ilkesidir. Ne var ki tarafsızlık ilkesinden ne kastedildiği önemlidir. Kime göre ve nasıl bir tarafsızlık? Her şeyden önce ilim adamı tamamen tarafsız olabilir mi? İlim adamının tarafsız olması ne kadar müm-

страстности человека науки в привязке к тому, насколько деликатно он относится к этике знания.

### Место этики знания и цель знания в традиционных источниках

Наиболее важным вопросом с точки зрения связи между знанием и нравственностью является цель приобретения знаний и их соответствующее использование. Потому что, выражаясь словами Эльмалылы Хамди Языра «Всякое знание может быть почётным, но всякое знание доступно научным достоинством, в соответствии с его величиной, добру и злу. Насколько чудесно, насколько утончённо и возвышенно знание, настолько же оно будет подвержено злым козням. Если знания используются во благо, яд превращается в лекарство, а если во зло – лекарства становятся отравой».

На тему есть один хадис, которому знатоки хадисов придают особое значение. Как передаёт Ибн Маджа со слов Абдулаха ибн Умара, Посланник Всемилостивейшего сказал так: «Тот, кто ищет знания для того, чтобы спорить с глупцами, возвышаться над учёными или для того, чтобы обращать на себя внимание людей, тот окажется в огне». Джабир ибн Абдуллах передаёт этот же хадис так: «Не приобретайте знание для того, чтобы гордиться им перед учёными, спорить с глупцами или устраивать себе место в собраниях, а если кто-либо поступит так, то огонь станет его обителью».

Как передаёт Абу Хурайра, Пророк (да благословит его Аллах и приветствует) сказал так: «Кто стремится к приобретению знания, которого следует искать только ради лика Аллаха, для того, чтобы благодаря этому знанию добиться осуществления мирских целей, тот в день воскресения не ощутит благоухания рая».

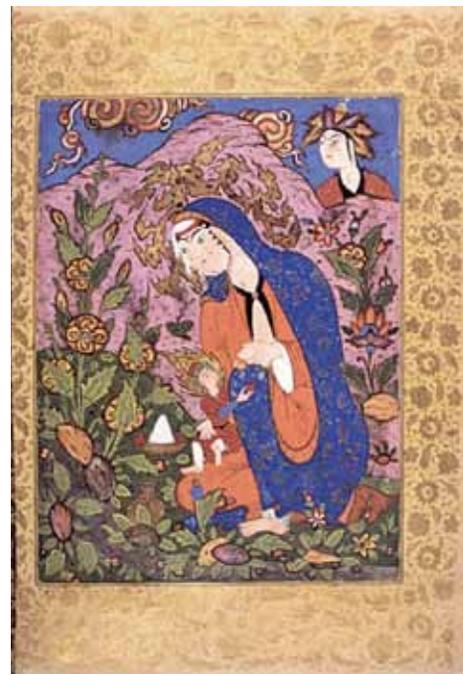
Ещё одной темой, часто встречающейся в наших сборниках хадисов в разделах под названием «книга знания» является единство знания и дела. Так, сообщения по этому вопросу стали основанием для создания бессмертного произведения аль-Хатыба аль-Багдади

this might seem like an important ethical principle. Obviously, impartiality in the sense of the scientist's struggle for truth and his avoidance in the search for truth of his own desires and passions, prejudices and preconceptions, and pressure from power and authority is an important ethical principle. But at the same time it is important to consider what exactly is meant by impartiality. From whose point of view and what sort of impartiality is this? Primarily, can a scientist be completely impartial? To what extent is it possible or ethical for a scientist to be impartial? Is not a scientist who is engaged in searching for the truth on the side of the truth? In that case, one must regard the principle of the impartiality of the scientist in conjunction with the degree of care with which he relates to the ethics of knowledge.

### The place of the ethics of knowledge and the goal of knowledge in the traditional sources

The most important question from the point of view of the link between knowledge and morality is the aim of acquiring knowledge and its corresponding use. For in the words of Elmalili Hamdi Yazira, "Any knowledge can be honorable, but any knowledge with scientific merit can be used for good or evil. The more miraculous, subtle and elevated knowledge is, the more it can be submitted to evil whims. If knowledge is used for good, the poison turns into medicine, and if it used for evil, medicine will become poison." There is a hadith on this topic to which experts on hadiths give special significance. Ibn Maja transmits the words of Abdullah ibn Umar that the Messenger of the All-Merciful said as follows: "He who seeks knowledge in order to argue with fools, exalt himself above scholars or attract people's attention will end up in the fire." Jabir ibn Abdullah transmits the same hadith in the following way: "Do not acquire knowledge in order to take pride in it before scholars, argue with fools or make a place for yourself in gatherings, and if anyone acts thus, then the fire will become his dwelling place."

Abu Huraira transmitted a hadith in which the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) said as fol-



Иса и Марьям.  
Османская  
миниатюра XVII в.

Isa and Maryam.  
Ottoman miniature  
of the 17th century

İsa ile Meryem.  
XVII. yüzyıl Osmanlı  
miniatürü

kün veya ahlâkîdir? Hakikat arayıcısı olan ilim adamı, hakikatten yana taraf değil midir? Öyleyse bir ilim adamının tarafsızlık ilkesi bilgi ahlâkına gösterdiği hassasiyet bağlamında ele alınmalıdır.

### Geleneksel kaynaklarda bilgi ahlâkının yeri ve bilginin gayesi

Bilgi-ahlâk ilişkisi açısından en önemli husus, bilginin elde edilmiş gayesi ve buna uygun kullanımınıdır. Zira Elmalılı Hamdi Yazır'ın ifadesiyle söylemek gerekirse "Her ilim muhterem olabilir, ancak her ilim büyüklüğü nisbetinde ilmî haysiyetle hayr ü şerre müsaid olur. İlim her ne kadar harikaengiz ve ne kadar ince ve yüksek olursa şerr ü fitne ihtimali de o nisbette büyük olur. İlimler hüsn-i istimal edilirse zehirlerden devalar, su-i istimal edilirse devalardan, sümûm istihsal edilir."

Bu konuda hadisçilerin serlevha yaptıkları bir hadis vardır: İbn Mace'nin Abdullah b. Ömer'den rivayet ettiğine göre Rasul-i Ekrem şöyle buyurmuştur: "Her kim sefihlerle tartışmak, bilginlere üstünlük taslamak yahut insanların yüzlerini kendisine çevirmek için ilim talep ederse

«Соответствие действий знаниям». Ибн Абд аль-Барр в своём произведении «Собрание изложения знаний и его достоинств» передаёт следующие слова Али (да будет доволен им Аллах): «О носители знания, действуйте вашим знанием. Учёные – это те, кто действует своим знанием, те, чьи знания соответствуют их делам». Передают следующие слова пророка Исы (мир ему): «Как можно считать кого-либо, ищущего знания для того, чтобы говорить, а не для того, чтобы действовать, человеком знаний?».

Всякое знание полезно. Однако знание, не находящее отражения в практической жизни в виде дел, считается бесполезным и именно бесполезное знание идёт первым из дел, от которых Пророк (да благословит его Аллах и приветствует) просил убежище у Аллаха. Он постоянно молился так: «О Аллах, ишу у тебя прибежища от бесполезного знания, от не испытывающего уважения сердца, от ненасытного естества, от не проливающих слёзы глаз, от не принятой во внимание молитвы».

#### **Этикет знания**

[Хадисы], в которых идёт речь об этикете знания, указывают на необходимость объединения знания с понятиями смирения, доброты, степенности и умиротворённости. Как передаёт ат-Табарани в сборнике «аль-Аусат», Посланник Милостивейшего сказал: «Получайте знания ради Аллаха, ради знаний же учитесь умиротворению и степенности; будьте скромны, не уподобляйтесь мятежным учёным». Пророк (да благословит его Аллах и приветствует) и в других местах употреблял понятия знания и степенности вместе и молился как словами «О Аллах, увеличь мои знания», так и словами «Господи, придай мне степенности».

Если человек обладает знанием и мудростью, если он приобрёл умиротворение и степенность, соответствующие знанию и мудрости, если он реализовал эти знания и мудрость на практике в качестве нравственности и ответственности, тогда все нравственные поступки этого человека получают название хильм (араб. доброта, кротость). Знание

low: “Whoever strives for the acquisition of knowledge which must be sought only for the sake of Allah in order to use it to attain worldly ends, on the day of resurrection will not enjoy the fragrance of paradise.”

One further topic that is often mentioned in our collections of hadiths in the sections under “book of knowledge” is the unity of knowledge and action. Research into this question became the basis for the creation of the immortal work of al-Khatib al-Baghdadi, “The correspondence between deeds and knowledge”. Ibn Abd al-Barr in his work “A collection of expositions of knowledge and its dignities” transmits the following words of Ali (may Allah be pleased with him): “O bearers of knowledge, act according to your knowledge. Scholars are those who act according to their knowledge, those whose knowledge corresponds to their deeds.” The following words of the prophet ‘Isa (peace be upon him) have been transmitted: “How can one reckon someone who searches for knowledge in order to speak and not in order to act a person of knowledge?”

All knowledge is useful. However, knowledge that does not find a reflection in practical life in the form of deeds is considered useless and it was precisely useless knowledge that was the first of the things from which the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) sought refuge. He constantly prayed: “O Allah, I seek refuge in you from useless knowledge, from a heart that does not experience respect, from an unsated nature, from eyes that do not flow with tears, and from a prayer that is not answered.”

#### **The etiquette of knowledge**

[Hadiths] which talk about the etiquette of knowledge point to the necessity of unifying knowledge with the concepts of humility, goodness, gravitas and serenity. As al-Tabarani transmits in the collection ‘al-Awsat’, the Messenger of the Most Merciful said: “Acquire knowledge for the sake of Allah, for the sake of knowledge study gravitas and serenity; be humble, do not be like rebellious scholars.” The Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him) also mentioned the concepts of knowledge and gravitas together in other

o kimse ateştedir.” Aynı hadisi Cabir b. Abdillâh şu ifadelerle rivayet etmiştir: “Bilginlere üstünlük taslamak, sefihlerle mücadele edebilmek ve meclislerde kendinize yer açabilmek için ilim öğrenmeyin. Her kim böyle yaparsa varacağı yer ateştir.”

Ebu Hureyre’den gelen bir rivayete göre ise Hz. Peygamber şöyle buyurmuştur: “Her kim sadece Allah rızası için elde edilmesi gereken bir bilgiyi dünyalık bir menfaat için elde etmeye kalkıştırsa kıyamet günü cennetin kokusunu bile hissedemez.”

Hadis musannefatımızın “kitabı’l-ilm” bölümlerinde rivayetlerin yoğunlaştığı diğer bir konu ilim-amel bütünlüğüdür. Öyle ki, bu konudaki rivayetler Hatib Bağdadî’nin İktidau’l-İlmu’l-Amel adlı muhalled eserine vücut vermiştir. İbn Abdilberri Camiu Beyani’l-İlm ve Fadlih adlı eserinde Hz. Ali’den şu sözü nakleder: “Ey ilim taşıyıcıları, ilminizle amel edin. Âlim ilmi ile amel eden, ilmi ameline muvafık olan kimselerdir.” (5) Hz. İsa’nın şöyle dediği nakledilmiştir: “Amel etmek için değil de konuşmak için ilim talep eden kimse nasıl olur da ilim ehlinde sayılır?” (6)

Her bilgi faydalıdır. Ancak amel olarak pratik hayata yansımayan bilgi faydasız kabul edilmiş ve Hz. Peygamberin Allah’a sığındığı işlerin başında faydasız bilgi gelmiştir. Sürekli yaptığı dua şöyledir: “Allahım, faydasız bilgiden, saygı duymayan kalpten, doymak bilmeyen nefisten, yaş dökmeyen gözden ve dikkate alınmayan duadan sana sığınırım.”

#### **İlmin adabı**

İlmin adabı başlığı altında yer alan rivayetler tevazu, hilm, vakar ve sekinet kavramlarını ilimle birleştirmek gerektiğine işaret ederler. Taberânî’nin Evsat’ında rivayet ettiği göre Rasûl-i Ekrem şöyle buyurmuştur: “Allah için ilim öğrenin, ilim için de sakinet ve vakar öğrenin; mütevazı olunuz, zorba bilginlerden olmayınız.” Hz. Peygamber ilim ve vakar kavramlarını başka yerlerde birlikte kullanmış ve “Allahım ilmimi artır.” diye dua ettiği gibi, “Rabbim vakarımı arttır.” diye de dua etmiştir.

Eğer bir insan bilgi ve hikmetle donanmışsa, bilgi ve hikmete uygun sekinet ve vakara sahip olmuşsa, söz konusu bilgi ve hikmeti bir ahlâk ve sorumluluk

и доброта теперь соединены воедино. Посланник Милостивейшего сказал: «Ничто не подходит знанию так, как доброта (*хильм* – примечание переводчика)».

Учёные, обладающие мягкостью, говорят со знанием, а молчат с добротой. Переводить слово хильм на турецкий язык как покладистость и мягкость – ошибка. Потому что хильм – антоним слова «глупец».

### В заключение

В наших традиционных источниках по нравственности, основанных на предании, есть такие слова пророка Исы (мир ему): «Не вешайте жемчуг на шею свиней, потому что свиньи не понимают в жемчуге. Также не давайте мудрости тому, кто её не ищет, потому что она ценнее жемчуга. Тот, кто не ищет мудрости – хуже свиньи». Ибн Абд аль-Барр так излагает те же мысли в форме хадиса, переданного от Пророка (да благословит его Аллах и приветствует): «Однажды мой брат Иса, разговаривая с сынами Израиля, сказал: “О сыны Израиля, не давайте мудрости не сведущим, этим вы поступите с ней несправедливо”. В другой версии эти вопросы выражены словами «право знания». В ней, говорится: «Какое право над тобой есть у твоей собственности, такое же право есть над тобой у знания. Тем, кто несведущ, знания не давайте, [иначе] вы поступите невежественно. Того, кто сведущ, знания не лишайте, [иначе] вы согрешите. Рядом с глупцами не говорите мудро, [иначе] они тебя оболгут, рядом с врачами не говорите впустую, [иначе] они тебя обругают.» ❀

places and he prayed with the words “O Allah, increase my knowledge” and also with the words “O Lord, give me gravitas.”

If a person has knowledge and wisdom, if he has acquired the serenity and gravitas corresponding to knowledge and wisdom, if he has realized this knowledge and wisdom in practice as morality and responsibility, then all the moral deeds of this person receive the name hilm (Arabic: goodness, humbleness). Knowledge and goodness are now united inseparably. The Messenger of the All-Merciful said: “Nothing is more fitting for knowledge than goodness (*hilm*).”

Scholars who possess softness speak with knowledge and are silent with goodness. To translate the word hilm into Turkish as good temper and softness is a mistake, because hilm is the opposite of the word “fool”.

### Conclusion

In our traditional sources on morality based on the tradition, there are the following words of the prophet ‘Isa (peace be upon him): “Do not hang a pearl on the neck of a pig, because pigs understand nothing about pearls. Likewise, do not give wisdom to one who is not searching for it, because it is more valuable than a pearl. He who does not search for knowledge is worse than a pig.” Ibn Abd al-Barr describes the same thoughts in the form of a hadith transmitted from the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him): “Once my brother ‘Isa, when talking to the sons of Israel, said: ‘O sons of Israel, do not give wisdom to the ignorant, for in this way you act unjustly towards it.’” In another version these questions were expressed with the words “the right to knowledge”. In this version, it says: “The same right as is held over you by your property is the right that knowledge has over you. To those who are ignorant, do not give knowledge, otherwise you will be acting improperly. Do not deprive the one who is able of knowledge, otherwise you will be committing a sin. Do not speak wisely next to fools, otherwise they will disappoint, and do not speak vanities next to doctors, otherwise they will insult you.” ❀

о́ларак прати́к ха́yata а́ктарми́ша, а́rtык о́ ки́шинин а́hlâki her да́враи́ши hilm ады́ны а́лыр. А́rtык и́лим ve hilm би́рле́шти́р. Расу́л-и Э́кrem “Hilm ка́дар и́лме yaкы́ша́н би́р ше́й о́лама́з.” buyurmuştur.

Hilm sahibi âlimler konuştuklarında ilimle konuşur, sustuklarında hilmle susarlar. Hilm kelimesinin Türkçemize, uysallık ve yumuşaklık diye çevrilmesi yanlış olmuştur. Çünkü hilm, sefih kelimesinin zıddıdır.

### Son söz

Rivayete dayalı geleneksel ahlâk kaynaklarımıza Hz. İsa’dan şöyle bir söz geçmiştir: “Domuzun boynuna inci asmayın, zira domuz inciden anlamaz. Aynı şekilde istemeyene hikmet vermeyin, zira hikmet inciden daha kıymetlidir. Hikmeti istemeyen kimse domuzdan daha kötüdür.” İbn Abdilberr aynı ifadeleri Hz. Peygamberden gelen bir hadis formunda şöyle nakletmiştir: “Kardeşim İsa bir gün İsrailoğullarına konuşurken şöyle demişti: “Ey İsrailoğulları, hikmeti ehli olmayana vermeyin ona zulmetmiş olursunuz.” Başka bir rivayette bu hususlar “İlmin hukuku” olarak ifade edilir. Rivayet şöyledir: “Malının senin üzerinde nasıl hakkı varsa ilmin de senin üzerinde hakkı vardır. Ehil olmayana ilim vermeyin cahillik yapmış olursunuz. Ehil olandan esirgemeyin günah işlemiş olursunuz. Sefihler yanında hikmetli konuşmayın seni yalanlarlar, hekimlerin yanında batıl konuşmayın seni azarlarlar.” ❀

## Работа и взаимодействие религиозных общин в сфере укрепления традиционных ценностей в российском обществе



## The joint work of the religious communities in strengthening traditional values in Russian society

**Александр Борода,**  
президент Федерации еврейских общин России

**Alexander Boroda,**  
President of the Federation of Jewish Communities of Russia

**С**овременная Россия показывает всему миру пример, как на территории одной огромной страны могут в добрососедских отношениях жить все общины, представляющие традиционные религии нашего государства.

В России деятельность религиозных структур выходит далеко за рамки исключительно религиозной жизни. В многонациональном государстве религиозные организации выполняют и должны выполнять также и общественно значимые функции: принимать участие в процессе образования, воспитания детей и молодежи, проводить профилактику конфликтов на национальной почве, реализовывать гуманитарные программы; участвовать в работе системы здравоохранения, содействовать профилактике преступности, алкоголизма и наркомании; напоминать людям о значении вечных нравственных ценностей, которые лежат в основе всех монотеистических религий.

Государство прислушивается к мнению общин, и сегодня у нас в стране ведут работу различные ведомства, представляющие и защищающие интересы религиозных организаций. Весной текущего года было создано Федеральное агентство по делам национальностей – государственный орган, формирование которого было крайне позитивно воспринято всеми религиозными общинами. Также в России существует Межрелигиозный совет России, профильные советы по межнациональным отношениям и по взаимодействию с религиозными организациями при президенте России, комиссия Общественной палаты РФ по гармонизации межнациональных и межрелигиозных отношений, куда входят представители всех традиционных религиозных общин страны.

Религиозные организации хотя и ведут главным образом религиозную и просветительскую деятельность, тем не менее, часто, сообща, занимаются вместе с госу-

**М**odern Russia is setting an example to the whole world of how the communities that make up the traditional religions of our state can all live in a friendly manner in our enormous country.

In Russia religious organizations are engaged in activities that encompass far more than just the religious life. In this multiethnic state religious organizations also perform and should perform socially significant functions: they participate in the process of education, the raising of children and youth, the resolution of ethnic conflicts, and the execution of humanitarian programs; they participate in the work of the health system, and contribute to the prevention of crime and alcohol- and drug-addiction; and they remind people of the meaning of the eternal moral values which lie at the root of all the monotheistic religions. The state listens to the opinions of these communities, and today in our country work is being done by different departments that represent and defend the interests of religious organizations. In spring of this year, we saw the creation of a Federal agency for the affairs of nationalities, which is a state body whose formation was greeted extremely positively by all the religious organizations. There also exist in Russia the Interreligious Council of Russia, specialized Presidential councils that deal with interethnic relations and cooperation with religious organizations, and the Russian Federation Public Chamber commission for the harmonization of interethnic and interreligious relations, which includes representatives of all the country's traditional religious communities.

Although religious organizations are mainly engaged in religious and educational work, they still often work together with state bodies to develop laws that in one way or another influence the development of the life not only of their own religious communities but also of civil society as a whole.

Among recent examples one can point to the passing at its first reading in the State Duma of a bill that forbids people

дарственными структурами и разработкой законов, так или иначе влияющих на развитие жизни не только лишь собственно религиозных общин, но и гражданского общества в целом.

Среди недавних примеров можно вспомнить принятый в Государственной Думе в первом чтении законопроект о защите религиозных текстов, согласно которому запрещается искать экстремизм в текстах христианской Библии, Корана, Танаха и Ганджура. Данный законопроект был исключительно позитивно воспринят всеми религиозными организациями: как мы полагаем, с одной стороны, он защитит от нападок священные тексты, с другой – снизит градус нетерпимости в обществе.

Поскольку ранее все мы видели, как неоднократно предпринимались попытки выискать экстремизм в Торе, в христианской Библии или в Коране, и это создавало в среде верующих излишнюю напряженность. С нашей точки зрения, достаточно абсурдно, можно сказать, глупо выискивать экстремизм в этих текстах. Я бы сказал, что также это противоречит принципу историзма, поскольку всякая книга не может рассматриваться вне исторического контекста. И в этом вопросе, очевидным образом, совпадают позиции всех централизованных религиозных организаций нашей страны.

В 2010 году был также принят 327 закон «О передаче религиозным организациям имущества религиозного назначения, находящегося в государственной или муниципальной собственности». Значимость данного закона для религиозной жизни страны трудно переоценить: он стал еще одним серьезным шагом к восстановлению исторической справедливости. Ведь когда-то все эти здания были построены на частные пожертвования прихожан, желающих иметь собственное место для молитвы и общения. Использование зданий, которые изначально предназначались для богослужений по их прямому назначению, особенно важно: они не только создают особую духовную атмосферу в обществе, демонстрируют связь и преемственность поколений, но и, тем самым, укрепляют в целом гражданскую идентичность.

Отдельно стоит отметить единство позиций всех религиозных общин России в деле борьбы с терроризмом. Мир помнит страшную серию терактов, в том числе, произошедших в Париже, в редакции французской газеты Charlie Hebdo, в типографии и в еврейском кошерном супермаркете в январе 2015 года.

Религиозные общины России тогда единогласно выразили свою солидарность с народом Франции и призвали мировую общественность объединиться в борьбе с этим злом. Мы выступили единым фронтом не только против терроризма, но и против любых попыток разжигания религиозной нетерпимости и ксенофобии. Борьба с террором должна быть бескомпромиссной, поэтому наше общая задача – постоянно посылать сигналы обществу,



Президент России В.В. Путин и представители традиционных конфессий РФ перед возложением цветов к памятнику Кузьме Минину и Дмитрию Пожарскому на Красной площади. 4 ноября 2015 года

President Vladimir Putin of Russia and representatives of Russia's traditional religions laying flowers at the memorial of Kuzma Minin and Dmitry Pozharsky on Red Square. November 4, 2015

to search for extremism in the texts of the Christian Bible, the Qur'an, the Tanakh or the Ganjura. This bill received an exclusively positive reception among all the religious organizations: we believe that, on the one hand, it will defend sacred texts from attacks, and on the other hand, it will reduce the level of intolerance in society. After all, we have all seen on more than one occasion how attempts have been made to search for extremism in the Torah, the Christian Bible or the Qur'an, and how this has led to unnecessary tension among believers. From our point of view, it is quite absurd and even ridiculous to search for extremism in these texts. I would say that this also contradicts the principle of historicism, as no book can be approached without regard for its historical context. On this issue, quite obviously, all the centralized religious organizations of our country are in full agreement.

2010 also saw the passing of law 327 'on the transfer to religious organizations of property having a religious purpose now held in state or municipal ownership'. It is hard to overestimate the significance of this law for the religious life of the country: it was yet another step towards restoring historical justice. After all these buildings were originally built with the private donations of parishioners who wanted to have their own place for prayer and communion. The use of these buildings, which were originally intended for religious worship, is especially important: they not only create a special spiritual atmosphere in society and demonstrate the connectedness and continuity of the generations, but also thereby strengthen civil identity in general.

It is worth mentioning separately the unified position of all Russia's religious communities towards the fight against terrorism. The world remembers the terrible series of terrorist attacks, including those that occurred in Paris at

демонстрируя единство в этом вопросе. Цивилизованный мир обречен вести беспощадную борьбу на уничтожение с теми силами, которые являются вдохновителями этих жестоких терактов.

В тот же период обострился и вопрос о защите чувств верующих: и вновь все религиозные лидеры страны выразили свою солидарность, одновременно проведя в синагогах, мечетях и православных храмах молитвы и беседы с прихожанами на данную тему.

Кроме, собственно, борьбы с террором и защиты прав верующих, еврейскую, православную и мусульманскую религиозные общины также объединяет задача укрепления традиционных ценностей и религиозной идентичности среди своих последователей. Цель многих наших программ – пробудить интерес к традициям предков; и мы знаем, что и у православной, и у мусульманской общин также есть такие программы.

В еврейской же общине, например, сегодня существует уникальный проект: экспедиция передвижных синагог (мицва-мобилей). Такие передвижные синагоги действуют и в других странах, но у нас, в России, их ежегодные экспедиции уже стали одним из самых ярких и интересных проектов ФЕОР последних лет.

Проект показал свою высокую эффективность, поскольку мы видим, как в региональные общины приходят новые люди, которым интересно продолжать знакомство с родной культурой.

Мы также были очень рады увидеть, что в этом году на дорогах России можно было встретить и мобильные мечети, выполняющие собственную благородную миссию среди последователей Ислама. И это явный пример нашего позитивного взаимодействия и способности перенимать друг у друга самое лучшее.

И это только один проект, а мы знаем, что при множестве наших общин сегодня еще ведут свою работу женские и молодежные клубы, есть специальные занятия для детей; национальные общины создаются и силами активистов в университетах.

При ФЕОР есть также интересная молодежная программа, которая называется «Евростарс». Ее суть заключается в том, что молодые люди возраста 18–29 лет посещают занятия по выбору на религиозные темы, или темы по еврейской истории, культуре и многие другие. В конце года лучших студентов программы ждет путешествие по странам Европы: по местам, связанным с еврейской историей.

Так, в мае 2015 года делегация еврейской молодежи посетила концентрационный лагерь Освенцим. Это была непростая поездка, но очень важная для нашей молодежи и увековечивания памяти жертв Холокоста. Мы видели, как сильно она повлияла на ее участников. Они более осмысленно стали относиться к разговорам о Второй мировой войне, к памяти предков.

Ведь действительно, единственный по-настоящему действенный ключ к победе над психологией террора

the editorial office and printing house of the Charlie Hebdo paper, as well as at a kosher supermarket, in January 2015.

The religious communities of Russia then unanimously expressed their solidarity with the people of France and called on peaceful society to unite in the fight against this evil. We formed a united front not only against terrorism but also against any attempts to incite religious intolerance and xenophobia. The fight against terror must be uncompromising, which is why it is our common task to constantly send messages to society demonstrating our unity on this issue. The civilized world is doomed to wage a merciless battle to the death with the forces that lie behind these violent terrorist attacks.

The same period also saw an intensification of the issue over protecting the feelings of believers: once more all the country's religious leaders expressed their solidarity, and simultaneously prayers were held in synagogues, mosques and Orthodox churches, and conversations on this topic were held with parishioners.

In addition to the struggle with terror and the defense of believers' rights, another factor that unites the Jewish, Orthodox and Muslim religious communities is the task of strengthening traditional values and religious identity among their followers. The goal of many of our programs is to awaken interest towards the traditions of our ancestors; and we know that both the Orthodox and the Muslim communities share these programs in common.

In the Jewish community, for example, there exists today a unique project: mobile synagogues, or "mitvahmobiles". These mobile synagogues also operate in other countries but here in Russia their annual sorties have become one of the most attractive and interesting projects of the FEOR (Federation of Jewish Organizations of Russia) in the last few years.

The project has demonstrated its great effectiveness as we can see that new people are joining the communities in the regions, their interest stimulated to continue becoming better acquainted with their native culture.

We were also extremely pleased to see mobile mosques appearing on the roads of Russia this year, carrying out their own noble mission among the followers of Islam. This is a clear example of positive mutual influence and the ability to borrow the best from each other.

And this is just one project; we know, too, that in most of our communities today work is being done by youth and women's clubs, and there are special classes for children; national communities are also being created due to the efforts of activists in the universities.

The FEOR also has an interesting youth program called Eurostars. Basically, young people between 18–29 can attend classes of their choice on religious topics, Jewish history, culture and lots of others. At the end of the year the best students win a trip round Europe to places connected with Jewish history.



Главный Раввин России Берл Лазар во время выступления на X Международном мусульманском форуме. Москва, Россия. 10 декабря 2014 года

Chief Rabbi of Russia Berl Lazar during his speech at the 10th Muslim International Forum. Moscow, Russia. December 10, 2014

и философией потребления лежит в просвещении, в пропаганде гуманистических идеалов, в первую очередь, среди детей и молодежи.

Многие люди, особенно младшее поколение, к сожалению, не получили должного религиозного воспитания. У них нет настоящего понимания общечеловеческих ценностей, и они не понимают, в чем смысл жизни.

Поэтому в образовании и в воспитании нашим религиозным организациям особое внимание следует уделять тем гуманистическим аспектам, которые объ-

So in May 2015 the delegation of Jewish youth visited Auschwitz. It was a difficult trip, but very important for our youth and for perpetuating the memory of the victims of the Holocaust. We saw the powerful effect it had on its participants. They began to have a more meaningful attitude towards conversations about the Second World War and the memory of their ancestors.

For the only truly effective key to victory over the psychology of terror and the philosophy of consumerism lies in education and the propagation of humanistic ideals, primarily among children and young people.

единяют все культуры и религии. Только в этом случае наши дети будут знать, что у всех нас одни и те же основы морали и ценности и поймут, что религия должна не разъединять нас, а объединять.

Это знание, которое следует начинать прививать в семье и продолжать развивать в школе и университетах, при религиозных общинах, разрабатывая единые программы по воспитанию толерантности и человеколюбия, продолжать организовывать крупные межрелигиозные форумы, совместные благотворительные и социальные программы на межрелигиозной основе.

Такой подход позволит всем нам сообща решать многие проблемы современного мира, поскольку возрастит в подрастающем поколении чувство ответственности за судьбы других людей, гражданский взгляд на любую проблемную ситуацию в любой точке планеты. ❁

Many people, especially the younger generation unfortunately, have not received the necessary religious upbringing. They do not have a real understanding of shared human values and they do not understand what the meaning of life is.

Thus our religious organizations when considering education need to devote special attention to those humanistic aspects that unite all cultures and religions. Only then will our children know that we all possess the same principles of morality and values, only then will they understand that religion should not divide us but unite us.

This is knowledge which one must start inculcating in the family and then continue developing in school and university, through religious communities that develop unified programs for encouraging tolerance and philanthropy; one must also continue this trend by organizing major interreligious forums, and joint charitable and social programs that have as their basis interreligious collaboration.

Such an approach will allow us jointly to solve many problems presented by the modern world, as the younger generation will be imbued with a feeling of responsibility for the fate of other people, and a civic view on any difficult situations occurring anywhere on the planet. ❁

## Единство уммы: от утраченной данности к заветной цели



**Идрис Макбуль,**

директор центра стратегических исследований  
имени Ибн Гази, доктор лингвистических наук  
(Мекнес, Марокко)

## The unity of the Ummah: from lost reality to cherished goal

**Idris Maqbul**

Director of the Ibn Gazi Centre for Strategic Studies,  
Phd. in Linguistics (Meknes, Morocco)

**М**ногие полагают, что единство уммы – ни к чему не обязывающая данность, что на ее формирование и утверждение не нужно тратить усилий: ведь очевидно, что нас многое объединяет – это общность истории, религии, языка, интересов. Да, теоретически эта данность самоочевидна и не нуждается в доказательстве: она объективно присутствует в сознании мусульманских народов. Тем не менее, трудности, мешающие нам самостоятельно принимать реалистичные решения, а также узкое толкование смысла крутых исторических поворотов, лишают эту данность действенности: от нее мало что остается, она оказывается утраченной, и возникает необходимость совместными усилиями «активировать» ее, прекратить бесплодные препирательства и выйти на широкое поприще единения. Именно к этому призывают слова Священного Корана:

وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ



«И не препирайтесь, а не то вы падете духом и лишитесь сил» [8; 46].

Человеческому обществу по природе его свойственны различия, проистекающие из особенностей сознания разных групп людей и правил, которые они принимают для себя. Однако необходимость единства побуждает нас задуматься о том, как нам выполнить задачу обустройства земли, объединившись ради добра по слову Великого Творца:

وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى



«Помогайте друг другу в благочестии и богобоязненности» [5; 2].

В противном случае мы неизбежно погрязнем в междоусобицах и устремимся к злу, встав на путь разрушительного различия, от чего предостерегает Священный Коран, говоря:

وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ



«... но не помогайте друг другу в грехе и вражде» [5; 2].

**М**any believe that the unity of the Ummah is an already existing reality that imposes no obligations on anyone, and that one need waste no effort in working towards forming it and strengthening it: after all, it is obvious that we are share a lot of unity, such as a common history, religion, language, and other interests. Theoretically, it is the case that this reality is self-apparent and does not need to be proven: it is objective and is present in the consciousness of Muslim peoples. Nonetheless, the difficulties that prevent us from independently taking realistic decisions, as well as the narrow interpretation of the meaning of major historical turning-points, is depriving this reality of effectiveness: not much remains of it, it seems to have been lost, and the necessity has arisen of 'reactivating' it by joint efforts, of putting a halt to futile altercations and of finding a way towards a broader expanse of unity. This is precisely what the words of the Holy Qur'an call upon us to do:

وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ



“And fall into no disputes, lest ye lose heart and your powers depart” [8; 46].

It is the nature of human society to contain differences arising from the particularities of the consciousness of different groups of people and the rules they accept for themselves. However, the need for unity incites us to ponder on how we can fulfill the task of ordering the land and uniting together for the sake of goodness in accordance with the word of the Great Creator:

وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى



“Help ye one another in righteousness and piety” [5; 2].

Failing this, we will inevitably wallow in feuds and strive towards evil, finding ourselves on the path of destructive difference that the Holy Qur'an cautions us against when it says:

وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ



“Help ye not one another in sin and rancor” [5; 2].



Члены организационного комитета X Международного мусульманского форума. Москва, Россия. 10 декабря 2014 года

Members of the Organizing Committee of the 10<sup>th</sup> Muslim International Forum. Moscow, Russia. December 10, 2014

В числе насущных задач уммы требование взаимной помощи может быть и началом пути, и его концом, поскольку для создания единства – равно как и для его укрепления – взаимопомощь необходима. Но чтобы друг другу помогать, всегда нужно знать друг друга: никакое сообщество не отступает от этого принципа, если оно хочет и дальше существовать и сохраняться в эпоху блоков и альянсов. Знание друг друга предшествует взаимной помощи и помогает ее осуществлять; кроме того, оно предохраняет от взаимного непонимания – того, из-за чего у одной группы людей возникает превратное представление о другой группе.

Единство уммы опирается на принцип подлинного взаимного познания между ее сынами и между всеми ее составными частями. Это познание должно быть непосредственным и искренним, оно должно служить будущему Ислама. В нем нет места перебранкам и иллюзиям, которые свойственны слабым умам и лишь ослабляют их

Among the urgent tasks facing the Ummah the requirement for mutual help may even be the beginning of this path as well as its end, as mutual help is just as necessary for the creation of unity as it is for its strengthening. But in order to help each other, it is always necessary to know one another: no community can neglect this principle if it wants to continue its existence and preserve itself in the era of blocs and alliances. Knowledge of one another precedes mutual help and helps realize it: in addition it offers protection against mutual misunderstanding, which is why one group of people develops a mistaken view of another group.

The unity of the Ummah depends on the principle of genuine mutual knowledge between its sons and between its component parts. This knowledge must be immediate and sincere, and it must serve the future of Islam. There is no place in it for the squabbles and illusions that are characteristic of weak minds and only weaken their capacity for communication. For mutual understanding between the component parts of the

способность к общению. Для взаимного познания между составными частями уммы ей нужно дать все необходимое, чтобы в будущем она могла справиться со всем, что мешает ей быть первой среди наций.

Как говорит доктор Таха Абд ар-Рахман, отношения мусульманина с его братом по вере заключаются «не только в том, чтобы принимать от него услуги или оказывать их ему – то есть не только во взаимопомощи в чистом виде: их смысл в том, чтобы один делал другого лучше и становился лучше сам; чтобы один защищал другого от зла и получал бы от него такую же защиту. Ведь смысл отношений между мусульманами – в их стремлении возвыситься до степени уммы, а степень эта достигается лишь трудом взаимного познания, при котором люди, составляющие умму, помогают друг другу в благих делах».

Мы придем к взаимопомощи между членами уммы – а она есть высшее требование, поскольку является частью поклонения Богу – лишь в том случае, если будем обладать терпением. Оно проявляется в способности ставить себя на место другого, расширять сферу того, что нас объединяет, заботясь о его устойчивом развитии, и сужать сферу того, в чем мы расходимся, уменьшая и полностью устраняя саму возможность возникновения расхождений.

Несомненно, что раннее мусульманское общество не строилось по принципу половой, этнической, расовой и племенной принадлежности, или на преданности правителю и родной земле. Оно не проводило различия между мужчиной и женщиной, не делило людей на классы свободных и рабов, господ и холопов, благородных и низкородивших; в нем не было принято кичиться происхождением, детьми и богатством. Исламское представление о всемирном обществе объединяло людей сознанием их принадлежности ко всему человеческому роду. Верующих в этом обществе объединял принцип взаимного ручательства, в котором люди поддерживают друг друга в борьбе с несправедливостью. В таком сообществе царит солидарность: богатый в нем помогает бедному, сильный – слабому. Государство в нем обязуется гарантировать достойную жизнь нуждающимся, заботиться об их пропитании, защищать от болезней, помогать в бедствиях и нужде. Такое общество зиждется на братстве между людьми в самом широком смысле этого слова. Солидарность, присущая мусульманской умме, делает ее такой, которая описана в хадисе: «В своей любви и милосердии друг к другу верующие подобны единому телу: если один из органов заболевает, то все тело отзывается на это бессонницей и горячкой». В Коране сказано:

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ 

«Воистину, верующие – братья» [49; 10], а, значит, между ними нет самого знатного или самого полезного. Их объединяет принцип братства в поклонении Единому Аллаху, Могущественному и Великому. Они – братья согласно вытекающей из единобожия обязанности

Ummah it must be given everything necessary to cope in the future with everything that is preventing it from being the first among the nations.

As Dr Taha Abd ar-Rahman says, the relationship of the Muslim with his brother in faith consists “not only in accepting services from him or offering them to him, that is, not only in mutual help in its pure form: its meaning lies in one making the other better and becoming better himself; in one defending the other from evil and receiving from him the same protection. After all, the meaning of the relationship between Muslims is in their striving to raise themselves up to the degree of an Ummah, and this degree is achieved only by the hard work of mutual knowledge through which the people comprising the Ummah help each other in good deeds.”

We will attain to mutual help between members of the Ummah – and this is the highest demand as it is part of worshiping God – only if we possess patience. This is manifested in the ability to put oneself in another's place, to expand the sphere of what unites us by taking care of its sustainable development while narrowing the sphere of what we disagree on, at the same as decreasing and completely removing the very possibility of disagreement arising.

There is no doubt that Muslim society in past ages was not built on the principle of gender, ethnicity, race or tribal belonging, or on loyalty to the ruler and native land. It made no difference between man and woman, it did not divide people into free and slave classes, master and bondsman, noble and lowborn; it was not acceptable to brag about origins, children and wealth. The Islamic conception of international society united people through consciousness of their belonging to the whole human race. The believers in this society were united by the principle of mutual service. For the Muslim Ummah is a community of mutual surety in which people support each other in the fight against injustice.

In such a society solidarity rules: there the rich help the poor, the strong help the weak. The state is obliged to guarantee a dignified life for the needy, to make sure they are fed, to defend people from illness, to help in times of poverty and need. Such a society is founded on brotherhood between people in the widest sense of the word. The solidarity inherent in the Muslim Ummah makes it resemble what was described in the hadith: “In their love and mercy for one another the believers are like a single body: if one of the organs is sick, then the whole body responds with sleeplessness and fever.” The Qur’an says:

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ 

“The Believers are but a single Brotherhood” [49; 10].

So that among them there is no one who is the most noble or the most useful. They are united by the principle of brotherhood and worship of the One Allah, the Almighty and the Great. They are brothers according to the obligation deriving from monotheism to support one another, be faithful to one another, and to do everything possible to be witnesses to Allah in accordance with the divine command:

поддерживать друг друга, быть верными друг другу и стремиться к тому, чтобы быть свидетелями об Аллахе, согласно Божественному повелению:

وَلْتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٤﴾

**«И пусть среди вас появится группа людей, которые будут призывать к добру, предписывать правильное, справедливое и запрещать неверное, предосудительное. Именно они окажутся преуспевшими»** [3; 104].

Это – ясный призыв перестать составлять одну или несколько замкнутых групп, совокупность разрозненных течений, и образовать умму, все члены которой поддерживают друг друга, чтобы исполнить свой долг – приказывать одобренное и удерживать от неодобряемого. В этой умме все вместе возвращают в себе проникнутое верой душевное начало, направляющее человека только к добру и удерживающее его от всякого зла. Вот путь к счастью в кораническом смысле этого слова – счастью, в котором материальное и духовное сливаются воедино, воплощаясь в спокойствии, довольстве и благополучии.

Понятие уммы в том виде, в каком о ней сказано в Священном Коране, недвусмысленно утверждает единство, основанное на повиновении одному лишь Аллаху и поклонении только Ему, ибо поклонение кому-либо еще не допускается. Всевышний говорит:

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٩٢﴾

**«Воистину, ваша община (умма) — община единая. Я же — ваш Господь. Поклоняйтесь же Мне (и никому другому)!»** [21; 92]

И еще говорит Всевышний:

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿٥٢﴾

**«Воистину, ваша община — община единая, а Я — ваш Господь. Бойтесь же Меня (и только Меня)!»** [23; 52]

Речь здесь идет об умме пророков, объединенной верой в Аллаха – в противоположность общинам и народам, не верующим в Аллаха, отвергающим указанный Аллахом путь в поклонении Ему, в повиновении Ему и в исполнении Его повелений.

С приходом Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует), когда завершилась череда пророков и посланников, возникло понятие «мусульманской уммы», которое охватывает всех, кто верует в Аллаха как Господа, в Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует) как пророка и посланника, и в Священный Коран как в откровение и руководство.

Все прочие элементы, составляющие знания и убеждения мусульман, не должны влиять на них в их стремлении



Рассказ о престарелой женщине, спросившей у Мухаммада, попадают ли старухи в рай. Иранская миниатюра XVI в.

The story of the elderly woman who asked Muhammad whether old women would enter Paradise. Iranian miniature, 16<sup>th</sup> century

وَلْتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٤﴾

**“Let there arise out of you a band of people inviting to all that is good, enjoying what is right, and forbidding what is wrong: they are the ones to attain felicity”** [3; 104].

This is a clear summons to stop forming one or a number of isolated groups, a lump-sum of scattered tendencies, and instead to create an Ummah all of whose members support each other with the aim of fulfilling their duty, to order the approved and refrain from the disapproved. In this Ummah all together will nurture in themselves a spiritual foundation infused with faith which directs



Иерусалим  
Jerusalem

к «единству уммы», поскольку раздувание специфических черт отдельных толков и общин в ущерб универсальным принципам есть недооценка целей единения; этот путь прямо ведет в пучину мрака, страха и ненависти. Нет ничего пагубнее для уммы, чем попасть в это тесное и зловонное горнило. Именно здесь произрастают шипы экстремизма. Именно здесь вольготно чувствует себя звериная злоба, которая, вырвавшись, попадает в народную среду в виде проповеди розни, раскола и распространения духа братоубийственной вражды, исключающей всякое взаимное общение, ибо экстремизм по природе своей исключает всякую «середину».

Пожалуй, именно срединность уммы является одной из важнейших характеристик и критериев этого понятия согласно Священному Корану. Всевышний говорит:

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ  
وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا

«Таким образом, Мы сделали вас уммой, придерживающейся умеренности. Так вы можете быть свидетелями народам, а Посланник – свидетелем вам самим» [2; 143].

В этом смысле срединность есть отличительная черта уммы Мухаммада, благодаря которой ее сыны являются свидетелями относительно миров. И, как пишет доктор Муна Абу-ль-Фадль, понятие срединности уммы заключает в себе несколько смыслов:

1. Она является центром притяжения для мусульман всего мира, а, следовательно, источником равновесия и гармонии между человеческими сообществами.
2. Она умеренна по характеру и во всем избегает как чрезмерности, так и небрежения.
3. В ней гармонично и равновесно сочетаются ценности индивидуализма и коллективизма.

Все вышеперечисленные, а также другие, не упомянутые нами, смыслы обязывают мусульман действовать сообща.

the person only towards the good and restrains him from evil of any sort. This is the path to happiness in the Qur'anic sense of the word, happiness in which the material and the spiritual are wholly fused and incarnated in calmness, contentment and well-being.

The concept of the Ummah as it is found in the Holy Qur'an unambiguously advocates unity based on obedience to Allah alone and worship only of Him, for worship of anyone else is not permitted. The Almighty says:

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ

“Verily, this Brotherhood [Ummah] of yours is a single Brotherhood, and I am your Lord and Cherisher: therefore serve Me (and no other)” [21; 92].

The Almighty also says:

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ

“And verily this Brotherhood of yours is a single Brotherhood, and I am your Lord and Cherisher: therefore fear Me (and no other)” [23; 52].

The Qur'an is speaking here of the Ummah of the prophets who are united by faith in Allah, in contrast to those communities and peoples who do not believe in Allah and reject the path of worship shown by Allah, the path of obedience to Him and fulfillment of His commands.

With the advent of Muhammad (may the peace and blessings of Allah be upon him) when the chain of prophets and messengers was completed, there arose the concept of a 'Muslim Ummah' that would embrace everyone who believed in Allah as Lord and Muhammad (may the peace and blessings of Allah be upon him) as a prophet and messenger, and in the Holy Qur'an as a revelation and guidance.

None of the other elements that make up the knowledge and beliefs of Muslims should influence them on their journey towards 'the unity of the Ummah', as inflating specific aspects of various interpretations and communities to the detriment of universal principles is to underestimate the goal of unification; this path leads directly into an abyss of darkness, fear and hatred. There is nothing more harmful for the Ummah than to fall into this cramped and putrid crucible. This is precisely where the thorns of extremism spring up. This is precisely where brutal rancor breeds freely and then bursts out among the people in the form of sermons of dissension, schism and the dissemination of a spirit of fratricidal enmity that excludes any mutual communication, for extremism by its very nature excludes any 'middle way'.

Perhaps it is the moderateness of the Ummah that is in fact one of the most important characteristics and criteria of this concept according to the Holy Qur'an. The Almighty says:

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ  
وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا

Долг уммы действовать как единое целое, в духе партнерства, вытекает из аятов о единстве: изменение мира, в котором царят несправедливость и зло – это грандиозная задача и огромная ответственность, непосильная для отдельных людей, не обладающих единой волей и неодинаковых по своим способностям. Поэтому для выполнения этой задачи, имеющей решающее значение для сохранения мусульманской уммы, необходима стройная координирующая система.

Забота о коллективном действии уммы есть забота о сознательной активности, о конструктивном и функциональном труде, так как в этом случае между ячейками мусульманского общества возникает особое духовное «химическое» взаимодействие по причине их объединения и единения. Под воздействием коллективистского воспитания первичные элементы, будучи объединены, утрачивают отрицательные индивидуалистические черты – эгоизм, узость кругозора, замкнутость рамками своей страны, своего религиозного толка или общины. При этом они обретают положительные черты общности – способность помогать друг другу, альтруизм, широту взгляда и кругозора.

Объединение и единение не должны парализовать способность смотреть на коллективное движение уммы критически: когда пропадает критика, утрачивается и способность оценивать последствия и интересы, поскольку утрачивается сам разум. Шариат, обязавший мусульман приказывать одобренное и удерживать от порицаемого, рассматривая это как высшие общественные функции уммы, потребовал от тех, кто берется за это, критично относиться прежде всего к самим себе, прежде чем критиковать и исправлять других. Это лучший способ не встать на пагубный путь сакрализации, обожествления и возвеличения поступков и деяний людей, уполномоченных блюсти права уммы и руководить ею.

Та критика, о которой мы упомянули, не вредит единству уммы и не мешает ей, если намерение чисто и искренне, а наставление идет от искреннего совета, правила и условия которого подразумевают исправление и пересмотр, а не только разрушение и отрицание, «ведь религия – это искренний совет». Его ничем нельзя заменить, и его не отменяет скорый результат – ведь, как сказал аш-Шатыби, в противном случае он был бы делом свободного выбора советчика и того, кому дается совет, и тогда его требование не было бы непреложным.

По мере усилий, прилагаемых в деле исправления, коллективный, объединяющий и сплачивающий труд благотворен для уммы. И даже когда на этом пути возникает препятствие в виде какого-либо общественного недуга, мы видим, что умма благодаря своему иммунитету быстро восстанавливает силы и исцеляется. Как сказано в хадисе, верующие отзываются на болезни друг друга, то есть автоматически и незамедлительно реагируют на их симптомы. Аш-Шатыби писал: «Привя-

**“Thus have We made of you an Ummah justly balanced, that ye might be witnesses over the nations and the Messenger a witness over yourselves.” [2; 143].**

In this sense ‘middleness’ is the distinguishing characteristic of the Ummah of Muhammad, thanks to which its sons are witnesses to whole world. And, as Dr Muna Abdl Fadl writes, the concept of ‘middleness’ of the Ummah contains several meanings:

1. It is the centre of gravity for Muslims of the whole world and, consequently, the source of balance and harmony between human communities
2. It is moderate in character and in everything avoids both excessiveness and recklessness.
3. It combines with balance and harmony the values of individualism and collectivism.

All these qualities, along with other meanings not mentioned here, obligate Muslims to act in common.

The duty of the Ummah to act as a unified whole, in a spirit of partnership, follows from the ayats on unity: changing a world where injustice and evil rule is a grand task and an enormous responsibility that is beyond the capacities of individual people who do not share a single will and are unequal in their abilities. Thus for the completion of this task which has a decisive meaning for the preservation of the Muslim Ummah, the existence of a streamlined coordinated system is necessary.

The task of collective action by the Ummah is a task involving conscious activity and constructive and functional work, for then there will arise between the different cells of Muslim society a special spiritual ‘chemical’ reaction due their unification and unity. With exposure to a collective upbringing the primary elements, once united, start to lose their negative individualistic traits – egotism, a narrow outlook, and confinement within one’s own country, religious interpretation or community. At the same time they acquire the positive traits of community: the ability to help one another, altruism, breadth of outlook and vision.

Unification and unity should not paralyze the ability to look upon the collective movement of the Ummah critically: when criticism is absent, this is also accompanied by a loss of the ability to evaluate consequences and interests, because then reason itself has been lost. The shariah, which obligates Muslims to order the approved and refrain from the disapproved, and considers this to be the highest social function of the Ummah, demands of those who take this task upon themselves to maintain a critical attitude first and foremost towards themselves before criticizing and correcting others. This is the best way of avoiding the pernicious path of sacralization, deification and glorification of the deeds and actions of people who have been entrusted with guarding the rights of the Ummah and guiding it.

The criticism that we have mentioned does not harm the unity of the Ummah or hinder it, if the intention is pure and sincere and guidance comes from sincere advice whose

занность между верующими может существовать только в этом смысле и только по этим причинам. И быть единым телом они могут лишь в случае, если от этого есть польза для всех, и каждый получает то, что ему причитается. Каждый член тела получает свою справедливую долю пищи – не больше, и не меньше. Если какой-то член берет больше или меньше, чем ему нужно, то справедливость нарушается. Суть этого изложена в Коране: Аллах говорит про верующих, что они – друзья одни другим, что среди них должны говорить одним голосом, быть братьями, избегать распрей и прочее. Итак, вышесказанное возможно только при этих и подобных им условиях, которые признаются всеми».

Глядя на современную действительность, мы видим, что мусульманская умма сегодня переживает «трудный период и настоящие испытания: ее земля захвачена, ее богатства разграблены, ее достоинство попрано, решения за нее принимаются другими, умножились беды ее, со всех сторон теснят ее враги. Кризисы измучили ее: не успевает она справиться с одним, как за ним следуют второй, третий – они сыплются на нее десятками». В этот исторический момент она должна собраться с силами и сплотиться воедино, чтобы обеспечить себе будущее, которое у нее сговорились отнять, чтобы устранить ее со сцены. Именно на это направлены планы создания «нового» Ближнего Востока. Именно в этом заключена цель «дорожных карт» – подготовить мир к установлению гегемонии Америки, вцепившейся когтями в землю Палестины, чтобы лишить умму самой возможности объединиться, и решить собственную судьбу и судьбы мира, в строительстве которого она является деятельным участником.

Чтобы вернуть умме ее первенство, мы должны преодолеть бесплодные разногласия, следуя слову Великого Аллаха:

وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ



«И не препирайтесь, а не то вы падете духом и лишитесь сил» [8; 46]; ибо препирательства – это верный путь к поражению и слабости. А еще мы должны воспитать в себе убежденность в обещании Аллаха укрепить всех верующих на земле, если они, выполняя коранические условия, добьются подъема и будут стоять плечом к плечу, как об этом сказано в Священной Книге:

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَلِيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَىٰ لَهُمْ وَلِيُبَدِّلَنَّهُم مِّن بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا



«Аллах обещал тем из вас, которые уверовали и совершали праведные деяния, что Он непременно сделает

rules and conditions foster correction and reappraisal and not just destruction and negation, “for religion after all is sincere advice”. It cannot be replaced with anything, nor can a quick result obviate the need for it, for, as ash-Shatibi said, otherwise it would be a matter of the free choice of the advisor and the one who is advised, and then the demand for it would not be eternal.

In accordance with the efforts made in this matter of correction, collective, unifying and rallying work is salutary for the Ummah. And even when hindrances arise on this path in the form of some sort of social disease, we see that the Ummah due to its immunity quickly recoups its strength and heals itself. As the hadith says, the believers respond to each other’s illnesses, that is, they automatically and immediately react to their symptoms. Ash-Shatibi wrote: “Attachment between the believers can exist only in this sense and only for these reasons. And they can only be one body if this brings benefit to all and everyone receives what is due to him. Every member of the body receives his just portion of food, no more and no less. If some member takes more or less than he needs, justice is destroyed. The essence of this is described in the Qur’an: Allah says of the believers that they are friends to each other, that among themselves they must speak with one voice, be brothers, avoid dissent and so on. And so, all this is possible under these and similar conditions, which are recognized by all.”

Looking at contemporary reality, we see that the Muslim Ummah is today experiencing a “difficult period and real trials: its land has been seized, its wealth looted, its dignity trampled, decisions on its behalf are taken by other people, its woes have multiplied, and from all sides its enemies press upon it. It is tormented by crises: no sooner has it dealt with one than another follows on its heels, and a third – they rain down on it by the dozens.” At this historical moment it must gather its strength and rally together to provide a future for itself, a future which certain forces have conspired to take away from it in order to remove it from the stage. That is precisely the goal of these plans for a ‘new’ Middle East. This is precisely the aim of the ‘road maps’ – to prepare the world for the establishment of the hegemony of America, which has got its claws into the land of Palestine in order to deprive the Ummah of the very possibility of uniting and deciding its own fate and the fate of a world to whose construction it can actively contribute.

In order to return the Ummah to its place of primacy, we must overcome fruitless disagreements, in accordance with the word of the Great Allah:



وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ

“And fall into no disputes, lest ye lose heart and your powers depart.” [8; 46]; for quarreling is the sure road to defeat and weakness. But we must also develop within ourselves a conviction in the promise of Allah to strengthen all the believers on earth if



Житель Газы на фоне разрушенной израильской авиацией части одного из районов города аль-Туфах

A Palestinian man looks out over part of Gaza City's al-Tufah neighborhood, destroyed by the Israeli Air Forces

их наместниками на земле, подобно тому, как Он сделал наместниками тех, кто был до них. Он непременно одарит их возможностью исповедовать их религию, которую Он одобрил для них, и изменит их (состояние) от страха, в котором они (жили), на защищенность и мир. Они поклоняются Мне (Одному) и не приобщают со-товарищей ко Мне» [24; 55].

Ведь самая губительная для уммы угроза – это души, смирившиеся с тиранией мирового высокомерия. Они пресмыкаются перед господством Запада над слабыми умами, ни во что не ставящие человека, который может творить чудеса, если снова станет хозяином самому себе, будет самостоятельно принимать решения, освободится от зависимости и сбросит с себя ярмо подчинения.

Сегодня единство уммы есть первейшая необходимость. Впрочем, таковой оно является во все времена. Согласно логике целей и основ шариата, оно стоит на первом месте в ряду обязанностей мусульман, так как является средством к достижению других целей, ибо то, чем чего обязанность невыполнима, само есть обязанность. Напри-

they follow the Qur'anic conditions and recover their strength and stand shoulder to shoulder, as the Holy Book says:

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ  
فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ  
الَّذِي ارْتَضَىٰ لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُم مِّن بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا يَعْبُدُونَنِي  
لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا

“Allah has promised to those among you who believe and work righteous deeds that He will, of a surety, grant them in the land, inheritance (of power), as He granted it to those before them; that He will establish in authority their religion – the one which He has chosen for them; and that he will change (their state), after the fear in which they (lived) to one of security and peace: they will worship Me (alone) and not associate aught with me” [24; 55].

For the most pernicious threat to the Ummah is those souls who have reconciled themselves to the tyranny of worldly arrogance. They grovel before the domination of the West

мер, как возможно сегодня освободить мечеть Аль-Акса и Палестину, если само понятие уммы отсутствует? Ведь долг их освобождения лежит на жителях страны; если они не в состоянии этого сделать, то ответственность ложится на их соседей, а если бессильны и они, то она ложится уже всех мусульман без исключения перед лицом Всевышнего Аллаха.

Понятие единства уммы – это понятие, в котором не может не быть коллективной ответственности всех, кто принадлежит к ней, за все, что ее касается; каждый мусульманин несет эту ответственность до тех пор, пока не будут удовлетворены все потребности уммы и не будет устранено все, что ей вредит и угрожает.

Профессор Абд ас-Салам Ясин пишет: «Единогласие уммы, союз сердец в ней и сближение взглядов между ее сынами – непреложные условия появления единой общины и укрепления государства. Они не менее необходимы, чем устранение противоречий в распределении материальных благ. И подобно тому, как государство, живущее по предписаниям Корана должно заботиться об экономической гармонии между различными слоями населения, обеспечивая людей работой и заработком, справедливо платя работнику за труд и предоставляя собственнику надлежащее место в исламском обществе, так же нужны гармония между толками Ислама, мирное сосуществование различных мнений, взаимопонимание и сотрудничество между людьми. Только тогда люди будут едины в материальном и моральном отношении. Мастера экономических диверсий заслуживают нашего порицания в не меньшей мере, чем религиозные диверсанты-экстремисты».

Удивительно, что сегодня среди мусульман получает хождение жалкая и ничтожная теория, которая строит свои несправедливые и продажные положения на узурпации прав уммы. Она допускает блокаду мусульманского народа в Газе и его медленное убийство с помощью стальной ограды под предлогом защиты государством своих границ и суверенитета над своей территорией.

О каком территориальном суверенитете можно говорить, когда враг попирает землю соседей-мусульман? Если захвачен хотя бы один клочок мусульманской земли, земля всей уммы лишается независимости. В чем смысл этого хрупкого «суверенитета», если ради него мусульманин подвергается блокаде, которая лишает его пищи и воды, обрекая на смерть? Где теория баланса, оберегающая интересы уммы? Где она, объединяющая теория, неподвластная невежеству и угрозе тюремного заточения или убийства?

Согласно хадису, Всевышний Аллах уготовал пламя геенны для женщины, уморившей голодом и жаждой запертую кошку. Если таким было наказание за животное, что же полагается за обреченного на блокаду не просто человека, а человека, любимого Аллахом, мусульманина-муджахида, защищающего свои пределы!

over weak minds, setting at naught a person who can do miracles if he will once again become the master of himself and take decisions independently, freeing himself from reliance on others and casting off the yoke of subordination.

Today the unity of the Ummah is the primary necessity. However, this is the case in all epochs. According to the logic of the goals and principles of shariah it occupies the first place among a range of obligations owed by Muslims as it is a means to the attainment of other goals, for that without which an obligation cannot be fulfilled is itself an obligation. For example, how is it possible today to liberate the Al-Aqsa mosque and Palestine if the very concept of the Ummah is missing? For the duty to liberate them lies on the inhabitants of the country; if they are not in a position to do it, then the responsibility lies with their neighbors, and if they too are powerless, then it lies with all Muslims without exception before the face of the Almighty Allah.

The concept of the unity of the Ummah is a concept where there can only be a collective responsibility of all who belong to it for everything that is connected to it; every Muslim bears this responsibility until all the needs of the Ummah are satisfied and everything that threatens and harms it is removed.

Professor Abd as-Salyam Yasin writes: “The unanimity of the Ummah, the union of hearts in it and the rapprochement of views between its sons are the eternal conditions for the manifestation of a single community and the strengthening of the state. They are no less necessary than the removal of contradictions and the distribution of material goods. And just as a state that lives according to the prescriptions of the Qur’an should take care of the economic harmony between the different layers of the population by providing people with work and a livelihood and paying the worker fairly for his work and giving the property-owner his rightful place in Islamic society, so there is a need for harmony between the different interpretations of Islam, peaceful coexistence between the different opinions, and mutual understanding and collaboration between people. Only then will people be one in their material and moral relations. The masters of economic sabotage deserve our condemnation no less than the sabotage of religious extremists.”

It is amazing that more and more Muslims today are giving credence to a pathetic and absurd theory which builds its unjust and corrupt propositions on the usurpation of the rights of the Ummah. It allows the blockade of the Muslim people in Gaza and its slow murder with the help of the iron fence that has been built on the pretense of a state’s defense of its borders and sovereignty over its territory.

What talk can there be of territorial sovereignty when the enemy is trampling the land of neighboring Muslims? If even one handful of Muslim land has been seized, the land of the whole Ummah is deprived of independence. What is the meaning of this brittle “sovereignty” if for its sake a Muslim is subject to a blockade which deprives him of food and water

Перед Аллахом кошка не ценнее муджахидов Газы, а те, кто дерзает своими фетвами расчленять единое тело уммы, пусть знают: Аллах спросит с каждого за то, что было с его братьями-мусульманами при его жизни и на его отрезке истории. И тот, кто не в силах помочь им материально или морально, пусть хотя бы сдерживает свой язык: наверное, перед лицом Великого Аллаха это было бы более правильным поведением.

Многие из нас сознают, что мусульманские народы объединяет общность вероучения и цивилизации, что у нас общая или очень схожая история и мы близки по своему душевному складу. Мы понимаем, что у нас много общего, в том числе то, что все мы страдаем от мирового гнета и деспотизма великих держав, ненавидящих нас за наше сплочение в борьбе против западного колониализма и его политики, за наше чувство общности судьбы. Однако, как отмечает д-р Тарек аль-Бишри, эта общность сама по себе не дает нам ясного представления о том, что должно нас рассудить между собой, и что мы должны сделать, чтобы стать способными защищать себя и сопротивляться. ❀

and so condemns him to death? Where is the theory of balance which would protect the interests of the Ummah? Where is this unifying theory not in thrall to ignorance and the threat of imprisonment or murder?

According to a hadith, the Almighty Allah prepared the flame of gehenna for a woman who starved a locked up cat to death. If that was the punishment for an animal, what will it be for a person who has been condemned to a blockade, and not just any person but a person loved by Allah, a Muslim mujahid who is defending his borders!

Before Allah a cat is not less valuable than the mujahids of Gaza, and those who dare with their fatwas to divide the one body of the Ummah should know: Allah will ask each person what was happening with his Muslim brothers in his life and in his slice of history. And those who do not have the means to help them materially or morally should at least withhold their tongues: probably this would be the more correct behavior in the sight of Allah.

Many of us are aware that the Muslim peoples are united by a shared faith and civilization, that we have a common or very similar history and that we are close in our spiritual mentality. We understand that we have a lot in common, including that we are all suffering from the world's oppression and the despotism of the great powers who hate us for our unity in the struggle against Western colonialism and its policies, and for our feeling of sharing one destiny. However, as Dr Tareq al-Bishri notes, this commonality by itself does not give us a clear picture of what should act as judge between ourselves, and what we should do to become capable of defending ourselves and offer resistance. ❀



## «Мусульманский» День России



## A "Muslim" Day of Russia

23 сентября 2015 года, по милости Всевышнего, открыто после реконструкции новое здание Московской Соборной мечети. Это исторический день не только для мусульманского сообщества РФ, но и для всей страны, веха на пути развития ее государственности. Это своего рода «мусульманский» День России.

**О**ткрытие мечети однозначно показало колоссальный прогресс российского мусульманства, а также стало важным прорывом в диалоге Москвы с исламским миром. Образно говоря, минареты мечети обозначили новые рубежи и перспективы. Это событие большого духовного, культурного, интеллектуального, политического и международного значения.

Мечеть открыта главой Российского государства Владимиром Путиным вместе с председателем Духовного управления мусульман РФ муфтием шейхом Равилем Гайнутдином. Такое впервые произошло в многовековой истории России.

On 23 September 2015, by the mercy of the Almighty, the new building of the Moscow Cathedral Mosque was opened after reconstruction. This was a historic day not just for the Muslim community of the RF but also for the whole country; it was a milestone on the path of the nation's development. It was a sort of "Muslim" Day of Russia.

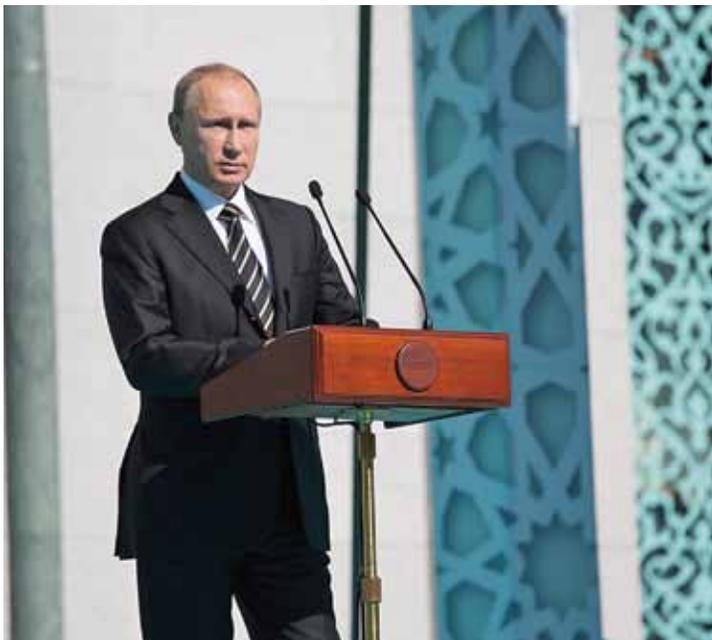
**T**he opening of the mosque unambiguously demonstrates the progress of Russian Muslims, and also signifies an important breakthrough in Moscow's dialogue with the Islamic world. Figuratively speaking, the minarets of the mosque mark out new boundaries and perspectives. It is an event of spiritual, cultural, intellectual, political and international significance.

The mosque was opened by the head of the Russian state, Vladimir Putin, together with the head of the Spiritual Board of Muslims of the Russian Federation, mufti sheikh Ravil Gainutdin. This is the first time this has happened in the centuries-long history of Russia.

Гости торжественной церемонии открытия Московской Соборной мечети. Москва, Россия. 23 сентября 2015 года

Guests at the opening ceremony of the Moscow Cathedral mosque. Moscow, Russia. September 23, 2015





Президент России Владимир Владимирович Путин во время своего выступления на торжественной церемонии открытия Московской Соборной мечети. Москва, Россия. 23 сентября 2015 года

President of Russia, Vladimir Putin, giving a speech at the opening ceremony of the Moscow Cathedral mosque. Moscow, Russia. September 23, 2015



Муфтий шейх Равиль Гайнутдин во время своего выступления на торжественной церемонии открытия Московской Соборной мечети. Москва, Россия. 23 сентября 2015 года

Mufti sheikh Ravil Gainutdin giving a speech at the opening ceremony of the Moscow Cathedral mosque. Moscow, Russia. September 23, 2015

В своем выступлении на церемонии открытия мечети духовный лидер российских мусульман, глава ДУМ РФ Равиль Гайнутдин напомнил собравшимся о беспрецедентных словах президента Владимира Путина о том, что Россия это «и мусульманская страна». Ранее такого не говорили ни цари, ни императоры, ни генеральные секретари ЦК КПСС.

Муфтий Гайнутдин в присутствии глав нескольких государств и множества высоких гостей подчеркнул, что «Россия – наследник и продолжатель славных традиций всех народов и конфессий евразийского пространства». «Мы по праву можем говорить, что являемся правопреемниками не только СССР, Российской империи, Московской и Киевской Руси, но и Волжской Булгарии, Золотой Орды, а также государственных образований Кавказа, создававшихся еще сподвижниками Пророка (да благословит его Аллах и приветствует)», – отметил глава ДУМ РФ.

В подтверждении данных слов Путин говорил о многонациональном, многоконфессиональном характере России. Президент назвал это фундаментальной чертой ее государственности и общенациональной идентичности, напомнив о татарских именах древних улиц Москвы.

Личное участие Президента великой державы в торжествах и его речь продемонстрировали огромное уважение и реальное деятельное признание Ислама как неотъемлемой составляющей российской цивилизации. Это выбило козыри у разного рода демагогов и экстремистов,

In his speech at the opening ceremony the spiritual leader of Russia's Muslims and head of DUM RF, Ravil Gainutdin, reminded those gathered of Vladimir Putin's unprecedented words that Russia is "also a Muslim country". Nothing like this was ever said by tsars, emperors or general secretaries of the Communist Party.

Mufti Gainutdin in the presence of several heads of state and many high-ranking guests emphasized that "Russia is the heir and successor of the glorious traditions of all the peoples and religions of the Eurasian space". "We can in all truth say that we are the successors not only of the USSR, the Russian empire, Muscovy and Kievan Rus, but also of Volga Bulgaria, the Golden Horde, as well as the states of the Caucasus that were founded long ago by the companions of the Prophet (may the peace and blessings of Allah be upon him)," the head of DUM RF remarked.

Confirming these words, Putin spoke of the multinational and multireligious character of Russia. The President called this a fundamental feature of its nationhood and overall national identity, and recalled the Tatar names of the ancient streets of Moscow.

The personal participation of the President of this great nation in the celebration and his speech demonstrated the huge respect and the real and active recognition of Islam as an inseparable component of Russian civilization. This put paid to the fantasies of different types of demagogues and extremists who talk of the impossibility of socialization and normal practice of their religion by Muslims in Russia.



Президент Турции Реджеп Таййип Эрдоган во время своего выступления на торжественной церемонии открытия Московской Соборной мечети. Москва, Россия. 23 сентября 2015 года

President of Turkey, Recep Tayyip Erdogan, giving a speech at the opening ceremony of the Moscow Cathedral mosque. Moscow, Russia. September 23, 2015



Президент Палестины Махмуд Аббас во время своего выступления на торжественной церемонии открытия Московской Соборной мечети. Москва, Россия. 23 сентября 2015 года

President of Palestine, Mahmud Abbas, giving a speech at the opening ceremony of the Moscow Cathedral mosque. Moscow, Russia. September 23, 2015

говорящих о невозможности социализации и нормальном исповедании своей религии мусульманами в России.

Более того, Путин подчеркнул, что современный терроризм не имеет ничего общего с нашей великой религией, призывая реализовывать ее нравственный, гуманистический и духовный потенциал во имя мира и укрепления суверенитета российской державы. Президент также однозначно высказался в поддержку дальнейшего развития в России исламского образования и просвещения, а также подчеркнул необходимость укрепления традиционного мусульманского богословия, как залога профилактики экстремистских настроений.

По сути, его речь стала прологом к историческому выступлению на Генеральной ассамблее ООН 28 сентября 2015 года. Многие высказанные в Нью-Йорке идеи были презентованы и апробированы во время выступления на торжественном открытии нового здания Московской Соборной мечети. Со стороны гостей из исламского мира, собравшихся на праздник, Путин получил полную поддержку и кредит доверия для выступления в ООН. Можно сказать: президент РФ говорил не только от лица своей страны, но и сотен миллионов мусульман мира.

Президент Турции Реджеп Тейип Эрдоган, приложивший массу личных усилий для того, чтобы 23 сентября праздник состоялся, в своем выступлении высоко оценил уровень развития межрелигиозных и межнациональных отношений в России и благотворное влияние мусуль-

Moreover, Putin stressed that contemporary terrorism has nothing in common with our great religion, and called upon Muslims to realize its moral, humanitarian and spiritual potential in the name of peace and the strengthening of the sovereignty of the Russian state. The President also unambiguously expressed his support for the further development in Russia of Islamic education and scholarship, and he also emphasized the need to strengthen traditional Muslim theology as a means of solving extremist tendencies.

In essence, his speech was a prologue to the historic address delivered at the General Assembly of the UN on 28 September. Much of what he said in New York was presented and approved during his address at the solemn opening of the new building of the Moscow Cathedral mosque. The guests from the Islamic world who had gathered for the holiday expressed their full support for Putin and gave him confidence to address the UN later. One can say that the President of the RF speaks not just for his country but also for the hundreds of millions of Muslims of the world.

The President of Turkey Recep Tayyip Erdogan, who made a great deal of personal effort towards making the 23 September festival come to pass, in his speech gave a high estimation of the level of development of interreligious and interethnic relations in Russia and the beneficial influence of the Muslim community of Russia on the internal life of our country as well as on the process of our country's rapprochement with the Islamic world.



Муфтий шейх Равиль Гайнутдин демонстрирует президенту России Владимиру Владимировичу Путину и другим высоким гостям церемонии открытия Московской Соборной мечети экспонаты расположенного в новом комплексе «Музея Ислама». Москва, Россия. 23 сентября 2015 года

Mufti sheikh Ravil Gainutdin showing exhibits from the new Museum of Islam complex to Russian President Vladimir Putin and other high-ranking guests at the opening ceremony of the Moscow Cathedral mosque. Moscow, Russia. September 23, 2015

манской общины РФ на внутреннюю жизнь и на процессы сближения нашей страны с исламским миром.

«Давние исторические связи с братьями-мусульманами России и наша взаимная любовь вносят огромный вклад в развитие дружбы между Турцией и Россией и ведут к укреплению отношений. Россия являет собой яркий пример опыта добрососедства и мирного сосуществования людей разных конфессий и этносов. И сегодня здесь мы вновь стали свидетелями того, как Москва собирает все многообразие народов, объединяет их вокруг единых духовных ценностей, создает единое жизненное пространство, показывая всем прекрасный пример для будущего», – сказал Президент Турции.

Устремления всего мусульманского мира к углублению стратегического диалога с Россией продемонстрировала и речь Махмуда Аббаса, президента Палестины. Более того, он заявил, что событие 23 сентября в Москве имеет огромное общечеловеческое и гуманитарное значение.

По словам палестинского лидера, открытие нового здания мечети несет высокий смысл как для населения России во всем его религиозном, духовном и национальном многообразии, так и для человечества в целом. «Это является ясным и благородным посланием, проникнутым духом толерантности и взаимоуважения, посланием, подтвержда-

“Long historical ties with our Muslim brothers in Russia and our mutual love have made an enormous contribution to the development of friendship between Turkey and Russia and they are leading to a strengthening of this relationship. Russia offers a clear example of the experience of neighborly relations and peaceful coexistence between people of different religions and ethnicities. And today we have once again become witnesses to how Moscow has gathered together all these various peoples, is uniting them around common spiritual values, and is creating a single living space, thus showing everyone a wonderful example for the future,” said the President of Turkey.

The aspiration of the entire Muslim world to deepen the strategic dialogue with Russia was also demonstrated by the speech of Mahmud Abbas, the President of Palestine. Moreover, he said that the 23 September in Moscow was an event that has huge human and humanitarian significance.

In the words of the Palestinian leader, the opening of the new mosque has great meaning both for the population of Russia in all its religious, spiritual and national diversity, as well as for humanity as a whole. “This is a clear and noble message that confirms the role and greatness of Russia and expresses its desire for open inter-civilizational and interreligious spiritual dialogue on the basis of respect for the faith and beliefs of different people and social groups, for their mutual agreement and



Президент России Владимир Владимирович Путин и муфтий шейх Равиль Гайнутдин открывают памятную доску на фасаде Московской Соборной мечети. Москва, Россия. 23 сентября 2015 года

President of Russia, Vladimir Putin, and mufti sheikh Ravil Gainutdin unveiling a memorial plaque on the outer wall of the Moscow Cathedral mosque. Moscow, Russia. September 23, 2015



Высокие гости торжественной церемонии открытия Московской Соборной мечети на фоне памятной доски. Москва, Россия. 23 сентября 2015 года

High-ranking guests at the opening ceremony of the Moscow Cathedral mosque stand next to the memorial plaque. Moscow, Russia. September 23, 2015

Муфтий шейх Равиль Гайнутдин рассказывает президенту России Владимиру Владимировичу Путину и другим высоким гостям церемонии открытия Московской Соборной мечети о строительстве нового комплекса. Москва, Россия. 23 сентября 2015 года

Mufti sheikh Ravil Gainutdin telling Russian President Vladimir Putin and other high-ranking guests at the opening ceremony of the Moscow Cathedral mosque about the construction of the new complex. Moscow, Russia. September 23, 2015

Президент России Владимир Владимирович Путин и муфтий шейх Равиль Гайнутдин на торжественной церемонии открытия Московской Соборной мечети. Москва, Россия. 23 сентября 2015 года

President of Russia, Vladimir Putin, and mufti sheikh Ravil Gainutdin at the opening ceremony of the Moscow Cathedral mosque. Moscow, Russia. September 23, 2015





ющим роль и величие России и отражающим ее стремление к открытому межкультурному и межрелигиозному духовному диалогу на основе уважения веры и убеждений различных людей и социумов, их взаимного согласия и дружбы», – сказал он. Махмуд Аббас также отметил, что московские торжества более чем ясно выражают «симпатию и уважение к арабо-исламскому миру, его народам и их благородной вере».

Таким образом, открытие мечети вошло в ряд тех событий, которые определяют российский цивилизационный код и ее курс на мировой арене. Он был и есть евразийский, православно-мусульманский. Москва стремится к формированию более справедливого мирового порядка, основанного на принципах международного права и традиционных авраамических моральных ценностях. Все это подтверждает и развивает не только идейный посыл церемонии, но даже уникальная и оригинальная архитектура главной мечети России.

В целом, сама церемония открытия прошла на высоком мировом уровне, что отметили многие участники. Ни одна деталь праздника не осталась без внимания. Это большой успех и свидетельство благодати Всевышнего в совместной работе многих поколений российских мусульман.

Всех ждем в новом великолепном доме Аллаха в столице России! Да примет Милостивый Творец ваши молитвы! ❀

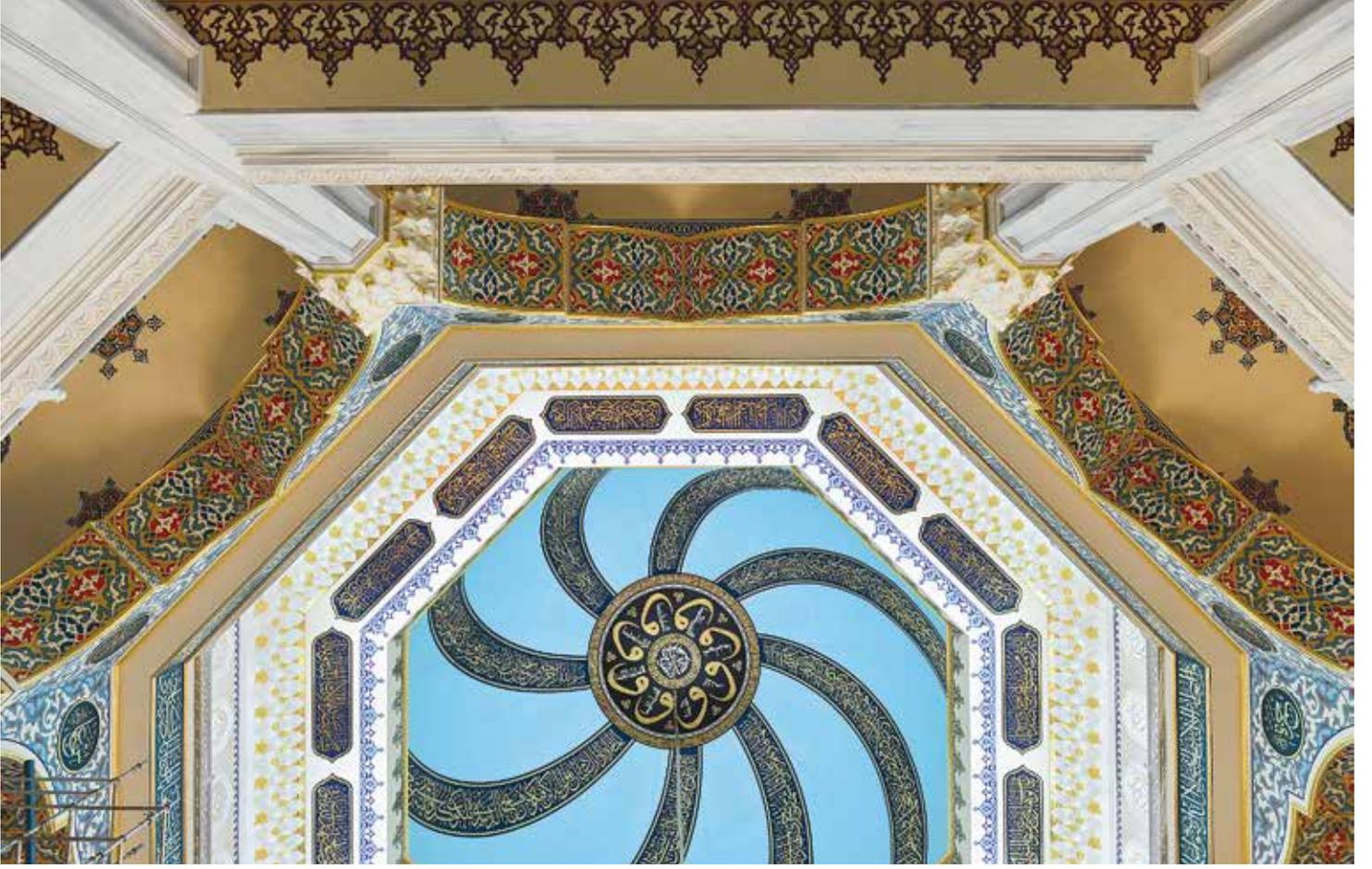
harmony,” he said. Mahmud Abbas also noted that the Moscow celebrations quite clearly express “sympathy and respect for the Arab-Muslim world, its peoples and their noble faith.”

Thus the opening of the mosque joined the list of events that are defining the Russian civilizational code and its progress on the world stage. This code was and is Eurasian and Orthodox-Muslim. Moscow is striving towards the formation of a more just world order, founded on the principles of international law and the traditional Abrahamic moral values. All this is confirmed and developed not only by the conceptual promise of the ceremony but even by the unique and original architecture of Russia’s main mosque.

Overall, the ceremony itself was conducted at a high international level, as was noted by many of its participants. Not a single detail of the festivities were overlooked. It was a great success and a testimony to the grace of the Almighty towards the joint work of many generations of Russian Muslims.

We look forward to seeing everyone in the new amazing house of Allah in the Russian capital! May the All-Merciful Creator grant your prayers! ❀





وبالتالي، يمكننا إدراج حدث افتتاح مسجد موسكو الجامع إلى قائمة الأحداث التي تحدّد مبادئ روسيا الحضارية فضلاً عن مكانتها وموقفها على الساحة الدولية. أما هذه المبادئ فقد كانت ولا تزال أوراسية، أرثوذكسية - إسلامية. وتسعى موسكو إلى تأسيس نظام عالمي أكثر عدلاً ومبنياً على مبادئ القانون الدولي والقيم الأخلاقية الإبراهيمية التقليدية. وتؤكد وتعزز الرسالة الأيديولوجية لحدث افتتاح المسجد وحتى الهندسة المعمارية المبتكرة الفريدة من نوعها للمسجد الرئيس في روسيا النقاط الومى إليها آنفاً. وبشكل عام، عُقدت فعاليات افتتاح المسجد على مستوى عالمي رفيع وهو الأمر الذي نوه به العديد من المشاركين فيها. ولم يغفل منظّمو الفعالية عن أي من تفاصيلها. إنها انجاز كبير ودليل على نعمة الله تعالى فيما يتعلق بالعمل المشترك للأجيال العديدة من مسلمي روسيا. ومنتظركم دوماً في الدار الجميل الجديد لله بعاصمة روسيا! وتقبّل الله صلاتكم! ❁

الشعوب على متنوعها وتوحّدها حول القيم الروحية المشتركة وتخلق لسكان روسيا مجالاً حيويّاً موحّداً وتعطي الجميع نموذجاً طيباً للمستقبل. وأكد خطاب الرئيس الفلسطيني محمود عباس بدوره تطلّعات العالم الإسلامي بأكمله لتعميق الحوار الاستراتيجي مع روسيا. كما أعلن الرئيس عباس أن حدث افتتاح المسجد في الـ23 من سبتمبر في موسكو له أهميّة إنسانية كبيرة بالنسبة للبشرية جمعاء. ووفقاً للرئيس الفلسطيني فإن افتتاح المبنى الجديد للمسجد يحمل معنىً عالياً لأهالي روسيا بكل تنوعهم الديني والروحي والإثني والبشرية بأكملها على حدّ سواء. "إنها رسالة واضحة ونبيلة تستلهم روح التسامح والاحترام المتبادل كما أنها رسالة تؤكّد مكانة روسيا وعظمتها وتعكس سعيها إلى حوار روحي مفتوح بين الحضارات والأديان على أساس الاحترام إلى أديان ومعتقدات الناس على اختلافهم والمجتمعات والتوافق والمودة". وأضاف الرئيس عباس قائلاً إن الفعاليات الاحتفالية مناسبة لحدث افتتاح المسجد في موسكو تعبّر بأقصى درجات الوضوح عن "التعاطف والاحترام للعالم العربي الإسلامي وشعبه وإيمانه النبيل".

## يوم روسيا "الإسلامي"



المكتب الصحفي للمنتدى  
الإسلامي العالمي

وأثبتت المشاركة الشخصية لرئيس دولة عظمى في مراسم افتتاح المسجد وخطابه التبجيل الكبير للإسلام فضلاً عن الاعتراف الحقيقي به قولاً وفعلاً كجزء لا يتجزأ من الحضارة الروسية. وأسقطت عبارات الرئيس بوتين هذه الأوراق الراحبة من أيدي الغوغائيين والمنتظرين من مختلف الأصناف الذين يتكلمون عن استحالة الإندماج في المجتمع بالنسبة للمسلمين في روسيا وممارستهم لشعائر الدين الإسلامي في البلاد.

وعلاوة على ذلك، شدّد الرئيس بوتين على أن الإرهاب المعاصر لا علاقة له بالدين الإسلامي العظيم داعياً إلى تحقيق قدرته الأخلاقية والإنسانية والروحية من أجل السلام وتعزيز سيادة الدولة الروسية. كما أعلن الرئيس بوتين بوضوح تأييده لمواصلة تطوير التعليم والتنوير الإسلاميين في روسيا مشدداً على ضرورة تقوية العلم الإسلامي التقليدي كضمان ووقاية ضد التطرف.

في الواقع، شكّل خطاب الرئيس الروسي تمهيداً لكلمته التاريخية التي ألقاها أمام الجمعية العامة للأمم المتحدة في الـ 28 من سبتمبر/أيلول لعام 2015 إذ أن العديد من الأفكار التي طرحها الرئيس في نيويورك كان قد قدّمها وجرّبها الرئيس خلال كلمته في حفل افتتاح المبنى الجديد لمسجد موسكو الجامع. ولقي الرئيس بوتين تأييداً تاماً وإعلان ثقة لخطابه في الأمم المتحدة لاحقاً من قبل الضيوف من البلدان الإسلامية المجتمعين في حفل افتتاح المسجد حيث يمكننا القول إن الرئيس الروسي كان يتحدّث لا باسم بلاده فقط بل باسم ملايين المسلمين في أرجاء العالم.

أما الرئيس التركي رجب طيب أردوغان، الذي بذل الكثير من جهوده الشخصية لنجاح الحفل في الـ 23 من سبتمبر/أيلول، فقد تمّن مستوى تطوّر العلاقات بين الأديان والقوميات في روسيا والتأثير النافع الذي يحققه مسلمو روسيا على الحياة الداخلية في البلاد وعملية التقارب بين روسيا والعالم الإسلامي.

كما قال الرئيس التركي "إن العلاقات التاريخية القديمة مع إخواننا المسلمين في روسيا والمحبة المتبادلة تساهم مساهمة كبيرة في تطوير الصداقة بين تركيا وروسيا مسفرةً عن تعزيز علاقتنا. كما توفر روسيا مثالا بارزا لتجربة علاقات حسن الجوار والتعايش السلمي بين الناس من مختلف المكونات الدينية والقوميات. ونشهد اليوم هما مرةً أخرى أن موسكو تجمع مختلف

إعادة البناء المبنى الجديد لمسجد موسكو الجامع. إنه يوم تاريخي لا بالنسبة للمجتمع لإسلامي في الاتحاد الروسي فحسب بل لبلادنا بأسرها وإنه معلم هام على طريق تطوّر الدولة في روسيا. وإن هذا اليوم بمثابة يوم روسي "الإسلامي".

وقد أظهر افتتاح المسجد بوضوح التقدّم الهائل الذي انجزه المجتمع الإسلامي في روسيا وكان أيضاً نجاحاً هاماً في الحوار بين موسكو والعالم الإسلامي. وبعبارة مجازية، رسمت منائر المسجد خطوطاً وأفاقاً جديدةً. وإن هذا الحدث له أهميّة روحية وثقافية وفكرية وسياسية ودولية كبيرة. دشّن الرئيس الروسي فلاديمير بوتين المسجد جنباً لجنب مع رئيس الإدارة الدينية لمسلمي روسيا الاتحادية المفتي الشيخ راوي عين الدين. وهذه هي المرة الأولى في تاريخ روسيا الطويلة يحدث فيه مثل هذا الحدث. و ذكر راوي عين الدين الزعيم الروحي لمسلمي روسيا ورئيس الإدارة الدينية لمسلمي روسيا الاتحادية في كلمة له ألقاها خلال حفل افتتاح المسجد ذكر المجتمعين بالكلمات غير المسبوقة للرئيس فلاديمير بوتين الذي قال إن "روسيا بلد مسلم أيضاً". ولم يقل في وقت سابق أي من القياصرة أو الأباطرة أو الأمناء العامّين للجنة المركزية للحزب الشيوعي السوفيتي.

ومن جانبه شدّد المفتي عين الدين بحضور رؤساء عدد من الدول وعدد كبير من الضيوف رفيعي المستوى على أن "روسيا وريث وخلف للتقاليد المجيدة لجميع الشعوب والأديان في الفضاء الأوراسي". وتابع قائلاً "إننا نستطيع أن نعتبر أنفسنا بحق الأخلاف الشرعيين لا للاتحاد السوفيتي والإمبراطورية الروسية وروسيا الكييفية والموسكوفية فقط بل دولة فولغا البلغار والارطة الذهبية والإمارات في منطقة القوقاز والتي تعود إنشائها إلى صحابة الرسول الكريم (صلى الله عليه وسلم).

وتأكيداً لما ذكره المفتي عين الدين تحدّث الرئيس بوتين عن طبيعة تعدد القوميات والطوائف لروسيا التي وصفها الرئيس بالسمة الأساسية للدولة في روسيا والهوية الوطنية لجميع سكانها مشيراً على سبيل المثال إلى الأسماء التتارية للشوارع القديمة في موسكو.



أحد سكان غزة أمام أنقاض جزء من حي التفاح بعد قصفه من قبل الطيران الإسرائيلي.

على دولة القرآن أن تدمج فئات المجتمع دمجا إقتصاديا بتسوية فرص العمل والكسب، وبإنصاف العامل الأجير، وبإعطاء المالك مكانته في المجتمع الإسلامي بلا شطط، فكذاك يجب المجد المذهبي والتعايش السلمي بين الآراء والتفاهم والتعاون ليتحد الناس ماديا ومعنويا. وليس المخربون الاقتصاديون بأحق بإنكارنا من المخربين المنتنعين في الدين.]

وإن الإنسان ليعجب من فقه بئس باطل بات اليوم يستشري بين المسلمين تقوم الأحكام الجائرة المأجورة فيه على تغييب حقوق الأمة، فيفتى بجواز حصار شعب مسلم في غزة بجدار فولاذي لقتله ببطء تحت دعوى حماية الحدود وسيادة الدولة على أراضيها.

فأي سيادة على الأرض، حين تكون أرض لجوار مسلم مستباحة، فإن احتلال شبر من أرض المسلمين يخرج أرض الأمة في المجموع عن صفة الاستقلال، وأي معنى للسيادة المزعومة الملوغمة إذا ما عورضت بحصار إنسان مسلم لمنعه من الطعام والشراب حتى يموت، أين هو فقه الموازنات لمصالح الأمة، وأين هو الفقه الجامع المتخلص من سلطان الجهل وسلطان التهديد الحبس أو القتل؟ إن الله تبارك وتعالى أدخل المرأة النار في هرة كما جاء في الحديث، لأنها حبستها فلا هي أطعمتها ولا هي سقتها ولا هي تركتها تأكل من خشاش

الأرض، إذا كان هذا حال محاصرة حيوان فكيف يكون حال محاصرة إنسان، وليس أي إنسان، إنه إنسان كريم عند الله مسلم مجاهد مرابط على الثغور؟ إن كرامة الهرة ليست عند الله أعظم من كرامة أهل غزة المرابطين، وإن الذين يجترئون على تفتيت وحدة الأمة بفتاويهم ينبغي أن يحذروا، فإن الله سائل كل واحد عما كان منه في شأن إخوانه المسلمين في عصره وسياقه التاريخي، فأقل القليل إن عجز الإنسان عن مناصرتهم ماديا أو معنويا فليكيف لسانه عنهم فلعله يكون أسلم له عند ربه عز وجل.

إننا مع إدراك الكثير منا لما يجمع بيننا نحن الشعوب الإسلامية ذات العقيدة الواحدة والحضارة الشاملة والتاريخ الواحد أو المتماثل والتشكيل النفسي المتشابه، ومع إدراكنا أن ثمة مشتركا عاما يجمع بيننا، ومع ما يؤكد هذا المشترك العام من وحدة ما نعانیه من قمع عالمي واستبداد بنا من الدول الكبرى، ومن كراهية تجمعا ضد الاستعمار الغربي وسياساته وما نشعر به من وحدة المصير، إلا أن هذا المشترك العام كما يقول الدكتور طارق البشري لا يتحدد به في وضوح ما هو بالضبط ما يتعين أن نتحاكم به بين بعضنا البعض من وجوه النشاط وواجبات النهوض للدفاع والمقاومة ❁

والأمر لعمل الأمة الوجودي والتشاركي أمر مستبطن ومقتضى من آيات الوحدة، لأن عظم المهمات وجسامة المسؤوليات التغييرية لواقع الظلم والباطل في الأرض لا يقوم به وله الأفراد على توزع إراداتهم واختلاف قابلياتهم ، بل لابد من نظام ناسق ومتناسق لهذه العملية الحيوية لبقاء أمة الإسلام ، واستمراريتها.

والحرص على الحركة الجماعية للأمة حرص على الفاعلية الواعية والإنجاز البناء والوظيفي؛ لأن خلايا المجتمع المسلم أنثذ يجري بينها وفيها كيمياء روحية خاصة بسبب معطى الاجتماع والتوحد، فالعناصر الأولية إذا اجتمعت فقدت بالتربية الجماعية خصائصها الفردية السلبية من أنانية وحرص وضيق أفق وقطرية أو مذهبية أو طائفية حابسة، وتحلت في المقابل بخصائص المجموع الإيجابية من تعاون وإيثار واتساع رؤية وأفق.

ولا ينبغي أن ينتج عن الاجتماع والوحدة تعطيل ملكات النقد في حركة الأمة الجماعية، فإنه ما غاب النقد إلا وغاب تقدير المآلات والمصالح بسقوط ملكة العقل، والشروع حينئذ على واجبية الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر باعتبارهما أسمى الوظائف المجتمعية للأمة، فقد استلزم الخطاب ابتداء الوظيفة من حيث موقع الفاعلين أنفسهم ممارسة للنقد الذاتي المستمر قبل نقد الآخرين وتقويمهم، وهذا أسلم مسلك لتفادي أعطاب الطريق من التقديس والتأليه والتعصيم لأفعال وإنجازات البشر المكلفين القائمين على مناصب رعاية حقوق الأمة وقيادتها.

إن وحدة الأمة لا يضرها النقد الذي ألمعنا إليه ولا يؤثر فيها بالسلب مادامت النية صادقة وخالصة، والتوجيه يأتي وفق النصيحة بأدائها وشروطها المعتمدة القاصدة للتصحيح والتنقيح لا مجرد الهدم والتجريح "فالدين النصيحة".

وهي لا تتوقف على العوض أو حظ عاجل وإلا توقفت كما قال الشاطبي على اختيار الناصح والمنصوح ، وذلك يؤدي إلى أن لا يكون طلبها جازماً.

وعلى قدر ما يبذل في مسألة التقويم من جهد يؤتي العمل الجماعي

والوجودي والتكاملي للأمة أكله وثمره، حتى إذا عرض عارض مما يصيب المجتمعات بالعطب والعتل، وَجَدَت الأمة على ما فيها من مناعة تتعافى

بسرعة وتتماثل للشفاء لأن التداعي المنصوص عليه في الحديث معناه التجاوب والتلقائي والفوري لمتطلبات الإصابة. قال الشاطبي: "إذ لا يكون

شد المؤمن للمؤمن على التمام إلا بهذا المعنى وأسبابه وكذلك لا يكونون كالجسد الواحد إلا إذا كان النفع واردا عليهم على السواء كل أحد بما يليق

به، كما أن كل عضو من الجسد يأخذ من الغذاء بمقداره قسمة عدل، لا يزيد ولا ينقص، فلو أخذ بعض الأعضاء أكثر مما يحتاج إليه أو أقل لخرج

عن اعتداله، وأصل هذا من الكتاب ما وصف الله به المؤمنين من أن بعضهم أولياء بعض وما أمروا به من اجتماع الكلمة والأخوة وترك الفرقة

وهو كثير إذ لا يستقيم ذلك إلا بهذه الأشياء وأشباهاها مما يرجع إليها".

فإذا تفحصنا الواقع، ألفينا أن الأمة الإسلامية تجتاز اليوم "مرحلة عصبية ومحنة حقيقية، فأرضها مستباحة، وخيراتنا منهوبة، وكرامتها مدوسة،

وقرارها بيد غيرها لا بيدها، تكاثرت عليها الأرزاء، وتزاحمت عليها سهام الأعداء، وأنهكتها الأزمات، لا تكاد تخرج من واحدة حتى تحل بساحتها أخرى ثانية وثالثة بل العشرات"، وهي اللحظة التاريخية التي تحتاج إلى اجتماع قواها ولَمَّ شعنها لمواجهة مستقبلها الذي تملأت بعض القوى على تنجبتها عنه وإزاحتها من قيادة مسرحه بما تخططه من شرق أوسط جديد، وخرائط الطريق التي تمهد المشهد العالمي لسيطرة أمريكا ومخلبها المغروس في أرض فلسطين حتى لا يكون للأمة فرصة اجتماع كلمتها وتقرير مصيرها ومصير العالم الذي تعتبر شريكا مساهما في صناعته.

نحتاج من أجل الرجوع لإمامة الأمة أن نقفز على جراح الخلافات العقيمة مصداقا لقول الحق سبحانه:

وَلَا تَنَارَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ [الأنفال: 46]



فإن المنازعة طريق سالكة للفشل والضعف، كما نحتاج أن نبني نفوسا موقنة في موعود الله بالتمكين للمؤمنين جميعا في الأرض إن هم تحققوا بالشروط القرآنية في النهضة والقومة كما ينص عليها الكتاب العزيز

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي

الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُم مِّن بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ

بِي شَيْئًا [النور: 55]



فإن أكثر معاول الهدم تأتي الأمة من النفوس المنهزمة أمام جبروت الاستكبار العالمي والمنبسطة أمام الهيمنة الغربية على العقول الضعيفة التي لا تلقى بالا لقيمة الإنسان الذي يستطيع أن يصنع الخوارق إن هو استعاد إرادته واستعاد قراره وتخلص من التبعية وكسر طوق الإلحاق.

إن وحدة الأمة بات اليوم مطلبا من أولى الأولويات، بل هو في كل وقت كذلك، وهو بمنطق المقاصد والأصول مقدم على ما سواه من الواجبات لأنه يقع في

مقام الوسائل لغيره من الغايات، ولأنه يأتي من باب ما لا يتم الواجب إلا به فهو واجب، إذ كيف يتصور اليوم تحرير المسجد الأقصى وفلسطين -على سبيل

المثال- في غياب مفهوم الأمة، فتحريها يقع على مسؤولية كافة أهل البلد فإن لم يستطيعوا فعلى من بجوارهم فإن لم يستطيعوا فعلى الجميع تقع المسؤولية

لا تخلو منها ذمة واحد منهم أمام الله تعالى.

فمفهوم وحدة الأمة مفهوم لا تملك أن تفك عنه إطار المسؤولية المشتركة لكل من ينتمون إليه في كل ما يخصها، ولا تبرأ ذمة أحد من المسلمين حتى تكتفي

الأمة جميعها من جميع حاجياتها وتنقطع عنها جميع مضارها ومخاطرها.

يقول الأستاذ عبد السلام ياسين: "إن جمع كلمة الأمة وائتلاف قلوبها ، وتقريب آرائها، لشروط ضرورية لإقامة الملة وتقوية الدولة. فلا تقل ضرورة ذلك عن ضرورة تقريب الفجوات فيما يتعلق بقسمة الأرزاق. وكما يجب



قصة عجوز سألت النبي محمد عما إذا كانت العجائز تدخل الجنة. منمنمة فارسية من القرن الـ16.

ولعله من أهم مواصفات مفهوم الأمة ومطالبها في القرآن الكريم أنها وسط، يقول تعالى

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا [البقرة: 143]

والوسطية من هذا الجانب ميزة الأمة المحمدية التي بها يكون شهودها على العالمين، وهي على معانٍ كما ذهب الدكتور منى أبو الفضل:

1. أولاً: من حيث كونها محور جذب واستقطاب لكل المسلمين في العالم، ومن ثم فهي مصدر للتوازن والانسجام بين الجماعات البشرية.
2. ثانياً: من حيث الاعتدال في المزاج واجتناب الإفراط والتفريط.
3. ثالثاً: من حيث موازين القيم والأنظمة التي تقوم عليها الفردية والجماعية. وهذه المعاني كلها مجتمعة وغيرها كثير مما لم يذكر يستوجب الحرص على العمل المشترك.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ [الحجرات: 10]

فهم لا يكونون على وصف أشرف من الأخوة ولا أنفع منه، وذلك بسبب مبدأ تأخيهم في التوجه لمعبود واحد جل جلاله، وتأخيهم فيما يقتضيه التوجه التوحيدي من واجب النصرة والمؤازرة والموالة والسعي فيما يكون به قيامهم جميعاً قيماً شهودياً امتثالاً للأمر الإلهي

وَتَتَّكِرُ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَبْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ [آل عمران: 104]

فالدعوة صريحة للخروج من الطائفة أو الطوائف الممزقة مزعاً والتيارات المتفرقة شذراً لتشكل كيان الأمة الذي تتساند فيه المكونات لتفعيل واجب الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر، ويتعاضد الكل لتنمية الأساس النفسي الإيماني الدافع لكل خير والممانع من كل شر، وذلك هو الطريق إلى الفلاح بمعناه القرآني الذي يجمع بين بعده المادي وبعده المعنوي الروحي المتجسد في حالة الاطمئنان والرضا والسعادة.

إن مفهوم الأمة كما ورد في القرآن الكريم يذهب بعيداً في تأكيد الوحدة المؤسسة على طاعة الله وحده والعبودية له دون سواه، حيث تسقط كل المعبودات دونه، يقول تعالى:

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّبِعُونِ [الأنبياء: 92]

ويقول تعالى أيضاً

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ [المؤمنون: 52]

والمراد هنا هو أمة الأنبياء، أمة الإيمان بالله تقابلها الأمم والشعوب الكافرة بالله الراضية لمنهج الله في العبادة والطاعة والامتثال لأوامره.

وبنهاية سلسلة الأنبياء والرسول همجيء محمد صلى الله عليه وسلم برز الحديث عن وحدة "الأمة الإسلامية" التي تشمل كل المؤمنين بالله ربا ومحمد صلى الله عليه وسلم نبيا ورسولا وبالقرآن الكريم وحيا وهداية.

إن ما عدا هذه العناصر في الخريطة المعرفية والعقدية للمسلمين ينبغي أن لا يكون لها تأثير في مسعى "وحدة الأمة"، ذلك أن الإصرار على تعظيم بعض التفاصيل المذهبية والطائفية على حساب المبادئ الجامعة سوء تقدير لمقصد الجمع والتوحيد وذهاب صريح وسريع إلى أنفاق الظلم والخوف والكرهية، ولا أضر بالأمة من الانجرار إلى هذه الأتون الضيقة المنتنة، ففيها تنشأ أشواك التطرف وفيها تجد ضواري الحقد ماءها ومرعاها فتتغول وتخرج على جمهور الأمة بخطابات التفريق والتزويق وإذكاء روح التقاتل التي تقطع كل سبب للتواصل. لأن التطرف من طبيعته الابتعاد عن الوسط.

# وحدة الأمة: من المعطى المفقود إلى المطلب المنشود



## إدريس مقبول

مدير مركز ابن غازي للأبحاث والدراسات الاستراتيجية (مكناس، المغرب)، دكتور في اللسانيات

تعارفا مباشرا وصادقا لمستقبل الإسلام القادم بعيدا عن المهاترات والأوهام التي تسكن عقول الضعاف فتزيد قابليتهم للتواصل ضعفا، يحتاج التعارف بين مكونات الأمة إلى تقديم ما ينفعها في قابل أيامها على ما يحجزها عن أداء مهمتها في إمامة الأمم.

وليس تعامل المسلم مع أخيه المسلم كما يقول الدكتور طه عبد الرحمن "مجرد تحصيل خدمات منه أو توصيلها إليه-أي مطلق تعاون- وإنما جلب صلاح إليه أو استجلابه منه ودفع فساد عنه أو استدفاعه به، ذلك لأن التعامل بين المسلمين يبتغي الارتقاء إلى رتبة الأمة، وهذه الرتبة لا تدرك إلا بالعمل التعارفي، أي بتعاون الأشخاص داخل الأمة على المعروف".

ولا نصير إلى حالة التعاون بين عناصر الأمة ومفرداتها وهو المجهود المطلبي الأسمى باعتباره عبادة إلا بقدر كبير من توفير آليات الصبر، التي تتجسد في القدرة على تنزيل الذات منزلة الآخر، وتوسيع دائرة المشترك من طريق تنميته المستدامة، وتضييق دائرة المخ تلف بشأنه من طريق إضعاف أسبابه وقطع أوردته.

ليس من شك في أن المجتمع الإسلامي الأول لم يقم بنيانه على خلايا الجنس أو العرق أو اللون أو القبيلة أو الولاء للحاكم أو التراب، ولا على التمايز بين الذكر والأنثى وتقسيم الطبقات بين حر وعبد وسيد ومسود وشريف ووضيع، ولا على التفاخر بالأنساب والأولاد والثروة، بل جمع التصور الإسلامي للمجتمع العالمي البشر على وحدة المواطنة الإنسانية. كما جمع المؤمنين داخله على مبدأ خدمة بعضهم لبعض، فالأمة الإسلامية أمة متكافلة ومتناصرة ضد الظلم، وهي أمة يسودها التضامن، ويأخذ فيها الغني بيد الفقير، والقوي بيد الضعيف، وتتكفل فيها الدولة بتوفير العيش الكريم للمحتاجين وتضمن لهم ما يكفل لهم القوت ومواجهة المرض والافات والعجز، ذلك لأنه مجتمع يقوم على رابطة الأخوة البشرية في أوسع نطاقها تتضامن فيه أمة الإسلام تضامنا يجعلها كما جاء في الحديث: "مثل المؤمنين في توادهم وتراحمهم كمثل الجسد الواحد إذا اشتكى منه عضو تداعى له سائر الجسد بالسهر والحمى"، وجاء في القرآن:

إلى ما يتراءى من جوامع ونواظم مشتركة من قبيل التاريخ والدين واللغة والمصالح المشتركة، والحق أن هذه المعطيات وإن كانت نظريا لا تحتاج إلى استدلال أو برهان على موجوديتها، لقيامها الموضوعي في البنية الذهنية للشعوب الإسلامية، إلا أن عوادي التناول الذاتي للقرارات الواقعية أو التأويل الضيق لانكسارات التاريخ، يعطل من فاعلية المعطيات فتغدو مضمرة ومفقودة تحتاج للمجهود المشترك من أجل تفعيلها، والخروج من جحور المنارعة إلى فضاءات الجماعة كما يدعو إليها القرآن الكريم:

وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ (الأنفال: 46)



وإذا كانت طبيعة الاجتماع الإنساني لا تخلو من لوازم الاختلاف الذي يمليه طبائع العقول وما تبنته كل فرقة من أصول، فإن مطلب الوحدة يستلزم التفكير الإيجابي في تحقيق مقصد العمران على أرضية الائتلاف الخيري مصداقا لقول الباري سبحانه

وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى (المائدة: 2)



وإلا فإن النتيجة الطبيعية ستكون هي الانحطاط إلى التهاجر والتنزّي على أرضية الاختلاف الشرّي الذي حذر منه القرآن الكريم حين قال

وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ (المائدة: 2)



وإذا كان مطلب التعاون في أجندة الأمة يمكنه أن يكون بداية الطريق ونهايته، باعتبار الوحدة تحتاج للتعاون لبنائها، كما تحتاج التعاون لتقويتها، فإن التعاون يأتي بالضرورة ناتجا عن مبدأ التعارف الذي لا تتنازل جماعة عن الأخذ به إذا هي أرادت استمراريتها وبقاءها في زمن التكتلات والأحلاف. فالتعارف سابق على التعاون ومعين عليه، وهو في الوقت ذاته ساداً لأبواب من سوء التفاهم التي يكون منشؤها ما يصنعه كل فريق عن الآخر من صور متخيلة. وكما تتوقف وحدة الأمة على مبدأ التعارف الحقيقي بين أبنائها ومكوناتها،



الرئيس الروسي فلاديمير بوتين وممثلو الأديان التقليدية في روسيا قبل مراسم وضع الزهور على نصب قزما مينين ودميتري بوجارسكي بالساحة الحمراء (موسكو)، 4 نوفمبر/تشرين ثاني 2015.

والجامعات والجمعيات الدينية من خلال وضع برامج موحدة حول تربية التسامح والإنسانية فضلاً عن مواصلة العمل لتنظيم المنتديات الكبيرة بين الأديان والبرامج الخيرية والاجتماعية المشتركة القائمة على أساس الحوار بين الأديان.

وهذا النهج سيمكّننا جميعاً من العمل معاً في سبيل حلّ مشاكل عديدة في العالم اليوم، إذ سيزرع في جيل الشباب الإحساس بالمسؤولية عن مصير الآخرين فضلاً عن موقف المواطن إزاء أي أوضاع مستعصية في أي مكان من العالم

وعلاوة على مكافحة الإرهاب والدفاع عن مشاعر المؤمنين تجمع الطوائف اليهودية والأرثوذكسية والإسلامية على وجوب تعزيز القيم التقليدية والهوية الدينية بين صفوف أتباع هذه الطوائف. وهدف العديد من برامجنا إيقاظ الاهتمام تجاه تقاليد الأجداد وكما نعلم فإن الطائفتين المسيحية واليهودية تطوران برامج بهذا الخصوص.

وعلى سبيل المثال قمنا بتنظيم مشروع المعابد المتنقلة والمشاريع المماثلة موجودة في البلدان الأخرى، لكن هنا في روسيا، أصبحت الرحلات السنوية للمعابد المتنقلة أبرز وأكثر إثارة للاهتمام في السنوات الأخيرة بين مشاريع اتحاد الجماعات اليهودية في روسيا.

وقد أكد المشروع فاعليته العالية إذ نرى أن رعايا جدداً ينضمون إلى الاتحادات الإقليمية وهم مهتمون بمواصلة التعرف على ثقافتهم الأصلية.

وكنا سعداء جداً بأن نلاحظ مساجد متنقلة في شوارع روسيا هذا العام وهي تؤدّي مهمتها النبيلة بين المسلمين. وذلك خير دليل على التعاون الإيجابي والاستفادة من بعضنا البعض في أفضل الممارسات.

وهذا مشروع واحد فقط من مجموع المشاريع وكما نعلم تعمل النوادي النسائية والشبابية فضلاً عن أنشطة خاصة للأطفال كما يتم إنشاء جمعيات قومية بفضل جهود نشطاء في الجامعات.

ويعمل في إطار اتحاد الجماعات اليهودية في روسيا برنامج شبابي ممتع يسمّى بـ"أوروستارس" ويتمثّل فحوى البرنامج في أن الشبان الذين تتراوح أعمارهم بين 18 - 29 سنة يحضرون الدورات المختارة من قبلهم حول مواضيع دينية أو تاريخ اليهود وثقافتهم وإلخ على أن يسافر أفضل طلاب البرنامج في نهاية السنة إلى البلدان الأوروبية لزيارة أماكن لها ارتباط بالتاريخ اليهودي.

وكمثال، في مايو/أيار عام 2015 زار وفد شبابي يهودي معسكر الاعتقال النازي "أوشفيتز". ورغم أن الرحلة لم تكن سهلة لكنها كانت مهمة جداً بالنسبة لشباننا وتخليداً لذكرى ضحايا الهولوكوست. وشهدنا أنها أثّرت تأثيراً شديداً على المشاركين فيها الذين باتوا ينظرون بمزيد من الجدية إلى الحرب العالمية الثانية وذكروا أسلافنا.

وفي الحقيقة، فإن المفتاح الفعال الوحيد للانتصار على سيكولوجية الإرهاب وفلسفة الاستهلاك في التعليم والتنوير وترويج المثل الإنسانية خاصة بين الأطفال والشبان.

وللأسف، لم يتلق العديد من الناس وخاصة جيل الشباب تعليماً دينياً مناسباً. وليس لديهم الفهم الصحيح للقيم الإنسانية المشتركة فهم لا يفهمون ما هو مغزى الحياة.

ولهذا السبب ينبغي علينا أن نركّز في مجالي التعليم والتربية على تلك الجوانب الإنسانية المشتركة التي توحد جميع الثقافات والأديان لأنها هي الطريقة الوحيدة لجعل أطفالنا يدركون أننا جميعاً نشاطر الأسس الأخلاقية والقيم نفسها ويفهمون أن الدين من شأنه التوحيد لا التفرقة.

إنها المعرفة التي ينبغي أن نبدأ غرسها في الأسرة لنواصل تطويرها في المدارس



ألكسندر بورودا

رئيس اتحاد الطوائف اليهودية في روسيا

## العمل والتعاون بين الطوائف الدينية في سبيل تقوية القيم التقليدية في المجتمع الروسي

وحتى عبثية. وبرأيي يتناقض ذلك مع مبدأ التاريخية لأن أي كتاب لا يمكن فهمه خارج سياقه التاريخي. ومن الواضح أن مواقف جميع المنظمات الدينية المركزية في بلادنا منسجمة مع بعضها البعض في هذه المسألة. في عام 2010 تمّ إقرار القانون رقم 327 الذي ينصّ على نقل ملكيات ذات صفة دينية وعائدة إلى ملكية الدولة أو الإدارات المحلية إلى ملكية المنظمات الدينية. ومن الصعب المغالاة في التأكيد على أهمية القرار للحياة الدينية في البلاد إذ كانت خطوة هامةً أخرى نحو استعادة العدالة التاريخية. فإن كل هذه المباني تم إنشاؤها من تبرعات المؤمنين الراغبين في الحصول على محلّ خاص للصلاة والتواصل. ومن المهمّ جداً أن المباني التي كانت مصممةً أصلاً للعبادة تُستخدم الآن لما خُصّصت له إذ تخلق مناخاً روحياً مميزاً في المجتمع من خلال إظهار الروابط والتواصل بين الأجيال معززةً بذلك الهوية المدنية بشكل عام.

وتجدر الإشارة إلى وحدة في المواقف لدى جميع الطوائف الدينية في روسيا إزاء مسألة مكافحة الإرهاب. ويتذكّر العالم سلسلة الهجمات الإرهابية المرعبة بما فيها تلك التي وقعت في باريس داخل مقرّ مجلة "شارلي ابدو" والمطبعة ومتجر الأطلعمة اليهودية في يناير من العام 2015.

وأعربت الطوائف الدينية في روسيا بالإجماع تضامنها مع الشعب الفرنسي عقب الهجمات ودعت المجتمع الدولي إلى التوحد في مكافحة هذا الشرّ. لقد وقفنا جبهةً موحدةً لا ضد الإرهاب وحده بل وضد أية محاولات تهدف إلى إثارة التعصّب الديني وكرهية الأجانب. والمعركة ضد الإرهاب يجب أن تكون بلا تنازلات ولذلك فإن مهمتنا المشتركة هي توجيه رسائل إلى المجتمع من شأنها إبداء التوحد في مسألة الحرب على الإرهاب. وبات العالم المتحضّر محكوماً بشن حرب بلا هوادة لإنهاء القوى التي دبرّت هذه الهجمات الإرهابية البشعة.

وشهدت الفترة نفسها زيادة الاهتمام بمسألة الدفاع عن المشاعر الدينية لدى المؤمنين حيث أبدى من جديد جميع زعماء الطوائف الدينية موقفهم المشترك عن طريق أداء الصلوات في المعابد اليهودية والكنائس والمساجد في أرجاء البلاد بشكل متزامن فضلاً عن إجراء المحادثات حول الموضوع المطروح مع رعاياهم.

ي علاقات حسن الجوار بين أبناء جميع الطوائف التي تمثّل الأديان التقليدية في أراضي بلادنا واسعة الأرجاء.

وفي روسيا يتجاوز نشاط المنظمات الدينية أطر الحياة الدينية البحتة إذ في دولة متعدّدة القوميات تؤدّي المنظمات الدينية وظائف مجتمعية هامة بل ويتوجّب عليها القيام بها وهي: المشاركة في عملية تعليم الأطفال والشباب وتربيتهم والعمل على الوقاية ضد نشوب الصراعات الإثنية وتحقيق البرامج الإنسانية والمشاركة في عمل النظام الصحيّ والإسهام في الحيلولة دون وقوع الجرائم وإدمان الكحول والمخدرات وتوعية الناس بمعاني القيم الأخلاقية الثابتة التي تشكّل الأساس لجميع الأديان السماوية.

وتصغي الدولة إلى أصوات الممثلين عن الطوائف الدينية حيث تنشط اليوم في روسيا منظمات مختلفة تمثّل دوائر دينية وتدافع عن مصالحها. وقد تأسست في ربيع العام الجاري اللجنة الفيدرالية لشؤون القوميات وهي هيئة رسمية لقي تشكيلها ترحيباً لدى جميع الطوائف الدينية التقليدية في البلاد. وثمة أيضاً المجلس الروسي للأديان والمجالس المختصة بالعلاقات بين القوميات والتعاون مع المنظمات الدينية لدى إدارة الرئاسة وديوان الشؤون العامة لروسيا الاتحادية الخاص بتوطيد العلاقات بين القوميات والأديان الذي يضمّ ممثلين عن جميع المكونات الدينية التقليدية في البلاد.

وفي حين تنشط المنظمات الدينية في مجالي الدين والتنوير كثيراً ما تعمل أيضاً سويةً مع مؤسسات الدولة على إعداد القوانين التي تؤثر بطريقة أو بأخرى لا على تطوير طوائفها فحسب بل المجتمع المدني ككل.

ويمكننا أن نورد كمثال حديث مشروع القرار الذي تمّ إقراره منذ القراءة الأولى في مجلس الدوما حول حماية النصوص الدينية. ويحظر هذا القرار النظر إلى النصوص المقدّسة وهي الكتاب المقدّس والقرآن والتناخ والغاندجور باعتبار أنها تحتوي على عناصر التطرف. ولقي هذا القرار ترحيباً تاماً من قبل جميع المنظمات الدينية. ونعتقد أنه سيتمنع التهجّمات على النصوص المقدّسة من جهة، ومن جهة أخرى، سيساهم في تخفيف مستوى التعصّب في المجتمع. شهدنا سابقاً محاولات متكررة للدعاء بوجود عناصر التطرف سواء في التوراة أو الإنجيل أو القرآن وهو الأمر الذي أدّى إلى زيادة التوتر في أوساط المؤمنين. ومن وجهة نظرنا، فإن محاولات إيجاد مواضع للتطرف في هذه الكتب فظة

وبالنسبة لخصوصية الإنسان وحرمة الاعتداء عليها وردت آيات، وأحاديث كثيرة تدل على أن للمسكن حرمة واحتراماً، وأنه لا يجوز دخول غير صاحبه إلا بعد الاستئذان والاستئناس، فقال تعالى:

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا  
وَتُسَلِّمُوا عَلَىٰ أَهْلِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا  
فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤْذَنَ لَكُمْ وَإِنْ قِيلَ لَكُمْ ارْجِعُوا  
فَارْجِعُوا هُوَ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ [النور: 27 - 28]



ولقد أولى الإسلام عناية قصوى بحرمة المسكن حتى أعطى لصاحبه حق الدفاع عن حرمانه دفاعاً شرعياً قد يصل إلى فقاً عين المتلصص، فقد قال النبي صلى الله عليه وسلم: (لو أن امرءاً اطلع عليك بغير إذن فحذفته بحصاة ففقت عينه لم يكن عليك جناح). ولا فرق في وجوب احترام المسكن بين الفرد العادي، والحاكم، إلا لحالات الضرورة القصوى، فقد ورد في المصنف: (أن الخليفة عمر رضي الله عنه حدث أن أبا محجن الثقفي يشرب الخمر في بيته هو وأصحاب له، فانطلق عمر حتى دخل عليه، فإذا ليس عنده إلا رجل فقط، فقال أبو محجن: يا أمير المؤمنين، إن هذا لا يحل لك، فقد نهى الله عن التجسس، فقال عمر: ما يقول هذا؟ فقال له زيد بن ثابت: صدق يا أمير المؤمنين، هذا من التجسس، قال: فخرج عمر وتركه، وروى عبد الرزاق أيضاً: (أن عمر دخل على فتية يتعاقرون شراباً، ويوقدون في أخصاص - بيوت من شجر أو قصب. فقال: نهيتكم عن المعاقرة، فعاقرتهم، ونهيتكم عن إيقاد في الأخصاص فأوقدتهم؟ فقالوا: يا أمير المؤمنين قد نهى الله عن التجسس فتجسست، وعن الدخول بغير إذن فدخلت؟ فقال: هاتين بهاتين، فانصرف ولم يعرض لهم). وهذا دليل على أن أي تحقيق أو دليل على حادثة بني على أساس غير مشروع فهو غير مشروع لا يحتج به، ولا يبنى عليه، وبالتالي ترك عمر رضي الله عنه الحد على هؤلاء، لأنه لم يجد إلا الضبط الذي تم بطريق غير مشروع وبالتالي فلا يحتج به، وبهذا المنهج سبق الفقه الإسلامي القانون الوضعي، وبخاصة القانون الأمريكي الذي امتاز باستبعاد الدليل المتحصل عليه بطريق غير مشروع. ويلحق بحرمة المسكن حماية حرمة الاتصالات والمراسلات الخاصة بالإنسان حيث لا يجوز الاعتداء عليها، أو الاطلاع عليها إلا لحالات الضرورة القصوى. وقد نصت المادة (37) من الدستور القطري على ذلك فقالت: (لخصوصية الإنسان حرمتها، فلا يجوز تعرض أي شخص، لأي تدخل في خصوصياته أو شؤون أسرته أو مسكنه أو مراسلاته أو أية تدخلات تمس شرفه أو سمعته، إلا وفقاً لأحكام القانون وبالكيفية المنصوص عليها فيه).

رابعاً - حماية حقوقه السياسية:

حيث حمى الإسلام هذه الحرية أيضاً ما دامت في إطار غير مسلح مثل

إبداء الرأي، ومعارضة الحاكم بالحكمة والموعظة الحسنة، أو حسب المصطلح الإسلامي "النصيحة" حيث قال النبي صلى الله عليه وسلم: (الدين النصيحة، قلنا: لمن؟ قال: لله، ولكتابه، ولرسوله، ولأئمة المسلمين، وعامتهم).

ولا مانع شرعاً في نظرنا تشكيل أحزاب سياسية، لكل حزب برنامجه الخاص في إطار الشرعية والدستور الإسلامي، بل إن في ذلك ثراء وإثراء وتحويلاً للنصيحة الفردية إلى المؤسسة المنظمة القادرة على الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر صورة أفضل وأقوى من الفرد، والمساهمة الفعالة في منع الفساد الإداري، وفي تحقيق التنمية الشاملة.

ومن الحقوق السياسية: حق تولى الوظائف العامة، وحق المشاركة في تدبير شؤون الدولة على أساس الاختصاص دون التفرقة بين شخص أو آخر. خامساً - الحقوق الاقتصادية من حرية التملك، وحرية العمل، وهذان الحقان مفضلان في شريعتنا الإسلامية الغراء لا يسع المجال هنا للخوض في تفاصيلهما<sup>33</sup>.

سادساً - الحقوق الثقافية والعلمية:

لم نجد إلى اليوم كتاباً قديماً، أو دستوراً، أو نظاماً يبدأ بالأمر الجازم بالقراءة والعلم إلا ذلك الدستور الإلهي الخالد: القرآن العظيم الذي تنزل منه أول آية تقول:

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ  
الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ [العلق: 5 - 1]



ثم تنزل مئات الآيات في بيان فضل العلم وأهميته وأنه مفتاح الحضارة، والاستخلاف والتعمير، وقد أدرك النبي صلى الله عليه وسلم أهمية هذا الحق فجعله مشاعاً وحرم كتمانها ومنعه، بل جعل التعليم فداءً لفك الأسرى في غزوة بدر الكبرى، فقد روى سعد عن عامر الشعبي قال: (أسر رسول الله صلى الله عليه وسلم يوم بدر سبعين أسيراً..... وكان أهل مكة يكتبون، وأهل المدينة لا يكتبون فمن لم يكن له فداء دفع إليه عشرة غلمان من غلمان المدينة فعلمهم، فإذا حذقوا فهو فداؤه) 34 وهذا دليل على أهمية العلم، وأنه يمكن أخذه من غير المسلمين.

إذا نظرنا إلى الحضارة الإسلامية لوجدناها أنها قامت على العلم، وأن أصحابها صرفوا الغالي والنفيس في سبيل تحقيقها، وأن العلم في الإسلام للجميع. هذا وقد نص الدستور القطري على هذا الحق في مادته (49) فقال: (التعليم حق لكل مواطن وتسعى الدولة لتحقيق إلزامية ومجانبة التعليم العام، وفقاً للنظم والقوانين المعمول بها في الدولة) \*

الجانب العملي والتطبيقي للحرية الدينية في عصر الرسول صلى الله عليه وسلم:

لا أتحدث عن الفترة المكية حتى لا يقال: إن الرسول صلى الله عليه وسلم لم تكن له سلطة ولا قدرة ولا دولة، وإنما أتحدث عن العصر المدني الذي كان صلى الله عليه وسلم هو القائد والحاكم الفعلي للمدينة، ثم للجزيرة كلها، ومع ذلك حينما دخل المدينة وآخى بين المهاجرين والأنصار قام بوضع أول دستور عادل شهدته الإنسانية على مر التاريخ، وهو ما يسمى بالوثيقة التي تتضمن سبعاً وأربعين مادة، تتحدث أربعة وعشرون مادة منها عن العلاقة بين المسلمين واليهود، يستنتج منها بكل وضوح احترام الحرية الدينية، وإعطاء ما يسمى في عصرنا الحاضر (حقوق المواطنة) إلى اليهود في المدينة، وأن عليهم الواجبات من الالتزام بنفقات الحرب الدفاعية، بل والمساهمة القتالية للدفاع عن المدينة.

بل إن الإسلام جعل أحد أسباب الجهاد هو الدفاع عن أماكن العبادة لكل الأديان السماوية فقال تعالى:

وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَهَدَمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ  
وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدُ يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ  
يَنْصُرُهُ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ [الحج: 40]

وأكثر من ذلك أن الشريعة الإسلامية تحمي ممتلكات غير المسلمين حتى ولو كانت محرمة في نظرها، مثل الخنازير والخمور، وتحظر على المسلمين الاعتداء عليهما ما دامتا في إطار المجتمع المسيحي، أو اليهودي.

علاقة البرِّ والإحسان لكل من يعيش في ظل الإسلام: وتجسيدا لكرامة الإنسان، وتطبيقاً لاحترام حرية الأديان نظم الإسلام العلاقة بين المسلمين وغير المسلمين الذين يعيشون في ظل دولة الإسلام على أساس البرِّ والإحسان، وعلى أساس حب الخير لهم، ما داموا ملتزمين بقواعد المواطنة، أما إذا خرجوا عنها فإن الإسلام مع ذلك يتعامل معهم بالعدل.

فقد نظمت الآيات الثلاث من سورة الممتحنة هذه العلاقات فقال تعالى:

عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ عَادَيْتُمْ مِنْهُمْ مَوَدَّةً وَاللَّهُ  
قَدِيرٌ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ لَا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي  
الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ أَنْ تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ  
اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ إِنَّمَا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ  
وَآخَرَجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَنْ تَوَلَّوهُمْ وَمَنْ  
يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ [الممتحنة: 9 - 7]

وفي حالة الجدل والحوار فإن المسلمين مأمورون بالجدال بالتي هي أحسن، ولا يكتفي في ذلك بالجدال الحسن، فقال تعالى:

وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا  
مِنْهُمْ وَقُولُوا آمَنَّا بِالَّذِي أُنزِلَ إِلَيْنَا وَأُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَهُكُمْ وَاحِدٌ  
وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ [العنكبوت: 46]

ولم يسجل التاريخ في ظل الخلافة الراشدة (وحتى في ظل الدول الإسلامية الأخرى) أنه أجبر أحد على الإسلام، أو أكره على ترك دينه ما دام ملتزماً بقواعد المواطنة، وذلك لأن القرآن الكريم منع ذلك فقال تعالى:

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ [البقرة: 256]

وحدد موقف الرسول صلى الله عليه وسلم فقال تعالى:

فَذَكَّرْهُ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيِّرٍ [الغاشية: 22 - 21]

وقد شهد بذلك غير المسلمين فقال جوستاف لوبون: (إن القوة في الإسلام لم تكن عاملاً لنشر القرآن) ويقول الشيخ محمد الغزالي: (إن الحرية الدينية التي كفلها الإسلام لأهل الأرض لم يعرف لها نظير في القارات الخمس، ولم يحدث أن انفرد دين بالسلطة، ومنح مخالفه في الاعتقاد كل أسباب البقاء والازدهار مثل ما صنع الإسلام.... والقارئ اللبيب يرى أن الكتاب العزيز قد تناول المعارضين له والكافرين به بأساليب شتى، ليس من بينها قط إرغام أحد على قبول الإسلام، وهو عنه صاد، فكلمة

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ [الكافرون: 6]

وكلمة

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي وَلكُمْ عَمَلُكُمْ [يونس: 41]

هذه الكلمات وأمثالها مما تردد في صدر الإسلام هي التي ظلت تتردد في أواخر العهد المدني....).

ثالثاً - الحفاظ على حياة الإنسان وخصوصيته:

فقد جعل الإسلام الحفاظ على حياة الإنسان أحد المقاصد الكلية للإسلام، وإحدى الضروريات الأساسية، ولذلك جعل من يعتدي على فرد فكأما اعتدى على الناس جميعاً، فقال تعالى:

مَنْ أَجْلٌ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا يَغْتَرِ نَفْسٍ  
أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا  
أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا [المائدة: 32]

حتى من الناحية الفقهية فإن جماهير الفقهاء (الحنفية، والمالكية في قول، والشافعية والحنابلة) يقولون: بوجوب الدعوة إلى الإسلام قبل بدء الحرب استدلالاً بقوله تعالى:

﴿وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُولًا﴾ [الإسراء: 15]



وكان منهج الرسول صلى الله عليه وسلم ووصيته لصحبه الكرام عندما يرسلهم في مهمة حتى مع المشركين (...وإذا لقيت عدوك من المشركين فادعهم إلى إحدى خصال ثلاث، أو خلال، فأيتهم ما أجابوك إليها فاقبل منهم وكف عنهم، ثم ادعهم إلى الإسلام....). بل حسم ابن عباس (ترجمان القرآن وحرر الأمة) هذه المسألة بصيغة الحصر فقال: (ما قاتل رسول الله صلى الله عليه وسلم قومًا قط حتى يدعوهم إلى الإسلام).

وقد أجيب عن إغارة الرسول صلى الله عليه وسلم على بني المصطلق بأنهم هم بدؤه بالقتال خلال إعدادهم القوة للإغارة على المدينة المنورة كما أنهم قد بلغتهم الدعوة.

نماذج من عهد الرسول صلى الله عليه وسلم للنصارى واليهود:

وبالإضافة إلى الوثيقة التي أقرها الرسول صلى الله عليه وسلم لبيان العلاقة بينه وبين اليهود، وهي تمثل حالة السلم، وأقرت بجميع حقوق المواطنة المشروعة، ومع ذلك فإن الرسول صلى الله عليه وسلم كتب بعض العقود والمواثيق بينه وبين اليهود والنصارى، منها: العهد الذي كتبه الرسول صلى الله عليه وسلم لنصارى نجران بعد عودته من غزوة تبوك عام 9هـ الذي يدل على قمة العدل، والسماحة والحرية، حيث أعطاهم الحرية الدينية، والحماية والجوار، ولم يفرض عليهم إلا جزية عينية متواضعة 17، وقد جاء فيه: (...ولنجران وحاشيتهم جوار الله... ومن سأل منهم حقاً فبينهم النصف غير ظالمين ولا مظلومين...، ولا يؤاخذ أحد منهم بظلم آخر، وعلى ما فيه هذه الصحيفة جوار الله، وذمة النبي صلى الله عليه وسلم أبداً حتى يأتي الله بأمره إن نصحوا وأصلحوا فيما عليهم).

وقد أعطى الرسول صلى الله عليه وسلم العهد والأمان لليهود حتى بعدما حدث منهم في المدينة يوم الأحزاب في، حيث كتب لعدد من التجمعات اليهودية في شمال الجزيرة بعد غزوة خيبر بفترة، إذا بعث إلى بني جنية بمقنة القريبة من أيلة على خليج العقبة: (أما بعد فقد نزل عليّ رسلكم راجعين إلى قريبتكم، فإذا جاءكم كتابي هذا فإنكم آمنون، لكم ذمة الله وذمة رسوله، وإن رسول الله غافر لكم سيئاتكم...، ولا ظلم عليكم ولا عدي، وإن رسول الله جاركم مما منع منه نفسه.... وأن عليكم ريع ما أخرجت نخلكم.... فإن سمعتم وأطعتم فإن على رسول الله صلى الله عليه وسلم أن

يكرم كريمكم ويعفو عن مسيئكم، وأن ليس عليكم أمير إلا من عند أنفسكم، أو من أهل رسول الله...).

وهكذا فعل مع بني غاديا، وأهل حرباء، وأذرح من اليهود، (وبذلك تمكن الرسول من تحويل هذه التجمعات اليهودية إلى جماعات من المواطنين في الدولة الإسلامية، يدفعون لها ما تفرضه عليهم من ضرائب نقدية أو عينية، ويحتمون بقوتها وسلطانها، ويتمتعون بعزلها وسماحتها.....، وهناك الكثير من الروايات والنصوص التاريخية التي تدل على أن الرسول صلى الله عليه وسلم كان يعامل اليهود بعد غزوة خيبر بروح التسامح حتى أنه أوصى عامله معاذ بن جبل: "بأن لا يفتن اليهود عن يهوديتهم"، وعلى هذا النحو عومل يهود البحرين إذ لم يكلفوا إلا بدفع الجزية وبقوا متمسكين بدين آبائهم).

والتحقيق أن الإسلام كان ينطلق من سنة حتمية الخلاف

﴿وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ﴾ [هود: 119]



إلى قبول الآخر والحفاظ عليه، وأن الجزية ما هي في حقيقتها إلا قبول الآخر والاعتراف بحق مواطنته، وتكليفه بأداء حقوقه المالية ونحوها في مقابل توفير الأمن والأمان له، يقول السير توماس أرنولد الذي سنعتمد على عدد من شهادته بهذا الصدد في كتابه المعروف: "الدعوة إلى الإسلام" The Preaching to Islam: الذي يتضمن تحليلاً مدعماً بالوثائق والنصوص للشيخ الإنسانية التي اتبعتها الإسلام في تعامله مع أبناء المذاهب الأخرى.

(...لما قدم أهل الحيرة المال اتفق عليه ذكروا صراحة أنهم إنما دفعوا هذه الجزية على شريطة (أن يمنعونا وأميرهم البغي من المسلمين وغيرهم)، وكذلك حدث أن سجل خالد في المعاهدة التي أبرمها أهالي المدن المجاورة للحيرة قوله: (فإن منعناكم فلنا الجزية وإلا فلا).

ويمكن الحكم على مدى اعتراف المسلمين الصريح بهذا الشرط من تلك الحادثة التي وقعت في حكم الخليفة عمر: لما حشد الإمبراطور هرقل جيشاً ضخماً لصد قوات المسلمين كان لزاماً على المسلمين نتيجة لما حدث أن يركزوا كل نشاطهم في المعركة التي أهدقت بهم.

فلما علم بذلك أبو عبيدة قائد العرب كتب إلى عمال المدن المفتوحة في الشام يأمرهم أن يردوا عليهم ما جبي من الجزية من هذه المدن وكتب إلى الناس يقول: "إنما رددنا عليكم أموالكم لأنه بلغنا ما جمع لنا من الجموع، وإنكم قد اشتدتم علينا أن تمنعكم وإنما لا نقدر على ذلك، وقد رددنا عليكم ما أخذنا منكم ونحن لكم على الشرط، وما كتبنا بيننا إن نصرنا الله عليهم"، وبذلك ردت مبالغ طائلة من مال الدولة، فدعا المسيحيون بالبركة لرؤساء المسلمين وقالوا: "ردكم الله علينا ونصركم عليهم- أي على الروم- فلو كانوا هم لم يردوا شيئاً وأخذوا كل شيء بقي لنا".



الدكتور الشيخ علي محيي الدين القره داغي

ولذلك فالحرب في نظر الإسلام ضرورة لا يلجأ إليها إلا عندما تضيق السبل، وتسد الطرق على الدعوة وقبول الإسلام، أو الاعتراف بدولته من خلال ما يسمى بالجزية التي هي مشاركة من غير المسلم في تحمل أعباء الأمن والمواطنة، كما يتحمل المسلمون أكثر من ذلك من الواجبات المالية من الزكاة ونحوها ولذلك لا يبدأ المسلمون بالحرب ضد غيرهم بل بعرض الدعوة عليهم أولاً، فإن قبلوها فيها ونعمت، وإلا فالجزية، أي المسالمة والصلح.

ويدل على هذه الروح في أسمى معانيها صلح حديبية حيث قبل رسول الله صلى الله عليه وسلم بمجموعة من الشروط التي في ظاهرها إجحاف واعتساف، ومع ذلك قال صلى الله عليه وسلم: (والله لا تدعوني قريش إلى خطة يسألونني فيها صلة الرحم إلا أعطيتهم إياها) 12 وأعظم من ذلك سمى الله تعالى هذا الصلح بالفتح المبين، نزلت فيه سورة سميت بسورة الفتح.

وقد أكد القرآن الكريم على هذا المنهج في أكثر من آية فقال تعالى:

﴿وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ﴾ [الأنفال: 61]

تقبل بوجود هذه الدولة، بل قاومتها بكل وسائل البطش والعدوان، وبذلت كل جهودها للقضاء عليها قضاءً مبرماً، ولذلك لم تكن العلاقة فيما بينهم وبين الدولة الإسلامية علاقة ود وتعاون بل كانت علاقة تخاصم وحرب وعداء، ومع ذلك استطاع الإسلام أن يربي أتباعه على اتباع العدل والقسط، فكان من الطبيعي أن تدافع هذه الدولة العقيدية عن نفسها، حيث نلاحظ هذه الروح الدفاعية في أول آية نزلت بخصوص تشريع الجهاد:

﴿أَذِّنْ لِلَّذِينَ يُقَاتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلِمُوا وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ﴾ [الحج: 39]

ثم بينت الآية الثانية بأن مبررات الجهاد والقتال هو انهم ظلموا وأنهم أخرجوا من ديارهم، وبالتالي فهم يدافعون عن أنفسهم، وعن درء الظلم، والدفاع عن العقيدة وأماكن العبادة حتى لغير المسلمين فقال تعالى:

﴿الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَهَدَمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدٌ يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ﴾ [الحج: 40]

### ثانياً - الحرية الدينية:

إن الحرية الدينية هي أهم أنواع الحريات في الحقيقة، وهي يقصد بها أمران، هما:

1. حرية العقيدة التي تتيح للفرد اعتناق أي دين
  2. حرية العبادة، وممارسة الشعائر التعبدية.
- وقد دلت الآيات القرآنية المكية والمدنية على هذه الحرية بنوعها من حيث المبدأ والإجمال، وفصلتها السنة النبوية الشريفة، فقال تعالى:

﴿وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ﴾ [الكهف: 29]

وقال تعالى للكفار:

﴿لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ الْكَافِرِينَ﴾ [6]

مع أن دين الكفار كان الشرك وعبادة الأصنام، وقال تعالى:

﴿وَإِنْ كَذَّبُوا فَقُلْ لِي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ أَنْتُمْ بَرِيئُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ﴾ [يونس: 41]

وقال تعالى:

﴿لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ﴾ [البقرة: 256]

ومن أهم الوثائق في هذا المجال: وثيقة المدينة أو صحيفة المدينة التي نظمت العلاقة بين المسلمين حقوقهم وواجباتهم، وبينهم وبين اليهود حيث أعطتهم حق المواطنة بالكامل، ولأهميتها نذكر ما يخص هذا الجانب صحيفة المدينة (أو وثيقتها).

### أول دستور يعطي حق المواطنة للأحرار:

وقد تشكلت أول دولة إسلامية في المدينة المنورة فقامت على قاعدة المؤاخاة بين المسلمين من المهاجرين والأنصار، وانهم أمة واحدة من دون الناس، وأنهم كجسد واحد، وان يدهم واحدة ضد من عاداهم، وعلى قاعدة العدل والمواطنة والحقوق والواجبات المتقابلة لغير المسلمين، حيث كتب الرسول صلى الله عليه وسلم صحيفة ووثيقة يتعلق عدد كبير من بنودها بحقوق اليهود تضم حوالي 47 بنداً منها:

1. أن ذمة الله واحدة يجير عليهم أديانهم، وأن المؤمنين بعضهم موالي بعض من دون الناس.
2. وأنه من تبعنا من يهود فإن له النصر والأسوة غير مظلومين ولا متناصر عليهم.

3. وأن تسلم المسلمين واحدة، لا يسلم مؤمن دون مؤمن في قتال في سبيل الله إلا على سواء وعدل بينهم.

4. وأن كل غازية غزت معنا يعقب بعضهم بعضا.

5. وأنه مهما اختلفتم فيه من شيء فإن مرده إلى الله، وإلى محمد.

6. وأن يهود ينفقون مع المؤمنين ما داموا محاربين.

7. وأن على يهود نفقتهم، وعلى المسلمين نفقتهم، وان بينهم النصر على من حارب أهل هذه الصحيفة، وان بينهم النصح والنصيحة، والبر دون الإثم.

8. وإنه لا يأثم امرؤ بحليفه، وإن النصر للمظلوم.

9. وأنه لا تجار حرمة إلا بإذن أهلها.

10. وأن ما كان بين أهل هذه الصحيفة من حدث أو اشتجار يخاف فساده فإن مرده إلى الله وإلى محمد رسول الله صلى الله عليه وسلم وإن الله على أتقى ما في هذه الصحيفة وأبره.

11. وأن بينهم النصر من دهم يثرب.

12. وإذا دعوا إلى صلح يصلحونهم، ويلبسونه فإنهم يصلحونهم ويلبسونه وإنهم إذا دعوا إلى مثل ذلك فإن لهم على المؤمنين إلا من حارب في الدين.

13. على كل أناس حصتهم من جانبهم الذي قبلهم.

14. وان يهود الأوس مواليهم وأنفسهم على مثل ما لأهل هذه الصحيفة مع البر المحض من أهل هذه الصحيفة، وإن البر دون الإثم لا يكسب كاسب إلا على نفسه، وإن الله على أصدق ما في هذه الصحيفة، وأبره.

15. وإنه لا يحول هذا الكتاب دون ظلم أو آثم، وانه من خرج آمن، ومن قعد آمن بالمدينة إلا من ظلم وأثم، وإن الله جار لمن برّ واتقى.....

كما أكدت الوثيقة على الحرية الدينية بكل وضوح فنصت على أن للمسلمين دينهم، ولليهود دينهم، وحتى حينما حاول بعض الأنصار أن يجبروا بعض أبناء عشيرتهم الذين تهودوا على العودة إلى الإسلام أنزل الله تعالى:

﴿لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ﴾ [البقرة: 256]

حيث نصت إحدى مواد الصحيفة على أن: (لليهود دينهم، وللمسلمين دينهم: مواليهم وأنفسهم إلا من ظلم نفسه وأثم فإنه لا يوتغ إلا نفسه...) 11 كما أكدت الوثيقة على المسؤولية الشخصية تأكيداً لقوله تعالى:

﴿وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى﴾ [الأنعام: 164]

غير أن اليهود لم يحافظوا على هذه الوثيقة ومحتواها، ونقضوا عهودهم مع رسول الله صلى الله عليه وسلم فأصابهم ما أصابهم بظلمهم ونقضهم العهود. وأما القبائل (وعلى رأسها قريش) وأهل الأديان المحيطة بهذه الدولة فلم

﴿أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ﴾  
[الأعراف: 185]

وقال تعالى:

﴿فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ﴾ [الناطق: 5]

والمقصود بذلك أن تنظر العين نظرة دقيقة وأن يجعلها العقل تحليلاً شاملاً عميقاً، وهذا ما عبر عنه القرآن الكريم بالإبصار الذي هو الرؤية المعنوية العقلية الناتجة عن الرؤية البصرية، حيث يقول تعالى:

﴿أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ﴾ [السجدة: 27]

أي أن هؤلاء يرون ما يحدث، ولكن ليس لديهم البصيرة العقلية، وبذلك لم يستفيدوا من حواسهم على سبيل الحقيقة والنتائج. وقد ورد النظر ومشتقاته في القرآن الكريم مائة وتسعة وعشرين مرة، والبصر ومشتقاته مائة وثمانية وأربعين مرة.

4. الأمر بالتدبر في أربع آيات كريمة حول التدبر في القرآن الكريم فقال تعالى:

﴿كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِيَدَّبَّرُوا آيَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ﴾ [ص: 29]

وقال تعالى:

﴿أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْفُرْقَانَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا﴾ [النساء: 82]

5. الأمر بالتفكير والدعوة إليه، ورد في القرآن الكريم ست عشرة مرة، منها قوله تعالى:

﴿قُلْ إِنَّمَا أَعْطِيكُمْ بِوَأَحَدَةٍ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مِثْلَى نَفْسٍ وَأَنْ تَتَفَكَّرُوا﴾ [سبأ: 46]

وقوله تعالى:

﴿قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ﴾ [الأنعام: 50]

بل إن الأستاذ عباس العقار رحمه الله جعل عنوان كتابه (التفكير فريضة إسلامية).

6. الأمر بالتفقه والدعوة إليه في آيات كثيرة، حيث ورد الفقه ومشتقاته عشرين مرة، منها قوله تعالى:

﴿انظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ﴾ [الأنعام: 65]

7. الأمر بالتذكر والدعوة إليه في آيات كثيرة، حيث ورد التذكر ومشتقاته في القرآن الكريم مائتين وتسعة وستين مرة منها قوله تعالى:

﴿إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ﴾ [الرعد: 19]

8. ذم الذين عطلوا عقولهم بالتقليد والتعصب الأعمى فقال تعالى:

﴿إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ﴾ [الأنفال: 22]

بل بين الله تعالى أن الفرق بين الإنسان والحيوان هو استعمال العقل فقال تعالى:

﴿أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا﴾ [الفرقان: 44]

وهناك عشرات الآيات يفهم منها الذم القبيح لمن لم يستعمل عقله، أولاً يتدبر، أو لا يتذكر، أو لا يتفكر، أو لا يبصر. والخلاصة أن الإسلام أعطى قيمة عليا لعقل الإنسان وفكره، حتى نستطيع القول بكل ثقة: أنه لم يوجد نظام آخر أو دين يعطي كل هذه الأهمية للحرية الفكرية.

#### الجانب التطبيقي للحرية الفكرية:

ولقد سارت الأمة الإسلامية في عصر الرسالة، وبعد وفاة النبي صلى الله عليه وسلم، على احترام العقل، وتفعيله وتشغيله من خلال الاجتهاد الذي يشمل النصوص الظنية، والنوازل والمستجدات، فلم يتوقف الاجتهاد، بل أوجد الحلول لكل القضايا المعاصرة، بدءاً من الخليفة أبي بكر الصديق رضي الله عنه إلى اليوم.

ومن جانب آخر فإن علماء المسلمين عرفوا حق المعرفة مجالات العقل في الإبداع، حيث هي تشمل كل العالم المحسوس بما فيه من كنوز وخيرات، ولم يستعملوا عقولهم في عالم ما وراء الطبيعة (الميتافيزيقيا) ولذلك تحققت خلال فترة وجيزة حضارة إسلامية استفادت من كل التراث الإنساني، وأضافت إليه الكثير والكثير في مختلف مجالات العلوم والفنون والصناعات.

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَتَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيَّاحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ [البقرة: 164]

وفي الحث على النظر الجزئي يقول الله تعالى:

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُتَبَاوِرَاتٌ وَجَنَّاتٌ مِنْ أَعْنَابٍ وَزُرْعٌ وَنَحِيلٌ صِنَوَانٌ وَعَيْرٌ صِنَوَانٌ يُسْقَى بِمَاءٍ وَاحِدٍ وَنَفْضُلٌ بَعْضُهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأَكْلِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ [الرعد: 4]

وهاتان الآيتان ختمتا بقوله تعالى (لآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ) مما يدل على أهمية العقل، والحث على تشغيله وتفعله، ووردت كذلك آيات كثيرة في هذا المعنى، وتختتم كذلك إما بنفس الخاتمة، أو بما هو قريب منه. وفي النظر إلى الأنفس يقول الله تعالى:

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ [الذريات: 21]

بل يقول القرآن الكريم بكل ثقة وثبات: إن الآيات الكثيرة في الأنفس والآفاق التي يكتشفها العلم على مر الزمن ستؤدي لا محالة إلى هداية العقل هداية كاملة إلى الإيمان بأن هذا القرآن هو الحق حيث يقول تعالى:

سُرِّيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْأَقَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ [فصلت: 53]

وقد أثنى الله تعالى على العقل وصاحبه في عدة آيات، فأسند إليهم فضل القدرة على التذكر والتفقه والاعتباط، فقال تعالى:

قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ [الزمر: 9]

وقال تعالى بعد ذكر عدة آيات كونية:

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ [الزمر: 21]

بل إن الله تعالى حصر التذكر النافع في أصحاب العقول فقال تعالى:

وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ [آل عمران: 7]

كما أن الله تعالى بين بأن أصحاب العقول الكاملة هم الذين يستفيدون من الماضي وغيره فقال تعالى:

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِأُولِي الْأَلْبَابِ [يوسف: 111]

كما أن الله تعالى بين بأن أولي الأبواب السليمة هم وحدهم الذين يستمعون سماعاً جيداً، ويميزون بين القول السيء والأسوأ، والقول الحسن، ثم بين القول الحسن، والقول الأحسن، أنهمهم لديهم فقه الأولويات، والموازات فقال تعالى:

الَّذِينَ يَسْتَمْعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ وَأُولَٰئِكَ هُمْ أُولُو الْأَلْبَابِ [الزمر: 18]

3. الأمر باستعمال دقيق وصحيح وشامل لمصادر معلومات العقل بصورة صحيحة: من التجارب الممثلة في التاريخ وقصص الماضين بحيث يحلها العقل ويستفيد منها فقال تعالى:

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِأُولِي الْأَلْبَابِ [يوسف: 111]

أي لذوي العقول الذين يستفيدون من إيجابيات الماضي ويتعظون من سلبياته، لكنهم لا يقفون عند الماضي، ولا يجمدون عنده، بل

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ [البقرة: 134]

بل إن الله تعالى أمر العقلاء بالاعتبار في سبع آيات، والاستفادة من الماضي، والمشاهد، فقال تعالى:

فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِي الْأَبْصَارِ [الحشر: 2]

وكذلك الاستفادة من الحواس الخمس من النظر والبصر والسمع فقال تعالى في وصف أهل النار:

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ آذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا أُولَٰئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ [الأعراف: 179]

وهذا المنهج الدقيق القائم على استعمال العقل وصفاء مصادر معرفية، يوصل صاحبه إلى الحق، وعلى الإبداع، والاستفادة من الماضي، والتخطيط للمستقبل، وهو الذي تبنى به الحضارة. بل إن الله تعالى أمر بالنظر في الكون كله، وفي خلقه، وفي طعامه وشرابه، وغير ذلك حتى يكون جمه دقيقاً، فقال تعالى:

# حماية الحريات من أعظم الكرامة للإنسان



الدكتور الشيخ علي  
محيي الدين القره داغي  
الأمين العام للاتحاد العالمي لعلماء المسلمين

في عدة آيات أخرى7، إضافة إلى آيات كثيرة في النظر والتدبر، والتبصر، ونحوها.

فهذه الآيات الكريمة الكثيرة حول العقل ومصطلحاته الأخرى يفهم منها بوضوح ما يلي:

1. احترام العقل، والثناء عليه وأنه له مكانة عظيمة في الإسلام، وأنه الشاهد الثاني بعد شاهد الوحي لصدق الرسالات السماوية التي خاتمها الإسلام، وبالتالي فلا يمكن أن يتعارض النقل الصحيح الخالي عن العواض مع العقل السليم، وقد ألف شيخ الإسلام ابن تيمية رحمه الله كتاباً في أحد عشر مجلداً حول (درء تعارض العقل والنقل) حيث أثبت أن هذا التعارض غير وارد فضلاً عن البحث عن الجمع بينهما، وهو بذلك رد على عدد من العلماء الذين حاولوا التوفيق بينهما عند التعارض. وهذا هو الحق الذي لا محيد عنه، وذلك لأن العقل مخلوق لله تعالى والوحي منزل من عنده، فكيف يتعارض كتابه المنزل المسطور مع كتابه المفتوح؟
2. لأمر بإعمال العقل وتشغيله، حيث قال الله تعالى:

قُلْ أَنْظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا تُعْجِبُ الْآيَاتِ وَالنُّذُرِ عَنِ  
قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ [يونس: 101]

وقال تعالى:

قُلْ إِنَّمَا أَعْطُكُمْ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مَنَّتى وَفَرَادَى تُمْ تَتَفَكَّرُوا مَا  
بِصَاحِبِكُمْ مِنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ [سبأ: 46]

ومع الأمر الرباني أرشدنا القرآن الكريم إلى النظر الشمولي في خلق السماوات والأرض، والنظر الجزئي التفصيلي في كل شيء من هذا الكون، وفي الأنفس والآفاق.

وفي الحث على النظر الشمولي العام يقول الله تعالى:

متلازمة مع حقه في الحرية الفكرية والدينية، والسياسية، والمدنية، والاجتماعية، والاقتصادية (حرية الملكية، حرية العمل) والعلمية والثقافية ونحوها.

ولا يسع المجال لأفراد كل نوع بالحديث الشامل المتضمن موقف الإسلام من كل حرية من هذه الحريات، وإنما نتحدث بشكل عام عنها بحيث لا يتجاوز ذكر المبادئ العامة مع بعض أدلتها بإيجاز:

## أولاً - الحرية الفكرية:

إن الحرية الفكرية في الإسلام ليست مجرد حق للإنسان وإنما هي حق الله تعالى على الإنسان أيضاً، وهذه الحرية تقتضي عدة أمور من أهمها: احترام العقل والعناية به، وتشغيله، وتحريكه، وعدم تجميده من خلال التقليد، والتعصب، وهذه الأمور وغيرها بارزة جداً في الإسلام فقد أعلى من شأن العقل، ورفع شأنه، فجعله مناط التكليف، فلا تكليف إلا بالعقل، وجعله دليلاً على وجوده، وحجة على وحدانيته، بل أمر الله تعالى بالرجوع إليه عند الاختلاف العقلي فقال تعالى:

قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ [البقرة: 111]

وقد استعمل القرآن الكريم مشتقات "عقل" في تسع وأربعين آية، بصيغة الفعل الماضي (عقلوه) مرة واحدة، والبقية بفعل المضارع سواء بلفظ الغائب (يعقلها) مرة واحدة، أم بلفظ المتكلم مع الغير (نعقل) مرة واحدة، أم بلفظ الجمع الغائب (يعقلون) اثنان وعشرون مرة أم بصيغة الجمع المخاطب (تعقلون) أربعة وعشرون مرة.

ولم يرد لفظ (العقل) بالاسم معروفاً أو نكرة في القرآن الكريم ولكن ورد مرادفه مثل (الألباب) وهو جمع اللب وهو العقل ست عشرة مرة، و(الحلم) بضم الحاء واللام بمعنى العقل مرتين، و (حجر) بكسر الحاء وسكون الجيم بمعنى العقل مرة واحدة، و (التهى) بضم التاء وفتح الهاء بمعنى العقل مرتين و5 (القلب) وجمعه، في عدة آيات، و (الفؤاد) وجمعه

شجرة أخرى بعيدا عنهم، وكذلك فإن النبي صلى الله عليه وسلم عفا عنهم ولم يتعرض لهم بأذى.

ولو كان القتل حدهم، ما كان للنبي صلى الله عليه وسلم أن يعفو، وهو القائل صلى الله عليه وسلم: "تعافوا الحدود فيما بينكم، فما بلغني من حد فقد وجب".

يقول الملا القاري: (فما بلغني من حد فقد وجب): أي فوجب علي إقامته عليكم، وفيه: أن الإمام لا يجوز له العفو عن حدود الله إذا رفع الأمر إليه).

ويقول صلى الله عليه وسلم: "أقبلوا ذوي الهيئات عثراتهم إلا الحدود" 24: (قال الخطابي: قال الشافعي في تفسير ذي الهيئة: من لم يظهر منه ريبة.

وفيه دليل على أن الإمام مخير في التعزير، إن شاء عزر وإن شاء ترك، ولو كان التعزير واجبا كالححد، لكان ذو الهيئة وغيره في ذلك سواء).

وقال الحافظ ابن حجر: (ويستفاد منه جواز الشفاعة فيما يقتضي التعزير، وقد نقل ابن عبد البر وغيره فيه الاتفاق) 26.

وقال الإمام البغوي: (وفيه دليل على جواز ترك التعزير، وأنه غير واجب، ولو كان واجبا كالححد، لاستوى فيه ذو الهيئة وغيره.

وروي عن يزيد بن زياد الدمشقي، عن الزهري، عن عروة، عن عائشة، قالت: قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: "ادروا الحدود عن المسلمین ما استطعتم، فإن كان له مخرج فخلوا سبيله، فإن الإمام أن يخطئ في العفو خير من أن يخطئ في العقوبة"، لم يرفعه).

فعفوه عن المشركين الأربعة هنا، يدل على أن عقاب سب الرسول صلى الله عليه وسلم، لا عقوبة حدية له، بل هو تعزير، يقبل العفو من الحاكم، ويبنى على ما يحكم به القانون والدستور في البلاد التي يقع فيها هذا الأمر.

3. عن مالك بن عمير، قال سفيان - وكان قد أدرك الجاهلية - قال: جاء

رجل إلى النبي صلى الله عليه وسلم فقال: يا رسول الله إني سمعت أبي يقول لك قولا قبيحا، فقتلته قال: فلم يشق ذلك عليه، قال: وجاءه آخر، فقال: يا رسول الله إني سمعت أبي يقول لك قولا قبيحا، فلم أقتله قال: "فلم يشق ذلك عليه".

وهناك رواية أخرى: جاء رجل إلى النبي صلى الله عليه وسلم، فقال: يا رسول الله، إني سمعت أبي يقول فيك قولا قبيحا، فلم أقتله، فلم يشق ذلك على رسول الله صلى الله عليه وسلم". رواه أبو نعيم في الحلية (113/7). وهذه الروايات واضحة في عدم قتل النبي صلى الله عليه وسلم لمن سبه.

## الخلاصة

1. لا صحة لإدعاء الإجماع على قتل من سب النبي صلى الله عليه وسلم؛

فالمسألة خلافية ولكل دليله، وقد ذكر الخلاف ابن تيمية نفسه في كتابه الصارم المسلول.

2. من قال بقتل سب النبي صلى الله عليه وسلم من الفقهاء، أسس قوله على الحكم بردته، فإذا ترجح لدينا أن المرتد لا يقتل، فلا يقتل من سب النبي صلى الله عليه وسلم، وإن لم يقل به أحد من المتقدمين.

3. حديث الفقهاء قديما عن الكافر الذمي الذي دخل دار الإسلام بعقد وعهد ووافق على شروط الإقامة، ومنها عدم التعرض للنبي صلى الله عليه وسلم بالسب والإهانة. وعليه فسب رسام أو كاتب أوربي غير مسلم للنبي صلى الله عليه وسلم كما في النازلة المعاصرة، لا ينتزل عليه كلام الفقهاء السابق؛ بعد التغيير الذي حدث في العالم وتجاوز تقسيم الفقهاء السابق للمعمورة، ولانعكاس الصورة في حق مسلمي أوروبا اليوم.

4. أدلة الفقهاء القائلين بقتل من يسب النبي صلى الله عليه وسلم إجمالا، إما وقع إشكال في سندها فهي بين ضعيف وموضوع، أو في متنها، وكلها وردت فيمن جمع بين سب النبي صلى الله عليه وسلم، وبين نقض العهد، وقتل المسلمين، فلم يكن قتله لهجائه وسبه، وإنما لجرائم أخرى كقتل عدد معلوم محدد من المسلمين كما في واقعة ابن خطل، وكثرة القائلين بهذا من الفقهاء لا تعنى شيئا، فالقول بدليله لا بقائله، وكلام العلماء يحتج له ولا يحتج به.

5. على فرض صحة هذه الآراء فإن مجال تطبيقها بلاد الإسلام، ومن خلال القضاء الإسلامي وإقرار الحاكم المسلم، ولا يقوم به آحاد الناس بحجة الدفاع عن النبي صلى الله عليه وسلم.

6. أثبتت نصوص كثيرة في القرآن والسنة بجلاء ووضوح أن النبي صلى الله عليه وسلم لم يتعرض بالقتل أو الأذى لمن سبه، ومجموعها ينتج عدم صحة القول بقتل من يسب النبي صلى الله عليه وسلم مسلما كان أو كافرا

7. الاجتهاد المقاصدي للإساءات المتكررة على الساحة الأوربية، وقرأة النصوص الجزئية في ضوء مقاصدها الكلية، ودراسة آثار حادثة شارلي إبدو والدمارك وغيرهما، ينتج اعتماد منهجية تجاهل هذه الإساءات، وعدم الرد عليها بالتظاهر أو المقاطعة ( فذرهم وما يفترون).

8. ممتلك تراثا فقهيًا يعد كنزا للمسلمين في معرفة الأحكام، لكنه جهد بشري غير معصوم، يحتاج إلى قراءة واعية مستوعبة لا يقوم عليها إلا العلماء أصحاب الملكة والدربة في فهم التراث واستباط الأحكام، سواء في تنزيهه على الواقع، أو نقد بعضه ورده.

9. من الآفات الكبرى التي ظهرت في واقع المسلمين اليوم، آفة الاجتزاء والتبعض في التعامل مع النصوص وأقوال الفقهاء، وفهم السنة بمعزل عن القرآن، وفهم النصوص بمعزل عن سياقاتها وملابساتها، أو مقاصدها الكلية والجزئية، ولابد للعلماء والدعاة أن يقوموا بدورهم في إرشاد الناس، وتصحيح المفاهيم ورد الشبهات ❁

يعين عليه أحدا، ثم جاء مع أهل الحرب معينا عليه.

**فخلاصة القول هنا:** أنه جمع عدة جرائم استحق بها القتل، وأهمها: الخيانة العظمى للدولة، ومعاونة الأعداء عليها، وتعرضها لمجتمعها للخطر، وهي جريمة في كل قوانين الدنيا يستحق فاعلها القتل في ميدان عام.

### 3. عصماء بنت مروان:

ومن النماذج التي تذكر للاستشهاد بها على قتل من يهجو الإسلام أو رسوله صلى الله عليه وسلم، قتل: عصماء بنت مروان، وقصتها كما تروى كالتالي: عن ابن عباس رضي الله عنه قال: هجت امرأة من بني خزيمة النبي صلى الله عليه وسلم بهجاء لها، قال: فبلغ ذلك النبي صلى الله عليه وسلم، فاشتد عليه ذلك، وقال: "من لي بها؟"، فقال رجل من قومها: أنا يا رسول الله! وكانت تمارة؛ تباع التمر، قال: فأتاها، فقال لها: عندك تمر؟ فقالت: نعم. فأرته تمرًا، فقال: أردت أجد من هذا. قال: فدخلت لثريه. قال: فدخل خلفها ونظر يمينا وشمالا، فلم ير إلا خوانا، فعلا به رأسها حتى دمغها به، قال: ثم أتى النبي صلى الله عليه وسلم فقال: يا رسول الله! قد كفيتموها. قال: فقال النبي صلى الله عليه وسلم: "إنه لا ينتطح فيها عنزان"، فأرسلها مثلاً.

حديث موضوع إذا، ولا قيمة له من حيث الاستشهاد والاستدلال.

لم يكن ابدا من هدى النبي صلى الله عليه وسلم قتل النساء حتى في الغزو وكذا استثنى الفقهاء المرأة إذا ارتدت

تعقيب مهم للإمام العيني:

وأنقل هنا تعقيبا مهما للإمام بدر الدين العيني، وقد ذكر معظم الحالات التي يستشهد بها على قتل من يسب النبي صلى الله عليه وسلم فقال: (فإن قلت: قتل النبي كعب بن الأشرف فإنه قال: من لكعب بن الأشرف فإنه يؤذي الله ورسوله؟ ووجه إليه من قتله غيلة، وقتل أبا رافع قال البراز: كان يؤذي رسول الله ويعين عليه. وفي حديث آخر: أن رجلا كان يسبه فقال: من يكفيني عدوي؟ فقال خالد: أنا فبعته إليه فقتله. قال ابن حزم: وهو حديث صحيح وذكر عبد الرزاق أنه سبه رجل فقال: من يكفيني عدوي؟ فقال الزبير: أنا، فقتله. قلت: الجواب في هذا كله أنه لم يقتلهم بمجرد سبهم وإنما كانوا عوناً عليه ويجمعون من يحاربونه.

والحاصل أن أدلة قتل من يسب النبي صلى الله عليه وسلم تماما مثلها مثل أدلة قتل المرتد التي ثبت بالاستقراء أن النبي صلى الله عليه وسلم لم يقتل مرتدا لأجل اعتقاده وإنما لأنه أضاف جرائم أخرى للردة كالقتل وقطع الطريق وغير ذلك

### الأدلة على عدم جواز قتل من يسب النبي صلى الله عليه وسلم مسلما كان أم كافرا

1. روى مسلم في صحيحه وغيره عن أبي هريرة قال "كنت أدعو أمي إلى الإسلام وهي مشركة. فدعوته يوما فأسمعتني في رسول الله صلى الله عليه وسلم ما أكره. فأتيت رسول الله صلى الله عليه وسلم وأنا أبكي.

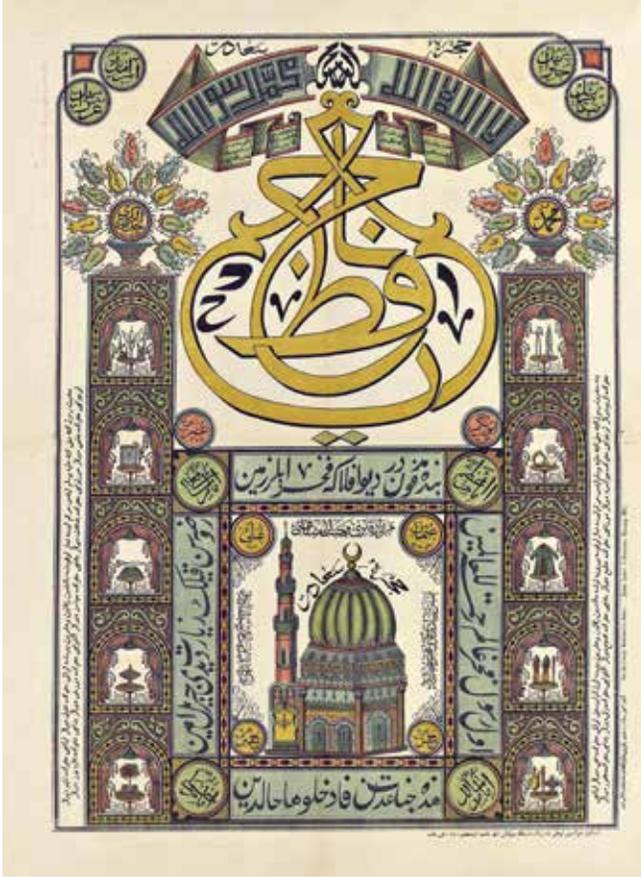
قلت: يا رسول الله! إني كنت أدعو أمي إلى الإسلام فتأبى علي. فدعوتها اليوم فأسمعتني فيك ما أكره. فادع الله أن يهدي أم أبي هريرة. فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم " اللهم! اهد أم أبي هريرة " فخرجت مستبشرة بدعوة نبي الله صلى الله عليه وسلم. فلما جئت فصرت إلى الباب. فإذا هو مجاف. فسمعت أمي خشف قدمي. فقالت: مكانك! يا أبا هريرة! وسمعت خضضة الماء. قال فاغتسلت ولبست درعها وعجلت عن خمارها. ففتحت الباب. ثم قالت: يا أبا هريرة! أشهد أن لا إله إلا الله، وأشهد أن محمداً عبده ورسوله. قال فرجعت إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم، فأتيته وأنا أبكي من الفرح. قال قلت: يا رسول الله! أبشر قد استجاب الله دعوتك وهدى أم أبي هريرة.

فحمد الله وأثنى عليه وقال خيرا. قال قلت: يا رسول الله! ادع الله أن يحبني أنا وأمي إلى عباده المؤمنين، ويحبهم إلينا. قال فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم " اللهم! حبب عبديك هذا - يعني أبا هريرة - وأمه إلى عبادك المؤمنين. وحبب إليهم المؤمنين " فما خلق مؤمن يسمع بي، ولا يراني، إلا أحبني".

وهذا الحديث لا يدل فقط على عدم جواز قتل من يسب النبي صلى الله عليه وسلم وإنما أيضا على فقه التعامل مع من يسب للنبي صلى الله عليه وسلم وكيف أن النبي الكريم دعا لأم أبي هريرة ولم يأمر بقتلها.

2. حديث سلمة بن الأكوع الذي أخرجه الامام مسلم في صحيحه قال رضي الله عنه " فلما اصطلحنا نحن وأهل مكة، واختلط بعضنا ببعض، أتيت شجرة فكسحت شوكتها. فاضجعت في أصلها. قال: فأتاني أربعه من المشركين من أهل مكة. فجعلوا يقعون في رسول الله صلى الله عليه وسلم. فأبغضتهم. فتحوّلت إلى شجرة أخرى. وعلقوا سلاحهم. واضطجعوا. فبينما هم كذلك إذ نادى مُنادي من أسفل الوادي: يا لملهاجرين! قتل ابن زَيْمٍ. قال: فاخترطت سيفي. ثم شددت على أولئك الأربعة وهم رقاد. فأخذت سلاحهم. فجعلته ضغعا في يدي. قال: ثم قلت: والذي كرم وجه محمد! لا يرفع أحد منكم رأسه إلا ضربت الذي فيه عيناه. قال: ثم جئت بهم أسوقهم إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم. قال: وجاء عمي عامر رجلا من العبلات يقال له مكرز. يقوده إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم. على فرس مجفف. في سبعين من المشركين. فنظر إليهم رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال (دعوهم. يكن لهم بدء الفجور وثناه) فعفا عنهم رسول الله صلى الله عليه وسلم

وهذا حديث جليل صحيح دللته واضحة على عدم قتل من يسب النبي صلى الله عليه وسلم، فلو كان الحكم معلوما لسلمة لقتلهم جميعا ولم يذهب بهم للنبي صلى الله عليه وسلم ولما اعرض عنهم وذهب إلى ظل



دار السعادة، المسجد النبوي في المدينة المنورة

وأما قتل (5) عبد الله بن خطل، فقتله سعيد بن حريث (6) المخزومي وأبو برة الأسلمي اشتراكاً في دمه. وهو رجل من بني تيم (7) بن غالب. قال (8): وإمّا أمر رسول الله - صلى الله عليه وسلم - بقتله؛ لأنه بعثه مُصدّقاً وكان مُسليماً، وبعث معه رجلاً من الأنصار، وكان معه مولى يخدمه وكان مسلماً، فنزل ابن خطل منزلاً، وأمر المولى أن يذبح له شاة ويصنع له طعاماً، فنام واستيقظ ولم يصنع له شيئاً، فعدا عليه فقتله، ثم ارتدّ مشركاً (9)، فهذا (10) قودّ من مسلم.

## 2. قتل كعب بن الأشرف:

وقد فضل الإمام البخاري خبر مقتله، فقد روى في صحيحه عن جابر بن عبد الله رضي الله عنهما، قال: قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: "من لكعب بن الأشرف؟ فإنه قد آذى الله ورسوله" فقام محمد بن مسلمة، فقال: يا رسول الله، أتحب أن أقتله؟ قال: "نعم".

## الرد على هذا الدليل

يقول القاضي عياض: (إنما قتل كعب بن الأشرف على هذه الصفة؛ لأنه نقض عهد النبي صلى الله عليه وسلم وهجاه وسبه، وكان عاهده ألا

العقد ومنحه الإقامة، أما تطبيق هذا الكلام على الكافر إن سب النبي صلى الله عليه وسلم في بلده خارج دار الإسلام فلا يصح وما قصده الفقهاء ولا يتضمنه كلامهم أبداً.

فكما ترى أن الخلاف واقع في المسألة وأن ادعاء الإجماع فيها غير مسلم

## السبب في قول أغلب الفقهاء بقتل ساب النبي صلى الله عليه وسلم إن كان مسلماً هو القول بردته

هل يُقتل السابُّ ردةً أم حدّاً؟

قال الحنفية (5) والحنابلة (6) وابن تيمية (7): إن ساب النبي صلى الله عليه وسلم يُعتبر مُرتداً، كأي مُرتد؛ لأنه بدل دينه فاستتاب، وتقبل توبته. أما الشافعية - فيما ينقله السبكي - فيرون أن سب النبي صلى الله عليه وسلم ردةٌ وزيادة، وحجتهم أن الساب كافر أولاً، فهو مُرتد، وأنه سب النبي صلى الله عليه وسلم فأجتمعت على قتله علتان كل منهما توجب قتله. الموسوعة الفقهية الكويتية [185/ 22]

وقد نقل ابن أفلطون زادهم في كتابه المسمى بمعين الحكام أنها ردة حيث قال معزياً إلى شرح الطحاوي ما صورته من سب النبي عليه الصلاة والسلام أو بعبارة كان ذلك منه ردةً وحكمه حكم المرتدين هـ.

وفي التنف من سب رسول الله صلى الله تعالى عليه وسلم فإنه مُرتدٌ وحكمه حكم المرتد ويُفعل به ما يُفعل بالمرتد هـ.

وعليه فإن من لا يقول بقتل المرتد وهو ما نرجحه لتأييده بالنصوص والأدلة الثابتة الصحيحة، لن يقول بقتل من سب النبي ص.

## أدلة الفقهاء على قتل ساب النبي صلى الله عليه وسلم

هناك أدلة كثيرة استدلت بها من قال بقتل ساب النبي صلى الله عليه وسلم، ولن أقف عندها كلها وإنما سأقف عند أهمها وأصحها:

1. روى مالك عن ابن شهاب عن أنس بن مالك أن رسول الله دخل مكة عام الفتح وعلى رأسه المغفر فلما نزع جاءه رجل فقال له يا رسول الله بن خطل متعلق بأستار الكعبة فقال رسول الله اقتلوه. وعن أنس أن بن خطل كان يهجو رسول الله.

وجه الدلالة: أن النبي صلى الله عليه وسلم أمر بقتل ابن خطل لأنه كان يسبه ويهجو.

## الرد على الدليل

قال ابن عبد البر: وزعم أصحابنا أن هذا أصل في قتل الذمي إذا سب النبي عليه السلام وهذا غلط لأن بن خطل كان حربياً في دار الحرب لم يدخله رسول الله في أمان أهل مكة بل استثناه من ذلك الأمان..

الْكُوفِيِّينَ وَإِنْ كَانَ ذِمِّيًّا غُرَّرَ ، وَإِنْ كَانَ مُسْلِمًا فَهِيَ رِدَّةٌ .

وَقَدْ جَزَمَ بَعْضُ أَهْلِ الْعِلْمِ بِأَنَّهُ يُقْتَلُ مَنْ سَبَّ النَّبِيَّ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ -  
- مِنْ أَهْلِ الذِّمَّةِ ، وَاسْتَدَلَّ بِأَمْرِ النَّبِيِّ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - بِقَتْلِ مَنْ  
كَانَ يَشْتُمُهُ مِنْ كُفَّارٍ قُرَيْشِيٍّ كَمَا سَبَقَ . وَتَعَقَّبَهُ ابْنُ عَبْدِ الْبَرِّ بِأَنَّ كُفَّارَ قُرَيْشٍ  
الْمَأْمُورَ بِقَتْلِهِمْ يَوْمَ الْفَتْحِ كَانُوا حَرَبِيِّينَ .

### نص مهم للحنفية

وفي المذهب الحنفي نرى هذا الرأي: (لو أن ذميا أهان عظيمًا يرسل إليه الإمام، فإن تأكد من قوله، وعلم مقصده، قال له: قد انتهى عقد الذمة بيننا وبينك، وأمهله ليخرج من بلاد المسلمين، وأن يبيع ما يملك، فإن رأى أن الخلق بخسوه، باعه بسعره، ولو لبيت مال المسلمين، ثم أمنه إلى أن يخرج من الأمة، فمن لقيه بعد ذلك فشأته.

الخلاصة أنه لا يوجد إجماع في المسألة والقضية خلافية وأول من نص على أنها خلافية ابن تيمية نفسه.

**ثالثاً: من هو الكافر الذي قصده الفقهاء بقولهم يقتل إن سب النبي صلى الله عليه وسلم؟**

**قصد الفقهاء الذمى الذي يقيم فى دار الإسلام وبينه وبين المسلمين عقد وشروط قبلها ووافق عليه**

جاء فى الموسوعة الفقهية الكويتية: وَيَنْعَقِدُ هَذَا الْعَقْدُ بِإِجَابِ وَقَبُولِ بِاللَّفْظِ ، أَوْ مَا يَقُومُ مَقَامَهُ ، وَلَا تُشْتَرَطُ كِتَابَتُهُ كَمَا هُوَ الشَّانُ فِي سَائِرِ الْعُقُودِ ، وَمَعَ هَذَا فَكِتَابَتُهُ الْعَقْدُ أَمْرٌ مُسْتَحْسَنٌ لِجَلِّ الْإِثْبَاتِ ، وَدَفْعًا لِمَصْرَةِ الْإِنْكَارِ وَالْجُحُودِ ، وَيَصِيرُ غَيْرُ الْمُسْلِمِ ذِمِّيًّا بِالْعَقْدِ ، أَوْ بِقَرَائِنٍ مُعَيَّنَةٍ تَدُلُّ عَلَى رِضَاهُ بِالذِّمَّةِ ، أَوْ بِالتَّجَعُّبِ لِعَیْرِهِ ، أَوْ بِالْعَلْبَةِ وَالْفَتْحِ، وقد ذَكَرَ بَعْضُ الْمُفَقِّهَاءِ شُرُوطًا فِي عَقْدِ الذِّمَّةِ نَصَ عَلَيْهَا الْمَأْمُورُ دِي مِنَ الشَّافِعِيَّةِ : يُشْتَرَطُ عَلَيْهِمْ سِتَّةُ أَشْيَاءَ مِنْهَا:

1. أَلَّا يَذْكُرُوا كِتَابَ اللَّهِ تَعَالَى بِطَعْنٍ وَلَا تَحْرِيفٍ لَهُ.

2. وَأَلَّا يَذْكُرُوا رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِتَكْذِيبٍ لَهُ وَلَا إِزْدِرَاءٍ .

3. وَأَلَّا يَذْكُرُوا دِينَ الْإِسْلَامِ بِذَمٍّ لَهُ وَلَا قَدْحٍ فِيهِ.

كما نص الفقهاء على أن سب النبي صلى الله عليه وسلم ناقض لعهد الذمة فقال المالكية: يَنْقُضُ عَهْدَ الذِّمَّةِ بِسَبِّ نَبِيِّ مُجْمَعٍ عَلَى بُبُوْتِهِ عِنْدَنَا.

والصورة التي تحدث عنها الفقهاء قديماً تشبه صورة الاتفاق أو التوقيع

الذي يبرمه المسلم مع الدولة غير المسلمة من احترام دستورها وعدم

المساس بقوانينها عند دخوله للبلد، فإن تجاوز الشرط جاز للدولة سحب

الإقامة منه أو توقيع العقوبة عليه وترحيله أو طرده، أو إلغاء جنسيته.

إذا الفقهاء يتحدثون عن كافر دخل دار الإسلام بأمان واتفاق أو عهد ومن

بنود الاتفاق أن لا يتعرض للنبي صلى الله عليه وسلم بالسب أو النقد، فإذا

خالف العهد جاز لهم توقيع العقوبة عليه والتي علمها وأخبر بها عند توقيع



رسم فارسي من القرن الـ16 يبين النبي محمد وهو يخاطب الناس قرب الكعبة

الْكُفْرِ أَشَدُّ مِنَ السَّبِّ .

قُلْتُ يُؤَيِّدُهُ أَنَّ كُفْرَهُمْ بِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَعْنَاهُ أَنَّهُ كَذَّابٌ وَأَيُّ سَبِّ أَفْحَشٍ مِنْ هَذَا ، وَقَدْ أَقْرَأُوا عَلَيْهِ إِلَّا أَنْ يُقَالَ إِنَّ هَذَا النَّصُّ فِي حَدِيثِ الْأُمَّةِ يُقَاسُ عَلَيْهِ أَهْلُ الذِّمَّةِ .

وَأَمَّا الْقَوْلُ بِأَنَّ دِمَاءَهُمْ إِذَا حَفِنَتْ بِالْعَهْدِ وَلَيْسَ فِي الْعَهْدِ أَنَّهُمْ يَسُبُّونَ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَهِيَ مِنْهُمْ أَنْتَقِضَ عَهْدُهُمْ فَيَصِيرُ كَافِرًا بِلَا عَهْدٍ فَيُهْدَرُ دَمُهُ ، فَقَدْ يُجَابُ عَنْهُ أَنَّ عَهْدَهُمْ تَصَمَّنَ إِفْرَارَهُمْ عَلَى تَكْذِيبِهِمْ لَهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ، وَهُوَ أَعْظَمُ سَبِّ ، إِلَّا أَنْ يُقَالَ : يَخْصُ مِنْ بَيْنِ غَيْرِهِ مِنَ السَّبِّ وَاللَّهُ أَعْلَمُ .

وقال ابن حزم: مَنْ سَبَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وآلِهِ وَسَلَّمَ أَوْ اللَّهُ تَعَالَى، أَوْ نَبِيًّا مِنَ الْأَنْبِيَاءِ، أَوْ مَلَكًا مِنَ الْمَلَائِكَةِ، أَوْ إِنْسَانًا مِنَ الصَّالِحِينَ، هَلْ يَكُونُ بِذَلِكَ مُرْتَدًّا - إِنْ كَانَ مُسْلِمًا - أَمْ لَا وَهَلْ يَكُونُ بِذَلِكَ نَاقِضًا لِعَهْدِهِ - إِنْ كَانَ ذِمِّيًّا - أَمْ لَا قَالَ أَبُو مُحَمَّدٍ: اِخْتَلَفَ النَّاسُ فِيْمَنْ سَبَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وآلِهِ وَسَلَّمَ أَوْ نَبِيًّا مِنَ الْأَنْبِيَاءِ، مِمَّنْ يَقُولُ: إِنَّهُ مُسْلِمٌ: فَقَالَتْ طَائِفَةٌ: لَيْسَ ذَلِكَ كُفْرًا. وَقَالَتْ طَائِفَةٌ: هُوَ كُفْرٌ، وَتَوَقَّفَ آخَرُونَ فِي ذَلِكَ: فَأَمَّا التَّوَقُّفُ فَهُوَ قَوْلُ أَصْحَابِنَا.

وقال ابن بطال: اِخْتَلَفَ الْعُلَمَاءُ فِيْمَنْ سَبَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ، فَأَمَّا أَهْلُ الْعَهْدِ وَالذِّمَّةِ كَالْيَهُودِ فَقَالَ ابْنُ الْقَاسِمِ عَنْ مَالِكٍ : يُقْتَلُ مَنْ سَبَّهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُسْلِمَ ، وَأَمَّا الْمُسْلِمُ فَيُقْتَلُ بِعَیْرِ اسْتِنَابَتِهِ . وَنَقَلَ ابْنُ الْمُنْذِرِ عَنِ اللَّيْثِ وَالشَّافِعِيِّ وَأَحْمَدَ وَإِسْحَاقَ مِثْلَهُ فِي حَقِّ الْيَهُودِ وَنَحْوِهِ . وَرَوَى عَنِ الْأَوْزَاعِيِّ وَمَالِكٍ فِي الْمُسْلِمِ أَنَّهَا رِدَّةٌ يُسْتَتَابُ مِنْهَا . وَعَنْ



الرئيس الفرنسي فرانسوا هولاند يرأس مسيرة التضامن المنظمة في شوارع باريس إحياء لذكرى ضحايا الهجمات الإرهابية ضد مقر صحيفة "شارلي إبدو" ومتجر يهودي محلي بباريس (فرنسا). 11 يناير/كانون الثاني 2015.

قتله لأجل السب لكان قتله من أجل الشرك أولى وهو ما لم يقل به أحد. ثم نقض ابن تيمية الإجماع مرة أخرى في موضع آخر بقوله: وقد حكى ابو بكر الفارسي من أصحاب الشافعي إجماع المسلمين على ان حد من يسب النبي صلى الله عليه وسلم القتل كما ان حد من يسب غيره الجلد. وهذا الإجماع الذي حكاه محمود على إجماع الصدر الأول من الصحابة والتابعين، أو انه أراد به إجماعهم على أن سب النبي صلى الله عليه وسلم يجب قتله إذا كان مسلماً، وكذلك قيده القاضي عياض فقال: أجمعت الأمة على قتل متنقصه من المسلمين وسابه، وكذلك حكى عن غير واحد.

ومما يؤكد وقع الخلاف وعدم صحة الإجماع هذه النصوص للأئمة والفقهاء التي تخالف الإجماع المدعى

من أظهر سب النبي صلى الله عليه وسلم من أهل الذمة عز، ولا ينتقض عهده ولا يقتل، لما روي عن عائشة رضي الله عنها أنها قالت إن رهطاً من اليهود دخلوا على النبي صلى الله عليه وسلم فقالوا السام عليك فقال النبي صلى الله عليه وسلم عليكم فقالت عائشة فقلت لا بل عليكم السام واللعنة فقال النبي صلى الله عليه وسلم يا عائشة إن الله يحب الرفق في الأمر كله فقالت ألم تسمع ما قالوا قال قد قلت عليكم ومعلوم أنه لو كان من مسلم لصار به مرتداً ولم يقتلهم النبي صلى الله عليه وسلم بذلك. وقصة اليهودية والشاة المسمومة.

قال الطحاوي: في الذمي يسب النبي صلى الله عليه وسلم قال أصحابنا فيمن سب النبي صلى الله عليه وسلم أو عابه وكان مسلماً فقد صار مرتداً ولو كان ذمياً عز ولم يقتل وقال ابن القاسم عن مالك من شتم النبي صلى الله عليه وسلم من المسلمين قتل ولم يستتب ومن شتم النبي صلى الله عليه وسلم من اليهود والنصارى قتل إلا أن يسلم وقال الثوري الذمي يعزر.

ووقال الصنعاني: فَتَقَلَّ ابْنُ الْمُنْدَرِ عَنِ اللَّيْثِ وَالْأَوْزَاعِيِّ وَالشَّافِعِيِّ وَأَحْمَدَ وَإِسْحَاقَ أَنَّهُ يُقْتَلُ أَيْضًا مِنْ عِبَرِ اسْتِثَابَةِ وَعَنْ الْحَنْفِيَّةِ أَنَّهُ يُعَزَّرُ الْمُعَاهِدُ، وَلَا يُقْتَلُ وَاحْتَجَّ الطَّحَاوِيُّ بِأَنَّهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لَمْ يَقْتُلِ الْيَهُودَ الَّذِي قَالُوا السَّامُ عَلَيْكَ، وَلَوْ كَانَ هَذَا مِنْ مُسْلِمٍ لَكَانَ رِدَّةً وَلَئِنْ مَا هُمْ عَلَيْهِ مِنْ

من سب الله أو سب رسوله صلى الله عليه وسلم أو دفع شيئاً مما أنزل الله عز وجل أو قتل نبياً من أنبياء الله عز وجل، أنه كافر بذلك وإن كان مقراً بكل ما أنزل الله.

وقال الخطابي: لا أعلم أحداً من المسلمين اختلف في وجوب قتله. وقال محمد بن سحنون أجمع العلماء على ان شاتم النبي صلى الله عليه وسلم المنتقص له كافر والوعيد جار عليه بعذاب الله.

**أقوال الأئمة الأربعة وأصحاب المذاهب فى عقوبة من يسب النبي صلى الله**

**عليه وسلم**

• **عياض:** الذَّمِّيُّ إِذَا صَرَخَ بِسَبِّ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَوْ عَرَضَ أَوْ اسْتَحَفَّ بِقَدْرِهِ أَوْ وَصَفَهُ بِعَيْزِ الْوَجْهِ الَّذِي كَفَّرَ بِهِ ، فَلَا خِلَافَ عِنْدَنَا فِي قَتْلِهِ إِنْ لَمْ يُسَلِّمْ لِأَنَّ الْإِسْلَامَ يَجِبُ مَا قَبْلَهُ . وَعَنْ ابْنِ يُونُسَ : مَنْ سَبَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَوْ عَابَهُ إِنْ كَانَ مُسْلِمًا قُتِلَ . قَالَ ابْنُ الْقَاسِمِ : وَإِنْ كَانَ نَصْرَانِيًّا قُتِلَ صَاحِرًا إِلَّا أَنْ يُسَلِّمْ . وَلَيْسَ يُقَالُ لَهُ أَسْلِمَ وَلَكِنْ يُقْتَلُ إِلَّا أَنْ يُسَلِّمْ طَائِعًا وَكَذَلِكَ قَالَ مَالِكٌ .

• **بل قبل بعض الفقهاء نوبة سب الله تعالى ولم يقبلوا توبة سب النبي**

**صلى الله عليه وسلم تكلم المصنف على حكم سب النبي صلى الله عليه وسلم وسكت عن سب الله تعالى والمشهور فيه أنه يقتل إذا لم يتب ، واختلف في قبول توبته والراجح قبول توبته ، فإن قيل : ما الفرق بين من سب النبي صلى الله عليه وسلم لا تقبل له توبته ، ومن سب البري جري في قبول توبته خلاف ؟ فالجواب : أن النبي صلى الله عليه وسلم بشر والبشر من حيث كونه بشرًا يقبل العيب وتلحقه المعرة بالأوصاف القبيحة ، والبري سبحانه وتعالى منزّه عن سائر العيوب بشهادة : { لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ } فَلَا يَلْحَقُهُ نَقْصٌ وَلَا مَعْرَةٌ ، فَشُدَّ عَلَيْهِ لِيَلَّا يَسْبِقَ إِلَى فَهْمِ السَّامِعِ حَقِيقَةَ الْكَلَامِ ، وَأَيْضًا حَقُّ الْآدَمِيِّ يُشَاحُ فِيهِ ، وَالْبَرِّي سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى شَأْنُهُ الْمُسَامَحَةُ وَالْعَفْوُ عَمَّنْ عَصَاهُ هَذَا إِيْضًا حُ .**

• ومن سب النبي صلى الله عليه وسلم صريحاً أو عرض بمقامه الكريم أو سب نبياً من الأنبياء أو سب جبريل وميكائيل فقد اختلف فيه على قولين : أحدهما أنه يقتل حداً ولا تقبل توبته كما يقول المالكية ثانيها : أن حكمه حكم المرتد الذي سب خالقه فإن تاب وإلا قتل وهذا هو المذهب الذي عليه المعمول وإن كان سب الرسول صلى الله عليه وسلم من أشنع الجرائم وأفبحها وأن الذي يقدم عليه وعنده مثقال ذرة من العقل لا يرجى منه خير فإعدامه خير من بقاءه.

**دعوى الإجماع غير صحيحة والمسألة خلافية وبتلك آفة الاجترار والتعريض .**

**ابن تيمية نفسه يحكى الخلاف فى المسألة**

قال وحكى عن النعمان يعنى أبي حنيفة: لا يقتل يعنى الذمي، ما هم عليه من الشرك أعظم.

قلت: فابن تيمية يصرح بوجود الخلاف بذكر رأى وقول لابي حنيفة بعدم جواز قتل الذمي حتى وإن سب النبي صلى الله عليه وسلم لأنه لو جاز

# سب النبي صلى الله عليه وسلم هل يقتل؟



خالد حنفي

عميد الكلية الأوروبية للعلوم الإنسانية (فرانكفورت أم ماين)، دكتور في أصول الفقه

5. هل لهذه الأقوال ما يؤيدها من نصوص القرآن والسنة؟

6. هل هناك أدلة واضحة على عدم قتل من يسب النبي صلى الله عليه وسلم مسلماً كان أم كافراً في دار الكفر أم في دار الإسلام.

## I. أولاً: المقصود بالسب

السَّبُّ هُوَ الْكَلَامُ الَّذِي يُقْصَدُ بِهِ الْإِنْتِقَادُ وَالِاسْتِخْفَافُ ، وَهُوَ مَا يُفْهَمُ مِنْهُ السَّبُّ فِي عُقُولِ النَّاسِ ، عَلَى اخْتِلَافِ اعْتِقَادَاتِهِمْ ، كَاللَّعْنِ وَالتَّقْيِيحِ.

## II. ثانياً: حول دعوى الإجماع على قتل من يسب النبي

### صلى الله عليه وسلم

تمتلاً كتب الفقه بالحديث عن إجماع فقهي أن يسب النبي صلى الله عليه وسلم يقتل، وخطورة الاستدلال بالإجماع في مسألة من المسائل أنه يغلق باب الاجتهاد والنظر، ومن هنا كانت الخطوة العملية الأولى للنظر في القضية وبحثها هي بحث مدى صحة وقوع الإجماع في المسألة من عدمه. قال ابن المنذر: وأجمعوا على أن من سب النبي صلى الله عليه وسلم أن له القتل.

ونقل ابن تيمية في الصارم المسلول الإجماع على قتل من يسب النبي صلى الله عليه وسلم حتى وإن كان كافراً فقال: المسألة الأولى: أن من سب النبي صلى الله عليه وسلم من مسلم أو كاف فإنه يجب قتله

هذا مذهب عامة أهل العلم، قال ابن المنذر: أجمع عوام أهل العلم على أن حد من سب النبي صلى الله عليه وسلم القتل، وممن قاله مالك والليث، وأحمد وإسحاق، وهو مذهب الشافعي.

وقد حكى ابو بكر الفارسي من أصحاب الشافعي إجماع المسلمين على أن حد من يسب النبي صلى الله عليه وسلم القتل كما أن حد من سب غيره الجلد.

وقال الإمام إسحاق بن راهويه أحد الأئمة الأعلام: أجمع المسلمون على أن

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على المبعوث رحمة للعالمين وبعد

حادثة شارلي إبدو الشهيرة طرحت أسئلة كثيرة حول كيفية التعامل مع الإساءات المتكررة للنبي صلى الله عليه وسلم، وراجت نقول فقهية تقول بأن عقوبة من يسب النبي صلى الله عليه وسلم الإعدام مسلماً كان أو كافراً، وأسس من يقول بهذا جملة من الأحكام على هذا الكلام منها: مشروعية الفرع فيما حدث من قتل لصحفي جريدة شارلي ابدو، وعدم جواز المشاركة في المسيرات والتظاهرات الراضية والمنددة بما حدث من قبل المسلمين، واعتبار ما حدث هو السبيل الأمثل لمنع تكرار هذه الإساءات. ولا يخفى أن هذه الإساءات موجودة ومستمرة وتظهر وتختفي من حين لآخر، وهي في المقروء أضعاف المرسوم، وهذه الأقوال والآراء الفقهية إن تركت للشباب دون بيان أو توضيح يمكن أن تتخذ ذريعة لأعمال عنف وتشويه لصورة الإسلام والمسلمين في الغرب وفي العالم.

وهذه الصورة تجسد خطر نقل أقوال الفقهاء دون فهم أو دراية بآليات وطرق الاستنباط، وكذلك تنزيل أقوال للفقهاء قيلت في حوادث وظروف خاصة على واقع جديد مختلف كما سترى

ونحن هنا نريد أن نبحت القضية بحيدة وموضوعية علمية ولا نقع تحت ضغط الواقع فنتعسف في تأويل النصوص للوصول إلى نتيجة معدة سلفاً. والإساءة للمقدس تأخذ صوراً متعددة كالإساءة للذات الإلهية، وللنبي صلى الله عليه وسلم، ولسائر الأنبياء، ثم للصحابة، ونظراً لتعلق الأمر وتركيز السؤال ومحور الإساءات حول النبي صلى الله عليه وسلم، فسأكتفى بالوقوف حول أقوال الفقهاء وأدلتهم في مسألة الإساءة للنبي صلى الله عليه وسلم محاولاً الإجابة باختصار على الأسئلة التالية:

1. هل هناك إجماع على قتل من يسب النبي صلى الله عليه وسلم؟
2. ما هو التكييف الفقهي للقول بقتل الساب؟
3. من هو الكافر الذي قصده الفقهاء في أقوالهم؟
4. هل تنزل أقوالهم على فرض صحتها على الواقع الأوربي المعاصر؟

وتكمن مهمة جميع الأديان السماوية في تنوير قلوب الناس. ويقول الله تعالى في القرآن:

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ [المائدة: 44]



وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ  
وَأَتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ  
وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ [المائدة: 46]



خلاصة القول عما سبق، أود الإشارة إلى أن الاستجابة المناسبة للاستفزازات مثل فضيحة الرسومات الكاريكاتورية هي توحيد الصفوف ونشر مبادئ الوحدانية والقيم التقليدية بطريقة ميسورة. وبمعنى ما هو اختبار لنا أيضاً إذ يجرب الشيطان نضوجنا الروحي أما الإرهابيون ومشعلو الفتنة فإنهم أولئك الذين سقطوا في الاختبار. أعتقد أن نضالنا الروحي ينبغي أن يعتمد على المبادئ الخمسة المذكورة. أولاً يجب علينا التقييم الواقعي لمشروع العولمة المعادي للدين والذي يجري فرضه على العالم كله وتقف أوروبا في طليعته اليوم. ونحتاج هنا إلى التحليل العقلي العميق المعتمد على الوحي الإلهي. ثانياً، يجب توحيد جهود الجميع الذين منحهم الله الذكر وهم المسلمون والمسيحيون واليهود.

وذلك أخذاً بعين الاعتبار أن الهدف النهائي لجميع الأديان السماوية واحد. ثالثاً، ينبغي النظر في تجربة التعاون على مدار قرون طويلة التي تتخذ بعداً جديداً في ظل شفافية مواقفنا الدينية. رابعاً، من الضروري أن نضم جهودنا إلى جميع القوى الأوروبية ذات النزعة الإنسانية والتي تقاوم ضد إعادة تركيب المجتمع وفقاً للسناريو الليبرالي المتطرف. خامساً وأخيراً، يتوجب على المؤمنين ممارسة أقصى قدر من ضبط النفس إزاء التهجمات والإهانات لكوننا لا نحارب الإنسان بحد ذاته بل نحارب خطايا وانحرافات. وفي هذا الدرب نحتاج إلى الرصانة الروحية التي كثيراً ما تختفي وراء الحماس شبه الديني والعاطفية.

ولدى إلقاء نظرة شاملة على جميع النقاط المعروضة يتضح دور الإسلام في هذا الصراع الديني. إن الإسلام عه رسالة شاملة إذ يعترف جهراً بالمصدر الإلهي للمعتقدات الأخرى. ولهذا السبب بالذات نؤكد أن الإسلام قادر على توحد جميع المؤمنين وأنصار القيم التقليدية. أعتقد أن المسلمين لا بد أن يتفهموا بشكل معمق الأوضاع القائمة. وفي الحقيقة على المسلمين مساعدة الأوروبيين من آراء ومعتقدات مختلفة على إنقاذ القيم الروحية التقليدية لأوروبا مهما كان في ذلك من مفارقة! وإذا أخفق المسلمون مع ممثلي الديانات الإبراهيمية الأخرى في تنفيذ ذلك فسيكون مصير أوروبا الاستيعاب الكامل لدوامة الليبرالية المتطرفة حتى لو بدا ذلك بصورة حياة مريحة ومزدهرة في الظاهر... \*

مشاركون في مظاهرة نظمها حركة "الأوروبيون الوطنيون ضد أسلمة الغرب" (بيغيدا) بمرون بمحاذاة معارضين لهم تفصلهم سيارات للشرطة. مدينة درسدن (ألمانيا). 19 أكتوبر/تشرين الأول، 2015.





مشاركون في المظاهرة بعنوان "حب النبي محمد" المنظمة احتجاجاً على نشر رسومات مسيئة للنبي محمد والتي شارك فيها حوالي مليون شخص. مدينة غروزني (جمهورية الشيشان الروسية) 19 يناير/كانون الثاني 2015.



المفتي الشيخ راوي عين الدين يخاطب المشاركين في المظاهرة بعنوان "حب النبي محمد" في مدينة غروزني (جمهورية الشيشان)، 19 يناير/كانون الثاني 2015.

وقبل ألفي عام كان حلول المسيحيين في أوروبا بمثابة ما يحصل الآن من "أسلمة الغرب" و"غزو الشعوب والثقافات الشرقية" للغرب. إذ في حينهم كان المسيحيون هم المهاجرون القادمون من الشرق. فكيف كان موقفهم من الاستفزازات الساخرة؟ وقد وصف تريليانوس الواقعة التالية: "ظهر في مدينتنا منذ مدة قصيرة تصوّر جديد عن خالقنا حيث عرض أحد المبارزين المأجورين لوحة نُفَس عليها: أله المسيحيين ابن أتان" مع رسم لهذا الإله بأذني حمار وفي أحد قوائمه حافر ويحمل في يده كتاباً ويرتدي شملة الرومان. وأثارت ضحكنا العبارة المكتوبة والرسم".

وبيّن هذا المثال كيف كان المسيحيون الأولون في واقع الأمر يستردون بآداب الامتناع عن المقاومة وفي بعض الأحيان تكون مثل هذه الاستجابة في محلّها وبخاصة إذا نظرنا بعين الاعتبار إلى سخف الحالة الموصوفة وكنهها الكاريكاتوري، إلا أن المقدّسات الدينية في رأيي ينبغي علينا صونها بعزم من التهجمات والإهانات من قبل الكارهين. وتتنحصر مهمّة المؤمن في إيصال الحقائق الروحية إلى نفوس الجميع. ولهذا السبب فإن التشويهات الكاريكاتورية في حال توجيهها ضد هذه الحقائق بذات يجب أن تستدعي رد الفعل العكسي المتمثّل في توسيع نشر التوعية بالحقائق الدينية.

وأودّ أن ألفت الانتباه مرّة أخرى إلى الحقيقة التي مفادها أننا لا نحارب الضالّين، بل الضلال بحدّ ذاته. ويؤكد هذا المبدئي الأساسي أن الهجمات الإرهابية أعمال كفر لا معنى لها كما ينبغي أن يصبح هذا المبدئي أساساً لمركزنا الروحية لكسب قلوب الناس لأن الجهل الروحي وفقاً للقرآن الكريم يأتي عندما تموت القلوب وهي لا ترى نور الله:

فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارَ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبَ الَّتِي فِي الصُّدُورِ [الحج: 46]

والتجميل ظاهرياً. وتطوّر فيما بعد إلى عصر التنوير وتعزز في الفلسفة الألمانية ليصل في خاتمة المطاف إلى الفكر الليبرالي المتطرّف الذي صاغته ما تسمى بمدرسة فرانكفرت.

ولكن من المهمّ التذكير بأن الديمقراطية والليبرالية الحقيقيتين تعتمدان على تعددية المواقف. بينما أظهرت الأحداث التي وقعت حول الرسومات الكاريكاتورية أن أصحاب آراء مختلفة من بين أبناء إبراهيم محرومون من الحقّ في حرّية التعبير أي يتحوّلون المناضلون في سبيل الحرّية إلى المستبدين الطغاة. وينبغي أن نفصح ذلك إنقاذاً للمبادئ الديمقراطية الحقيقية.

إذن، من الضروري إجراء الحوار لا مع المتدينين فقط بل مع جميع القوى المحافظة وذات النزعة الإنسانية في أوروبا التي لا تزال أن تحافظ على المفهوم التقليدي للقيم الأخلاقية. أما إشكالية المفهوم الليبرالي المتطرّف للحرّية والعلمانية فيجب كشفها من الداخل ليتبيّن أن أية فكرة سليمة في حال دفعها إلى العبثية تتحوّل إلى نفيها بالذات.

أما النقطة الخامسة فهي: ينبغي على أهل الإيمان ممارسة أقصى قدر من ضبط النفس إزاء الإهانات وأعمال التدنيس لأننا لا نحارب الإنسان الذي طبيعته طيبة أصلاً، بل نحارب خطاياهم وانحرافاتهم. لقد طرح الحجج القرآنية لصالح هذا المفهوم في رسالتي بمناسبة عيد الميلاد فلا ضرورة إلى تكرارها هنا.

واسمحوا لي أذكركم بأن أحداث كفضيحة الكاريكاتور قد شهدتها التاريخ الأوروبي حيث مارست المدارس اليونانية البلاغية القديمة الانتقاد دون أي اعتبار لرهين المعترضين "وُسمح في النقاش بكل التصرفات إلى حدّ الجهر بالقول والتلويح بالأذرع والضرب بالأقدام على الأرض وحتى الاستهزاء بالخصم وكل ما يلجأ إليه لإفحام المجدال" - كما يشهد البليغ اليوناني القديم ليبانيوس. وكان يُمارس هذا النهج المضادّ للإنسانية في السخریات المنكرة بحقّ المسيحيين الأولين.



آلاف من المسلمين البريطانيين يتظاهرون في شارع داوونغ ستريت بلندن احتجاجاً على نشر صحيفة "شارلي إبدو" رسومات مسيئة للنبي محمد. 8 فبراير/شباط 2015.



لقطة من شريط فيديو صوره عناصر تنظيم داعش يظهر تدمير معالم مدينة الخصرة الأثرية في العراق. 3 أبريل/ نيسان 2015.

الفضى والإباحة واستغلال الحرّية لارتكاب الجرائم وبدوره يساعد المجتمع وأسس الدولة على الامتثال لتلك القوانين. وسلوك الإجماع - بمعنى القانوني والأخلاقي على حدّ سواء - يفتح على مصراعيه كلّما فهم الحرّية على منوال الليبرالية المتطرّفة. وكأنّ الناس يقولوننا في دواخلهم "أحبّ نفسي وأفعل ما أشاء!" وهذا خطأ أولئك الذين انضوا إلى شعار "أنا - شارلي!" مندفعين بالعواطف إذ استبدلوا الحرّية الروحية الحقيقية بتصوراتهم الضيقة عن "الحرّية" الاجتماعية. وجعلوا بذلك تصوراتهم الذاتية أنصأباً لهم. وتصف سورة "النساء" أمثال هؤلاء بما يلي:

﴿أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْكُونَ أَنْفُسَهُمْ﴾ [النساء: 49]

وتعطي سورة "النور" تصويراً أكثر انعطافاً حيث يشبه الذين لم يتقبلوا الوحدة وهم كما نعرف أعوان الظلم بالقرقى في غياهب بحر متلاطم الأمواج:

﴿أَوْ كَظُلُمَاتٍ فِي بَحْرٍ لُجِّيٍّ يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ سَحَابٌ ظُلُمَاتٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَدُهُ لَمْ يَكَدْ يَرَاهَا وَمَنْ لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِن نُّورٍ﴾ [النور: 24]

وفي إطار حوارنا بالغ الأهمية حول الحرّية من الضروري أن نذكر الأوروبيين جذورهم الروحية والحرّية بلا حدود في محبة اله كما عبّر القديس أوغسطينوس عنها. وينبغي مساعدة مجتمع ما بعد المسيحية في فهم متأهات الوعي الأناني.

وما هو معنى "تمجيد النفس" من الناحية الفلسفية والدينية؟ إنه التركيز المفرط على الذات. "الإنسان فوق كل شيء!" و"الإنسان معيار لكل الأشياء!" - وها هي الشعارات التي بدأ بها عصر النهضة في أوروبا باعثاً على التفاؤل

وتقرأ النقطة الرابعة كالآتي: من المهمّ إجراء الحوار ليس مع المؤمنين من "أبناء إبراهيم" فقط بل ومع الإنسانيين الحقيقيين المدافعين عن مبادئ الحرّية في أوروبا. وأنا أشاطر مشاعر الملايين من المؤمنين الذين أعربوا في مدينة غروزني عاصمة جمهورية الشيشان الروسية عن احترامهم الكبير للنبي الكريم خلال التجمّع المنذد بالرسومات المسيئة للرسول. من جهة أخرى من بالغ الأهميّة أيضاً أن نفهم الأفكار والمشاعر والقيم للملايين من حضروا التجمّع في باريس.

ومن خلال فهمهم ستمكّن من معرفة صلب تصوّره الخاطئ. ومن المناسب في هذا المقام أن نذكر بالمقولة الروسية وهي: "الطريق إلى الجحيم مرصوف بالنوايا الحسنة". وفي واقع الأمر، تعبّر الحديث النبوي الفكرة نفسها: إِيَّاكُمْ وَالْعُلُوُّ فِي الدِّينِ ، فَإِنَّمَا أَهْلَكَ مَنْ كَانَ قَبْلَكُمْ الْعُلُوُّ فِي الدِّينِ. غير أن الأوروبيين الآن يبالغون ليس في التدين بل في المبادئ الأخلاقية التي تنحدر تاريخياً من الأصول الدينية. ونسيان الأوروبيين لهذه الأسس حول المبادئ الأخلاقية إلى أقصى درجات العبثية!

وعلى سبيل المثال، دخل رسوخ الحرّية في المجال الروحي طي النسيان ما أدّى إلى إضفاء الطابع المطلق للحرّية وهو الأمر الذي ينتهي بتمجيد الإباحة. وقال القديس أوغسطينوس في حينه المقولة العظيمة وهي: "أحبّ الله وتتصرّف كما تشاء" والتي شكّلت صلب الحضارة الأوروبية. بيد أن الحرّية هنا وهي سائغة وساحرة تعتمد على المحبة لله كإحساس ديني أساسي وليس مجرد انفعال عاطفي رومانسي. وها هي جذور أوروبا - السعي إلى الحرّية في الله! ونسيان هذه الحقيقة وتجاهلها وتهميشها يؤدّي كلّ ذلك إلى حياة زائفة فيما يشبه الحرّية.

لا يزال المخلصون يواصلون البحث عن الحرّية في تعميق الإيمان ويسعون إلى السير في "دروب الله". وحتى لو لم يكن الجميع قادرين على ذلك فإن الثقافة والحضارة بحدّ ذاتها تستمر بفضل القوانين التي تثني الإنسان عن



مواطنان من مدينة حلب (سوريا) يركبان دراجة نارية مروراً بمبانٍ مدمرة في حي بستان الباشا، 6 أبريل/نيسان 2014.

مستقبلاً. ومن الضروري جعل هذا الحوار محوراً للحياة في أوروبا. وسيتمثل ذلك انعطاف الطاقة الاجتماعية نحو مسار خلاق وبناء.

وعليه، أظن أن الرد على هذا التحدي المتمثل بنزعة معادية للإسلام والدين يجب أن تكون عن طريق الارتقاء إلى مستوى جديد من الحوار بين الأديان والتضامن تشارك فيه جميع الغصون الثلاثة من شجرة آدم - اليهودية والمسيحية والإسلام. ولدي كامل الإدراك بأن الوثيقة البابوية إنما هي بداية العمل في هذا الاتجاه وأنه ليس جميع أبناء الطائفة المسيحية موافقين عليها. لكن المسلمين عامة يفهمون أهمية هذا المسار المتوجه إلى التفاهم والتعاون المتبادلين.

إن هذه الفكرة ليست جديدة في تاريخ أوروبا. وأذكركم بأن القديس فرنسيس الأسيزي اجتاز ميادين الحرب بين المتحاربين الصليبيين وصولاً إلى سلطان مصر في حينه حيث خاض معه الحديث في موضوع الدين ومنحه السلطان بعد ذلك وثيقة الأمان. واقتبس القديس فرنسيس الأسيزي عبارة التحية الإسلامية المترجمة إلى اللغة الإيطالية شعاراً لنهجه. وعبارة التحية التي يتبادلها أتباعه هي "Pace e Bene" تعني "السلام عليكم!" وتلك هي جذورنا الإبراهيمية المشتركة!

لدى "أبناء إبراهيم". وفيما يتعلّق بالوحدة الروحية للديانات السماوية الثلاثة يقول القرآن الكريم بوضوح:

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَاشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ مِمَّا قَلِيلًا أُولَئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ [آل عمران: 199]



أما النقطة الثالثة فهي: إنه في مجال علم الدين تتوفر جميع الظروف لإقامة جسور التعاون بين ممثلي التقليد الإبراهيمي في سبيل كفاهم الروحي ضد العلمانية الغاشمة الحديثة. والذكرى الخمسون للإعلان البابوي "Nostra aetate" الذي سيُحتفل لإحيائها عام 2015 تشكل فرصة سانحة لإيجاد صيغة جديدة للتضامن مع المسيحيين. قبل عشر سنوات تشرفت بتنظيم المؤتمر حول هذا الموضوع في موسكو مع الممثلين عن الفاتيكان والارثوذكس والكاثوليك في روسيا. وقمنا بتحليل الوثيقة التي حوّلت وعي المسيحيين للمرة الأولى باتجاه الحوار وفهم الأصول المشتركة. وأنا مقتنع بأن العمل الذي بدأ في الفاتيكان وواصلناه في موسكو جدير بالاستمرار والتطوير

# الصراع على أوروبا: المبادئ الأساسية الخمسة



المفتي الشيخ راوي عين الدين،

رئيس الإدارة الدينية لمسلمي روسيا الاتحادية، دكتور في العلوم الفلسفية

وتتعرض إيران لأشدّ الضغوطات بينما يتمّ إدخال الفوضى إلى بلدان إفريقيا السوداء كما شهدنا تقسيم السودان. وتمّ تشكيل شبكات الإرهاب العالمي - أولاً، القاعدة وبعده داعش. وأسفر كل ذلك عن تجزئة الحضارة الإسلامية وإضعافها اقتصادياً وعجزها عن العمل على أساس الوحدة والتضامن. لكن حتى هذه النتيجة لم تكن كافية لمهندسي النظام العالمي الجديد الذين يسعون الآن إلى علمنة المسلمين وتأكل قيمهم داخلياً وإضفاء طابع شكلي على الدين فضلاً عن تهميشه إلى أطراف حياة المجتمع لجعله ظاهرة للحياة الشخصية البحتة. ويجري كلّ ذلك على غرار ما فعل العلمانيون مع ديانة كبيرة كالمسيحية. من الذي يحترم القيم المسيحية في أوروبا الآن؟ ووصل الأمر حتى إلى رفض مجلس أوروبا بعد مناقشات ساخنة أن يُدرج المادة التي تؤكد الجذور المسيحية للحضارة الأوروبية في نص النظام الأساسي لهذه المنظمة. وخلاصة القول أن أحداث يناير يجب التفكير فيها في إطار مشروع أكبر نطاقاً يهدف إلى تشويه سمعة الإسلام وإزاحته من الأجندة الاجتماعية (ويصحّ هذا الأمر بصفة خاصة بالنسبة للبلدان الشرق أوسطية مع أنه يشكل أهميّة أقلّ بالنسبة لأوروبا. والنقطة الثانية تتبع من السابقة: ونظراً للاستراتيجية العالمية العدوانية للإسلام ينبغي علينا أن نعمل سوياً مع "أهل الكتاب" المسيحيين واليهود. لأن المعركة في الواقع تُخاض لا ضد الإسلام وحده. وأوروبا كدت تفقد هويتها المسيحية الأصيلة التي جعلتها في إطار الوحدة وكانت تمنع من تعزيز الاتجاهات النسبية في مجال الأخلاقيات والقيم الروحية. وتؤكد لنا أهمية التضامن مع المسيحيين حقيقة أن تلك المجلّة الكاريكاتورية كانت على مدار السنوات العديدة تسخر من المسيحيين ومقدّساتهم. وعلاوة على ذلك قامت المجلّة بالسخرية من شخصيات معينة وهو ما يعزى إلى التقليد الأوروبي الذي يسمح بتوجيه الانتقاد ضد رجال الدين. بينما مسيحيو أوروبا والعالم التزموا الصمت. وقد اعتادوا على "التسامح" من هذا القبيل حتى اضطروا إلى تسليم الجبناء بالوضع الراهن. لذلك أرى أن المسلمين بعد فضيحة الكاريكاتور ينبغي عليهم أن يهتوا دافعاً عن قيم جميع الأديان التوحيدية السماوية الثلاثة والتراث المشترك

القيم فيها والتي تتجلى في التخلي عن الجذور الروحية والتقاعس المتعمد عن الهويات الأساسية ذات المصدر السماوي والمتجاوزة لمركزية الإنسان. والرسومات الكاريكاتورية العديدة الموجهة ضد المؤمنين وبخاصة المسلمين منهم أصبحت بمثابة رمز التمرّد الأوروبي على الله. بوذي أن أقدم للقرءاء رؤية مفاهيمية بشأن الفضائح الكاريكاتورية والفضائح الإرهابية المرتبطة ارتباطاً وثيقاً بها. وإنني على قناعة بأن أحداث يناير من عام 2015 أيقظت طاقات ضخمة على نطاق عالمي والغضب والألم اللذين لا يقتصران محلياً في باريس أو فرنسا وحتى في أوروبا وحدها إنما تأثر بها العالم كلّه. وسوف ينقضي زمن طويل قبل أن تندمل جروح أحداث يناير. وما يلزمنا هو إيجاد الأفكار والأشكال والطاقة الشافية التي سوف تتيح لنا علاجها وستمنع تكرار مثل هذه الجرائم. وتحقيقاً لهذه الغاية نحتاج إلى تحليل ما حدث والصلوات والنوايا الحسنة والبحث عن الأصدقاء والشركاء وتحويل غير المبالين وحتى الأعداء إلى الطيبين والحلفاء. لكن هذا كله ليس بالأمر اليسير إذ يتطلب الجهد والصبر والقدرة على إدارة الحوار. وأودّ أن أقدم موجز رؤيتي للوضع في النقاط الخمسة. النقطة الأولى هي: إن مأساة يناير 2015 في باريس وكوبنهاغن ليست أمراً جديداً تماماً وإنما تمثل تطوّر المشروع العالمي المعادي للإسلام باستخدام الرسومات الكاريكاتورية الذي بدأ منذ عدّة عقود من الزمن. ومن المهم أن نفهم أن رسامي الكاريكاتور والصحفيين ليسوا أكثر من منفذي السيناريو العالمي. ومن الصعب الكشف على الفور عن جوهر السيناريو المذكور. لكنه من الواضح ومنذ الوهلة الأولى أن الأحادية القطبية المفروضة من قبل الولايات المتحدة والتي استبدلت النظام ثنائي الأقطاب بعد تفكك المعسكر الاشتراكي وضعت برنامجاً جديداً يهدف إلى انهيار العالم الإسلامي باعتباره خصماً جيوسياسياً أمريكياً وذلك بعد أن نجحت في تخريب الماركسية اللينينية والمعسكر الاشتراكي. ويتمّ ذلك على عدة قنوات. وقد دُمّرت مؤسسات الدولة والاقتصاد والحياة السلمية والتقاليد العريقة في أفغانستان والعراق وليبيا وسوريا وفلسطين والصومال. ودُبرّت سلسلة من "الثورات الملوّنة" المسميّة بـ"الربيع العربي".

طريق مسدود. والمخرج منه لن يكون سهلاً وبسيطاً. ومن الضروري تعلّم دروس التاريخ من جديد.

والأزمة الأخلاقية التي تعيشها أوروبا والحضارة الغربية عموماً لا يمكن التغلّب عليها دون الرجوع إلى المفاهيم التقليدية للخير والشر، الحق والانحراف وما هو جيّد وسيء. وينبغي أن نبدأ من إعادة النظر في مكانة الدين في المجتمع إذ هو ليس ظاهرة هامشية بل يشكل أساس الثقافة والقيم الأخلاقية.

وفي هذا الصدد، أصبح من الحيوي الآن، أكثر من أي وقت مضى، الحوار بين الديانات الإبراهيمية التقليدية. ونحن، الملايين من المؤمنين والقادة الدينيين والمفكرين نتحمّل المسؤولية لا عن مستقبلنا فقط بل مستقبل البشرية جمعاء مهما كان في ذلك من حماس وفخامة. والرد على التطرّف بجميع مظاهره هو المحافظة الجديدة التي تعتمد على القيم التقليدية المشتركة لجميع الناس وعلى التقليد الإبراهيمي الديني الفلسفي القائم منذ قرون

وهذا ما يظهر لنا مثال الغرب والتاريخ الحديث لبلادنا حيث انحدر المجتمع اللاديني إلى النازية والفاشية والشيوعية الاستبدادية نتيجة اعتماده على الأخلاق العلمانية وتجاهله لفكرة المنبع السماوي للقيم الأخلاقية. وجميعها أيديولوجيات علمانية معادية للدين. حتى سفاحو داعش يبدون أطفالاً مقارنةً مع مطبّقي هذه الأيديولوجيات. لم تعرف البشرية مثل هذه المعاناة المأساوية قط كما كان الحال في القرن العشرين اللاديني. الجميع اليوم ممتعضون بشدّة من الزواج المثلي والرسومات الكاريكاتورية المخزية وأعمال التطرّف الجنسي من قبل ناشطات مجموعة "فيمين" اللواتي تقتحمن الأماكن المقدّسة وتجمّعات المؤمنين بتصرفاتهن المهينة وظواهر أخرى من العلمانية المدافعة عن تهمة الدين على أرض الواقع.

أبرزت الرسومات الكاريكاتورية عن اللاجئ الأزمات النظرية العميقة. ولا تكمن المسألة في حقّ السخرية من شخص ما أو شيء ما فقط بل إن "الفصام الأخلاقي" الذي تعاني منه أوروبا ويصيبنا به مؤيدو "حرّيّة بلا حدود" هو



## ضمير محيي الدين

الأمين المسؤول للمنتدى الإسلامي العالمي،  
رئيس تحرير مجلة "منارة الإسلام"، دكتور في  
العلوم السياسية

بالرصاص لرسمي الكاريكاتور المجانين الذين يلعبون على أوتار المشاعر الدينية من أجل جذب الاهتمام إلى أنفسهم أو كان ذلك الاستهزاء المدّس للمقدّسات والإساءة إلى مشاعر المؤمنين.

ويتوجّب على أوروبا الليبرالية الحديثة أن تفهم نفسها ومكانها في العالم وتحديد موقفها من الدين والقيم العليا. إن الرسومات الكاريكاتورية المسيئة للنبي الكريم (صلى الله عليه وسلم) والساخرة بالطفل السوري أو ضحايا الكارثة التي حدثت العام الماضي في مترو أنفاق موسكو (وهي على فكرة لم تثر سخط الجماهير) - كل ذلك أجزاء من الظاهرة نفسها. وبدون فهم ذلك لا يمكن فهم المسألة مجملها.

وفي حين أن الاستهزاء بالقيم العليا والرسول (عليهم السلام) والقيام بالأمر التي يصفها المؤمنون بالتجديف وتدنيس المقدّسات هو أمر مقبول بالإضافة إلى أن قادة الدول المؤثرة يؤيدون رسامي الكاريكاتور فليس هناك ما يخزي في الرسومات الساخرة بالطفل السوري الغريق والتي يجدها البعض باعثة على الضحك. أعتقد أن صحفيي "شارلي ابدو" لا يفهمون على الإطلاق لماذا يهاجمهم الجميع ولماذا لا أحد يدافع عن حقوقهم في ممارسة "حرية التعبير". إن الإنسان بالتصوّر الليبرالي وما بعد الحداثة هو الكائن "هنا والآن" ومهمته العيش المريح بالحدّ الأدنى من الراحة طوال السنوات السبعين أو الستين المقدّرة له بطريق الصدفة نتيجة الانفجار العظيم والتطوّر البيولوجي. فإن التفكير في المعنى الأعلى الذي يغيب أصلاً عن باله ليس إلا حشواً للعقل بالهراء ومضيئة للوقت.

لا يدرك الليبرالي فحوى الدين وخاصةً الديانة الإبراهيمية التي تحمل فكرة يوم القيامة ومسؤولية كلّ مخلوق أمام ربه ولا يفهم لماذا يهتمّ الناس بالدين فضلاً عن سبب اعتناق شخص لدين ما ولماذا يؤدّي الشخص الآخر الصلاة خمس مرات في اليوم. ويرى مخلصاً أن أيّ دين هو وسيلة لخداع البعض للآخرين من أجل مصالحه الأنانية.

إن الأيديولوجية العلمانية الراديكالية هدامة. وبعبارة بسيطة فإنه من دون دور نشيط للمنظّمات الدينية وفي غياب الأفكار القائلة إن الحياة والأخلاق نشأت بالإرادة السماوية وفي ظروف تلاشي القيم التقليدية كلّ ذلك يؤدّي إلى التوحّش والتقهقر.

اليوم السابع من شهر يناير هي الذكرى الأولى لهجوم على مقرّ مجلة "شارلي ابدو" الساخرة في باريس الذي راح ضحيته اثنا عشر شخصاً من طاقم تحرير المجلة. وكان سبب هجوم المتطرفين نشر الرسومات الكاريكاتورية المسيئة للغاية للرسول محمد (صلى الله عليه وسلم). وصدّم هذا الحادث العالم كلّ حيث خرج زعماء الدول الغربية إلى شوارع العاصمة الفرنسية على رأس المسيرة التي شارك فيها عشرات الألوف من الناس تنديداً بالإرهاب ولدعم حقوق رسامي الكاريكاتور في ممارسة حرّية التعبير. وشهد عدد من البلدان أعمالاً مماثلةً.

أما العالم الإسلامي فدان الإرهاب بجميع مظاهره داعياً إلى عدم تبسيط المسألة وقصرها على صراع بين "الحضارة" و"البرابرة". كما اتّخذ زعماء الديانات الإبراهيمية الأخرى مواقف مماثلة.

وبعد مرور بضعة أشهر انضمّ إلى المؤمنين الكثيرون ممن تظاهروا في الشوارع مع شارة "أنا - شارلي". وأدار العالم ظهره لمجلة "شارلي ابدو" عقب نشرها الرسومات الكاريكاتورية للطفل السوري الغريق. وأصبح صورة آلان كردي رمزاً لمأساة الشرق الأوسط وعجز العالم الحديث عن حلّ القضية التي تولّد التطرف والإرهاب. بينما احتجّ النقاد الغاضبون بأعلى الأصوات على تقويض الإنسانية وعدم جواز السخرية من ضحايا الحرب والمعاناة وإبداء الرحمة إلى المحرومين من المنزل والمأوى.

وقد نشرت "شارلي ابدو" في وقت سابق الرسومات الكاريكاتورية للمسيح عيسى ابن مريم (عليه السلام) وهو الأمر الذي أثار غضب المسلمين والمسيحيين على حد سواء، لكن "المجتمع الليبرالي" رأى أن الحقّ في حرّية السخرية من المقدّسات أعلى من أيّ دين ومن حقوق المؤمنين ومشاعرهم الدينية.

في واقع الأمر أن سابقة "شارلي ابدو" تمثّل جوهر المشاكل الأساسية والتناقضات في عصر الحداثة التي يتوقّف على حلّها مستقبل الحضارة البشرية بأكملها. وأظهر ما حدث أن الغرب يمرّ بأزمة أخلاقية عميقة ويحاول بإصرار جرّ بقية العالم وراءه.

وليس ثمّة ولا يمكن أن يكون على الإطلاق أيّ مبرر لأيّ نوع من التطرف وهو ظاهرة ذات وحدة داخلية على كلّ تناقضاتها سواء أكان ذلك الإعدام

# المحتويات

- 24 العمل والتعاون بين الطوائف الدينية في سبيل تقوية  
القيم التقليدية في المجتمع الروسي  
ألكسندر بورودا
- 26 وحدة الأمة: من المعطى  
المفقود إلى المطلب المنشود  
الدكتور إدريس مقبول
- 30 يوم روسيا "الإسلامي"  
المكتب الصحفي للمنتدى الإسلامي العالمي

- 3 كلمة المحرر  
ضمير محيي الدين

## حماية القيم الأخلاقية التقليدية مهمة للدين

- 5 الصراع على أوروبا: المبادئ الأساسية الخمسة  
المفتي الشيخ راوي عين الدين

- 10 سب النبي صلى الله عليه وسلم هل يقتل؟  
الدكتور خالد حنفي

- 16 حماية الحريات من أعظم الكرامة للإنسان  
الدكتور الشيخ علي محيي الدين القره داغي

# مناره

№4 (4) 2015



الجهة المؤسسة:

دار النشر « مدينة » عنوان الإدارة:

129090 روسيا الاتحادية مدينة موسكو، شارع

فيولروف بيريولوك بناء رقم 7.

هاتف/ فاكس: 63-15-763 (499) +7

البريد الإلكتروني: muslimforum@outlook.com

عنوان الموقع على الانترنت: www.islamic-forum.org

© 2015 « دار النشر "مدينة" »

مجلة « منارة الاسلام » مسجلة لدى

الهيئة الفيدرالية للرقابة على مجال

الاتصالات والتكنولوجيات المعلوماتية

ومؤسسات الاعلام الجماهيري

(روس كوم نادزور).

شهادة التسجيل كوسيلة اعلام عامة:

ب اي رقم اف اس

77-37594 صادرة بتاريخ 17 ايلول /

سبتمبر عام 2009.

ISSN 2412-4125

## مجلس التحرير:

**المفتي الشيخ راوي عين الدين** - رئيس الإدارة الدينية لمسلمي

روسيا الاتحادية (موسكو، روسيا)

**الدكتور البروفيسور محمد جورمز** - رئيس إدارة الشؤون الدينية

للجمهورية التركية (أنقرة، تركيا)

**الشيخ الدكتور علي محيي الدين القره داغي** - الأمين العام

للاتحاد العالمي لعلماء المسلمين (الدوحة، قطر)

**آية الله علي رضا اعرفاي** - مدير جامعة المصطفى / صلعم /

العالمية (قم، إيران)

## هيئة التحرير:

**رئيس هيئة التحرير - دكتور توفيق إبراهيم**، أستاذ وكبير

الباحثين في معهد الاستشراق التابع لأكاديمية العلوم الروسية،

رئيس الجمعية الروسية للمختصين في الدراسات الإسلامية

(موسكو، روسيا)

**مصطفى كونوكتشو** - مستشار رئيس إدارة الشؤون الدينية

للجمهورية التركية (أنقرة، تركيا)

**يوسف لؤي** - ممثل الاتحاد العالمي لعلماء المسلمين في روسيا

وفي رابطة الدول المستقلة (الدوحة، قطر)

**حميد رضا سولكي** - عضو المجلس العلمي لجامعة المصطفى

العالمية (قم، إيران)

## رئيس التحرير:

**ضمير محيي الدين** - النائب الأول لرئيس الإدارة الدينية لمسلمي

روسيا الاتحادية، نائب مدير مركز اللغة العربية والدراسات الإسلامية

في معهد بلدان آسيا وأفريقيا لجامعة موسكو الحكومية، دكتور في

العلوم السياسية (موسكو، روسيا)

## نائب رئيس التحرير:

**ضمير خير الدين** - نائب رئيس الإدارة الدينية لمسلمي روسيا

الاتحادية لشؤون التعليم والعلوم والثقافة، رئيس المعهد الإسلامي

بموسكو، دكتور في العلوم التاريخية (موسكو، روسيا)

## المحرران المسؤولان:

**رينات محمديف** - محلل سياسي وصحفي، دكتور في العلوم

السياسية (موسكو، روسيا)

**رفعت قاسوموف** - رئيس جهاز أمانة المنتدى الإسلامي العالمي،

ماجستير في العلوم التاريخية (موسكو، روسيا)



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِبَيْتِكَ

الْمُبَارَكِ

الَّذِي خَلَقْتَ فِيهِ شَيْئًا

بِأَسْمَائِكَ

الْقُدْرَةِ إِذْ أُنزِلَتْ

الْقُدْرَةُ عَلَيْكَ

أَمْرًا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

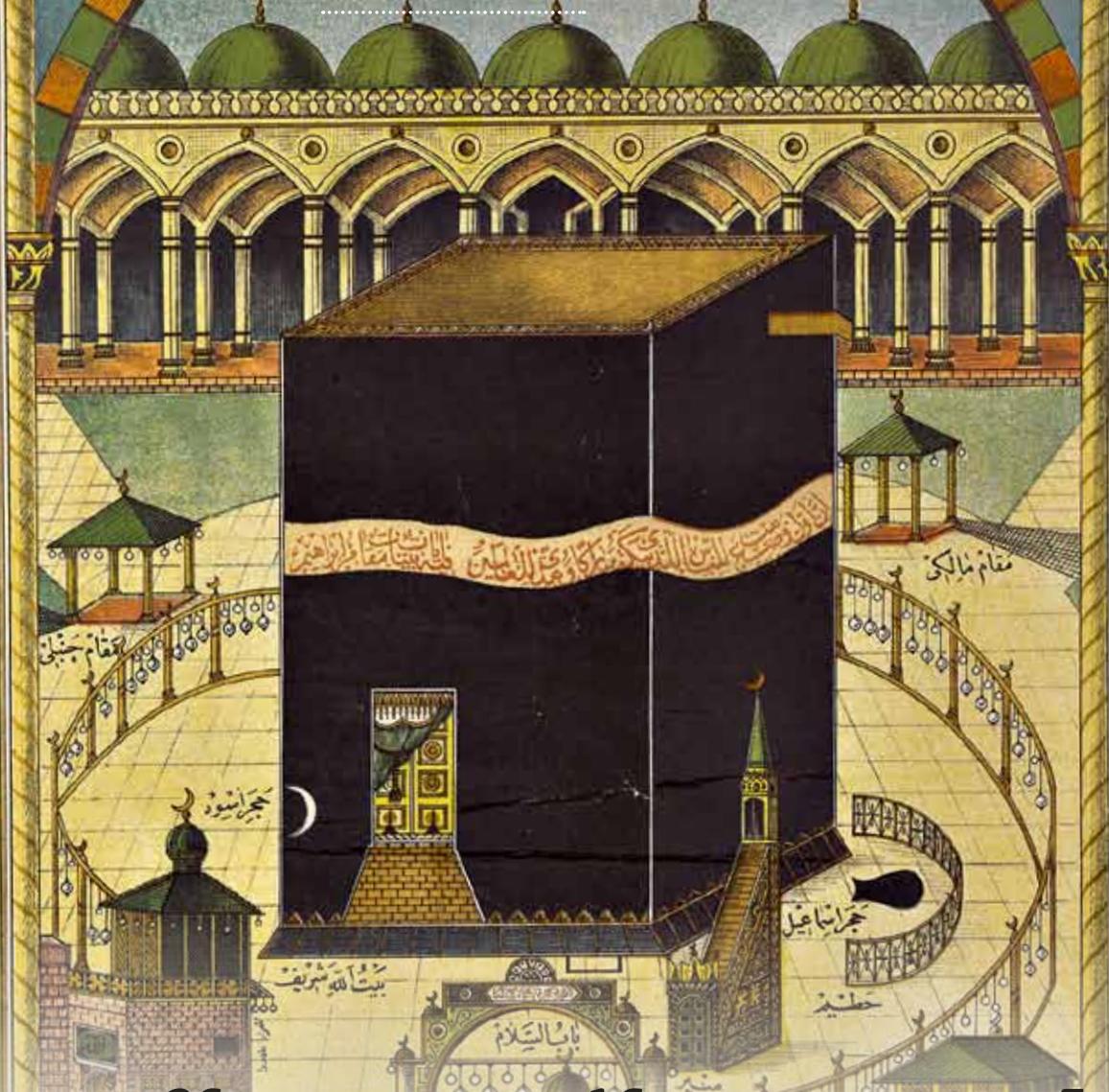


الإسلام

# مسار

ISSN 2412-4125

№4 (4)' 2015



26

الدكتور إدريس مقبول  
وحدة الأمة: من المعطى  
المفقود إلى المطلوب المنشود

16

الدكتور الشيخ علي محيي  
الدين القره داغي  
حماية الحريات من أعظم  
الكرامة للإنسان

5

المفتي الشيخ راوي عين الدين  
الصراع على أوروبا: المبادئ  
الأساسية الخمسة